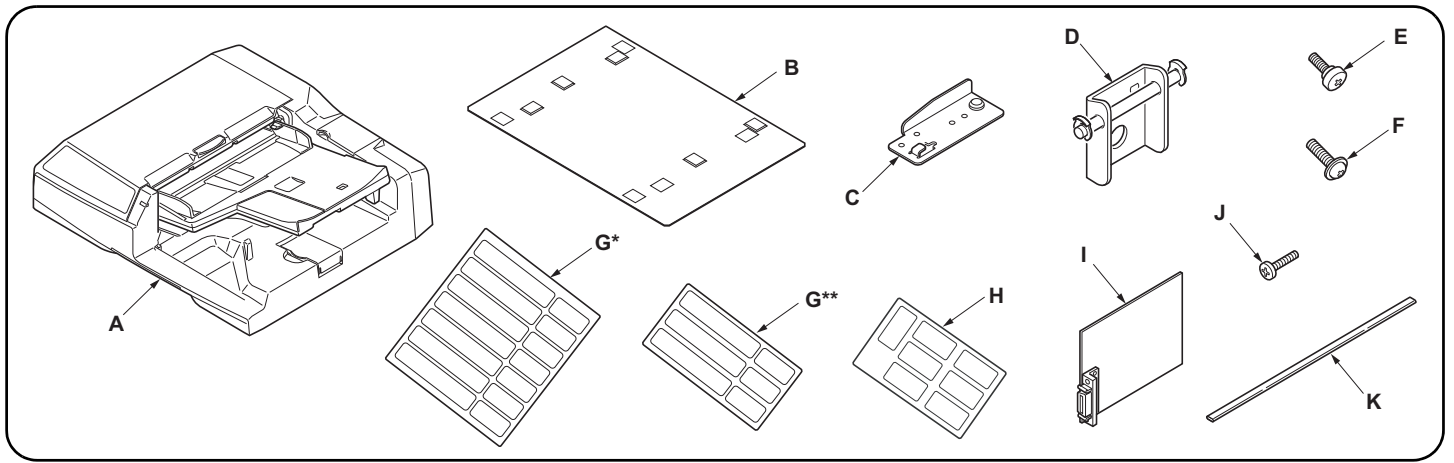
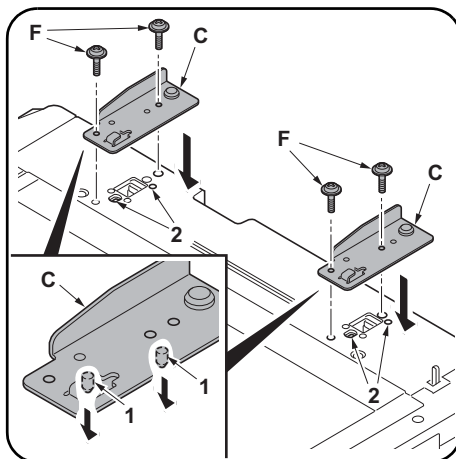


INSTALLATION GUIDE FOR DOCUMENT PROCESSOR

Output Connector for Interconnecting Cable is non-LPS.
Output: 587 VA max.
Please use the item below Interconnecting Cable/
P/N: 303LK46010, 303LL46010

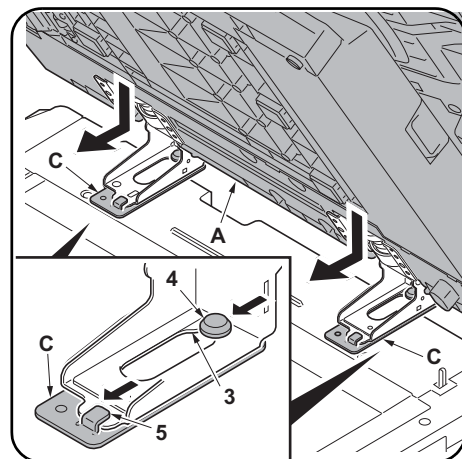


English		Precautions	
Supplied parts		Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.	
A DP.....	1	The illustrations of the DP in the Installation Guide are for DP-760.	
B Original mat.....	1		
C Fixing fitting.....	2		
D Angle control fitting.....	1		
E Pin.....	1		
F M4 × 14TP screw.....	8		
G Label "Operation procedure" (except for 100 V models).....	1		
*: for metric specification			
**: for inch specification			
H Caution label "Original face up!" (except for 100 V models).....	1		
I DP relay PWB (for DP-760 only).....	1		
J M2.6 × 8 screw (for DP-760 only).....	2		
K Gasket (for DP-760 only).....	1		
Français		Precautions	
Pièces fournies		Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.	
A DP.....	1	The illustrations of the DP in the Installation Guide are for DP-760.	
B Plaque d'original.....	1		
C Fixation.....	2		
D Fixation d'angle.....	1		
E Goupille.....	1		
F Vis TP M4 × 14.....	8		
G Étiquette relative à la procédure d'utilisation (sauf pour les modèles 100 V).....	1		
*: pour des spécifications métriques			
**: pour des spécifications anglo-saxonnes			
H Étiquette d'avertissement relative à l'orientation vers le haut de la face de l'original (sauf pour les modèles 100 V).....	1		
I Carte de circuit imprimé relais du DP (pour DP-760 uniquement).....	1		
J Vis M2.6 × 8 (pour DP-760 uniquement).....	2		
K Garniture (pour DP-760 uniquement).....	1		
Español		Precauciones	
Piezas suministradas		Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.	
A DP.....	1	Les schémas du DP dans le Guide d'installation concernent le DP-760.	
B Alfombrilla para originales.....	1		
C Herraje de fijación.....	2		
D Herraje de control de ángulo.....	1		
E Pasador.....	1		
F Tornillo TP M4 × 14.....	8		
G Etiqueta "Procedimiento operativo" (excepto para modelos de 100 V).....	1		
*: para especificaciones en el sistema métrico			
**: para especificaciones en el sistema de pulgadas			
H Etiqueta de precaución "Original cara arriba" (excepto para los modelos de 100 V).....	1		
I PWB del relé del DP (solamente para el DP-760).....	1		
J Tornillo M2.6 × 8 (solamente para el DP-760).....	2		
K Junta (solamente para el DP-760).....	1		
Deutsch		Vorsichtsmaßnahmen	
Gelieferte Teile		Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.	
A DP.....	1	Die Abbildungen des DP in der Installationsanleitung gelten für Modell DP-760.	
B Originalmatte.....	1		
C Befestigungshalterung.....	2		
D Winkeleinstellbefestigung.....	1		
E Stift.....	1		
F M4 × 14TP Schraube.....	8		
G Schild "Funktionsanleitung" (außer 100 V-Modelle).....	1		
*: für metrische Angaben			
**: für Angaben in Zoll			
H Warnschild "Originalschriftseite nach oben" (außer 100 V-Modelle).....	1		
I DP-Relaisleiterplatte (nur für DP-760).....	1		
J M2.6 × 8 Schraube (nur für DP-760).....	2		
K Dichtung (nur für DP-760).....	1		
Italiano		Precauzioni	
Parti fornite		Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.	
A DP.....	1	Le illustrazioni del DP nella Guida all'installazione sono per il modello DP-760.	
B Tappetino originale.....	1		
C Accessorio di fissaggio.....	2		
D Accessorio di regolazione angolare.....	1		
E Perno.....	1		
F Vite M4 × 14TP.....	8		
G Etichetta "Procedura di funzionamento" (eccetto modelli 100 V).....	1		
*: per specifiche in unità del sistema metrico			
**: per specifiche in pollici			
H Etichetta di avvertimento "Originale rivolto verso l'alto!" (eccetto modelli 100 V).....	1		
I Scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (solo per DP-760).....	1		
J Vite M2,6 × 8 (solo per DP-760).....	2		
K Guarnizione (solo per DP-760).....	1		
简体中文		注意事項	
附属品		如果附属品上带有固定胶带，缓冲材料时务必揭下。	
A DP.....	1	安装手册中关于 DP 的图示以 DP-760 为例。	
B 原稿垫.....	1		
C 固定附件.....	2		
D 角度控制附件.....	1		
E 销.....	1		
F M4 × 14TP 螺钉.....	8		
G 标签“动作步骤”（220V 规格以外）.....	1		
*: 公制规格			
**: 英制规格			
H 注意标签“原稿正面朝上！”（220V 规格以外）.....	1		
I DP 中继基板（仅限 DP-760）.....	2		
J M2.6 × 8 螺钉（仅限 DP-760）.....	1		
K 衬垫（仅限 DP-760）.....	1		
日本語		注意事項	
同梱品		同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。	
A DP 本体.....	1	設置手順書に記載している DP 本体のイラストは、DP-760 です。	
B 原稿マット.....	1		
C 固定金具.....	2		
D 角度規制金具.....	1		
E ピン.....	1		
F ビス M4 × 14TP.....	8		
G 操作ラベル（100V 仕様以外）.....	1		
*: センチ仕様			
**: インチ仕様			
H 原稿表向きラベル（100V 仕様以外）.....	1		
I DP 中継基板（DP-760 のみ）.....	1		
J ビス M2.6 × 8（DP-760 のみ）.....	2		
K ガスケット（DP-760 のみ）.....	1		



Attach the fixing fitting.

1. Align projections (1) of each fixing fitting (C) with holes (2) on the MFP and insert the fixing fittings (C) into the MFP.
2. Secure each fixing fitting (C) with two M4 x 14TP screws (F).



Install the DP.

3. Align hinge hole (3) of DP (A) with pin (4) of fixing fitting (C), place DP (A) on the MFP.
4. Slide the DP (A) toward the front side and engage hinges into hooks (5) on fixing fittings (C).

Procedure

When installing the DP, be sure to turn the MFP power off and disconnect the power plug from the wall outlet.

Procédure

Lors de l'installation du DP, veiller à mettre l'interrupteur du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.

Mettre en place la fixation.

1. Aligner les saillies (1) de chacune des pièces de fixation (C) avec les trous (2) sur le MFP et insérer ces pièces (C) dans le MFP.
2. Fixer chacune des pièces de fixation (C) avec deux vis M4 x 14TP (F).

Installer le DP.

3. Aligner le trou de la charnière (3) du DP (A) sur la goupille (4) de la fixation (C) et placer le DP (A) sur le MFP.
4. Faire glisser le DP (A) vers l'avant et engager les charnières dans les crochets (5) sur les pièces de fixation (C).

Procedimiento

Cuando instale el DP, asegúrese de apagar el interruptor principal del MFP y desenchúfelo del tomacorriente de la pared.

Monte el herraje de fijación.

1. Alinee las salientes (1) de cada herraje de fijación (C) con los orificios (2) del MFP e inserte los herrajes de fijación (C) en el MFP.
2. Asegure cada uno de los herrajes de fijación (C) con dos tornillos M4 x 14TP (F).

Instale el DP.

3. Alinee el orificio de bisagra (3) del DP (A) con el pasador (4) del herraje de fijación (C) y coloque el DP (A) en el MFP.
4. Deslice el DP (A) hacia el frente y enganche las bisagras en los ganchos (5) de los herrajes de fijación (C).

Verfahren

Schalten Sie vor Installation des DP unbedingt den MFP-Hauptschalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Anbringen der Befestigungshalterung.

1. Die Zapfen (1) jeder Befestigungshalterung (C) mit den Öffnungen (2) am MFP ausrichten und die Befestigungshalterungen (C) in den MFP einsetzen.
2. Jede Befestigungshalterung (C) mit zwei M4 x 14TP Schrauben (F) befestigen.

Installieren des DP.

3. Scharnierloch (3) des DP (A) mit Stift (4) der Befestigungshalterung (C) ausrichten, und DP (A) auf den MFP stellen.
4. Den DP (A) nach vorne hin verschieben und die Scharniere in die Haken (5) an den Befestigungshalterungen (C) einsetzen.

Procedura

Spegnere l'interruttore principale e sfilare la spina dell'MFP dalla presa prima di installare il DP.

Applicazione dell'accessorio di fissaggio.

1. Allineare le sporgenze (1) di ogni accessorio di fissaggio (C) con i fori (2) sull'MFP, ed inserire gli accessori di fissaggio (C) nell'MFP.
2. Bloccare ogni accessorio di fissaggio (C) con le due viti M4 x 14TP (F).

Montaggio del DP.

3. Allineare il foro della cerniera (3) del DP (A) con il perno (4) dell'accessorio di fissaggio (C), quindi posizionare il DP (A) sull'MFP.
4. Far scorrere il DP (A) verso il lato anteriore ed inserire le cerniere nei ganci (5) sugli accessori di fissaggio (C).

安装步骤

安装 DP 时，请务必将 MFP 电源关闭，关拔下电源插头再进行安装作业。

安装固定附件。

1. 将各固定附件 (C) 上的突出部分 (1) 与 MFP 上的孔 (2) 对齐，然后将固定附件 (C) 插入 MFP 中。
2. 用两颗 M4 × 14TP 螺钉 (F) 固定各固定附件 (C)。

安装 DP

3. 将 DP (A) 的铰链孔 (3) 对准固定附件 (C) 的销 (4)，并将 DP (A) 放在 MFP 上。
4. 朝前侧滑动 DP (A)，然后将铰链与固定附件 (C) 上的卡扣 (5) 相啮合。

取付手順

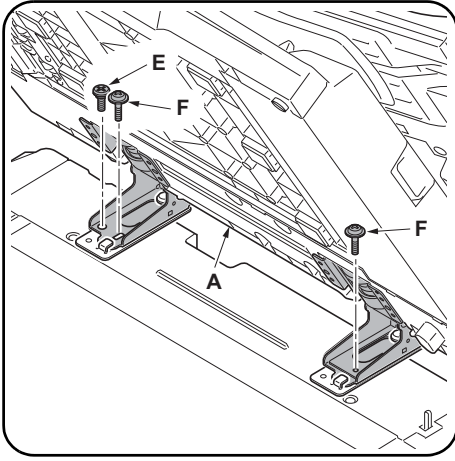
DP 本体を設置するときは、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。

固定金具の取り付け

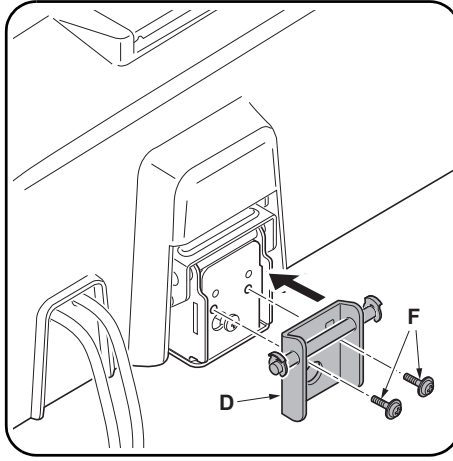
1. 固定金具 (C) の突起 (1) と MFP 本体の穴 (2) を合わせ、MFP 本体に固定金具 (C) を差し込む。
2. ビス M4 × 14TP (F) 各 2 本で固定金具 (C) を固定する。

DP 本体の取り付け

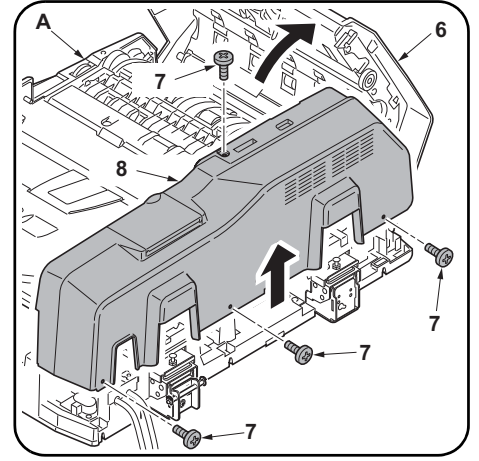
3. DP 本体 (A) のヒンジ部の穴 (3) と固定金具 (C) のピン (4) を合わせ、MFP 本体に DP 本体 (A) を乗せる。
4. DP 本体 (A) を手前にスライドさせ、ヒンジ部を固定金具 (C) の引っ掛け部 (5) にはめ込む。



5. Install DP (A) onto the MFP securely with pin (E) and two M4 x 14TP screws (F).



Install the angle control fitting.
To adjust DP open-close angle 60 degrees
 6. Install angle control fitting (D) at the rear side of the right hinge with two M4 x 14TP screws (F).



To adjust DP open-close angle 30 degrees
 7. Open the upper cover (6) of the DP (A).
 8. Remove four screws (7) and then remove rear cover (8) of DP (A).

5. Installer le DP (A) sur le MFP en le fixant à l'aide de la goupille (E) et des deux vis TP M4 x 14 (F).

Installer la fixation d'angle.
Pour régler l'angle d'ouverture/de fermeture du DP de 60 degrés
 6. Placer la fixation d'angle (D) à l'arrière de la charnière droite à l'aide des deux vis TP M4 x 14 (F).

Pour régler l'angle d'ouverture/de fermeture du DP de 30 degrés
 7. Ouvrir le couvercle supérieur (6) du DP (A).
 8. Retirer les quatre vis (7), puis le couvercle arrière (8) du DP (A).

5. Instale el DP (A) firmemente en el MFP con el pasador (E) y dos tornillos TP M4 x 14 (F).

Instale el herraje de control de ángulo.
Para ajustar el DP, abra o cierre el ángulo 60 grados
 6. Instale el herraje de control de ángulo (D) en el lado trasero de la bisagra derecha con dos tornillos TP M4 x 14 (F).

Para ajustar el DP, abra o cierre el ángulo 30 grados
 7. Abra la cubierta superior (6) del DP (A).
 8. Saque cuatro tornillos (7) y retire la cubierta trasera (8) del DP (A).

5. DP (A) sicher mit einem Stift (E) und zwei M4 x 14TP Schrauben (F) am MFP befestigen.

Installieren der Winkeleinstellbefestigung.
Einstellen des Öffnungs-/Schließungswinkels des DP um 60 Grad
 6. Winkeleinstellbefestigung (D) an der Rückseite des rechten Scharniers mit zwei M4 x 14TP Schrauben (F) befestigen.

Einstellen des Öffnungs-/Schließungswinkels des DP um 30 Grad
 7. Die obere Abdeckung (6) des DP (A) öffnen.
 8. Vier Schrauben (7) abnehmen und dann die Rückabdeckung (8) des DP (A) abnehmen.

5. Montare il DP (A) sull'MFP assicurandolo con il perno (E) e due viti M4 x 14TP (F).

Montaggio dell'accessorio di regolazione angolare.
Per regolare l'angolo di chiusura / apertura del DP a 60 gradi
 6. Montare l'accessorio di regolazione angolare (D) sul lato posteriore della cerniera destra con due viti M4 x 14TP (F).

Per regolare l'angolo di chiusura / apertura del DP a 30 gradi
 7. Aprire il pannello superiore (6) del DP (A).
 8. Rimuovere quattro viti (7), quindi rimuovere il coperchio posteriore (8) del DP (A).

5. 用销 (E) 和两颗 M4 x 14TP 螺钉 (F) 将 DP 本体 (A) 安装到 MFP 上。

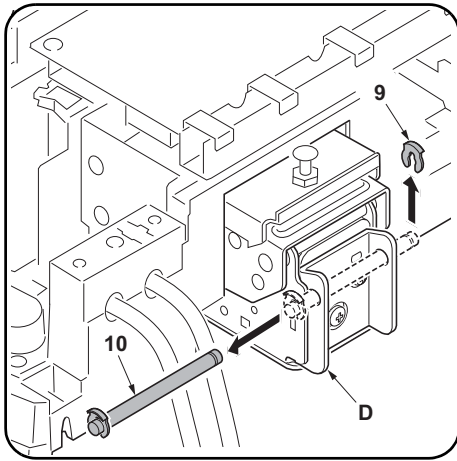
安装角度控制附件。
若要将 DP 的开关角度调整为 60 度
 6. 在右部铰链的后部使用两颗 M4 x 14TP 螺钉 (F) 安装角度控制附件 (D)。

若要将 DP 的开关角度调整为 30 度
 7. 打开 DP (A) 的上盖板 (6)。
 8. 拆下 4 颗螺钉 (7)，然后拆下 DP (A) 的后盖板 (8)。

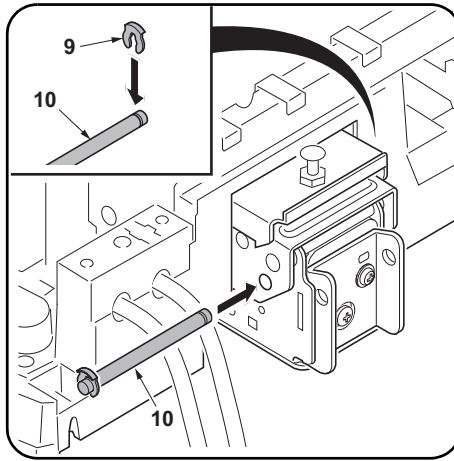
5. ピン (E) 1 本とビス M4 x 14TP (F) 2 本で DP 本体 (A) を MFP 本体に固定する。

角度規制金具の取り付け
DP 開閉角度を 60 度に設定する場合
 6. 右ヒンジ後側にビス M4 x 14TP (F) 2 本で角度規制金具 (D) を取り付けする。

DP 開閉角度を 30 度に設定する場合
 7. DP 本体 (A) の DP 上カバー (6) を開く。
 8. ビス (7) 4 本を外し、DP 本体 (A) の後カバー (8) を取り外す。



9. Remove stop ring (9) of angle control fitting (D) that has been installed in step 6 to remove shaft (10).



10. Insert shaft (10) into the rear side of the right hinge.

11. Attach stop ring (9) to the notch of shaft (10) and secure shaft (10).

12. Reinstall rear cover (8) that has been removed in step 8, with four screws (7).

13. Move to:

Step 14 when using DP-760 (full-color machines), or Step 24 when using DP-760 (monochrome machines), or Step 32 when using DP-750.

9. Retirer l'anneau de butée (9) de la fixation d'angle (D) installée à l'étape 6 pour enlever la tige (10).

10. Insérer la tige (10) à l'arrière de la charnière droite.

11. Fixer l'anneau de butée (9) sur l'encoche de la tige (10) et mettre en place la tige (10).

12. Remettre en place le couvercle arrière (8) retiré à l'étape 8 à l'aide des quatre vis (7).

13. Passer à:

Etape 14 en cas d'utilisation DP-760 (machines entièrement en couleurs), ou Etape 24 en cas d'utilisation DP-760 (machines monochromes), ou Etape 32 en cas d'utilisation DP-750.

9. Retire el anillo de retención (9) del herraje de control de ángulo (D) que se instaló en el paso 6 para retirar el eje (10).

10. Inserte el eje (10) en el lado trasero de la bisagra derecha.

11. Fije el anillo de retención (9) a la muesca del eje (10) y asegure el eje (10).

12. Reinstale la cubierta trasera (8) que ha retirado en el paso 8 con cuatro tornillos (7).

13. Vaya:

al paso 14 cuando utilice DP-760 (máquinas a todo color), o al paso 24 cuando utilice DP-760 (máquinas monocromáticas), o al paso 32 cuando utilice DP-750.

9. Anschlagring (9) von der Winkeleinstellbefestigung (D) abnehmen, die in Schritt 6 montiert wurde, um die Welle (10) zu entfernen.

10. Welle (10) in die Rückseite des rechten Scharniers einsetzen.

11. Anschlagring (9) an der Wellenkerbe (10) anbringen und Welle befestigen (10).

12. Die in Schritt 8 abgenommene Rückabdeckung (8) wieder mit vier Schrauben (7) einbauen.

13. Weitergehen zu:

Schritt 14, wenn DP-760 (Vollfarbenmaschinen) verwendet werden, oder Schritt 24, wenn DP-760 (Monochrommaschinen) verwendet werden, oder Schritt 32, wenn DP-750 verwendet wird.

9. Rimuovere l'anello di bloccaggio (9) dell'accessorio di regolazione angolare (D) che era stato installato al Punto 6 per rimuovere l'albero (10).

10. Inserire l'albero (10) nella parte posteriore della cerniera destra.

11. Applicare l'anello di bloccaggio (9) nell'incavo dell'albero (10) e assicurare l'albero (10).

12. Rimontare il coperchio posteriore (8) rimosso al Punto 8 con quattro viti (7).

13. Andare a:

Passo 14 quando si DP-760 (Macchine a colori), o Passo 24 quando si DP-760 (Macchine in bianco e nero), o Passo 32 quando si DP-750.

9. 拆下在第 6 步中安装的角度控制配件 (D) 的止动环 (9)，以将轴 (10) 拆下。

10. 将轴 (10) 插入到右部铰链的后部。

11. 将止动环 (9) 安装到轴 (10) 的切口并将轴 (10) 固定。

12. 用 4 颗螺钉 (7) 将步骤 8 中拆下的后盖板 (8) 重新安装。

13. 移至

步骤 14 (使用 DP-760 时, 彩色机器), 或者步骤 24 (使用 DP-760 时, 黑白机器), 或者步骤 32 (使用 DP-750 时)。

9. 手順 6 で取り付けした角度規制金具 (D) のストップリング (9) 1 個を外し、シャフト (10) を取り外す。

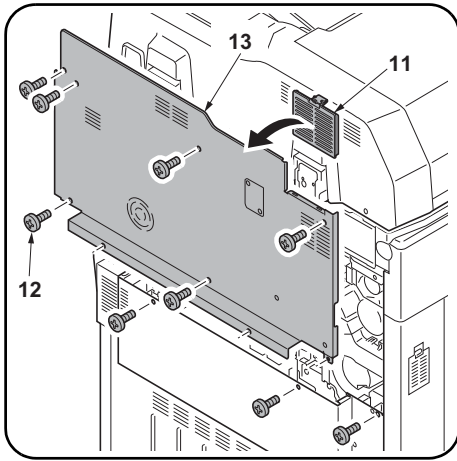
10. 右ヒンジ後側にシャフト (10) を挿入する。

11. ストップリング (9) をシャフト (10) の溝に取り付け、シャフト (10) を固定する。

12. 手順 8 で外した後カバー (8) をビス (7) 4 本で元通り取り付け。

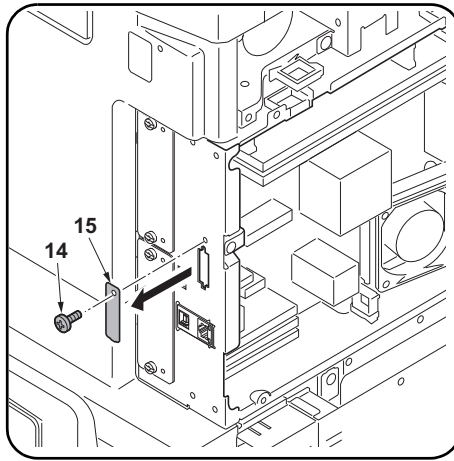
13. 以下の手順から実行する。

DP-760 (カラー機) : 手順 14
DP-760 (モノクロ機) : 手順 24
DP-750 : 手順 32

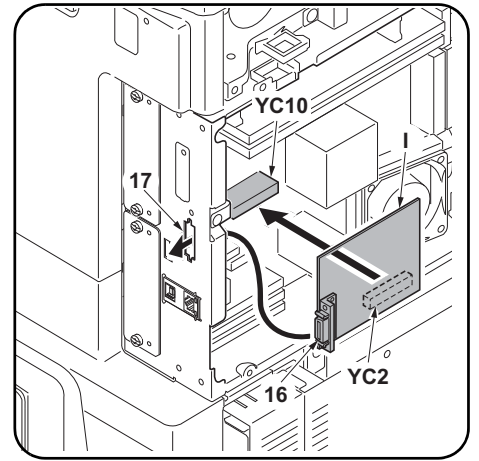


Installing the DP relay PWB

14. Remove the filter cover (11) of the MFP.
15. Remove nine screws (12) and then remove the upper rear cover (13).



16. Remove the screw (14) to remove the DP cover (15) on the MFP.



17. Place connector (16) on the DP relay PWB (I) through the rectangular hole (17).
18. Connect connector (YC2) on the DP relay PWB (I) to connector (YC10) on the MFP.

Installation de la carte de circuit imprimé relais du DP

14. Déposer le couvercle du filtre (11) du MFP.
15. Déposer les neuf vis (12) puis le couvercle arrière supérieur (13).

16. Déposer la vis (14) pour libérer la couvercle du DP (15) sur le MFP.

17. Positionner le connecteur (16) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I) en passant par le trou rectangulaire (17).
18. Raccorder le connecteur (YC2) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I) au connecteur (YC10) sur le MFP.

Instalación del PWB del relé del DP

14. Abra la cubierta del filtro (11) del MFP.
15. Quite los nueve tornillos (12) y, a continuación, desmonte la cubierta trasera superior (13).

16. Quite el tornillo (14) para extraer la cubierta del DP (15) en el MFP.

17. Inserte el conector (16) del PWB del relé del DP (I) a través del orificio rectangular (17).
18. Conecte el conector (YC2) del PWB del relé del DP (I) al conector (YC10) del MFP.

Installieren der DP-Relaisleiterplatte

14. Die Filterabdeckung (11) des MFP entfernen.
15. Entfernen Sie neun Schrauben (12), und nehmen Sie dann die obere hintere Abdeckung (13) ab.

16. Die Schraube (14) entfernen, um dann die DP-Abdeckung (15) abzunehmen.

17. Den Stecker (16) an der DP-Relaisleiterplatte (I) in die Rechtecköffnung (17) schieben.
18. Den Stecker (YC2) an der DP-Relaisleiterplatte (I) mit dem Stecker (YC10) am MFP verbinden

Installazione della scheda a circuiti stampati di comunicazione DP

14. Rimuovere il coperchio del filtro (11) sull'MFP.
15. Rimuovere le nove viti (12) e quindi rimuovere il coperchio superiore posteriore (13).

16. Togliere la vite (14) per rimuovere il coperchio del DP (15) sull'MFP.

17. Collocare il connettore (16) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) attraverso il foro rettangolare (17).
18. Collegare il connettore (YC2) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) al connettore (YC10) sull'MFP.

安装 DP 中继板

14. 拆下 MFP 上的过滤器盖板 (11)。
15. 拆下 9 颗螺钉 (12)，然后拆下上部后盖板 (13)。

16. 拆下螺钉 (14) 以拆下 MFP 上的 DP 盖板 (15)。

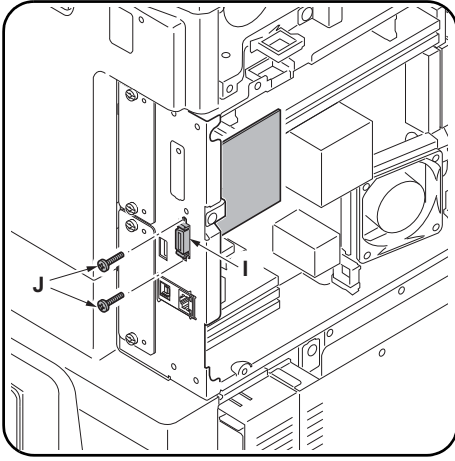
17. 将 DP 中继板 (I) 上的接插件 (16) 穿过矩形孔 (17)。
18. 将 DP 中继板 (I) 上的接插件 (YC2) 连接至 MFP 上的接插件 (YC10)。

DP 中继基板的取り付け

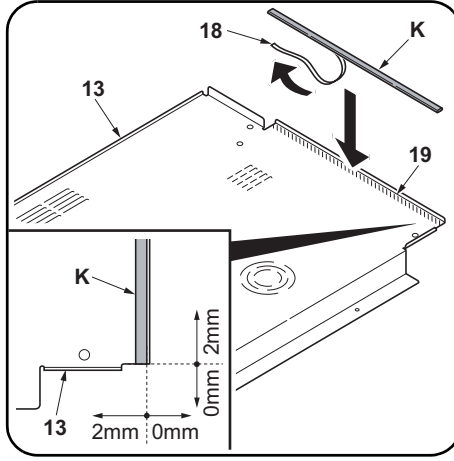
14. MFP 本体のフィルタカバー (11) を取り外す。
15. ビス (12) 9 本を外し、MFP 本体の後上カバー (13) を取り外す。

16. ビス (14) 1 本を外し、MFP 本体の DP フタ (15) を取り外す。

17. DP 中继基板 (I) のコネクタ (16) を、角穴 (17) に通す。
18. DP 中继基板 (I) のコネクタ (YC2) を、MFP 本体のコネクタ (YC10) に接続する。



19. Secure the DP relay PWB (I) with two M2.6 x 8 screws (J).



Installing the gasket

20. Peel the release paper (18) off the gasket (K).
21. Clean the shaded area (19) of the upper rear cover (13) with alcohol, and then adhere the gasket (K) as shown in the illustration.

22. Replace the upper rear cover (13) of the MFP using nine screws (12).

23. Reinstall the filter cover (11) of the MFP.

Proceed to step 30 on page 8

19. Fixer la carte de circuit imprimé relais du DP (I) avec deux vis M2.6 x 8 (J).

Installation de la garniture

20. Enlever le papier de protection (18) de la garniture (K).
21. Nettoyer la partie en grisé (19) du couvercle arrière supérieur (13) avec de l'alcool puis coller la garniture (K) en procédant comme illustré.

22. Reposer le couvercle arrière supérieur (13) du MFP à l'aide des huit vis (12).

23. Reposer le couvercle du filtre (11) du MFP.

Passer à l'étape 30 de la page 8

19. Asegure el PWB del relé del DP (I) con dos tornillos M2.6 x 8 (J).

Instalación de la junta

20. Despegue el papel (18) de la junta (K).
21. Limpie el área sombreada (19) de la cubierta trasera superior (13) con alcohol, y, después, adhiera la junta (K), como se muestra en la ilustración.

22. Vuelva a colocar la cubierta trasera superior (13) del MFP, utilizando los ocho tornillos (12).

23. Vuelva a instalar la cubierta del filtro (11) del MFP.

Vaya al paso 30 de la página 8

19. Die DP-Relaisleiterplatte (I) mit zwei M2.6 x 8 Schrauben (J) befestigen.

Anbringen der Dichtung

20. Das Deckpapier (18) von der Dichtung (K) abziehen.
21. Den schraffierten Bereich (19) der oberen hinteren Abdeckung (13) mit Alkohol reinigen, und dann die Dichtung (K) wie abgebildet ankleben.

22. Die obere hintere Abdeckung (13) des MFP mittels acht Schrauben (12) wieder anbringen.

23. Die Filterabdeckung (11) des MFP wieder anbringen.

Gehen Sie zum Schritt 30 auf Seite 8 weiter

19. Fissare la scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) con due viti M2,6 x 8 (J).

Installazione della guarnizione

20. Staccare la carta protettiva (18) dalla guarnizione (K).
21. Pulire l'area ombreggiata (19) del coperchio superiore posteriore (13) con alcool, e quindi far aderire la guarnizione (K) come mostrato nell'illustrazione.

22. Rimettere il coperchio superiore posteriore (13) dell'MFP utilizzando otto viti (12).

23. Reinstallare il coperchio del filtro (11) dell'MFP.

Procedere con il punto 30 a pagina 8

19. 用两颗M2.6 x 8螺钉(J)固定DP中继板(I)。

安装衬垫

20. 撕下衬垫(K)上的防粘纸(18)。
21. 使用酒精清洁上部后盖板(13)上的阴影区域(19)，然后如图所示粘贴衬垫(K)。

22. 使用9颗螺钉(12)安装MFP的上部后盖板(13)。

23. 重新安装MFP上的过滤器盖板(11)。

进行第8页上的第30步

19. DP 中継基板 (I) をビス M2.6 x 8 (J) 2 本で固定する。

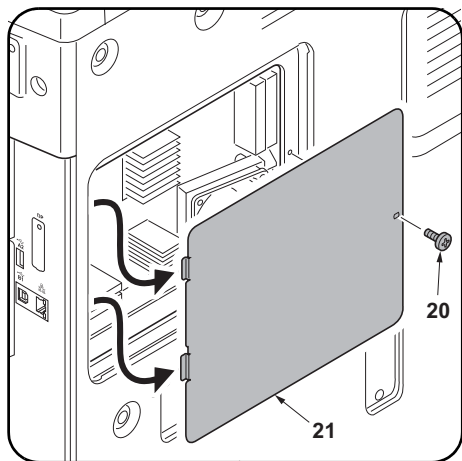
ガスケットの取り付け

20. ガスケット (K) の剥離紙 (18) を剥がす。
21. 後上カバー (13) の斜線部 (19) をアルコール清掃後、ガスケット (K) を図の通りに貼り付ける。

22. ビス (12) 9 本で、MFP 本体の後上カバー (13) を元通り取り付け。

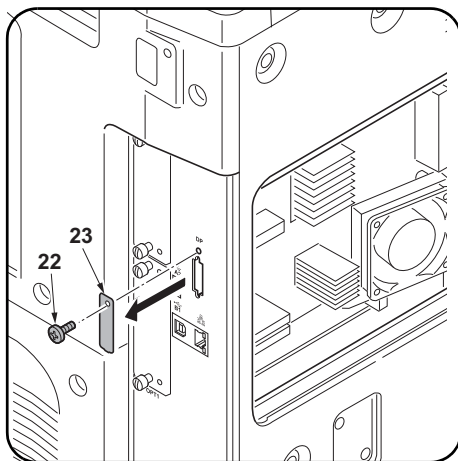
23. MFP 本体のフィルタカバー (11) を元通り取り付け。

8 ページ手順 30 へ進む。

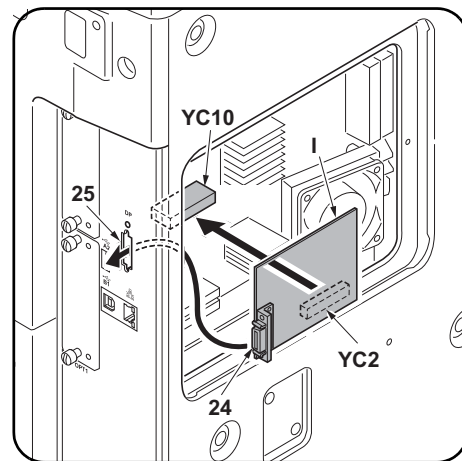


Installing the DP relay PWB

24. Remove the screw (20) and then remove the upper rear cover (21).



25. Remove the screw (22) to remove the DP cover (23) on the MFP.



26. Place connector (24) on the DP relay PWB (I) through the rectangular hole (25).

27. Connect connector (YC2) on the DP relay PWB (I) to connector (YC10) on the MFP.

Installation de la carte de circuit imprimé relais du DP

24. Déposer la vis (20) puis le couvercle arrière supérieur (21).

25. Déposer la vis (22) pour libérer la couvercle du DP (23) sur le MFP.

26. Positionner le connecteur (24) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I) en passant par le trou rectangulaire (25).

27. Raccorder le connecteur (YC2) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I) au connecteur (YC10) sur le MFP.

Instalación del PWB del relé del DP

24. Quite el tornillo (20) y, a continuación, desmonte la cubierta trasera superior (21).

25. Quite el tornillo (22) para extraer la cubierta del DP (23) en el MFP.

26. Inserte el conector (24) del PWB del relé del DP (I) a través del orificio rectangular (25).

27. Conecte el conector (YC2) del PWB del relé del DP (I) al conector (YC10) del MFP.

Installieren der DP-Relaisleiterplatte

24. Entfernen Sie die Schrauben (20), und nehmen Sie dann die obere hintere Abdeckung (21) ab.

25. Die Schraube (22) entfernen, um dann die DP-Abdeckung (23) abzunehmen.

26. Den Stecker (24) an der DP-Relaisleiterplatte (I) in die Rechtecköffnung (25) schieben.

27. Den Stecker (YC2) an der DP-Relaisleiterplatte (I) mit dem Stecker (YC10) am MFP verbinden

Installazione della scheda a circuiti stampati di comunicazione DP

24. Rimuovere la viti (20) e quindi rimuovere il coperchio superiore posteriore (21).

25. Togliere la vite (22) per rimuovere il coperchio del DP (23) sull'MFP.

26. Collocare il connettore (24) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) attraverso il foro rettangolare (25).

27. Collegare il connettore (YC2) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) al connettore (YC10) sull'MFP.

安装 DP 中继板

24. 拆下螺钉 (20), 然后拆下上部后盖板 (21)。

25. 拆下螺钉 (22) 以拆下 MFP 上的 DP 盖板 (23)。

26. 将 DP 中继板 (I) 上的接插件 (24) 穿过矩形孔 (25)。

27. 将 DP 中继板 (I) 上的接插件 (YC2) 连接至 MFP 上的接插件 (YC10)。

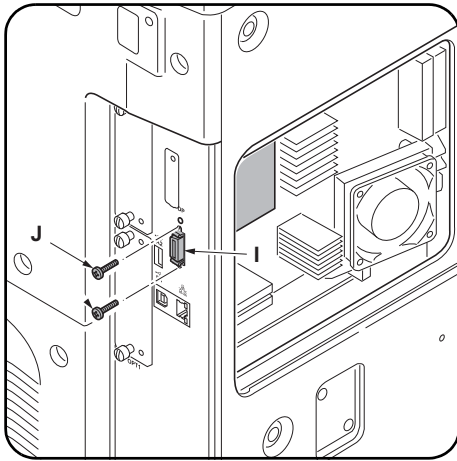
DP 中继基板的取り付け

24. ビス (20) 1 本を外し、MFP 本体の後上カバー (21) を取り外す。

25. ビス (22) 1 本を外し、MFP 本体の DP フタ (23) を取り外す。

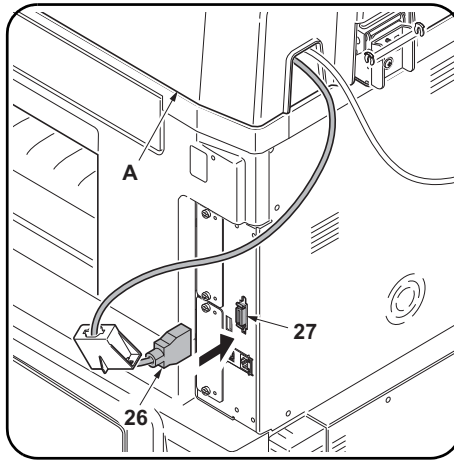
26. DP 中継基板 (I) のコネクタ (24) を、角穴 (25) に通す。

27. DP 中継基板 (I) のコネクタ (YC2) を、MFP 本体のコネクタ (YC10) に接続する。



28. Secure the DP relay PWB (I) with two M2.6 x 8 screws (J).

29. Replace the upper rear cover (21) of the MFP using the screw (20).



Connect the signal lines.

30. Connect data signal line (26) on the DP (A) to connector (27) on the DP relay PWB (I).

28. Fixer la carte de circuit imprimé relais du DP (I) avec deux vis M2,6 x 8 (J).

29. Reposer le couvercle arrière supérieur (21) du MFP à l'aide de 1 vis (20).

Connecter les circuits de transmission.

30. Raccorder la ligne de transmission des données (26) sur le DP (A) au connecteur (27) sur la carte de circuit imprimé relais du DP (I).

28. Asegure el PWB del relé del DP (I) con dos tornillos M2,6 x 8 (J).

29. Vuelva a colocar la cubierta trasera superior (21) del MFP, utilizando 1 tornillo (20).

Conecte las líneas de señal.

30. Conecte la línea de señal de datos (26) del DP (A) al conector (27) del PWB del relé del DP (I).

28. Die DP-Relaisleiterplatte (I) mit zwei M2.6 x 8 Schrauben (J) befestigen.

29. Die obere hintere Abdeckung (21) des MFP mittels 1 Schrauben (20) wieder anbringen.

Anschließen der Signalleitungen.

30. Die Datensignalleitungen (26) des DP (A) an den Stecker (27) der DP-Relaisleiterplatte (I) anschließen.

28. Fissare la scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I) con due viti M2,6 x 8 (J).

29. Rimettere il coperchio superiore posteriore (21) dell'MFP utilizzando 1 viti (20).

Connessione delle linee dei segnali.

30. Connettere la linea del segnale dati (26) sul DP (A) al connettore (27) sulla scheda a circuiti stampati di comunicazione DP (I).

28. 用两颗 M2.6 x 8 螺钉 (J) 固定 DP 中继板 (I)。

29. 使用 1 颗螺钉 (20) 安装 MFP 的上部后盖板 (21)。

连接信号线。

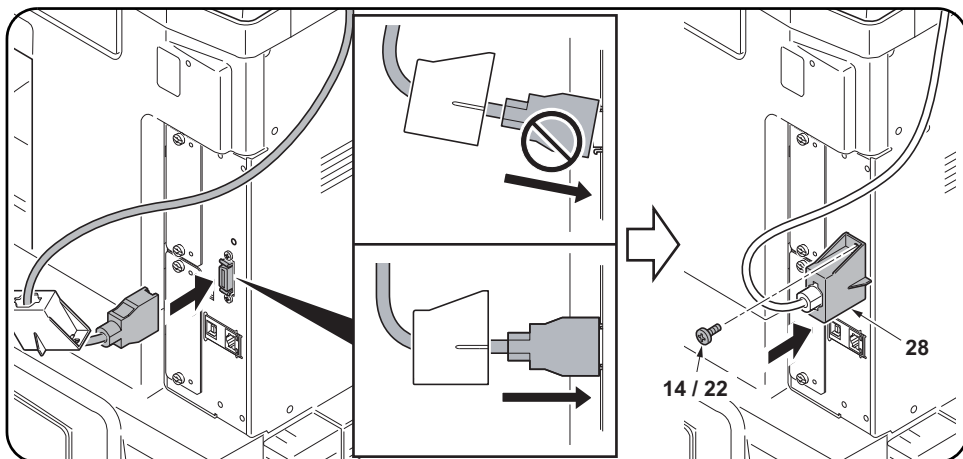
30. 将 DP (A) 上的数据信号线 (26) 连接至 DP 中继板 (I) 上的接插件 (27)。

28. DP 中继基板 (I) をビス M2.6 x 8 (J) 2 本で固定する。

29. ビス (20) 1 本で、MFP 本体の後上カバー (21) を元通り取り付ける。

信号線の接続

30. DP 本体 (A) のデータ信号線 (26) を DP 中继基板 (I) のコネクタ (27) に接続する。



31. Confirm that the signal line is firmly connected to the connector and secure the connector cover (28) with the screw (*14 / 22) removed in step *16 / 25.

* : Full-color machines / Monochrome machines

31. Vérifier que le DP est bien connecté au moteur par le câble (28) et sécurisé grâce à la visse (*14 / 22) vue dans l'étape *16 / 25.

* : Machines entièrement en couleurs / Machines monochromes

31. Asegúrese de que el conector está conectado firmemente, deslice la cubierta protectora (28) y fijela con el tornillo (*14 / 22) retirado en el paso *16 / 25.

* : Maquinas a todo color / Maquinas monocromaticas

31. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel fest mit dem Stecker verbunden ist. Sichern Sie die Steckerabdeckung (28) mit der Schraube (*14 / 22), die in Schritt *16 / 25 entfernt wurde.

* : Vollfarbengerätes / Monochrommaschinen

31. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel fest mit dem Stecker verbunden ist. Sichern Sie die Steckerabdeckung (28) mit der Schraube (*14 / 22), die in Schritt *16 / 25 entfernt wurde.

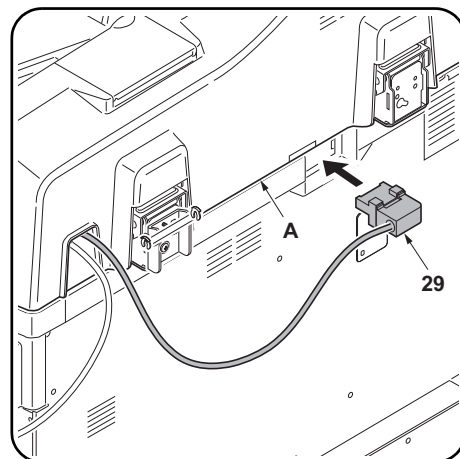
* : un macchinario a colori / solo per le macchine

31. 在确保信号线和接插件牢固连接后,用步骤*16/25卸下的螺钉(*14/22)固定盖板接插件(28)。

* : 彩色机器 / 黑白机器

31. 信号線が確実にコネクタに接続しているか確認後、手順*16/25で外したビス(*14/22)でカバーコネクタ(28)を固定してください。

* : カラー機/モノクロ機



Connect the signal lines.

32. Connect data signal line (29) on the DP (A) to the MFP.

NOTICE:

When moving the MFP, be sure to remove the data signal lines (26, 29). (This is to prevent them from getting caught.)

Connecter les circuits de transmission.

32. Raccorder la ligne de transmission des données (29) sur le DP (A) au MFP.

AVIS:

Quand le MFP est déplacé, ne pas oublier d'enlever les lignes de transmission des données (26, 29). (Cette précaution permettra d'éviter de les arracher.)

Conecte las líneas de señal.

32. Conecte la línea de señal de datos (29) del DP (A) al MFP.

AVISO:

Cuando mueva el MFP, asegúrese de desconectar las líneas de señal de datos (26, 29). (Esto es para evitar que queden atrapadas.)

Anschließen der Signalleitungen.

32. Die Datensignalleitung (29) des DP (A) an den MFP anschließen.

HINWEIS:

Zum Transportieren des MFP sollten vorher unbedingt die Datensignalleitungen (26, 29) entfernt werden. (Andernfalls könnten sie sich verfangen.)

Connessione delle linee dei segnali.

32. Connettere la linea del segnale dati (29) sul DP (A) all'MFP.

NOTIFICA:

Quando si sposta l'MFP, assicurarsi di rimuovere le linee dei segnali dati (26, 29). (Questo allo scopo di prevenire il loro impigliamento.)

连接信号线。

32. 将 DP (A) 上的数据信号线 (29) 连接至 MFP。

注意事项:

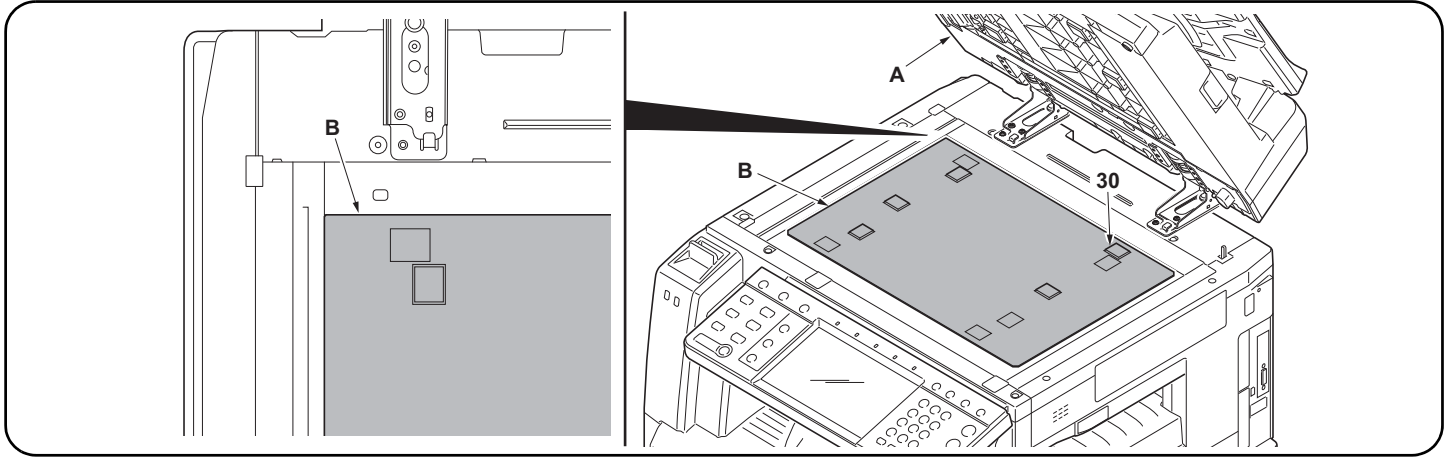
移动 MFP 时, 请确保拆下了数据信号线 (26, 29)。 (防止数据信号线牵绊。)

信号線の接続

32. DP 本体 (A) のデータ信号線 (29) を MFP 本体に接続する。

(注意)

MFP 本体を移動する際は、データ信号線 (26, 29) を外すこと。 (引っ掛かり防止のため)



Fasten the original mat.

33. Place original mat (B) with its Velcro (30) upward over the contact glass.

Align original mat (B) corner that has 90 degrees of angle with the inner left corner of the original instruction panel.

34. Close DP (A) and attach original mat (B) onto it with Velcro.

Fixer la plaque d'original.

33. Placer la plaque d'original (B) sur la vitre d'exposition, en orientant les bandes Velcro (30) vers le haut.

Aligner le coin du plateau d'original (B) faisant un angle de 90 degrés avec le coin gauche interne du panneau d'instructions d'original.

34. Abaisser le DP (A) et y fixer la plaque d'original (B) à l'aide des bandes Velcro.

Fije la alfombrilla para originales.

33. Coloque la alfombrilla para originales (B) con el velcro (30) hacia arriba sobre el cristal de contacto.

Alinee la esquina que tiene un ángulo de 90 grados de la alfombrilla para originales (B) con la esquina interior izquierda del panel de instrucciones para el original.

34. Cierre el DP (A) y fije la alfombrilla para originales (B) con el velcro.

Befestigen der Originalmatte.

33. Die Originalmatte (B) mit dem Klettband (30) nach oben über das Kontaktglas legen.

Die Ecke der Originalmatte (B), die einen 90-Grad-Winkel aufweist, mit der linken, inneren Kante des Originalbedienfeldes ausrichten.

34. Den DP (A) schließen und die Originalmatte (B) mit dem Klettband auf ihm befestigen.

Fissaggio del tappetino originale.

33. Posizionare il tappetino originale (B) con il velcro (30) rivolto verso l'alto sul vetro di appoggio.

Allineare l'angolo di 90 gradi del coprioriginale (B) con l'angolo interno sinistro del pannello di controllo originale.

34. Chiudere il DP (A) e applicarvi il tappetino originale (B) con il velcro.

粘貼原稿墊。

33. 將原稿墊 (B) 放置在稿台玻璃上，并使魔术貼 (30) 向上。

將原稿墊 (B) 的 90 度角對準原稿指示板的內部左角。

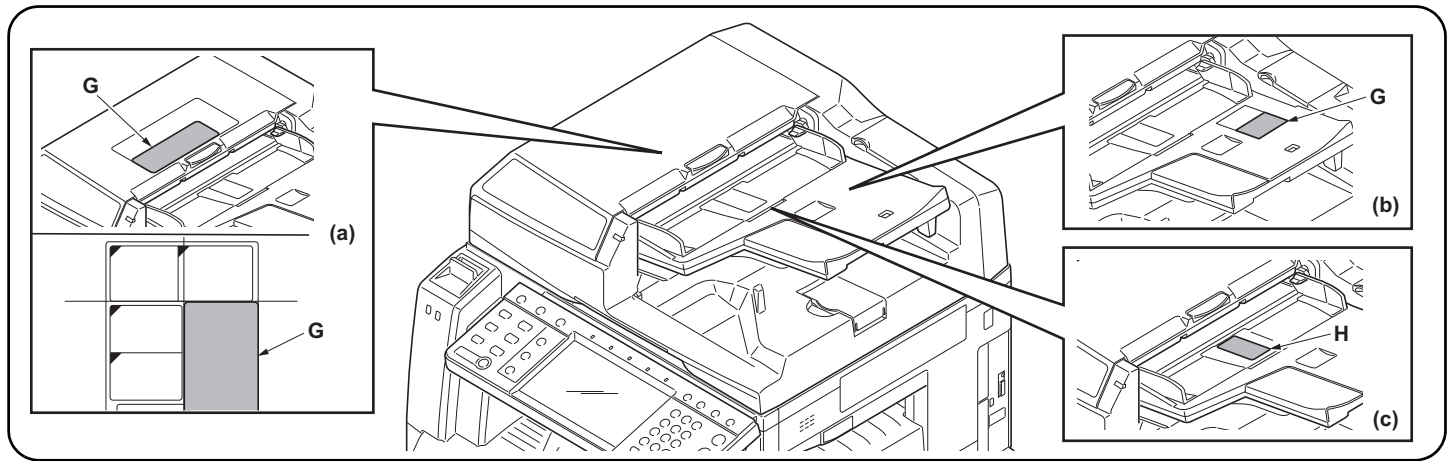
34. 關閉 DP (A)，使原稿墊 (B) 粘貼到 DP 上。

原稿マットの貼り付け

33. マジックテープ (30) を上に向けて、原稿マット (B) をコンタクトガラス上に置く。

原稿マット (B) は 90° になっている角を原稿指示板の左奥に合わせる。

34. DP 本体 (A) を下ろし、原稿マット (B) を DP 本体 (A) に貼り付ける。



Adhere the label (except for 100 V models)

35. Clean the label on the DP upper cover with alcohol.
Clean the label on the original table with alcohol.

36. Adhere Label "Operation procedure" (G) of which the language corresponding to the destination of the MFP onto the existing label on the DP upper cover and the original table. Figure (a/b)

37. Adhere Caution label "Original face up!" (H) of which the language corresponding to the destination of the MFP onto the label on the original table. Figure (c)

Coller l'étiquette relative (sauf pour les modèles 100 V)

35. Avec de l'alcool, nettoyer l'étiquette sur le couvercle supérieur du DP.
Avec de l'alcool, nettoyer l'étiquette se trouvant sur le plateau d'original.

36. Coller l'étiquette "Processus opératoire" (G) dans la langue correspondant au destinataire du MFP sur l'étiquette existante sur le couvercle supérieur et le plateau d'original du DP. Figure (a/b)

37. Coller l'étiquette de mise en garde "Original en haut!" (H) dans la langue correspondant au destinataire du MFP sur l'étiquette du plateau d'original. Figure (c)

Pegue la etiqueta (excepto para los modelos de 100 V)

35. Limpie con alcohol la etiqueta de la cubierta superior del DP.
Limpie con alcohol la etiqueta de la cubierta de originales.

36. Adhiera la etiqueta "Procedimiento operativo" (G) del idioma correspondiente al destino del MFP sobre la etiqueta que se encuentra sobre la cubierta superior del DP y la cubierta de originales. Figura (a/b)

37. Pegue la etiqueta de precaución "¡La cara del original hacia arriba!" (H), del idioma que corresponde al destino del MFP, sobre la etiqueta en la cubierta de originales. Figura (c)

Anbringen des Schildes (außer 100 V-Modelle)

35. Das Schild auf der oberen DP-Abdeckung mit Alkohol reinigen.
Das Schild auf dem Originalbedienfeld mit Alkohol reinigen.

36. Das Schild „Funktionsanweisung“ (G) in der Sprache des jeweiligen Einsatzlandes des MFP auf das vorhandene Schild an der oberen DP-Abdeckung und auf dem Originalbedienfeld aufkleben. Abbildung (a/b)

37. Das Warnschild „Originalschriftseite nach oben!“ (H) in der Sprache des jeweiligen Einsatzlandes des MFP auf das vorhandene Schild auf dem Originalbedienfeld aufkleben. Abbildung (c)

Applicazione dell'etichetta (eccetto modelli 100 V)

35. Pulire con alcool l'etichetta sul pannello superiore del DP.
Pulire con alcool l'etichetta sul piano originale.

36. Far aderire l'etichetta "Procedure di funzionamento" (G) corrispondente alla lingua di destinazione dell'MFP, sull'etichetta esistente sul pannello superiore del DP e sul piano originale. Figura (a/b)

37. Far aderire l'etichetta di avvertenza "Originale rivolto verso l'alto!" (H) corrispondente alla lingua di destinazione dell'MFP, sull'etichetta del piano originale. Figura (c)

粘貼标签 (220V 规格以外)

35. 使用酒精清洁 DP 上盖板上的标签。使用酒精清洁原稿台上的标签。

36. 将“动作步骤”标签(G) (其语言与对应的 MFP 销往目的地语言一致) 粘贴至 DP 上盖板和原稿台的现有标签上。图 (a/b)

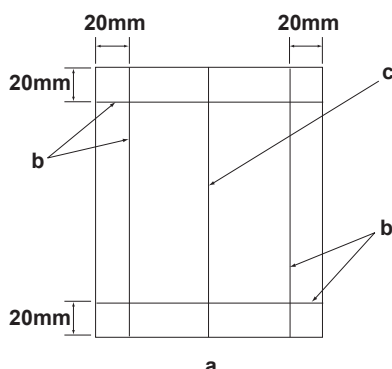
37. 将小心标签原稿正面朝上! (H) (其语言与对应的 MFP 销往目的地语言一致) 粘贴至原稿台的标签上。图 (c)

ラベルの貼り付け (100V 仕様以外)

35. DP 上カバーのラベル上をアルコール清掃する。
原稿テーブルのラベル上をアルコール清掃する。

36. MFP 本体を使用する国の言語に合った操作ラベル (G) を DP 上カバーおよび原稿テーブルのラベル上に貼り付ける。図 (a/b)

37. MFP 本体を使用する国の言語に合った原稿表向きラベル (H) を原稿テーブルのラベル上に貼り付ける。図 (c)



[Operation check]

1. To check the machine operation, prepare original (a) where 4 lines (b) are drawn 20 mm from the edges of the A3 sheet and 1 line (c) is drawn at its center.
2. Connect the power plug of the MFP into the wall outlet and turn the main power switch on.
3. Set the original (a) on the DP and perform a test copy to check the operation and the copy example.
4. Compare original (a) with the copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustments according to the type of the gap.

Check images of the DP after checking and adjusting images of the MFP. For details, see the service manual.

NOTICE: If there is any image fogging, adjust the U068 DP scanning position. If you change the scanning position with U068, adjust the U071 DP leading edge timing.

[Vérification du fonctionnement]

1. Pour vérifier le bon fonctionnement de l'appareil, préparer un original (a) sur lequel sont tracées 4 lignes (b) à 20 mm des bords de la feuille A3 et 1 ligne (c) en son axe.
2. Brancher la fiche d'alimentation du MFP sur la prise murale et mettre l'appareil sous tension.
3. Placer l'original (a) sur le DP et effectuer une copie de test pour vérifier le fonctionnement et l'exemple de copie.
4. Comparer l'original (a) avec l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, effectuer les réglages suivants en fonction du type d'écart.

Vérifier les images du DP après avoir contrôlé et réglé les images du MFP. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.

AVIS: Si l'image est floue, régler la position de balayage de U068 du DP. Si la position de balayage de U068 est modifiée, régler la synchronisation du bord d'attaque de U071.

[Verifique el funcionamiento]

1. Para comprobar el funcionamiento del aparato, prepare un original (a) que contenga 4 líneas (b) dibujadas a 20 mm de los bordes de la hoja A3 y 1 línea (c) dibujada en el centro.
2. Conecte el enchufe eléctrico del MFP en el tomacorriente de la pared y encienda el interruptor principal.
3. Coloque el original (a) en el DP y haga una copia de prueba para verificar el funcionamiento y el ejemplo de copia.
4. Compare el original (a) con el ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, realice los siguientes ajustes según el tipo de separación.

Compruebe las imágenes del DP después de comprobar y ajustar las imágenes del MFP. Para más detalles, lea el manual de servicio.

AVISO: Si la imagen estuviera borrosa, ajuste la posición de escaneo U068 del DP. Si cambia la posición de escaneo con U068, ajuste la sincronización de borde superior U071 del DP

[Funktionsprüfung]

1. Zum Prüfen der Gerätefunktion das Original (a) vorbereiten, auf das 4 Linien (b) 20 mm von den Kanten des A3-Blattes und 1 Linie (c) in der Mitte gezeichnet sind.
2. Den Netzstecker am MFP in die Steckdose stecken und den Strom einschalten.
3. Das Original (a) auf den DP legen und eine Testkopie erstellen, um die Funktion und das Kopierbeispiel zu prüfen.
4. Das Original (a) mit dem Kopierbeispiel vergleichen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, die folgenden Einstellungen gemäß dem Abstandstyp durchführen.

Die Bilder des DP nach dem Prüfen und Einstellen der Bilder des MFP prüfen. Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.

HINWEIS: Falls das Bild verschwommen wirkt, ist die U068 DP Scan-Position zu verstellen. Wenn Sie die Scan-Position mit U068 verstellen, müssen Sie das U071 DP-Vorderkanten-Timing entsprechend verstellen.

[Verifica del funzionamento]

1. Per verificare il funzionamento della macchina, preparare l'originale (a) tirando 4 linee (b) a 20 mm dai bordi del foglio A3 e una linea (c) al centro.
2. Inserire la spina dell'alimentazione dell'MFP nella presa a muro, quindi posizionare l'interruttore principale su On.
3. Posizionare l'originale(a) sul DP ed eseguire una copia di prova per verificare il funzionamento e l'esempio di copia.
4. Confrontare l'originale (a) con l'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, eseguire le seguenti regolazioni in funzione del tipo di scostamento.

Controllare le immagini del DP dopo avere effettuato i controlli e le regolazioni delle immagini sull'MFP. Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

NOTIFICA: Se è presente una qualsiasi sfocatura dell'immagine, regolare la posizione di scansione DP U068. Se si cambia la posizione di scansione con U068, regolare la sincronizzazione del bordo principale DP U071.

[動作確認]

1. 若要检查机器动作, 准备一张 A3 原稿 (a), 距纸张边缘 20mm 画出 4 条线 (b) 并且在原稿中心画出 1 条线 (c)。
2. 将 MFP 的电源插头插入墙壁插座并打开主电源。
3. 在 DP 上设定原稿 (a) 并进行测试复印, 确认机器动作和复印样本。
4. 对比复印样本和原稿 (a), 如果偏移值在标准值以上时, 对偏移原稿进行调整。

对 MFP 本体的图像确认和调整后, 再对 DP 的图像进行确认。详细内容请参见维修手册。

(注意)

如果图像出现底灰, 用 U068 来调整 DP 的扫描位置。如果用 U068 更改了扫描位置, 则再用 U071 对 DP 的前端定时进行调整。

[動作確認]

1. A3 サイズ用紙の端から 20mm の位置に線 (b) 4 本と、用紙の中心に線 (c) 1 本を引いた、動作確認用の原稿 (a) を用意する。
2. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
3. 原稿 (a) を DP 本体にセットし、テストコピーを行い、動作およびコピーサンプルを確認する。
4. 原稿 (a) とコピーサンプルを比較し、基準値以上のずれがある場合、ずれ方に応じて調整を行う。

MFP 本体の画像確認及び調整を行ってから DP 本体の画像確認を行うこと。詳細はサービスマニュアルを参照のこと。

(注意)

画像カブリが発生する場合、U068 DP 読み取り位置の調整を行う。U068 で読み取り位置を変更した場合、U071 DP 先端タイミング調整を行う。

Be sure to adjust in the following order. If not, the adjustment cannot be performed correctly.

For checking the angle of leading edge, see page 14. <Reference value> Simplex copying: within ± 3.0 mm; Duplex copying: within ± 4.0 mm

For checking the angle of trailing edge, see page 17. <Reference value> Simplex copying: within ± 3.0 mm; Duplex copying: within ± 4.0 mm

For checking the magnification, see page 20. <Reference value> Within $\pm 1.5\%$

For checking the leading edge timing, see page 22. <Reference value> Within ± 2.5 mm

For checking the center line, see page 24. <Reference value> Simplex copying: within ± 2.0 mm; Duplex copying: within ± 3.0 mm

When using the original for adjustment, automatic adjustment of magnification, leading edge timing and center line can be performed at a time.

For the automatic adjustment using the original for adjustment, see page 27.

Veillez à effectuer le réglage en procédant dans l'ordre suivant. Sinon, il sera impossible d'obtenir un réglage correct.

Pour vérifier l'angle du bord avant, reportez-vous à la page 14. <Valeur de référence> Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.; copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

Pour vérifier l'angle du bord arrière, reportez-vous à la page 17. <Valeur de référence> Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.; copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

Pour vérifier l'agrandissement, reportez-vous à la page 20. <Valeur de référence> $\pm 1,5\%$ max.

Pour vérifier la synchronisation du bord avant, reportez-vous à la page 22. <Valeur de référence> $\pm 2,5$ mm max.

Pour vérifier la ligne médiane, reportez-vous à la page 24. <Valeur de référence> Copie recto seul: $\pm 2,0$ mm max.; copie recto verso: $\pm 3,0$ mm max.

Lorsque vous utilisez l'original pour effectuer le réglage, vous pouvez effectuer automatiquement le réglage de l'agrandissement, de la synchronisation du bord avant et de la ligne médiane en une seule fois.

Pour le réglage automatique en utilisant l'original pour effectuer le réglage, reportez-vous à la page 27.

Asegúrese de ajustar en el siguiente orden. De lo contrario, el ajuste no puede hacerse correctamente.

Para verificar el ángulo del borde superior, vea la página 14. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: dentro de $\pm 4,0$ mm

Para verificar el ángulo del borde inferior, vea la página 17. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: dentro de $\pm 4,0$ mm

Para verificar el cambio de tamaño, vea la página 20. <Valor de referencia> Dentro de $\pm 1,5\%$

Para verificar la sincronización del borde inferior, vea la página 22. <Valor de referencia> Dentro de $\pm 2,5$ mm

Para verificar la línea central, vea la página 24. <Valor de referencia> Copia simple: dentro de $\pm 2,0$ mm; Copia duplex: dentro de $\pm 3,0$ mm

Cuando utilice el original para el ajuste, puede hacerse un ajuste automático del cambio de tamaño, sincronización del borde superior y línea central al mismo tiempo.

Para el ajuste automático utilizando el original para el ajuste, vea la página 27.

Die Einstellung in der folgenden Reihenfolge durchführen. Anderenfalls kann die Einstellung nicht korrekt durchgeführt werden.

Angaben zur Prüfung des Winkels der Vorderkante auf Seite 14. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb $\pm 3,0$ mm; Duplexkopie: innerhalb $\pm 4,0$ mm

Angaben zur Prüfung des Winkels der Hinterkante auf Seite 17. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb $\pm 3,0$ mm; Duplexkopie: innerhalb $\pm 4,0$ mm

Angaben zur Prüfung der Vergrößerung auf Seite 20. <Bezugswert> Innerhalb $\pm 1,5\%$

Angaben zur Prüfung des Vorderkanten-Timings auf Seite 22. <Bezugswert> Innerhalb $\pm 2,5$ mm

Angaben zur Prüfung der Mittellinie auf Seite 24. <Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb $\pm 2,0$ mm; Duplexkopie: innerhalb $\pm 3,0$ mm

Bei Verwendung des Originals für die Einstellung können die automatischen Einstellungen für Vergrößerung, Vorderkanten-Timing und Mittellinie gleichzeitig durchgeführt werden.

Angaben zur automatischen Einstellung mithilfe des Originals auf Seite 27.

Accertarsi di eseguire le regolazioni in questa sequenza: in caso contrario, la regolazione non può essere effettuata correttamente.

Per controllare l'angolo del bordo principale, vedere pagina 14. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: entro $\pm 4,0$ mm

Per controllare l'angolo del bordo di uscita, vedere pagina 17. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro $\pm 3,0$ mm; Copia duplex: entro $\pm 4,0$ mm

Per controllare l'ingrandimento, vedere pagina 20. <Valore di riferimento> Entro $\pm 1,5\%$

Per controllare la sincronizzazione del bordo principale, vedere pagina 22. <Valore di riferimento> Entro $\pm 2,5$ mm

Per controllare la linea centrale, vedere pagina 24. <Valore di riferimento> Copia simplex: entro $\pm 2,0$ mm; Copia duplex: entro $\pm 3,0$ mm

Quando si utilizza l'originale per la regolazione, la regolazione automatica dell'ingrandimento, della sincronizzazione del bordo principale e della linea centrale possono essere eseguiti contemporaneamente.

Per la regolazione automatica eseguita con l'originale, vedere pagina 27.

必须按照以下步骤进行调整，否则不能达到准确调整的要求。

• 确认前端倾斜度 第 14 页 <标准值> 单面: ± 3.0 mm 以内, 双面: ± 4.0 mm 以内

• 确认后端倾斜度 第 17 页 <标准值> 单面: ± 3.0 mm 以内, 双面: ± 4.0 mm 以内

• 确认等倍值 第 20 页 <标准值> $\pm 1.5\%$ 以内

• 确认前端定时调整 第 22 页 <标准值> ± 2.5 mm 以内

• 确认中心线 第 24 页 <标准值> 单面: ± 2.0 mm 以内, 双面: ± 3.0 mm 以内

使用调整用的原稿时，可以同时自动进行等倍值，前端定时以及中心线的调整。

• 通过调整用原稿进行自动调整 第 27 页

必ず下記の順序で調整を行うこと。順序通りに調整を行わない場合、正しい調整ができない。

• 先端斜め確認 14 ページ <基準値> 片面: ± 3.0 mm 以内、両面: ± 4.0 mm 以内

• 後端斜め確認 17 ページ <基準値> 片面: ± 3.0 mm 以内、両面: ± 4.0 mm 以内

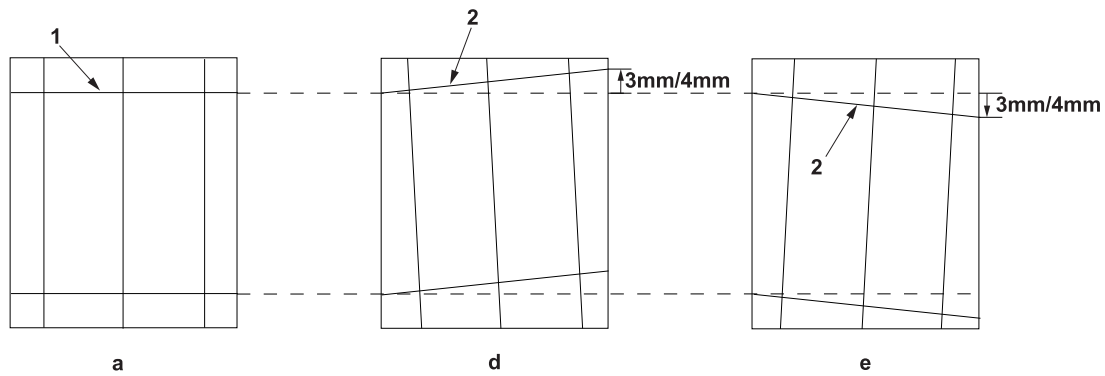
• 等倍度確認 20 ページ <基準値> $\pm 1.5\%$ 以内

• 先端タイミング確認 22 ページ <基準値> ± 2.5 mm 以内

• センターライン確認 24 ページ <基準値> 片面: ± 2.0 mm 以内、両面: ± 3.0 mm 以内

調整用原稿を使用すると、等倍度調整、先端タイミング調整、センターライン調整の自動調整が一度におこなえる。

• 調整用原稿による自動調整 27 ページ



[Checking the angle of leading edge]

1. Check the horizontal gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example positions. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.

- <Reference value> For single copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 3 mm.
For duplex copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 4 mm.

[Vérification de l'angle du bord avant]

1. Vérifier l'écart horizontal entre la position de la ligne (1) de l'original (a) et celle de la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.

- <Valeur de référence> Pour la copie recto : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 3 mm.
Pour la copie recto-verso : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 4 mm.

[Verificación del ángulo del borde superior]

1. Compruebe la separación horizontal entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de las posiciones del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.

- <Valor de referencia> Para el copiado por una cara: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 3 mm.
Para el copiado dúplex: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 4 mm.

[Überprüfen des Winkels der Vorderkante]

1. Den horizontalen Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) der Kopierbeispielpositionen prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.

- <Bezugswert> Einzelkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 3 mm liegen.
Duplexkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 4 mm liegen.

[Controllo dell'angolo del bordo principale]

1. Verificare lo scostamento orizzontale fra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) delle posizioni dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.

- <Valore di riferimento> Per la copia singola: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 3 mm.
Per la copia duplex: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 4 mm.

[确认前端倾斜度]

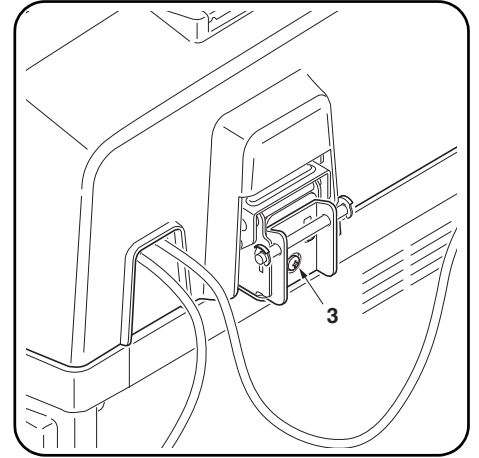
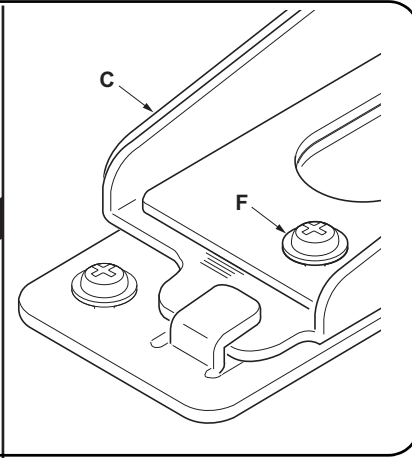
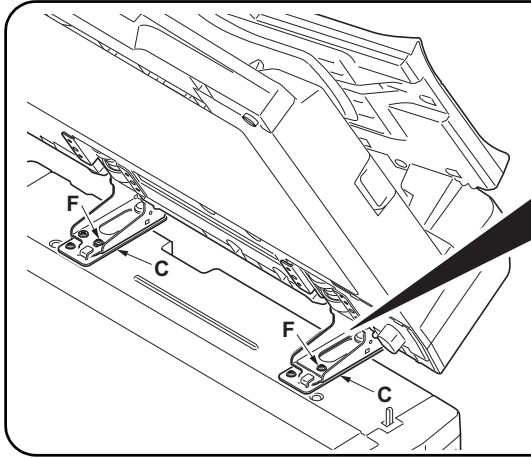
1. 确认原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本上的线 (2) 的左右偏移值。如果偏移值超过标准值, 则按照下列步骤进行调整。

- <标准值> 单面复印时, 线 (2) 的左右偏移值: ± 3 mm 以内。
双面复印时, 线 (2) 的左右偏移值: ± 4 mm 以内。

[先端斜め確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) の左右のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。

- <基準値> 片面の場合、線 (2) の左右ずれ: ± 3 mm 以内
両面の場合、線 (2) の左右ずれ: ± 4 mm 以内



Adjusting the DP

2. Loosen two M4 × 14TP screws (F) of right and left fixing fittings (C).
3. Turn adjusting screw (3) at the rear side of the right hinge to adjust the DP position.
For copy example (d): Turn the adjusting screw counterclockwise and move the DP to the inner side.
For copy example (e): Turn the adjusting screw clockwise and move the DP to the front side.
Amount of change per scale: Approx. 1 mm
4. Perform a test copy.

Réglage du DP

2. Desserrer les deux vis TP M4 × 14 (F) des fixations (C) droite et gauche.
3. Tourner la vis de réglage (3) à l'arrière de la charnière droite pour régler la position du DP.
Pour l'exemple de copie (d) : tourner la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et déplacer le DP vers l'intérieur.
Pour l'exemple de copie (e) : tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre et déplacer le DP vers l'avant.
Changement par graduation d'échelle : environ 1 mm
4. Effectuer une copie de test.

Ajuste del DP

2. Afloje dos tornillos TP M4 × 14 (F) de los herrajes de fijación (C) derecho e izquierdo.
3. Gire el tornillo de ajuste (3) en el lado trasero de la bisagra derecha para ajustar la posición del DP.
Para el ejemplo de copia (d): gire el tornillo de ajuste en sentido antihorario y mueva el DP al lado interno.
Para el ejemplo de copia (e): gire el tornillo de ajuste en sentido horario y mueva el DP al lado frontal.
Magnitud del cambio por escala: aprox. 1 mm
4. Haga una copia de prueba.

Einstellen des DP

2. Die zwei M4 × 14TP Schrauben (F) an der rechten und linken Befestigungshalterung (C) lösen.
3. Die Einstellschraube (3) an der Rückseite des rechten Scharniers einstellen, um die DP-Position einzustellen.
Kopierbeispiel (d): Die Einstellschraube nach links drehen und den DP nach innen schieben.
Kopierbeispiel (e): Die Einstellschraube nach rechts drehen und den DP nach vorne schieben.
Änderung pro Maßstab: Ungefähr 1 mm
4. Eine Testkopie erstellen.

Regolazione del DP

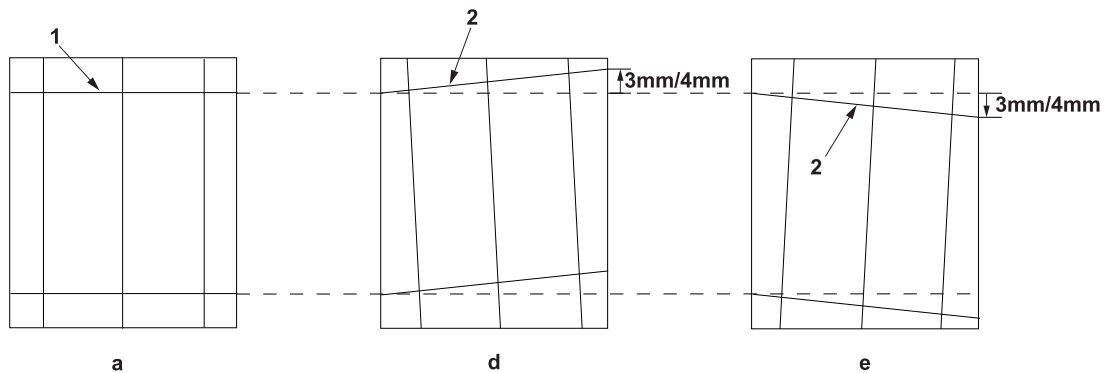
2. Allentare le due viti M4 × 14TP (F) degli accessori di fissaggio (C) destro e sinistro.
3. Ruotare la vite di regolazione (3) sul lato posteriore della cerniera destra per regolare la posizione del DP.
Per l'esempio di copia (d): ruotare la vite di regolazione in senso antiorario e spostare il DP verso l'interno.
Per l'esempio di copia (e): ruotare la vite di regolazione in senso orario e spostare il DP in avanti.
Entità modifica per scala: circa 1 mm
4. Eseguire una copia di prova.

調整 DP

2. 松开右侧和左侧的固定附件 (C) 的两颗 M4 × 14TP 螺钉 (F)。
3. 旋转右侧铰链的后部的调整螺钉 (3) 以调整 DP 位置。
对于复印样本 (d): 逆时针旋转调整螺钉并将 DP 移动到内侧。
对于复印样本 (e): 顺时针旋转调整螺钉并将 DP 移动到正面。
按比例尺的更改量: 约 1mm
4. 进行测试复印。

DP の調整

2. 左右の固定金具 (C) のビス M4 × 14TP (F) 2 本を緩める。
3. 右ヒンジ後側の調整ビス (3) を回し、DP 本体の位置を調整する。
コピーサンプル (d) の場合: 調整ビスを左に回し、DP 本体を奥へ動かす
コピーサンプル (e) の場合: 調整ビスを右に回し、DP 本体を手前へ動かす
1 目盛り当たりの変化量: 約 1mm
4. テストコピーを行う。



5. Repeat the steps above until the gap of line (2) of copy example shows the following reference values.
 <Reference value> For single copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 3 mm.
 For duplex copying: The horizontal gap of line (2) should be within ± 4 mm.
6. After adjustment is completed, retighten two M4 \times 14TP screws (F) that have been loosened in step 2.
7. Remove the original mat (B) and refit it (see steps 33 and 34 on page 10).

5. Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique les valeurs de référence suivantes.
 <Valeur de référence> Pour la copie recto : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 3 mm.
 Pour la copie recto-verso : l'écart horizontal de la ligne (2) doit être de ± 4 mm.
6. Une fois le réglage effectué, resserrer les deux vis TP M4 \times 14 (F) desserrées à l'étape 2.
7. Retirez le tapis d'original (B) et remettez-le en place. (Reportez-vous aux étapes 33 et 34 à la page 10.)

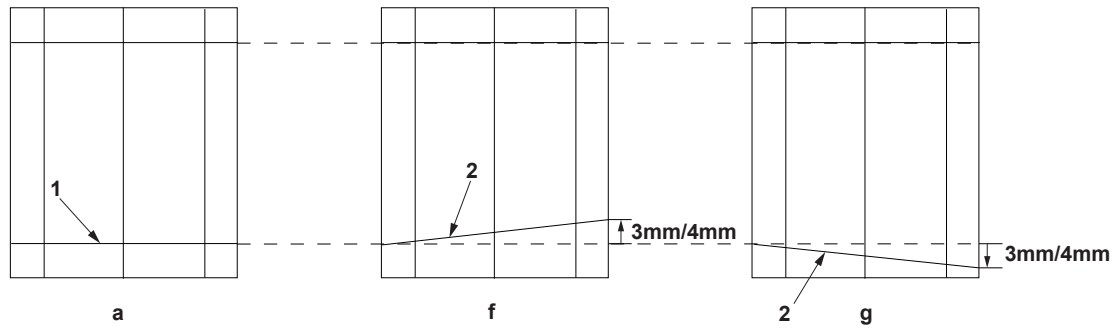
5. Repita los pasos anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente los siguientes valores de referencia.
 <Valor de referencia> Para el copiado por una cara: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 3 mm.
 Para el copiado dúplex: la separación horizontal de la línea (2) debe estar dentro de ± 4 mm.
6. Una vez hecho el ajuste, vuelva a apretar los dos tornillos TP M4 \times 14 (F) que ha aflojado en el paso 2.
7. Desmonte la plancha de original (B) y vuelva a colocar (vea los pasos 33 y 34 en la página 10).

5. Die obigen Schritte wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels die folgenden Bezugswerte aufweist.
 <Bezugswert> Einzelkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 3 mm liegen.
 Duplexkopie: Der horizontale Abstand der Linie (2) sollte innerhalb von ± 4 mm liegen.
6. Nach der Einstellung die zwei M4 \times 14TP Schrauben (F), die in Schritt 2 gelöst wurden, wieder festziehen.
7. Die Originalmatte (B) abnehmen und wieder anbringen (siehe Schritte 33 und 34 auf Seite 10).

5. Ripetere le operazioni sopra descritte fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento seguenti.
 <Valore di riferimento> Per la copia singola: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 3 mm.
 Per la copia duplex: lo scostamento orizzontale della linea (2) deve limitarsi a ± 4 mm.
6. Una volta conclusa la regolazione, serrare nuovamente le viti M4 \times 14TP (F) che erano state allentate al Punto 2.
7. Rimuovere il coprioriginale (B) e reinserirlo (vedere i passi 33 e 34 a pagina 10).

5. 重复上述步骤直至复印样本上的线(2)的偏移值达到标准值范围内。
 <标准值> 单面时, 线(2)的左右偏移值: ± 3 mm 以内
 双面时, 线(2)的左右偏移值: ± 4 mm 以内
6. 调整完成后, 重新拧紧在步骤2中松开的两颗M4 \times 14TP螺钉(F)。
7. 拆下原稿垫(B), 参照第10页的步骤33和34再次装上。

5. コピーサンプルの線(2)ずれが基準値内になるまで、調整を繰り返す。
 <基準値> 片面の場合、線(2)の左右ずれ: ± 3 mm 以内
 両面の場合、線(2)の左右ずれ: ± 4 mm 以内
6. 調整終了後、手順2で緩めたビスM4 \times 14TP(F)2本を締め付ける。
7. 原稿マット(B)を取り外し、10ページの手順33、34を参考に再度取り付ける。



[Checking the angle of trailing edge]

1. Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within ± 3.0 mm

For duplex copying: Within ± 4.0 mm

[Vérification de l'angle du bord arrière]

1. Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.

Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

[Verificación del ángulo del borde inferior]

1. Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la superación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm

Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

[Überprüfen des Winkels der Hinterkante]

1. Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm

Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

[Controllo dell'angolo del bordo di uscita]

1. Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm

Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

[确认后端倾斜度]

1. 确认原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本上的线 (2) 的偏移值。如果超过标准值时, 必须进行调整。

<标准值> 单面时: ± 3.0 mm 以内

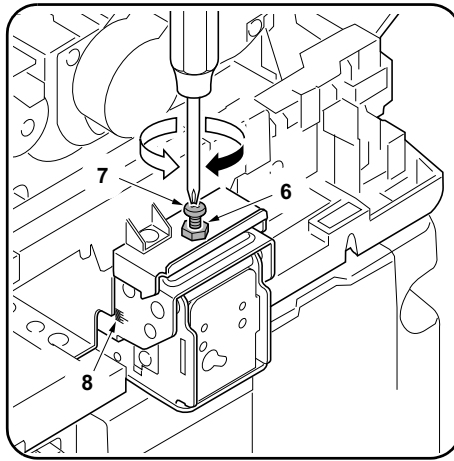
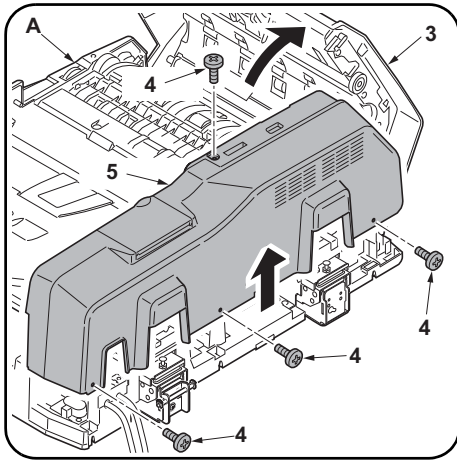
双面时: ± 4.0 mm 以内

[後端斜め確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値> 片面の場合: ± 3.0 mm 以内

両面の場合: ± 4.0 mm 以内



Adjusting the DP

2. Open the upper cover (3) of the DP (A).
Remove four screws (4) to remove the rear cover (5).

3. Adjust the height of DP.
Loosen the nut (6).
For copy example (f): Loosen the adjusting screw (7).
For copy example (g): Tighten the adjusting screw (7).
Amount of change per scale: Approx. 0.5 mm (8)
Retighten the nut (6).
4. Refit the rear cover (5) removed in step 2.
5. Remove the original mat (B) and refit it (see steps 33 and 34 on page 10).

Réglage du DP

2. Ouvrir le couvercle supérieur (3) du DP (A).
Déposer les quatre vis (4) pour enlever le capot arrière (5).

3. Réglez la hauteur du DP.
Desserrez l'écrou (6).
Pour l'exemple de copie (f): Desserrez la vis de réglage (7).
Pour l'exemple de copie (g): Serrez la vis de réglage (7).
Quantité de changement par pas: environ 0,5 mm (8)
Resserrez l'écrou (6).
4. Reposer le capot arrière (5) déposé à l'étape 2.
5. Retirez le tapis d'original (B) et remettez-le en place. (Reportez-vous aux étapes 33 et 34 à la page 10.)

Ajuste del DP

2. Abra la cubierta superior (3) del DP (A).
Quite los cuatro tornillos (4) para desmontar la cubierta trasera (5).

3. Ajuste la altura del DP.
Afloje la tuerca (6).
Para la copia de muestra (f): Afloje el tornillo de ajuste (7).
Para la copia de muestra (g): Apriete el tornillo de ajuste (7).
Cantidad de cambio de escala: Aprox. 0,5 mm (8)
Vuelva a apretar la tuerca (6).
4. Vuelva a colocar la cubierta (5) desmontada en el paso 2.
5. Desmonte la plancha de original (B) y vuelva a colocar (vea los pasos 33 y 34 en la página 10).

Einstellen des DP

2. Die obere Abdeckung (3) des DP (A) öffnen.
Die vier Schrauben (4) entfernen, um die hintere Abdeckung (5) abzunehmen.

3. Die Höhe des DP einstellen.
Lösen Sie die Mutter (6).
Für Kopienmuster (f): Lösen Sie die Einstellschraube (7).
Für Kopienmuster (g): Die Einstellschraube (7) festziehen.
Änderungsbetrag pro Skalenstrich: ca. 0,5 mm (8)
Ziehen Sie die Mutter (6) wieder fest.
4. Die in Schritt 2 entfernte hintere Abdeckung (5) wieder anbringen.
5. Die Originalmatte (B) abnehmen und wieder anbringen (siehe Schritte 33 und 34 auf Seite 10).

Regolazione del DP

2. Aprire il pannello superiore (3) del DP (A).
Togliere le quattro viti (4) per rimuovere il coperchio posteriore (5).

3. egolazione dell'altezza del DP
Allentare il dado (6).
Per un esempio di copia (f): Allentare la vite di regolazione (7).
Per un esempio di copia (g): Stringere la vite di regolazione (7).
Variazione graduale: circa 0,5 mm (8)
Stringere di nuovo il dado (6).
4. Reinserire il coperchio posteriore (5) rimosso nel passo 2.
5. Rimuovere il coprioriginale (B) e reinserirlo (vedere i passi 33 e 34 a pagina 10).

調整 DP

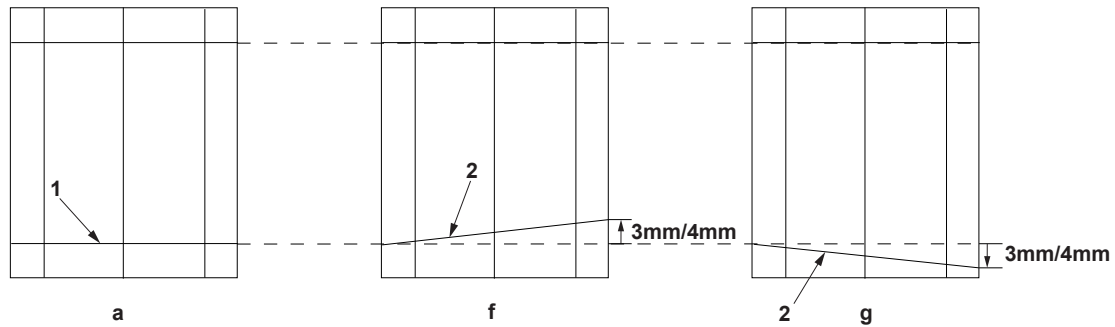
2. 打开 DP (A) 的上盖板 (3)。
拆下 4 颗螺钉 (4) 以拆下后盖板 (5)。

3. 调整 DP 的高度。
松弛螺母 (6)。
测印件 (f) 时: 松弛调整螺丝 (7)。
测印件 (g) 时: 紧固调整螺丝 (7)。
每 1 格的移动量: 约 0.5mm (8)
将螺母 (6) 按原样紧固好。
4. 重新安装在步骤 2 中拆下的后盖板 (5)。
5. 拆下原稿垫 (B), 参照第 10 页的步骤 33 和 34 再次装上。

DP の調整

2. DP 本体 (A) の DP 上カバー (3) を開く。
ビス (4) 4 本を外し、後カバー (5) を取り外す。

3. DP の高さを調整する。
ナット (6) をゆるめる。
コピーサンプル (f) の場合: 調整ビス (7) をゆるめる。
コピーサンプル (g) の場合: 調整ビス (7) を締める。
1 目盛り当たりの変化量: 約 0.5mm (8)
ナット (6) を元通り締める。
4. 手順 2 で取り外した後カバー (5) を元通り取り付け。
5. 原稿マット (B) を取り外し、10 ページの手順 33、34 を参考に再度取り付け。



6. Make a proof copy again.
 7. Repeat steps 1 to 6 until line (2) of copy example shows the following the reference values.
 <Reference value>
 For simplex copying: Within ± 3.0 mm
 For duplex copying: Within ± 4.0 mm

6. Effectuez à nouveau une copie de test.
 7. Répétez les étapes 1 à 6 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.
 <Valeur de référence>
 Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.
 Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

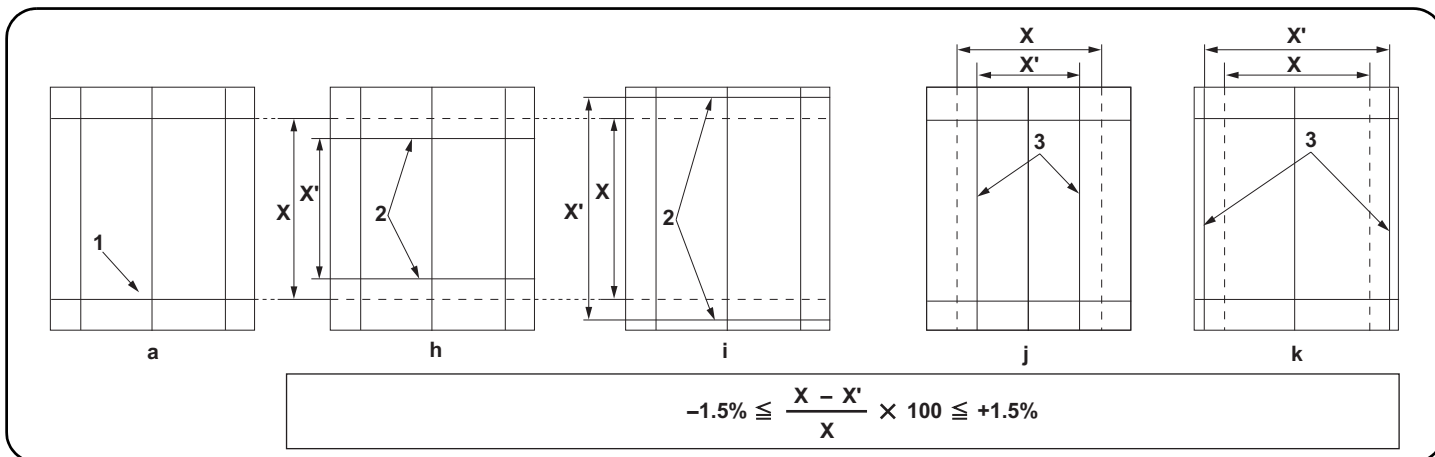
6. Haga otra copia de prueba.
 7. Repita los pasos 1 a 6 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.
 <Valor de referencia>
 Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm
 Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

6. Eine erneute Probekopie anfertigen.
 7. Die Schritte 1 bis 6 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.
 <Bezugswert>
 Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm
 Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

6. Eseguire di nuovo una prova di copia.
 7. Ripetere i passi da 1 a 6 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.
 <Valore di riferimento>
 Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm
 Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

6. 再次进行测试复印。
 7. 反复操作步骤1~6, 直至测印件的线(2)为标准值内。
 <标准值> 单面时: ± 3.0 mm 以内
 双面时: ± 4.0 mm 以内

6. 再度テストコピーをおこなう。
 7. コピーサンプルの線(2)が基準値内になるまで、手順1~6を繰り返す。
 <基準値> 片面の場合: ± 3.0 mm 以内
 両面の場合: ± 4.0 mm 以内



[Checking the magnification]

1. Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) (3) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
<Reference value>
For the sub-scan direction, vertical gap of line (2): within $\pm 1.5\%$
For the main-scan direction, horizontal gap of line (3): within $\pm 1.5\%$

Adjusting the DP magnification

* : Full-color machines / Monochrome machines

2. Use the maintenance mode U070 to adjust the magnification.
For the front page, adjust * CONVEY SPEED1 / MOTOR ADJ(FRONT). (The back page for the reverse duplex is also adjusted at the same time)
For the back page of the dual scan (CIS reading), adjust the * CIS MAIN ADJ / Y SCAN ZOOM(CIS) and the * CIS SUB ADJ / X SCAN ZOOM(CIS).

[Vérification de l'agrandissement]

1. Vérifier l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) (3) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
<Valeur de référence>
Pour la direction du balayage secondaire, l'écart vertical de la ligne (2) est de $\pm 1,5\%$
Pour la direction du balayage principal, l'écart horizontal de la ligne (3) est de $\pm 1,5\%$

Réglage de l'agrandissement du DP

* : Machines entièrement en couleurs / Machines monochromes

2. Pour régler l'agrandissement, utilisez le mode entretien U070.
Pour le côté recto, réglez * CONVEY SPEED1 / MOTOR ADJ(FRONT). (Le verso pour les copies recto-verso est également réglé par cette opération.)
Pour le verso des copies à balayage double (lecture CIS), réglez le * CIS MAIN ADJ / Y SCAN ZOOM(CIS) et le * CIS SUB ADJ / X SCAN ZOOM(CIS).

[Verificación del cambio de tamaño]

1. Compruebe la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) (3) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
<Valor de referencia>
Para la dirección de exploración secundaria, separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 1,5\%$
Para la dirección de exploración principal, separación horizontal de la línea (3): dentro de $\pm 1,5\%$

Ajuste del cambio de tamaño

* : Máquinas a todo color / Máquinas monocromáticas

2. Para ajustar la ampliación utilice el modo de mantenimiento U070.
Para la página frontal, ajuste * CONVEY SPEED1 / MOTOR ADJ(FRONT).
(En el mismo momento se ajusta la página posterior del dúplex inverso).
Para la página posterior del escaneado doble (lectura CIS), ajuste * CIS MAIN ADJ / Y SCAN ZOOM(CIS) y * CIS SUB ADJ / X SCAN ZOOM(CIS).

[Überprüfen der Vergrößerung]

1. Den Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) (3) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
<Bezugswert>
Subscanrichtung: Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 1,5\%$
Hauptscanrichtung: Horizontaler Abstand der Linie (3): Innerhalb $\pm 1,5\%$

Einstellen der DP-Vergrößerung

* : Vollfarbenmaschinen / Monochrommaschinen

2. Zum Einstellen der Vergrößerung den Wartungsmodus U070 verwenden.
Für die Vorderseite die * CONVEY SPEED1 / MOTOR ADJ(FRONT) einstellen. (Die Rückseite für Spiegelbild-Duplex wird damit ebenfalls eingestellt.)
Für die Rückseite des Dual-Scans (CIS-Abtastung) sind * CIS MAIN ADJ / Y SCAN ZOOM(CIS) und * CIS SUB ADJ / X SCAN ZOOM(CIS) einzustellen.

[Controllo dell'ingrandimento]

1. Verificare lo scostamento fra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) (3) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
<Valore di riferimento>
Per l'orientamento della scansione ausiliare, lo scostamento verticale della linea (2) deve essere compreso fra $\pm 1,5\%$
Per l'orientamento della scansione principale, lo scostamento orizzontale della linea (3) deve essere compreso fra $\pm 1,5\%$

Regolazione dell'ingrandimento DP

* : Macchine a colori / Macchine in bianco e nero

2. Usare la modalità di manutenzione U070 per regolare l'ingrandimento.
Per la pagina anteriore, regolare * CONVEY SPEED1 / MOTOR ADJ(FRONT). (Nello stesso momento viene regolata anche la pagina posteriore per il duplex inverso.)
Per la pagina posteriore della doppia scansione (lettura CIS), regolare * CIS MAIN ADJ / Y SCAN ZOOM(CIS) e * CIS SUB ADJ / X SCAN ZOOM(CIS).

[确认等倍值]

1. 确认原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本上的线 (2)、(3) 之间的偏移值。如果偏移值超过标准值, 则按照下列步骤进行调整。
<标准值>
对于副扫描方向, 线 (2) 的上下偏移值: $\pm 1.5\%$ 以内
对于主扫描方向, 线 (3) 的左右偏移值: $\pm 1.5\%$ 以内

调整 DP 等倍值

* : 彩色机器 / 黑白机器

2. 使用维修模式 U070 调整等倍值。
对于正面, 调整 * CONVEY SPEED1/MOTOR ADJ (FRONT)。
(反转双面的背面也同时调整)
对于双扫描 (CIS 读取) 的背面, 调整 * CIS MAIN ADJ/Y SCAN ZOOM(CIS) 和 * CIS SUB ADJ/X SCAN ZOOM(CIS)。

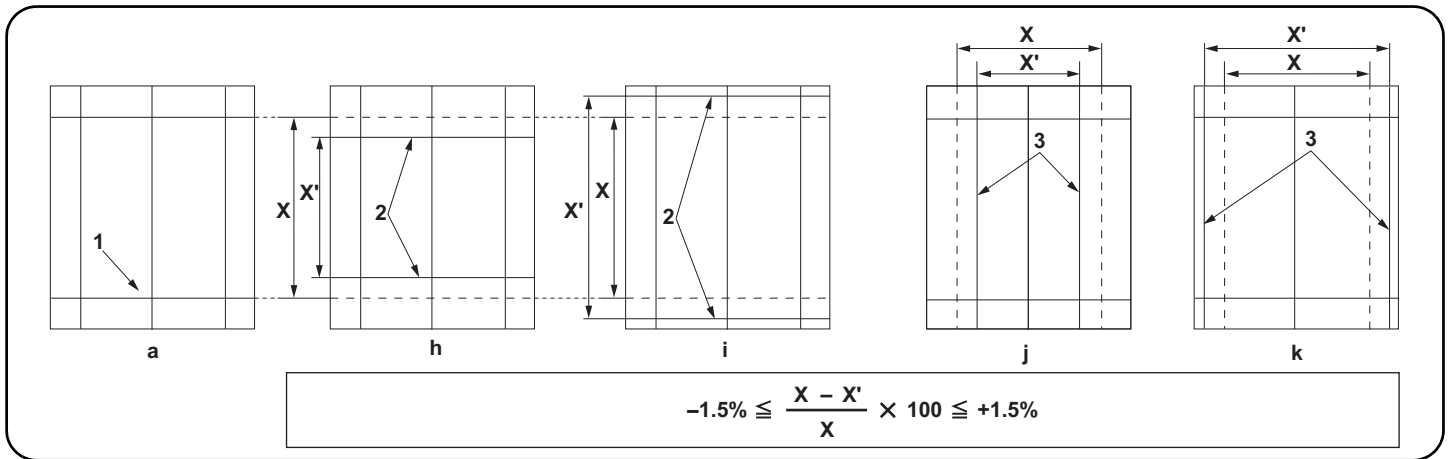
[等倍度確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) (3) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値>
副走査方向の場合、線 (2) の上下ずれ: $\pm 1.5\%$ 以内
主走査方向の場合、線 (3) の左右ずれ: $\pm 1.5\%$ 以内

DP 等倍度調整

* : カラー機 / モノクロ機

2. メンテナンスモード U070 をセットし、調整を行う。
表面の場合は、* CONVEY SPEED1/MOTOR ADJ (FRONT) の調整を行う。
(両面反転裏面も同時に調整される)
両面同時裏面 (CIS 読込) の場合は、* CIS MAIN ADJ/Y SCAN ZOOM(CIS) および * CIS SUB ADJ/X SCAN ZOOM(CIS) の調整を行う。



3. Adjust the values.
 For the shorter length copy example (h)(j): Increases the value.
 For the longer length copy example (i)(k): Decreases the value.
 Amount of change per step: 0.10 %
4. Perform a test copy.
5. Repeat the steps 2 to 4 above until the gap of line (2) (3) of copy example shows the reference value.
 <Reference value>
 For the sub-scan direction, vertical gap of line (2): within ±1.5%
 For the main-scan direction, horizontal gap of line (3): within ±1.5%

3. Régler les valeurs.
 Pour l'exemple de copie dont la longueur est plus courte (h)(j) : augmenter la valeur.
 Pour l'exemple de copie dont la longueur est plus longue (i)(k) : diminuer la valeur.
 Changement par graduation d'échelle : 0.10 %
4. Effectuer une copie de test.
5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) (3) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.
 <Valeur de référence>
 Pour la direction du balayage secondaire, l'écart vertical de la ligne (2) est de ±1,5%
 Pour la direction du balayage principal, l'écart horizontal de la ligne (3) est de ±1,5%

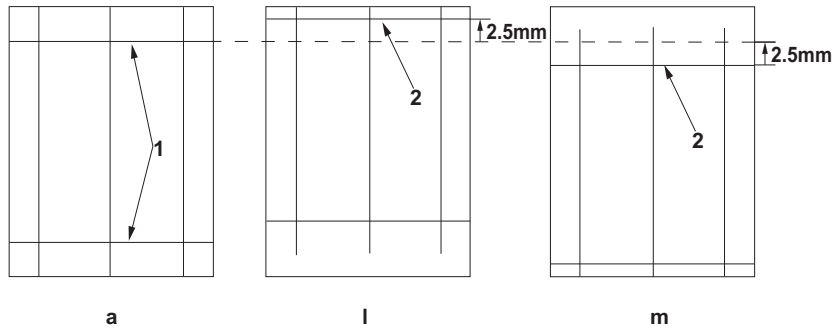
3. Ajuste los valores.
 Para el ejemplo de copia más corto (h)(j): aumenta el valor.
 Para el ejemplo de copia más largo (i)(k): disminuye el valor.
 Magnitud del cambio por incremento: 0.10 %
4. Haga una copia de prueba.
5. Repita los pasos 2 a 4 anteriores hasta que la separación de la línea (2) (3) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.
 <Valor de referencia>
 Para la dirección de exploración secundaria, separación vertical de la línea (2): dentro de ±1,5%
 Para la dirección de exploración principal, separación horizontal de la línea (3): dentro de ±1,5%

3. Die Werte einstellen.
 Für die kürzere Länge des Kopierbeispiels (h)(j): Den Wert erhöhen.
 Für die längere Länge des Kopierbeispiels (i)(k): Den Wert verringern.
 Änderung pro Schritt: 0.10 %
4. Eine Testkopie erstellen.
5. Die Schritte 2 bis 4 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) (3) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.
 <Bezugswert>
 Subscanrichtung: Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb ±1,5%
 Hauptscanrichtung: Horizontaler Abstand der Linie (3): Innerhalb ±1,5%

3. Regolare i valori.
 Per l'esempio di copia di lunghezza inferiore (h)(j): aumenta il valore.
 Per l'esempio di copia di lunghezza superiore (i)(k): riduce il valore.
 Entità modifica per passo: 0,10 %
4. Eseguire una copia di prova
5. Ripetere le operazioni sopra descritte da 2 a 4 fino a quando lo scostamento della linea (2) (3) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.
 <Valore di riferimento>
 Per l'orientamento della scansione ausiliare, lo scostamento verticale della linea (2) deve essere compreso fra ±1,5%
 Per l'orientamento della scansione principale, lo scostamento orizzontale della linea (3) deve essere compreso fra ±1,5%

3. 調整設定値。
 在长度偏短时 复印样本 (h) (j): 调高设定值
 在长度偏长时 复印样本 (i) (k): 调低设定值
 设定值的一个调整单位变化量: 0.10%
4. 进行测试复印。
5. 重复上述步骤 2 到 4, 直至复印样本上的线 (2)、(3) 之间的偏移值达到标准值范围内。
 <标准值>
 对于副扫描方向, 线 (2) 的上下偏移值: ± 1.5% 以内
 对于主扫描方向, 线 (3) 的左右偏移值: ± 1.5% 以内

3. 設定値を調整する。
 長さが短い場合 コピーサンプル (h) (j): 設定値を上げる
 長さが長い場合 コピーサンプル (i) (k): 設定値を下げる
 1 ステップ当たりの変化量: 0.10%
4. テストコピーを行う。
5. コピーサンプルの線 (2) (3) のずれが基準値内になるまで手順 2 ~ 4 を繰り返す。
 <基準値>
 副走査方向の場合、線 (2) の上下ずれ: ± 1.5% 以内
 主走査方向の場合、線 (3) の左右ずれ: ± 1.5% 以内



[Checking the leading edge timing]

1. Check the gap between line (1) on original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.
<Reference value>
Vertical gap of line (2): within ± 2.5 mm

Adjusting the DP leading edge timing

* : Full-color machines / Monochrome machines

2. Use the maintenance mode U071 to adjust the timing.
For the front page, adjust * ADJUST DATA1 / FRONT HEAD.
For the back page of the reverse duplex, adjust * ADJUST DATA3 / BACK HEAD.
For the back page of the dual scan (CIS reading), adjust * ADJUST DATA5 / HEAD(CIS).
NOTE: When adjusting the front page, be sure to check the back page of the reverse duplex and adjust (* ADJUST DATA3 / BACK HEAD) as necessary.
When adjusting the back page of the reverse duplex, place the original in the DP by turning the leading edge and trailing edge upside down.

[Vérification de la synchronisation du bord avant]

1. Vérifier l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.
<Valeur de référence>
Écart vertical de la ligne (2) : ± 2.5 mm

Réglage de la synchronisation du bord avant du DP

* : Machines entièrement en couleurs / Machines monochromes

2. Pour régler la synchronisation, utilisez le mode entretien U071.
Pour le côté recto, réglez * ADJUST DATA1 / FRONT HEAD.
Pour le verso des copies recto-verso, réglez * ADJUST DATA3 / BACK HEAD.
Pour le verso des copies à balayage double (lecture CIS), réglez * ADJUST DATA5 / HEAD(CIS).
NOTE: au réglage du verso, vérifiez le verso des copies recto-verso et réglez (* ADJUST DATA3 / BACK HEAD) si nécessaire.
Pour le réglage du verso des copies recto-verso, disposez l'original dans le DP en inversant le bord avant et le bord arrière.

[Cambio de la sincronización de borde superior]

1. Compruebe la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.
<Valor de referencia>
Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 2,5$ mm

Ajuste de la sincronización de borde superior del DP

* : Máquinas a todo color / Máquinas monocromáticas

2. Para ajustar la sincronización utilice el modo de mantenimiento U071.
Para la página frontal ajuste * ADJUST DATA1 / FRONT HEAD.
Para la página posterior del dúplex inverso, ajuste * ADJUST DATA3 / BACK HEAD.
Para la página posterior del escaneado doble (lectura CIS), ajuste * ADJUST DATA5 / HEAD(CIS).
NOTA: cuando ajuste la página frontal, asegúrese de comprobar la página posterior del dúplex inverso y ajustar (* ADJUST DATA3 / BACK HEAD) si fuera necesario.
Cuando ajuste la página posterior del dúplex inverso, coloque el original en el DP poniendo el borde superior y el borde de arrastre boca abajo.

[Überprüfen des Vorderkanten-Timings]

1. Den Abstand zwischen der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.
<Bezugswert>
Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 2,5$ mm

Einstellen des DP-Vorderkanten-Timings

* : Vollfarbenmaschinen / Monochrommaschinen

2. Zum Einstellen des Timing den Wartungsmodus U071 verwenden.
Für die Vorderseite * ADJUST DATA1 / FRONT HEAD einstellen.
Für die Rückseite des Spiegelbild-Duplex * ADJUST DATA3 / BACK HEAD einstellen.
Für die Rückseite des Dual-Scans (CIS-Abtastung) * ADJUST DATA5 / HEAD(CIS) einstellen.
HINWEIS: Beim Einstellen der Vorderseite unbedingt die Rückseite des Spiegelbild-Duplex überprüfen und nach Bedarf (* ADJUST DATA3 / BACK HEAD) einstellen.
Beim Einstellen der Rückseite des Spiegelbild-Duplex das Original so im DP einlegen, dass die Vorderkante und die Hinterkante umgekehrt platziert sind.

[Controllo della sincronizzazione del bordo principale]

1. Verificare lo scostamento fra la linea (1) sull'originale (a) e la linea (2) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.
<Valore di riferimento>
Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 2,5$ mm

Regolazione della sincronizzazione del bordo principale DP

* : Macchine a colori / Macchine in bianco e nero

2. Usare la modalità di manutenzione U071 per regolare la sincronizzazione.
Per la pagina anteriore, regolare * ADJUST DATA1 / FRONT HEAD.
Per la pagina posteriore del duplex inverso, regolare * ADJUST DATA3 / BACK HEAD.
Per la pagina posteriore della doppia scansione (lettura CIS), regolare * ADJUST DATA5 / HEAD(CIS).
NOTA: Quando si regola la pagina anteriore, accertarsi di controllare la pagina posteriore del duplex inverso e regolare (* ADJUST DATA3 / BACK HEAD) come necessario.
Quando si regola la pagina posteriore del duplex inverso, collocare l'originale nel DP capovolgendo il bordo iniziale e il bordo finale.

[确认前端定时调整]

1. 确认原稿 (a) 上的线 (1) 和复印样本上的线 (2) 之间的偏移值。如果偏移值超过标准值, 则按照下列步骤进行调整。
<标准值>
线 (2) 的上下偏移值 ± 2.5 mm 以内

DP 前端定时调整

* : 彩色机器 / 黑白机器

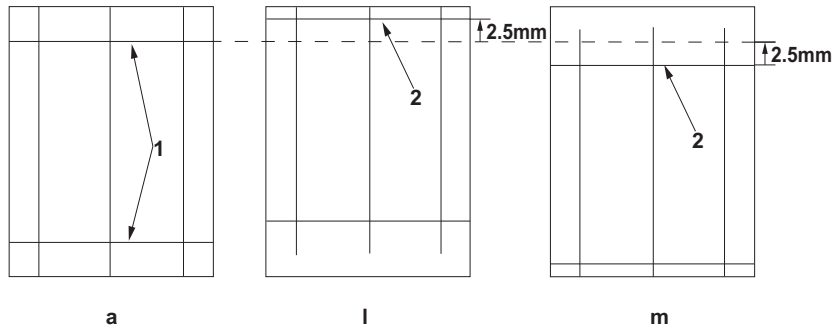
2. 使用维修模式 U070 调整定时。
对于正面, 调整 * ADJUST DATA1 / FRONT HEAD。
对于反转双面的背面, 调整 * ADJUST DATA3 / BACK HEAD。
对于双扫描 (CIS 读取) 的背面, 调整 * ADJUST DATA5 / HEAD (CIS)。
注: 调整正面时, 请确保检查反转双面的背面, 并根据需要调整 (* ADJUST DATA3 / BACK HEAD)。
调整反转双面的背面时, 通过将前端和后端上下倒转, 将原稿放入 DP 中。

[先端タイミング確認]

1. 原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値>
線 (2) の上下ずれ: ± 2.5 mm 以内

DP 先端タイミング調整 * : カラー機 / モノクロ機

2. メンテナンスモード U071 をセットし、調整を行う。
表面の場合は、* ADJUST DATA1 / FRONT HEAD の調整を行う。
両面反転裏面の場合は、* ADJUST DATA3 / BACK HEAD の調整を行う。
両面同時裏面 (CIS 読込) の場合は、* ADJUST DATA5 / HEAD (CIS) の調整を行う。
表面調整後、両面反転の裏面を確認し、調整が必要な場合は * ADJUST DATA3 / BACK HEAD の調整を行うこと。
注意: 両面反転裏面時の調整の場合は、原稿の先端 / 後端を逆向きにして、DP 本体にセットすること。



3. Adjust the values.

For the faster leading edge timing, copy examples (l): Decreases the value.

For the slower leading edge timing, copy examples (m): Increases the value.

Amount of change per step: 0.17 mm

4. Perform a test copy.

5. Repeat the steps 2 to 4 above until the gap of line (2) of copy example shows the reference value.

<Reference value>

Vertical gap of line (2): within ± 2.5 mm

3. Régler les valeurs.

Pour les exemples de copie dont la synchronisation du bord avant est plus rapide (l) : diminuer la valeur.

Pour les exemples de copie dont la synchronisation du bord avant est plus lente (m) : augmenter la valeur.

Changement par graduation d'échelle : 0,17 mm

4. Effectuer une copie de test.

5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.

<Valeur de référence>

Écart vertical de la ligne (2) : ± 2.5 mm

3. Ajuste los valores.

Para una sincronización más rápida de extremo guía, ejemplos de copia (l): disminuye el valor.

Para una sincronización más lenta de extremo guía, ejemplos de copia (m): aumenta el valor.

Magnitud del cambio por incremento: 0,17 mm

4. Haga una copia de prueba.

5. Repita los pasos 2 a 4 anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.

<Valor de referencia>

Separación vertical de la línea (2): dentro de $\pm 2,5$ mm

3. Die Werte einstellen.

Für den schnelleren Vorderkantentakt, Kopierbeispiel (l): Den Wert verringern.

Für den langsameren Vorderkantentakt, Kopierbeispiel (m): Den Wert erhöhen.

Änderung pro Schritt: 0,17 mm

4. Eine Testkopie erstellen.

5. Die Schritte 2 bis 4 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.

<Bezugswert>

Vertikaler Abstand der Linie (2): Innerhalb $\pm 2,5$ mm

3. Regolare i valori.

Per accelerare la fasatura del bordo di entrata, esempi di copia (l): riduce il valore.

Per rallentare la fasatura del bordo di entrata, esempi di copia (m): aumenta il valore.

Entità modifica per passo: 0,17 mm

4. Eseguire una copia di prova

5. Ripetere le operazioni sopra descritte da 2 a 4 fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.

<Valore di riferimento>

Scostamento verticale della linea (2) compreso fra $\pm 2,5$ mm

3. 調整設定値。

在前端定时偏快时 复印样本(1): 调低设定值

在前端定时偏慢时 复印样本(m): 调高设定值

设定值的一个调整单位变化量: 0.17mm

4. 进行测试复印。

5. 重复上述步骤2到4, 直至复印样本上的线(2)的偏移值达到标准值范围内。

<标准值>

线(2)的上下偏移值: ± 2.5 mm 以内

3. 設定値を調整する。

先端タイミングが早い場合 コピーサンプル(1): 設定値を下げる

先端タイミングが遅い場合 コピーサンプル(m): 設定値を上げる

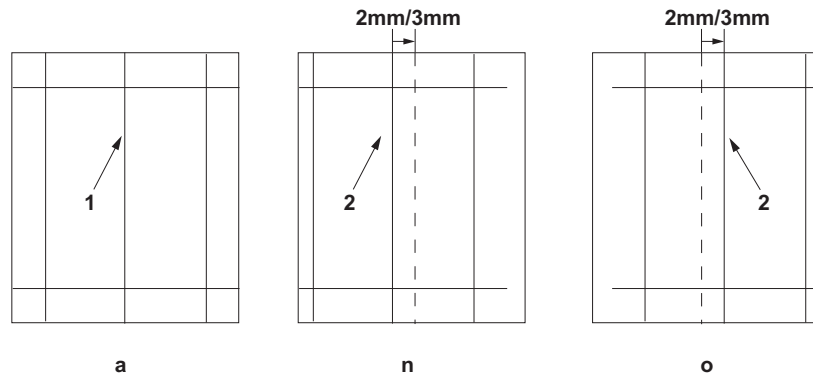
1ステップ当たりの変化量: 0.17mm

4. テストコピーを行う。

5. コピーサンプルの線(2)のずれが基準値内になるまで手順2~4を繰り返す。

<基準値>

線(2)の上下ずれ: ± 2.5 mm 以内



[Checking the center line]

1. Check the gap between center line (1) on original (a) and center line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, adjust the gap according to the following procedure.

- <Reference value> Horizontal difference of center line (2) for the single copying: ± 2 mm
Horizontal difference of center line (2) for the duplex copying: ± 3 mm

[Vérification de la ligne médiane]

1. Vérifier l'écart entre l'axe (1) de l'original (a) et l'axe (2) de l'exemple de copie. Si l'écart excède la valeur de référence, le régler selon la procédure suivante.

- <Valeur de référence> Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto : ± 2 mm
Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto-verso : ± 3 mm

[Verificación de la línea central]

1. Compruebe la separación entre la línea de centro (1) del original (a) y la línea de centro (2) del ejemplo de copia. Si la separación supera el valor de referencia, ajústela siguiendo este procedimiento.

- <Valor de referencia> Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado por una cara: ± 2 mm
Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado dúplex: ± 3 mm

[Überprüfen der Mittellinie]

1. Den Abstand zwischen der Mittellinie (1) des Originals (a) und der Mittellinie (2) des Kopierbeispiels prüfen. Wenn der Abstand größer als der Bezugswert ist, den Abstand mit dem folgenden Verfahren einstellen.

- <Bezugswert> Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Einzelkopie: ± 2 mm
Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Duplexkopie: ± 3 mm

[Controllo della linea centrale]

1. Verificare lo scostamento fra la linea centrale (1) sull'originale (a) e la linea centrale (2) dell'esempio di copia. Se lo scostamento supera il valore di riferimento, regolare lo scostamento stesso seguendo questa procedura.

- <Valore di riferimento> Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia singola: ± 2 mm
Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia duplex: ± 3 mm

[确认中心线]

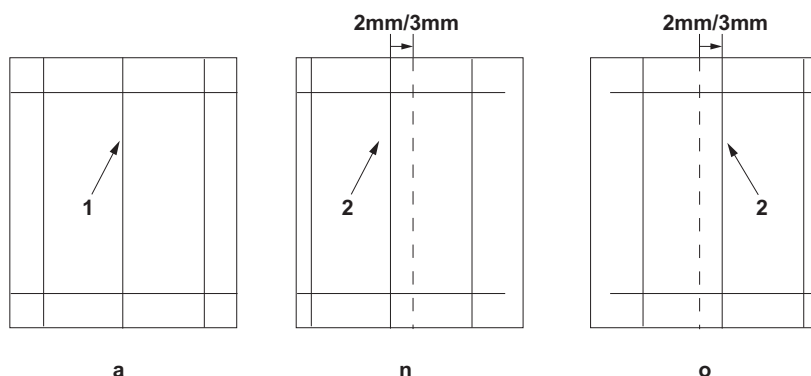
1. 确认原稿 (a) 中心线 (1) 和复印样本中心线 (2) 之间的偏移值。如果偏移值超过标准值，则按照下列步骤进行调整。

- <标准值> 单面复印时，中心线 (2) 的左右偏移值： ± 2 mm 以内
双面复印时，中心线 (2) 的左右偏移值： ± 3 mm 以内

[センターライン確認]

1. 原稿 (a) の中心線 (1) とコピーサンプルの中心線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。

- <基準値> 片面の場合、中心線 (2) の左右ずれ： ± 2 mm 以内
両面の場合、中心線 (2) の左右ずれ： ± 3 mm 以内



Adjusting the DP center line * : Full-color machines / Monochrome machines

2. Use the maintenance mode U072 to adjust the center line.

For the front page, adjust * ADJUST DATA1 / FRONT.

For the back page of the reverse duplex, adjust * ADJUST DATA2 / BACK.

For the back page of the dual scan (CIS reading), adjust * ADJUST DATA3 / CIS.

NOTE: When adjusting the front page, be sure to check the back page of the reverse duplex and adjust (* ADJUST DATA2 / BACK) as necessary.

When adjusting the back page of the reverse duplex, place the original in the DP by turning the leading edge and trailing edge upside down.

Réglage de la ligne médiane du DP * : Machines entièrement en couleurs / Machines monochromes

2. Pour régler la ligne médiane, utiliser le mode entretien U072.

Pour le côté recto, régler * ADJUST DATA1 / FRONT .

Pour le verso des copies recto-verso, régler * ADJUST DATA2 / BACK .

Pour le verso des copies à balayage double (lecture CIS), régler * ADJUST DATA3 / CIS .

NOTE: au réglage du verso, vérifier le verso des copies recto-verso et régler (* ADJUST DATA2 / BACK) si nécessaire.

Pour le réglage du verso des copies recto-verso, disposer l'original dans le DP en inversant le bord avant et le bord arrière.

Ajuste de la línea central del DP * : Máquinas a todo color / Máquinas monocromáticas

2. Para ajustar la línea central utilice el modo de mantenimiento U072.

Para la página frontal ajuste * ADJUST DATA1 / FRONT .

Para la página posterior del dúplex inverso, ajuste * ADJUST DATA2 / BACK .

Para la página posterior del escaneado doble (lectura CIS), ajuste * ADJUST DATA3 / CIS .

NOTA: cuando ajuste la página frontal, asegúrese de comprobar la página posterior del dúplex inverso y ajustar (* ADJUST DATA2 / BACK) si fuera necesario.

Cuando ajuste la página posterior del dúplex inverso, coloque el original en el DP poniendo el borde superior y el borde de arrastre boca abajo.

Einstellen der DP-Mittellinie * : Vollfarbenmaschinen / Monochrommaschinen

2. Zum Einstellen der Mittellinie den Wartungsmodus U072 verwenden.

Für die Vorderseite * ADJUST DATA1 / FRONT einstellen.

Für die Rückseite des Spiegelbild-Duplex * ADJUST DATA2 / BACK einstellen.

Für die Rückseite des Dual-Scans (CIS-Abtastung) * ADJUST DATA3 / CIS einstellen.

HINWEIS: Beim Einstellen der Vorderseite unbedingt die Rückseite des Spiegelbild-Duplex überprüfen und nach Bedarf (* ADJUST DATA2 / BACK) einstellen.

Beim Einstellen der Rückseite des Spiegelbild-Duplex das Original so im DP einlegen, dass die Vorderkante und die Hinterkante umgekehrt platziert sind.

Regolazione della linea centrale del DP * : Macchine a colori / Macchine in bianco e nero

2. Usare la modalità di manutenzione U072 per regolare la linea centrale.

Per la pagina anteriore, regolare * ADJUST DATA1 / FRONT .

Per la pagina posteriore del duplex inverso, regolare * ADJUST DATA2 / BACK .

Per la pagina posteriore della doppia scansione (lettura CIS), regolare * ADJUST DATA3 / CIS .

NOTA: Quando si regola la pagina anteriore, accertarsi di controllare la pagina posteriore del duplex inverso e regolare (* ADJUST DATA2 / BACK) come necessario.

Quando si regola la pagina posteriore del duplex inverso, collocare l'originale nel DP capovolgendo il bordo iniziale e il bordo finale.

調整 DP 中心線 * : 彩色機器 / 黑白機器

2. 使用維修模式 U072 調整中心線。

對於正面，調整 * ADJUST DATA1 / FRONT 。

對於反轉雙面的背面，調整 * ADJUST DATA2 / BACK 。

對於雙掃描 (CIS 讀取) 的背面，調整 * ADJUST DATA3 / CIS 。

注 調整正面時，請確保檢查反轉雙面的背面，並根據需要調整 (* ADJUST DATA2 / BACK) 。

調整反轉雙面的背面時，通過將前端和後端上下倒轉，將原稿放入 DP 中。

DP センターライン調整 * : カラー機 / モノクロ機

2. メンテナンスモード U072 をセットし、調整を行う。

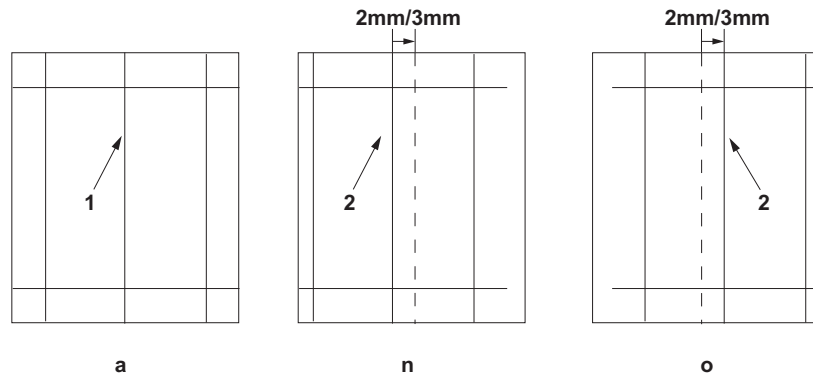
表面の場合は、* ADJUST DATA1 / FRONT 調整を行う。

両面反転裏面の場合は、* ADJUST DATA2 / BACK 調整を行う。

両面同時裏面 (CIS 読込) の場合は、* ADJUST DATA3 / CIS 調整を行う。

表面調整後、両面反転の裏面を確認し、調整が必要な場合は * ADJUST DATA2 / BACK 調整を行うこと。

注意: 両面反転裏面時の調整の場合は、原稿の先端 / 後端を逆向きにして、DP 本体にセットすること。



3. Adjust the values.

If the center moves more front, copy example (n): Increases the value.

If the center moves inner, copy sample (o): Decreases the value.

Amount of change per step: 0.085 mm

4. Perform a test copy.

5. Repeat the steps 2 to 4 above until the gap of line (2) of copy example shows the reference value.

<Reference value> Horizontal difference of center line (2) for the single copying: ± 2 mm

Horizontal difference of center line (2) for the duplex copying: ± 3 mm

3. Régler les valeurs.

Pour l'exemple de copie (n) dont l'axe se déplace davantage vers l'avant : augmenter la valeur.

Pour l'exemple de copie (o) dont l'axe se déplace vers l'intérieur : diminuer la valeur.

Changement par graduation d'échelle : 0,085 mm

4. Effectuer une copie de test.

5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que l'écart de la ligne (2) de l'exemple de copie indique la valeur de référence.

<Valeur de référence> Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto : ± 2 mm

Différence horizontale de l'axe (2) pour la copie recto-verso : ± 3 mm

3. Ajuste los valores.

Si el centro se desplaza más hacia el frente, ejemplo de copia (n): aumenta el valor.

Si el centro se desplaza hacia dentro, ejemplo de copia (o): disminuye el valor.

Magnitud del cambio por incremento: 0,085 mm

4. Haga una copia de prueba.

5. Repita los pasos 2 a 4 anteriores hasta que la separación de la línea (2) del ejemplo de copia presente el valor de referencia.

<Valor de referencia> Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado por una cara: ± 2 mm

Diferencia horizontal de la línea de centro (2) para el copiado dúplex: ± 3 mm

3. Die Werte einstellen.

Wenn die Mitte nach vorne verlagert ist, Kopierbeispiel (n): Den Wert erhöhen.

Wenn die Mitte nach innen verlagert ist, Kopierbeispiel (o): Den Wert verringern.

Änderung pro Schritt: 0,085 mm

4. Eine Testkopie erstellen.

5. Die Schritte 2 bis 4 wiederholen, bis der Abstand der Linie (2) des Kopierbeispiels den Bezugswert aufweist.

<Bezugswert> Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Einzelkopie: ± 2 mm

Horizontaler Unterschied der Mittellinie (2) für die Duplexkopie: ± 3 mm

3. Regolare i valori.

Se il centro si sposta più avanti, esempio di copia (n): aumenta il valore.

Se il centro si sposta verso l'interno, esempio di copia (o): riduce il valore.

Entità modifica per passo: 0,085 mm

4. Eseguire una copia di prova

5. Ripetere le operazioni sopra descritte da 2 a 4 fino a quando lo scostamento della linea (2) dell'esempio di copia riporterà i valori di riferimento.

<Valore di riferimento> Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia singola: ± 2 mm

Differenza orizzontale della linea centrale (2) per la copia duplex: ± 3 mm

3. 調整設定値。

当中心向前偏移时 复印样本 (n): 调高设定值

当中心向内偏移时 复印样本 (o): 调低设定值

设定值的一个调整单位变化量: 0.085mm

4. 进行测试复印。

5. 重复上述步骤 2 到 4, 直至复印样本上的线 (2) 的偏移值达到标准值范围内。

<标准值> 单面复印时, 中心线 (2) 的左右偏移值: ± 2 mm 以内

双面复印时, 中心线 (2) 的左右偏移值: ± 3 mm 以内

3. 設定値を調整する。

センターが手前にずれている場合 コピーサンプル (n): 設定値を上げる

センターが奥にずれている場合 コピーサンプル (o) 設定値を下げる

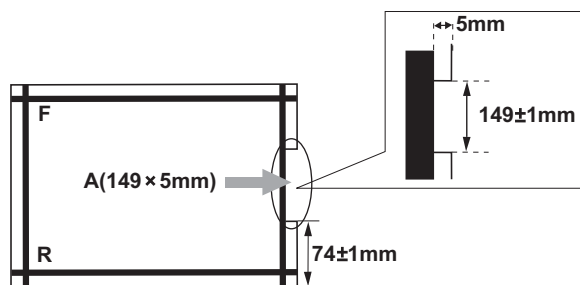
1 ステップ当たりの変化量: 0.085mm

4. テストコピーを行う。

5. コピーサンプルの中心線 (2) ずれが基準値内になるまで手順 2 ~ 4 を繰り返す。

<基準値> 片面の場合、中心線 (2) の左右ずれ: ± 2 mm 以内

両面の場合、中心線 (2) の左右ずれ: ± 3 mm 以内



[Automatic adjustment using the original for adjustment]

1. Direct F and R of the DP auto adjustment original upward, and set the original from the place where F and R are marked.
2. Set the maintenance mode U411. Press the DP (FACE UP) key, the INPUT key and the START key in order to adjust the surface.
3. If COMPLETE appears on the display, the adjustment is completed.

If ERROR XX appears, the adjustment failed. Check the original set position and repeat steps 1 and 2 until COMPLETE appears.

For details, see the service manual.

[Réglage automatique en utilisant l'original pour effectuer le réglage]

1. Diriger F (avant) et R (arrière) de la fonction de réglage automatique d'original du DP vers le haut, puis placer l'original à partir de l'emplacement des repères F et R.
2. Exécuter le mode d'entretien U411. Appuyer sur les touches DP (FACE UP) (DP - face vers le haut), INPUT (entrer) et START (démarrer) pour régler la surface.
3. Si le message COMPLETE apparaît sur l'affichage, le réglage est terminé. Si le message ERROR XX (erreur XX) s'affiche, le réglage a échoué. Vérifier la position de l'original et recommencer les opérations 1 et 2 jusqu'à ce que le message COMPLETE apparaisse.

Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.

[Ajuste automático utilizando el original para el ajuste]

1. Dirija F y R del original de ajuste automático del DP hacia arriba, y coloque el original a partir del sitio en que están marcados F y R.
2. Active el modo de mantenimiento U411. Pulse la tecla DP (FACE UP) (cara arriba), la tecla INPUT (entrada) y la tecla START (inicio) para ajustar el anverso.
3. Si aparece COMPLETE en la pantalla significa que el ajuste ha sido realizado. Si aparece ERROR XX, el ajuste ha fallado. Compruebe la posición ajustada del original y repita los pasos 1 y 2 hasta que aparezca COMPLETE en la pantalla.

Para mas detalles, lea el manual de servicio.

[Automatische Einstellung mithilfe des Originals]

1. F und R der automatischen Einstellung des Originals des DP nach oben zeigen und das Original an die mit F und R markierte Stelle setzen.
2. Den Wartungsmodus U411 einstellen. Die Tasten DP (FACE UP) (DP SCHRIFTSEITE NACH OBEN), INPUT (EINGABE) und START der Reihe nach drücken, um die Oberfläche einzustellen.
3. Wenn am Display COMPLETE angezeigt wird, ist die Einstellung abgeschlossen. Wenn ERROR XX (FEHLER XX) angezeigt wird, ist die Einstellung fehlgeschlagen. Überprüfen Sie die Originalpositionierung und wiederholen Sie Schritte 1 und 2, bis COMPLETE angezeigt wird.

Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.

[Regolazione automatica eseguita con l'originale]

1. Orientare F e R dell'autoregolazione originale DP verso l'alto e disporre l'originale rispetto ai punti in cui sono contrassegnati F e R.
2. Impostare la modalità di manutenzione U411. Premere il tasto DP (FACE UP, FACCIA TA SU), il tasto INPUT (IMMETTI) e il tasto START (AVVIA) per regolare la superficie.
3. Se COMPLETE appare sul display, la regolazione è completata. Se compare ERROR XX (ERRORE XX), la regolazione non è riuscita. Verificare la posizione di impostazione dell'originale e ripetere le operazioni 1 e 2 fino a quando appare COMPLETE.

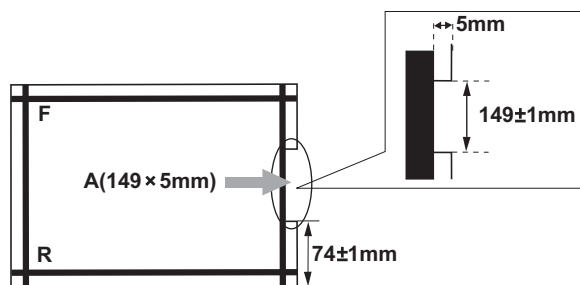
Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

[通过调整用原稿进行自动调整]

1. 将 DP 自动调整原稿的 F 和 R 向上, 并把标有 F 和 R 的一侧插入 DP 来设定原稿。
2. 设定维修模式 U411。按 DP (FACE UP) (正面朝上) 键、INPUT (输入) 键和 START (开始) 键以调整正面。
3. 如果屏幕上出现 COMPLETE (完成), 则表示调整完成。
如果出现 ERROR XX (错误 XX), 则表示调整失败。检查原稿设定位置并重复步骤 1 和 2, 直到 COMPLETE (完成) 出现。
详细内容请参照维修手册。

[調整用原稿による自動調整]

1. DP 自動調整原稿の F、R を上に向け、F、R が書かれている方から DP 本体へセットする。
2. メンテナンスモード U411 をセットし、DP (FACE UP) キー、INPUT キー、START の順に押し、表面の調整を行う。
3. ディスプレイに COMPLETE が表示されれば調整完了となる。
ERROR XX が表示された場合は調整失敗である。原稿のセット位置を確認し、COMPLETE が表示されるまで手順 1～2 を繰り返す。
詳細はサービスマニュアルを参照のこと。



4. After completing the surface adjustment, direct F and R of the DP auto adjustment original downward and set the original by inserting the side where the F and R are marked into the DP first.
5. Set the maintenance mode U411. Press the DP (FACE DOWN), NORMAL TARGET, INPUT and START keys in that order to adjust the back side.
6. When RESULT OK 00 appears on the display, the adjustment is completed. If ERROR XX appears, the adjustment is failed. Check the original set position and repeat the steps 4 to 5 until RESULT OK 00 appears.

For details, see the service manual.

4. Une fois le réglage de la surface effectué, diriger F (avant) et R (arrière) de la fonction de réglage automatique d'original du DP vers le bas et placer l'original en introduisant en premier dans le DP le côté sur lequel F et R sont indiqués.
5. Exécuter le mode d'entretien U411. Pour régler le côté verso, appuyer sur les touches DP (FACE DOWN) (DP - FACE VERS LE BAS), NORMAL TARGET (CIBLE NORMALE), INPUT (ENTRER) et START (DÉMARRER) dans cet ordre.
6. Si le message COMPLETE apparaît sur l'affichage, le réglage est terminé. Si le message ERROR XX (erreur XX) s'affiche, le réglage a échoué. Vérifier la position de l'original et recommencer les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que le message COMPLETE apparaisse.

Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.

4. Una vez hecho el ajuste del anverso, dirija F y R del original de ajuste automático del DP hacia abajo y coloque el original insertando en el DP, en primer lugar, el lado en el que están marcados F y R.
5. Active el modo de mantenimiento U411. Pulse las teclas DP (FACE DOWN) (CARA ABAJO), NORMAL TARGET (DESTINO NORMAL), INPUT (ENTRADA) y START (INICIO) para ajustar el lado posterior.
6. Si aparece COMPLETE en la pantalla significa que el ajuste ha sido realizado. Si aparece ERROR XX, el ajuste ha fallado. Compruebe la posición ajustada del original y repita los pasos 4 y 5 hasta que aparezca COMPLETE en la pantalla.

Para mas detalles, lea el manual de servicio.

4. Nach dem Abschluss der Oberflächeneinstellung F und R der automatischen Einstellung des Originals des DP nach unten zeigen und das Original einstellen, indem die mit F und R markierte Seite zuerst in den DP eingeführt wird.
5. Den Wartungsmodus U411 einstellen. Die Tasten DP (FACE DOWN) (DP SCHRIFTSEITE NACH UNTEN), NORMAL TARGET (NORMALZIEL), INPUT (EINGABE) und START in dieser Reihenfolge drücken, um die Rückseite einzustellen.
6. Wenn am Display COMPLETE angezeigt wird, ist die Einstellung abgeschlossen. Wenn ERROR XX (FEHLER XX) angezeigt wird, ist die Einstellung fehlgeschlagen. Überprüfen Sie die Originalpositionierung und wiederholen Sie Schritte 4 und 5, bis COMPLETE angezeigt wird.

Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.

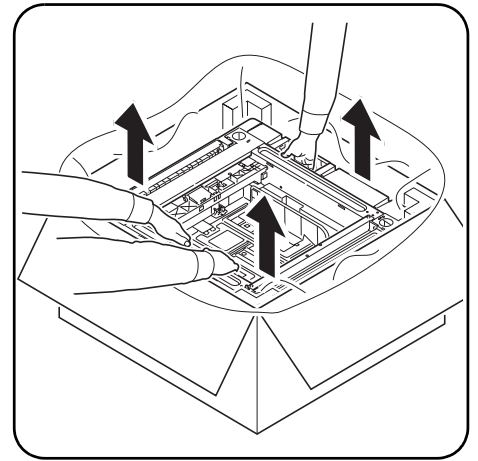
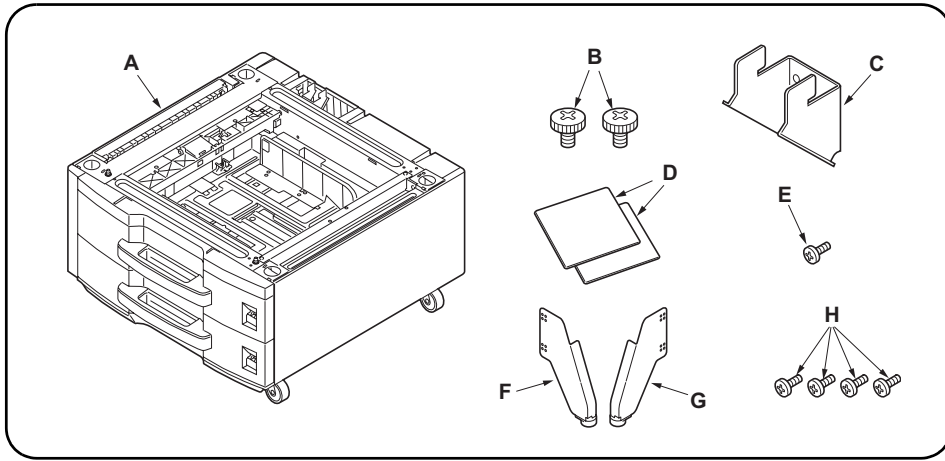
4. Una volta conclusa la regolazione della superficie, orientare F e R dell'autoregolazione originale DP verso il basso e disporre l'originale inserendo nel DP prima il lato su cui sono contrassegnati F e R.
5. Impostare la modalità di manutenzione U411. Premere i tasti DP (FACE DOWN (FACCIATA SU)), NORMAL TARGET (DESTINAZIONE NORMALE), INPUT (IMMETTI) e START (AVVIA) in quest'ordine per regolare la facciata posteriore.
6. Se COMPLETE appare sul display, la regolazione è completata. Se compare ERROR XX (ERRORE XX), la regolazione non è riuscita. Verificare la posizione di impostazione dell'originale e ripetere le operazioni 4 e 5 fino a quando appare COMPLETE.

Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.

4. 完成正面调整后, 将 DP 自动调整原稿的 F 和 R 向下, 并首先将标有 F 和 R 的一侧插入 DP 来设定原稿。
5. 设定维修模式 U411。按 DP (FACE DOWN) (正面朝下) 键, NORMAL TARGET (正常目标) 键, INPUT (输入) 键和 START (开始) 键, 以调整背面。
6. 如果屏幕上出现了 COMPLETE (完成), 则表示调整完成。
如果出現 ERROR XX (錯誤 XX), 則表示調整失敗。檢查原稿設定位置並重複步驟 4 和 5, 直到 COMPLETE (完成) 出現。
詳細內容請參照維修手冊。

4. 表面の調整完了後、DP 自動調整原稿の F、R を下に向け、F、R が書かれている方から DP 本体へセットする。
5. メンテナンスモード U411 をセットし、DP (FACE DOWN) キー、NORMAL TARGET キー、INPUT キー、START キーの順に押し、裏面の調整を行う。
6. ディスプレイに COMPLETE が表示されれば調整完了となる。
ERROR XX が表示された場合は調整失敗である。原稿のセット位置を確認し、COMPLETE が表示されるまで手順 4 ～ 5 を繰り返す。
詳細はサービスマニュアルを参照のこと。

INSTALLATION GUIDE FOR PAPER FEEDER



English

Supplied parts

A Paper feeder.....	1
B Pin.....	2
C Retainer.....	1
D Paper size plate.....	2
E S Tite screw M4 × 10.....	1

F Stopper R.....	1
G Stopper L.....	1
H S Tite screw M4 × 20.....	4

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

Precaution for unpacking

Hold the positions shown in the figure and remove the paper feeder from the outer case.

Français

Pièces fournies

A Bureau papier.....	1
B Broche.....	2
C Élément de retenue.....	1
D Plaque de format de papier.....	2

E Vis S Tite M4 × 10.....	1
F Butée R.....	1
G Butée L.....	1
H Vis S Tite M4 x 20.....	4

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Précaution pour le déballage

Saisir les emplacements indiqués sur l'illustration et retirer le bureau papier du boîtier extérieur.

Español

Partes suministradas

A Alimentador de papel.....	1
B Clavija.....	2
C Retén.....	1
D Placa de tamaño de papel.....	2

E Tornillo S Tite M4 × 10.....	1
F Tope R.....	1
G Tope L.....	1
H Tornillos S Tite M4 x 20.....	4

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Precauciones para el desembalaje

Sujete por las posiciones indicadas en la figura y desmonte el alimentador de papel de la caja de embalaje.

Deutsch

Gelieferte Teile

A Papiereinzug.....	1
B Stift.....	2
C Halterung.....	1
D Papierformatplatte.....	2

E S-Tite-Schraube M4 × 10.....	1
F Anschlag R.....	1
G Anschlag L.....	1
H S-Tite-Schrauben M4 × 20.....	4

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Vorsichtsmaßnahme beim Auspacken

Halten Sie den Papiereinzug an den in der Abbildung gezeigten Stellen, und heben Sie ihn aus dem äußeren Karton heraus.

Italiano

Parti di fornitura

A Unità di alimentazione della carta.....	1
B Perno.....	2
C Fermo.....	1
D Piastra formato carta.....	2

E Vite S Tite M4 × 10.....	1
F Fermo R.....	1
G Fermo L.....	1
H Vite S Tite M4 × 20.....	4

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

Precauzioni per il disinballaggio

Mantenere le posizioni indicate nella figura e rimuovere l'unità di alimentazione della carta dall'involucro esterno.

简体中文

附属品

A 供纸盒.....	1
B 固定插销.....	2
C 安装板.....	1
D 复印纸尺寸托板.....	2

E 紧固型 S 螺丝 M4×10.....	1
F 限位器 R.....	1
G 限位器 L.....	1
H 紧固型 S 螺丝 M4×20.....	4

如果附属品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。

开包时的注意事项

开包时，拿住图示的位置从外箱内取出。

日本語

同梱品

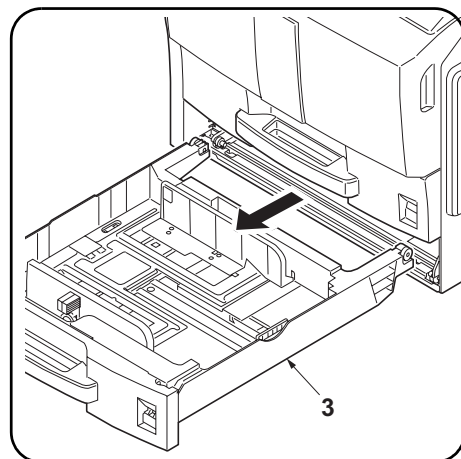
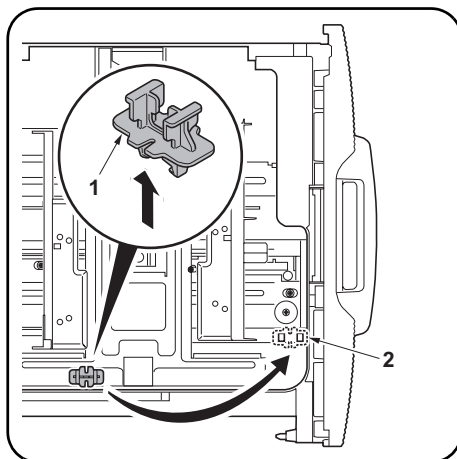
A ペーパーフィーダ.....	1
B ピン.....	2
C 取付板.....	1
D ペーパーサイズプレート.....	2
E ビス M4×10 S タイト.....	1

F 転倒防止金具 R.....	1
G 転倒防止金具 L.....	1
H ビス M4×20 S タイト.....	4

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。

開梱時の注意

開梱時は、イラストの位置を持って外ケースから取り出す。



Procedure

Be sure to turn the MFP main power switch off and disconnect the MFP power plug from the wall outlet before starting to install the paper feeder.

1. Pull each cassette out and then remove the lift plate stopper (1) from each cassette and attach it to the storage location (2).
2. Gently close each cassette.

3. Remove the lower paper cassette (3) from the MFP.

Procédure

Veiller à bien mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du MFP de la prise murale avant de commencer l'installation du bureau papier.

1. Tirer chaque tiroir vers l'extérieur puis retirer la butée de plaque d'élévation (1) de chaque tiroir et la fixer à l'emplacement de rangement (2).
2. Refermer progressivement chaque tiroir.

3. Retirer le tiroir inférieur (3) du MFP.

Procedimiento

Asegúrese de apagar el interruptor principal del MFP y de desconectar el enchufe del MFP del receptáculo de pared antes de empezar a instalar el alimentador de papel.

1. Abra la bandeja y quite el tope de la placa de elevación (1) de cada bandeja y colóquela en su lugar de depósito (2).
2. Cierre suavemente cada bandeja.

3. Quite el cajón de papel inferior (3) del MFP.

Verfahren

Schalten Sie unbedingt den Hauptschalter des MFP aus, und ziehen Sie den Netzstecker des MFP von der Netzsteckdose ab, bevor Sie mit der Installation des Papiereinzugs beginnen.

1. Die einzelnen Kassetten herausziehen, dann den Hebeplattenanschlag (1) von jeder Kasette entfernen und an der Speicherposition (2) anbringen.
2. Alle Kassetten sachte schließen.

3. Nehmen Sie die untere Papierlade (3) vom MFP ab.

Procedura

Prima di dare inizio alla procedura di installazione dell'unità di alimentazione della carta, non mancare di spegnere l'MFP usando l'interruptore principale di alimentazione e di disinserire la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

1. Estrarre ciascun cassetto e poi rimuovere il fermo della piastra di sollevamento (1) da ciascun cassetto e fissarlo nella posizione di immagazzinaggio (2).
2. Chiudere delicatamente ciascun cassetto.

3. Rimuovere il cassetto inferiore della carta (3) dall'MFP.

安装步骤

安装供纸盒时，必须先关闭 MFP 主机上的主电源开关，并拔出电源插头后方可进行工作。

1. 拉出各供纸盒，拆下各 1 个升降板挡块 (1)，并安装在保管场所 (2) 上。
2. 轻轻地推入各供纸盒。

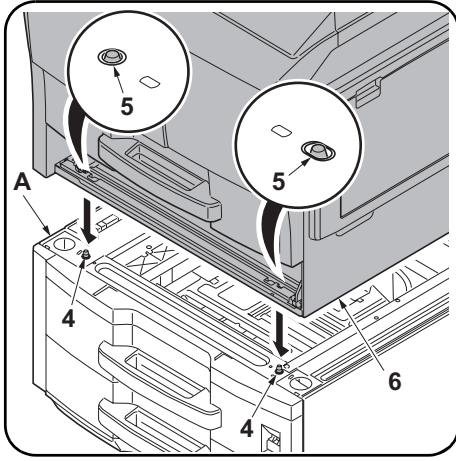
3. 取出 MFP 主机下部供纸盒 (3)。

取付手順

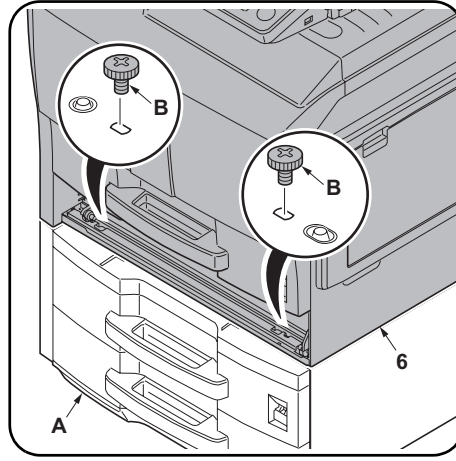
ペーパーフィーダを取り付ける際は、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業をおこなうこと。

1. 各カセットを引き出し、リフト板ストップ (1) 各 1 個を外して保管場所 (2) に取り付ける。
2. 各カセットを静かに押し込む。

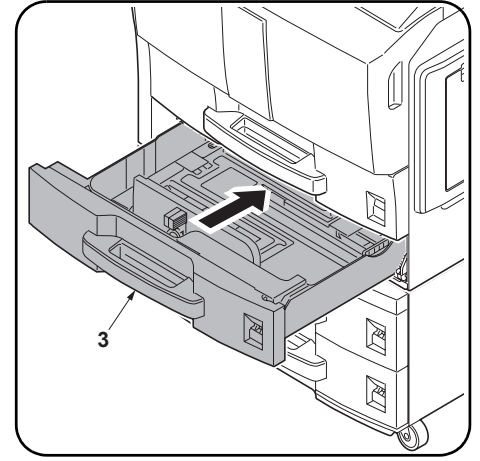
3. MFP 本体の下部カセット (3) を取り外す。



4. Place the MFP (6) on top of the paper feeder (A) with the positioning pins (4) at the front left and right of the paper feeder (A) aligned with the holes (5) in the base of the MFP.



5. Secure the MFP (6) to the paper feeder (A) using the two pins (B).



6. Refit the lower paper cassette (3) removed in step 3 to the MFP.

4. Placer le MFP (6) sur le bureau papier (A) en alignant les broches de positionnement (4) situées aux côtés avant gauche et droit du bureau papier (A) sur les orifices (5) à la base du MFP.

5. Fixer le MFP (6) sur le bureau papier (A) à l'aide des deux broches (B).

6. Remettre en place sur le MFP le tiroir inférieur (3) qui a été retiré auparavant à l'étape 3.

4. Coloque el MFP (6) sobre el alimentador de papel (A) con las clavijas de posicionamiento (4) de la parte frontal izquierda y derecha del alimentador de papel (A) alineadas con los huecos (5) de la base del MFP.

5. Asegure el MFP (6) al alimentador de papel (A) usando las dos clavijas (B).

6. Vuelva a colocar el cajón de papel inferior (3) desmontado en el paso 3 en el MFP.

4. Setzen Sie den MFP (6) auf den Papiereinzug (A), wobei die Positionsstifte (4) vorne links und rechts am Papiereinzug (A) mit den Löchern (5) in der Basis des MFP ausgerichtet sein müssen.

5. Befestigen Sie den MFP (6) mit den zwei Stiften (B) am Papiereinzug (A).

6. Bringen Sie die untere Papierlade (3), die in Schritt 3 entfernt wurde, erneut am MFP an.

4. Installare l'MFP (6) sopra l'unità di alimentazione della carta (A), mantenendo i perni di posizionamento (4) situati sul lato anteriore sinistro e destro dell'unità di alimentazione della carta (A) stessa allineati con i fori (5) situati sulla base dell'MFP.

5. Assicurare l'MFP (6) all'unità di alimentazione della carta (A) utilizzando i due perni (B).

6. Reinserrire nell'MFP il cassetto inferiore della carta (3) rimosso al punto 3.

4. 供紙盒 (A) 的左右前面的各插销 (4) 分别对准 MFP 主机底面的各相应销孔 (5) 后, 将 MFP 主机 (6) 放在供纸盒 (A) 上。

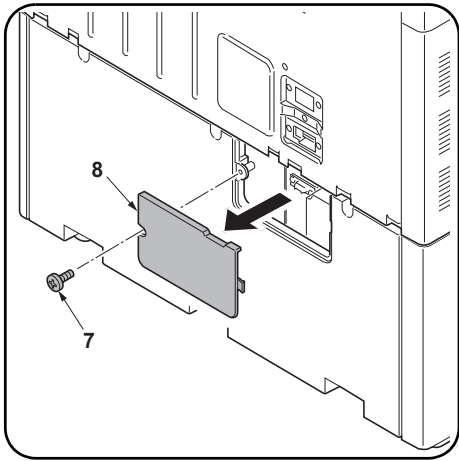
5. 用 2 个固定插销 (B) 将 MFP 主机 (6) 固定在供纸盒 (A) 上。

6. 在步骤 3 取下的 MFP 主机的下部供纸盒 (3) 装回原来的位置。

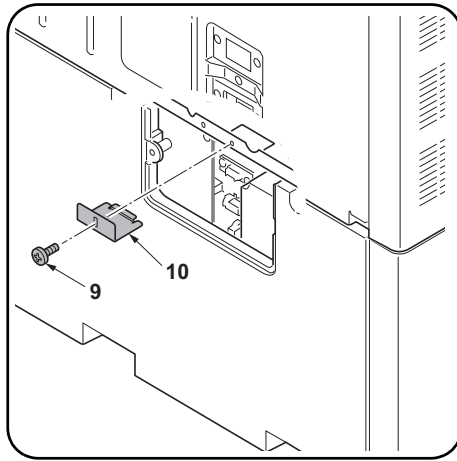
4. ペーパーフィーダ (A) の左右前方の各ピン (4) と MFP 本体のベースの穴 (5) が合うように、ペーパーフィーダ (A) に MFP 本体 (6) を載せる。

5. ピン (B) 2 本で MFP 本体 (6) をペーパーフィーダ (A) に固定する。

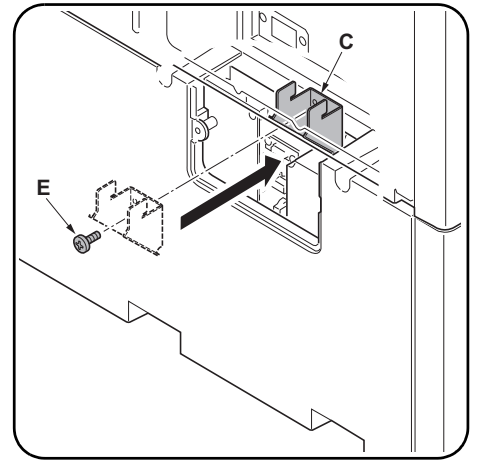
6. 手順 3 で取り外した MFP 本体の下段カセット (3) を元に戻す。



7. Remove the screw (7) at the rear side of the paper feeder to remove the cover (8).



8. Remove the screw (9) to remove the metal plate (10).



9. Secure the retainer (C) with the screw (E).

7. Retirer la vis (7) située sur le côté arrière du bureau papier pour retirer le couvercle (8).

8. Retirer la vis (9) pour déposer la plaque métallique (10).

9. Fixer le élément de retenue (C) à l'aide de la vis (E).

7. Quite el tornillo (7) en el lado trasero del alimentador de papel para desmontar la tapa (8).

8. Quite el tornillo (9) para desmontar la placa de metal (10).

9. Asegure la retén (C) con el tornillo (E).

7. Die Schraube (7) auf der Rückseite des Papiereinzugs herausdrehen, um die Abdeckung (8) abzunehmen.

8. Die Schraube (9) herausdrehen, um die Metallplatte (10) abzunehmen.

9. Die halterung (C) mit der Schraube (E) befestigen.

7. Rimuovere la vite (7) dal retro dell'unità di alimentazione della carta per togliere il coperchio (8).

8. Rimuovere la vite (9) per togliere la piastra di metallo (10).

9. Fissare la fermo (C) con la vite (E).

7. 拆除供紙盒后侧的 1 个螺丝 (7)，拆下盖板 (8)。

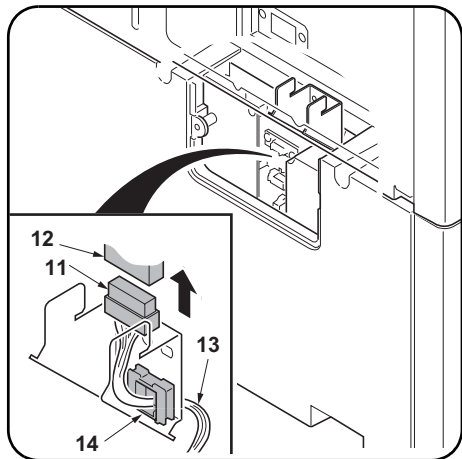
8. 拆除 1 个螺丝 (9)，拆下金属件 (10)。

9. 使用螺丝 (E) 安装板 (C)。

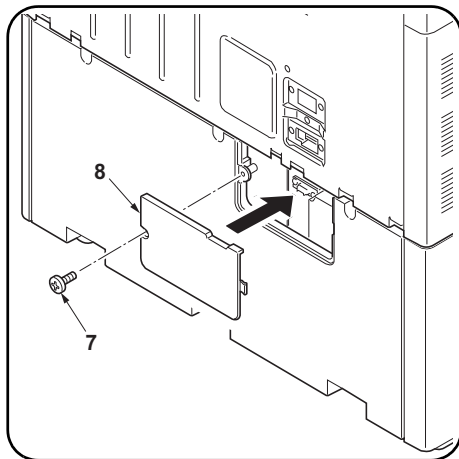
7. ペーパーフィーダ後側のビス (7) 1 本を外し、カバー (8) を取り外す。

8. ビス (9) 1 本を外し、金具 (10) を取り外す。

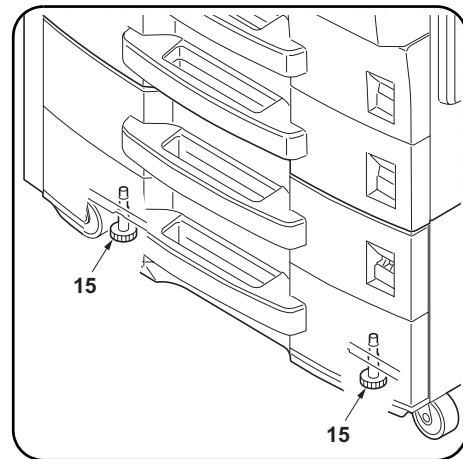
9. ビス (E) 1 本で取付板 (C) を固定する。



- 10.** Insert the 12-P connector (11) of the paper feeder into the connector (12) on the MFP.
11. Route the harness (13) through the clamp (14) on the retainer (C).



- 12.** Refit the cover (8) using the screw (7) removed in step 7.



- 13.** Turn the adjusters on each corner (15) until they reach the floor and then secure the paper feeder.

- 10.** Insérer le connecteur à douze broches (11) du bureau papier dans le connecteur (12) du MFP.
11. Faire passer le faisceau de câbles (13) par le collier (14) de l'élément de retenue (C).

- 12.** Remettre le couvercle (8) en place à l'aide de la vis (7) retirée auparavant à l'étape 7.

- 13.** Faire tourner les dispositifs de réglage de chacun des coins (15) jusqu'à ce qu'ils touchent le sol et fixer ensuite le bureau papier.

- 10.** Inserte el conector de 12 clavijas (11) del alimentador de papel en el conector (12) del MFP.
11. Inserte el soporte (13) a través del sujetador (14) del retén (C).

- 12.** Vuelva a colocar la tapa (8) usando el tornillo (7) quitado en el paso 7.

- 13.** Gire los reguladores en cada esquina (15) hasta que lleguen al piso y, a continuación, asegure el alimentador de papel.

- 10.** Stecken Sie den 12poligen Steckverbinder (11) des Papiereinzugs in die Buchse am MFP.
11. Führen Sie den Kabelbaum (13) durch die Klemme (14) auf der Halterung (C).

- 12.** Bringen Sie die Abdeckung (8) wieder mit der in Schritt (7) entfernten Schraube 7 an.

- 13.** Die Einsteller an jeder Ecke (15) drehen, bis sie den Boden berühren, und dann den Papiereinzug sichern.

- 10.** Inserire il connettore a 12 piedini (11) dell'unità di alimentazione della carta nel connettore (12) situato sull'MFP.
11. Far passare i cavi (13) attraverso il morsetto (14) sul fermo (C).

- 12.** Inserire il pannello posteriore (8) usando le viti (7) rimosse al punto 7.

- 13.** Ruotare i regolatori (15) presenti su ciascun angolo finché vengano a contatto con il pavimento, e quindi fissare l'unità di alimentazione della carta.

- 10.** 将供纸盒的 12 脚接头 (11) 接于 MFP 主机上的接口 (12)。
11. 将电线 (13) 插入安装板 (C) 上的夹钳 (14) 中而进行电线处理。

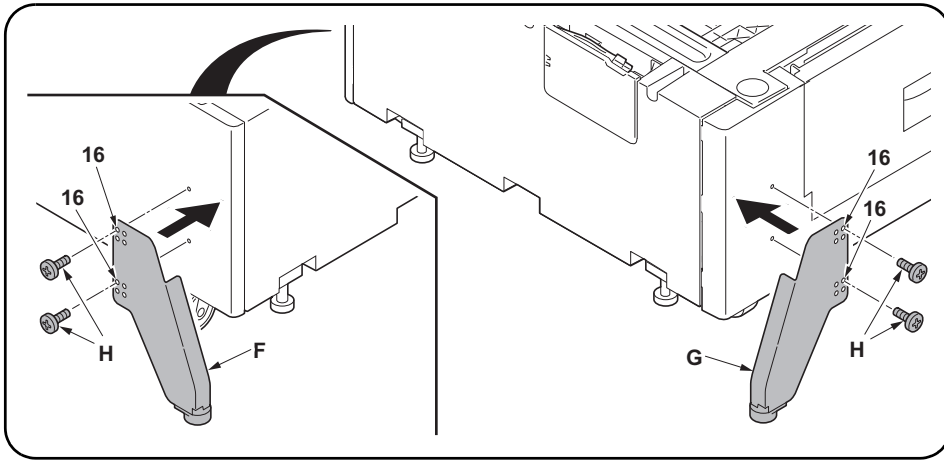
- 12.** 用步骤 7 拆除的 1 个螺丝 (7) 将盖板 (8) 装回原来的位置。

- 13.** 转动四角 (15) 上的调节器直至与地面接触, 然后再固定供纸盒。

- 10.** ペーパーフィーダの 12P コネクタ (11) を MFP 本体のコネクタ (12) に接続する。
11. 電線 (13) を取付板 (C) に付いているクランプ (14) に挿入し、電線処理をおこなう。

- 12.** 手順 7 で取り外したビス (7) 1 本でカバー (8) を元通りに取り付ける。

- 13.** 4 隅のアジャスタ (15) を床に接触する位置まで回し、ペーパーフィーダを固定する。



Attaching the stays (For monochrome machines only)

14. Select holes (16) and install each stopper (F,G) with 2 S Tite screws M4 × 20 (H) so that the stoppers will be grounded on the floor.

Fixation des supports (Pour machines monochromes)

14. Sélectionner les trous (16) et installer chaque butée (F, G) avec 2 vis S Tite M4 × 20 (H) de sorte que les butées reposent sur le sol.

Colocación de las bases (Sólo para máquinas monocromáticas)

14. Seleccione los orificios (16) e instale cada tope (F,G) con los 2 tornillos S Tite M4 × 20 (H) de manera que los topes se conecten a tierra en el suelo.

Anbringen der Stützen (Nur für Monochrommaschinen)

14. Wählen Sie die Öffnungen (16) und befestigen Sie jeden Anschlag (F, G) mit den 2 S-Tite-Schrauben M4 × 20 (H) so an, dass die Anschläge am Boden aufsitzen.

Inserimento delle sospensioni (Solo per le macchine in bianco e nero)

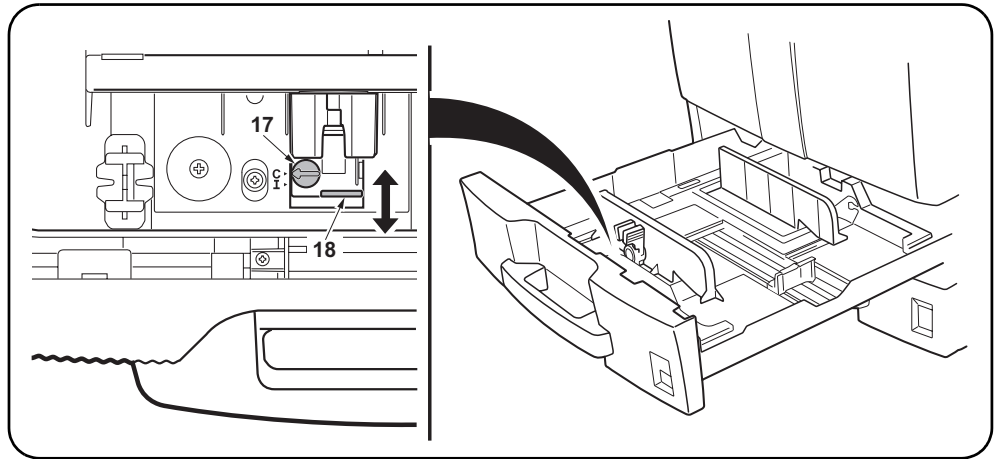
14. Selezionare i fori (16) ed installare ogni fermo (F,G) con le 2 viti S Tite M4 × 20 (H) in modo che i fermi siano posti a terra sul pavimento.

防倒金属件的安装（仅限黑白机）

14. 在孔（16）处各用 2 颗 M4×20 紧固型 S 螺丝（H）安装限位器（F,G），使之和地板接触。


転倒防止金具の取り付け（モノクロ機のみ）


14. 転倒防止金具（F,G）が床面に接地するように、穴（16）を選択してビス M4×20 S タイト（H）各 2 本で取り付ける。



Changing paper size


To change between inch size and metric size, follow the steps below to adjust the size switch.


1. Holding the paper width adjusting tab, move the paper width guide to a position other than that of the paper.
2. Turn the size switch (17) 90°. 

3. Move the size lever (18) up (C) or down (I).
C: metric size (centimeters)
I: inch size
4. Turn the size switch 90° to lock it. 

Modification du format du papier


Pour sélectionner un format en pouces ou un format métrique, procéder comme suit pour régler le sélecteur de format.


1. En tenant l'onglet de réglage de largeur du papier, déplacer le guide de largeur du papier dans une position différente de celle du papier.
2. Faire tourner le sélecteur de format (17) de 90°. 

3. Déplacer le levier (18) vers le haut (C) ou vers le bas (I).
C: format métrique (centimètres)
I: format en pouces
4. Faire tourner le sélecteur de format de 90° pour le verrouiller. 

Cómo cambiar el tamaño del papel


Para cambiar entre tamaño en pulgadas y tamaño métrico, realice los siguientes pasos para ajustar el interruptor de tamaño:


1. Sujete la lengüeta de ajuste de la anchura del papel y mueva la guía de ajuste de la anchura hasta una posición distinta a la del papel.
2. Gire 90° el interruptor de tamaño (17). 

3. Mueva la palanca de tamaño (18) hacia arriba (C) o abajo (I).
C: tamaño métrico (centímetros)
I: tamaño en pulgadas
4. Gire 90° el interruptor de tamaño para bloquearlo. 

Ändern des Papierformats


Um zwischen Zollgrößen und metrischen Größen umzuschalten, gehen Sie wie folgt vor, um den Formatschalter anzupassen.


1. Halten Sie die Breitereinstellung für das Papier fest und schieben Sie sie an eine Stellung außerhalb der Papierfläche.
2. Drehen Sie den Formatschalter (17) um 90°. 

3. Schieben Sie den Formathebel (18) nach oben (C) oder unten (I).
C: Metrisches Format (für Europa) (cm)
I: US Format
4. Drehen Sie den Formatschalter um 90°, um ihn zu verriegeln. 

Cambio del formato della carta


Per commutare tra formato in pollici e metrico, attenersi alla seguente procedura per regolare lo switch del formato.


1. Reggendo la linguetta di regolazione della larghezza carta, spostare la guida di larghezza carta su una posizione diversa da quella della carta.
2. Ruotare lo switch di regolazione formato (17) di 90°. 

3. Spostare la leva formato (18) verso l'alto (C) o verso il basso (I).
C: formato in unità metriche decimali (centimetri)
I: formato in pollici
4. Ruotare lo switch di regolazione formato di 90° per bloccarlo in posizione. 

纸张大小的更改


当需变更英制尺寸纸张和公制尺寸纸张时，请按下面的步骤变更尺寸转换开关。


1. 按住横向尺寸变更旋钮，使纸张宽度导板对准纸张尺寸以外的位置。
2. 把尺寸转换开关 (17) 旋转 90°。 

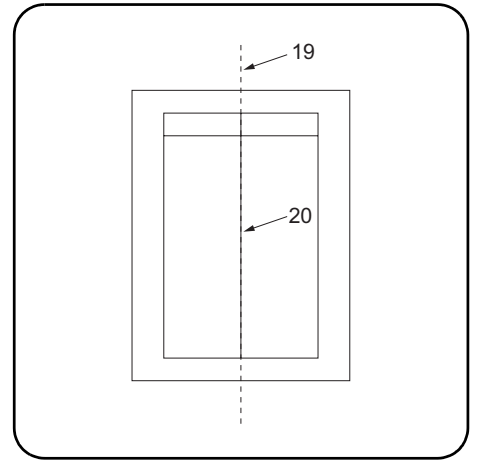
3. 把尺寸转换杆 (18) 向上 (C) 或向下 (I) 移动。
C: 公制尺寸
I: 英制尺寸
4. 把尺寸转换开关旋转 90° 后再固定。 

用紙サイズ変更

インチサイズとセンチサイズの用紙を変更するときは、次の手順でサイズ切替スイッチを変更してください。

1. 横サイズ変更つまみを持って、用紙幅ガイドを用紙サイズ以外の位置に合わせる。
2. サイズ切替スイッチ (17) を 90° 回す。 

3. サイズ切替レバー (18) を上 (C) または下 (I) に移動させる。
C: センチサイズ
I: インチサイズ
4. サイズ切替スイッチを 90° 回して固定する。 



Checking the center line

1. Connect the MFP power plug to the wall outlet and turn the MFP main power switch on.
2. Load paper into the cassette and make a test copy to check the operation.
3. Select maintenance mode U402 and print the test pattern.
4. If the center of the paper (19) and that of the test pattern output (20) do not meet the reference value, perform the following adjustment.
<Reference value> Deviation to the left or right: 1.5 mm or less

Vérification de la ligne médiane

1. Insérer la fiche d'alimentation du MFP dans la prise murale et mettre l'interrupteur principal du MFP sous tension.
2. Mettre du papier dans le tiroir et effectuer une copie d'essai pour vérifier le fonctionnement.
3. Sélectionner le mode maintenance U402 et imprimer la mire d'essai.
4. Si le centre du papier (19) et celui de la sortie de mire (20) ne correspondent à la valeur de référence, effectuer le réglage suivant.
<Valeur de référence> Déviation vers la gauche ou la droite : 1,5 mm ou moins

Verificación de la línea central

1. Conecte el enchufe del MFP en el receptáculo de pared y encienda el interruptor principal del MFP.
2. Introduzca papel en el cajón y haga una copia de prueba para verificar la operación.
3. Seleccione el modo de mantenimiento U402 e imprima el patrón de prueba.
4. Si el centro del papel (19) y aquél de la salida del patrón de prueba (20) no cumplen con el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.
<Valor de referencia> Desviación a la izquierda o derecha: 1,5 mm o menos

Überprüfen der Mittellinie

1. Stecken Sie den Netzstecker des MFP in die Wandsteckdose und schalten Sie den MFP am Hauptschalter ein.
2. Legen Sie Papier in die Papierlade ein und machen Sie eine Testkopie, um den Betrieb zu prüfen.
3. Den Wartungsmodus U402 wählen und das Testmuster ausdrucken.
4. Falls die Mitte des Papiers (19) und des ausgegebenen Testmusters (20) nicht mit dem Bezugswert übereinstimmt, ist die folgende Einstellung durchzuführen.
<Bezugswert> Abweichung nach links oder rechts: maximal 1,5 mm

Controllare la linea centrale

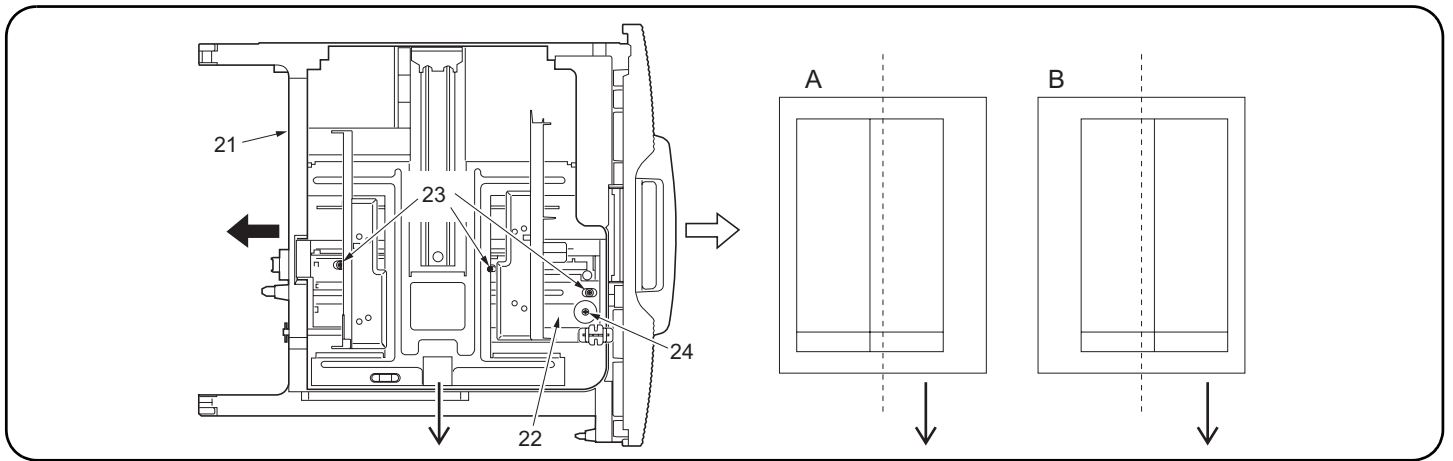
1. Collegare la spina del cavo di alimentazione dell'MFP alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.
2. Caricare la carta nel cassetto ed eseguire una copia di prova per controllare il funzionamento.
3. Selezionare la modalità manutenzione U402 e stampare il modello di prova.
4. Se il centro della carta (19) e quello del modello di prova (20) non rientrano nei limiti del valore di riferimento, eseguire la seguente regolazione.
<Valore di riferimento> Deviazione a sinistra o a destra: fino a 1,5 mm

中心线的确认

1. 将 MFP 主机上的电源插头插入电源插座中，打开主电源开关。
2. 在供纸盒内装入复印纸。进行测试复印，以确定复印动作状态。
3. 选择维修模式 U402，打印测试图案。
4. 如果复印纸的中心位置 (19) 与测试图案的中心位置 (20) 为标准值以外时，必须进行下列的调整项目。
(标准值) 左右偏移：1.5mm 以下

センターライン確認

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
2. カセットに用紙をセットする。テストコピーをおこない、動作を確認する。
3. メンテナンスモード U402 を選び、テストパターンを出力する。
4. 用紙のセンター (19) とテストパターンのセンター (20) が基準値外の時は、次の調整をおこなう。
<基準値> 左右ずれ: 1.5mm 以下



Adjusting the center line

1. Open the cassette (21) of the paper feeder and loosen the three screws (23) securing the adjuster (22).
2. If the test pattern output example looks like A, turn the adjusting screw (24) clockwise, move the adjuster (22) in the direction of the black arrow (←), and retighten the three screws (23).
3. If the test pattern output example looks like B, turn the adjusting screw (24) counterclockwise, move the adjuster (22) in the direction of the white arrow (→), and retighten the three screws (23).

4. Output the test pattern again.

5. Repeat steps 1 to 4 until the centers of the paper and the test pattern meet the reference value.
<Reference value> Deviation to the left or right: 1.5 mm or less

Réglage de la ligne médiane

1. Ouvrir le tiroir (21) du bureau papier et desserrer les trois vis (23) qui fixent le dispositif de réglage (22).
2. Si la sortie de mire ressemble à A, tourner la vis de réglage (24) dans le sens des aiguilles d'une montre, déplacer le dispositif de réglage (22) dans la direction de la flèche noire (←), et resserrer les trois vis (23).
3. Si la sortie de mire ressemble à B, tourner la vis de réglage (24) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, déplacer le dispositif de réglage (22) dans la direction de la flèche blanche (→), et resserrer les trois vis (23).

4. Reproduire une nouvelle mire

5. Répéter les étapes 1 à 4 jusqu'à ce que le centre du papier et celui de la mire correspondent à la valeur de référence.
<Valeur de référence> Déviation vers la gauche ou la droite : 1,5 mm ou moins

Ajuste de la línea central

1. Abra el cajón de papel (21) del alimentador de papel y suelte los tres tornillos (23) que aseguran el regulador (22).
2. Si la salida del patrón de prueba es parecida a A, gire el tornillo de ajuste (24) en sentido horario, mueva el regulador (22) en la dirección que indica la flecha negra (←) y vuelva a apretar los tres tornillos (23).
3. Si la salida del patrón de prueba es parecida a B, gire el tornillo de ajuste (24) en antihorario, mueva el regulador (22) en la dirección que indica la flecha blanca (→) y vuelva a apretar los tres tornillos (23).

4. Saque un patrón de prueba nuevamente.

5. Repita los pasos 1 a 4 hasta que los centros de papel y el patrón de prueba cumplan con el valor de referencia.
<Valor de referencia> Desviación a la izquierda o derecha: 1,5 mm o menos

Einstellen der Mittenlinie

1. Öffnen Sie den Auszug (21) der Papierlade und lösen Sie die drei Schrauben (23), die den Anpasser (22) halten.
2. Wenn die Testmuster Ausgabe aussieht wie A, drehen Sie die Einstellschraube (24) im Uhrzeigersinn, bewegen Sie den Anpasser (22) in Richtung des schwarzen Pfeils (←), und ziehen Sie die drei Schrauben (23) wieder fest.
3. Wenn die Testmuster Ausgabe aussieht wie B, drehen Sie die Einstellschraube (24) entgegen dem Uhrzeigersinn, bewegen Sie den Anpasser (22) in Richtung des weißen Pfeils (→), und ziehen Sie die drei Schrauben (23) wieder fest.

4. Drucken Sie erneut ein Testmuster aus.

5. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4, bis die Mitte des Papiers und des Testmusters mit dem Bezugswert übereinstimmt.
<Bezugswert> Abweichung nach links oder rechts: maximal 1,5 mm

Regolazione della linea centrale

1. Aprire il cassetto (21) dell'unità di alimentazione della carta e, allentando le tre viti (23), assicurare il regolatore (22).
2. Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto A, girare la vite di regolazione (24) in senso orario, spostare il regolatore (22) nella direzione della freccia nera (←) e serrare nuovamente le tre viti (23).
3. Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto B, girare la vite di regolazione (24) in senso antiorario, spostare il regolatore (22) nella direzione della freccia bianca (→) e serrare nuovamente le tre viti (23).

4. Stampare nuovamente il modello di prova.

5. Ripetere i passi da 1 a 4 fino a quando i centri della carta e del modello di prova rientrano nei limiti del valore di riferimento.
<Valore di riferimento> Deviazione a sinistra o a destra: fino a 1,5 mm

中心线的调整

1. 拉出供纸盒 (21) 后, 松开调整板 (22) 上的 3 个螺丝 (23)。
2. 测试图案为 A 画面时, 将调整螺丝 (24) 向右旋转, 按箭头 (←) 方向移动调整板 (22), 并紧固 3 个螺丝 (23)。
3. 测试图案为 B 画面时, 将调整螺丝 (24) 向左旋转, 按箭头 (→) 方向移动调整板 (22), 并紧固 3 个螺丝 (23)。

4. 再次进行测试图案的输出。

5. 反复操作步骤 1 至 4, 直到复印纸的中心与测试图案的中心为标准值内为止。
(标准值) 左右偏移: 1.5mm 以下

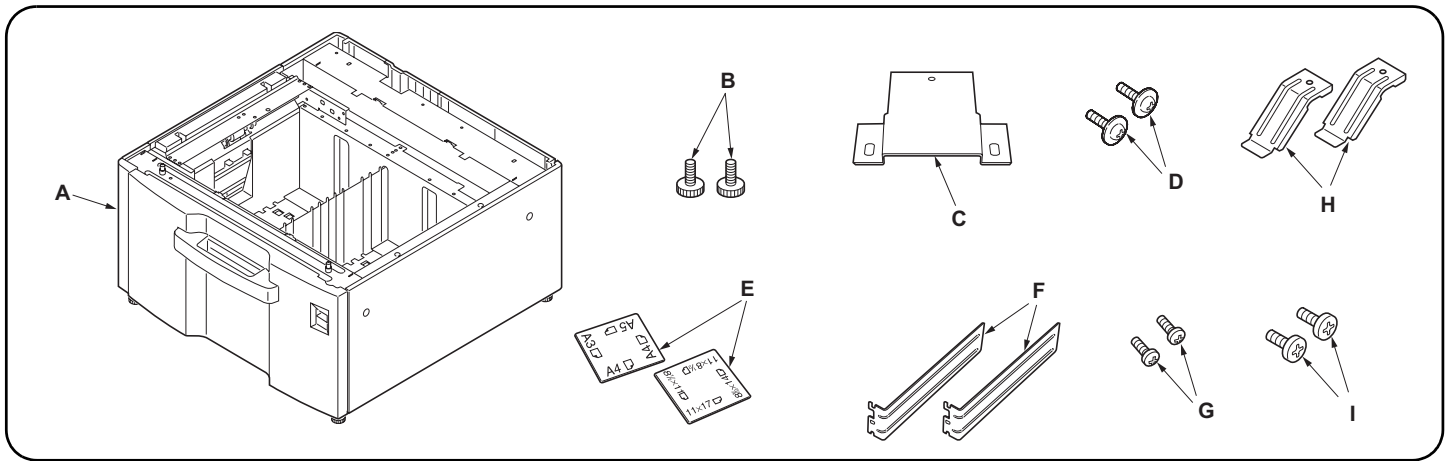
センターライン調整

1. ペーパーフィーダのカセット (21) を引き出し、調整板 (22) のビス (23) 3 本を緩める。
2. テストパターンが A 画像の場合、調整ネジ (24) を右に回し、矢印 (←) の向きに調整板 (22) を動かし、ビス (23) 3 本を締め付ける。
3. テストパターンが B 画像の場合、調整ネジ (24) を左に回し、矢印 (→) の向きに調整板 (22) を動かし、ビス (23) 3 本を締め付ける。

4. 再度、テストパターン出力をおこなう。

5. 用紙のセンターとテストパターンのセンターが基準値内になるまで、手順 1 ~ 4 を繰り返す。
<基準値> 左右ずれ: 1.5mm 以下

INSTALLATION GUIDE FOR 3000 SHEETS PAPER FEEDER



English

Supplied parts

A Paper feeder	1
B Pin	2
C Retainer	1
D TP screw, M4 × 06	2
E Paper size plate	2

F Longitudinal size adjuster (inch specifications only)	2
G Round cross-head tapping screw, M3 × 8 (inch specifications only)	2
H Stopper	2
I S Tite screws M4 × 8	2

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

Français

Pièces fournies

A Bureau papier	1
B Broche	2
C Élément de retenue	1
D Vis TP, M4 × 06	2
E Plaque de format de papier	2

F Dispositif de réglage du format longitudinal (spécifications en pouces seulement)	2
G Vis de connexion à tête cruciforme ronde, M3 × 8 (spécifications en pouces seulement)	2
H Butée	2
I Vis S Tite M4 x 8	2

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Español

Partes suministradas

A Alimentador de papel	1
B Clavija	2
C Retén	1
D Tornillo TP, M4 × 06	2
E Placa de tamaño de papel	2

F Regulador de tamaño longitudinal (sólo especificaciones de pulgadas)	2
G Tornillo de rosado de cabeza en cruz redonda, M3 × 8 (sólo especificaciones de pulgadas)	2
H Tope	2
I Tornillos S Tite M4 x 8	2

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Deutsch

Gelieferte Teile

A Papiereinzug	1
B Stift	2
C Halterung	1
D TP-Schraube, M4 × 06	2
E Papierformatplatte	2

F Längsgrößen-Einsteller (nur Zollspezifikationen)	2
G Kreuzschlitz-Rundkopf-Schneidschraube, M3 × 8 (nur Zollspezifikationen)	2
H Anschlag	2
I S-Tite-Schrauben M4 × 8	2

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Italiano

Parti di fornitura

A Unità di alimentazione della carta	1
B Perno	2
C Fermo	1
D Vite TP, M4 × 06	2
E Piastra formato carta	2

F Regolatore della misura longitudinale (solo per le specifiche in pollici)	2
G Vite autofilettante circolare a croce, M3 × 8 (solo per le specifiche in pollici)	2
H Fermo	2
I Vite S Tite M4 × 8	2

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

简体中文

附属品

A 供纸工作台	1
B 固定插销	2
C 安装板	1
D TP 螺丝 M4×06	2

E 复印纸尺寸标示板	2
F 纵向尺寸板 (仅适用于英寸尺寸的产品)	2
G 十字槽盘头自攻螺丝 M3×8 (仅适用于英寸尺寸的产品)	2
H 限位器	2
I 紧固型 S 螺丝 M4 × 8	2

如果附属品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。

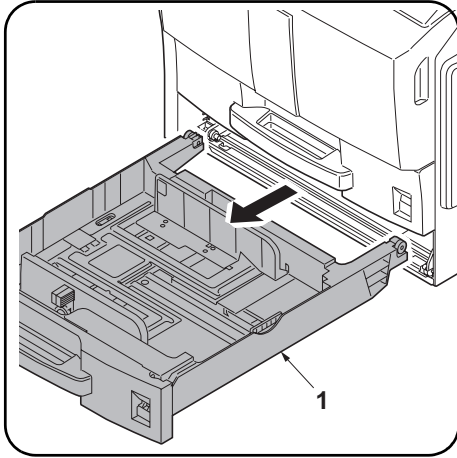
日本語

同梱品

A ペーパーフィーダ	1
B ピン	2
C 取付板	1
D ビス TP M4×06	2

E ペーパーサイズプレート	2
F 縦幅サイズ板(インチ仕様のみ)	2
G ビス + ナベ M3×8 タッピング (インチ仕様のみ)	2
H 転倒防止金具	2
I ビス M4×8 S タイト	2

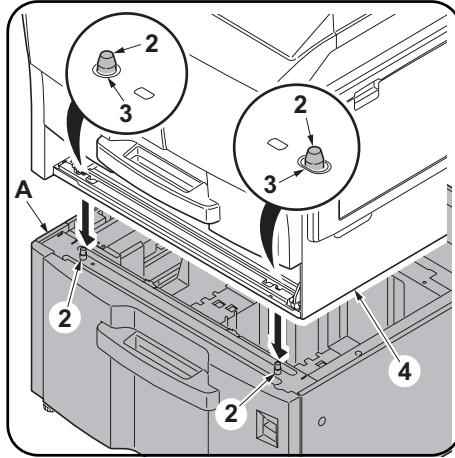
同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。



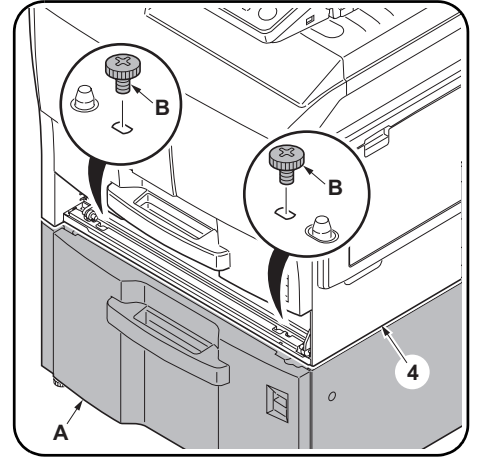
Procedure

Be sure to turn the MFP main power switch off and disconnect the MFP power plug from the wall outlet before starting to install the paper feeder.

1. Remove the lower paper cassette (1) from the MFP.



2. Place the MFP (4) on top of the paper feeder (A) with the positioning pins (2) at the front left and right of the paper feeder (A) aligned with the holes (3) in the base of the MFP (4).



3. Secure the MFP (4) to the paper feeder (A) using the two pins (B).

Procédure

Veiller à bien mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du MFP de la prise murale avant de commencer l'installation du bureau papier.

1. Retirer le tiroir inférieur (1) du MFP.

2. Placer le MFP (4) sur le bureau papier (A) en alignant les broches de positionnement (2) situées aux côtés avant gauche et droit du bureau papier (A) sur les orifices (3) à la base du MFP (4).

3. Fixer le MFP (4) sur le bureau papier (A) à l'aide des deux broches (B).

Procedimiento

Asegúrese de apagar el interruptor principal del MFP y de desconectar el enchufe del MFP del receptáculo de pared antes de empezar a instalar el alimentador de papel.

1. Quite el cajón de papel inferior (1) del MFP.

2. Coloque el MFP (4) sobre el alimentador de papel (A) con las clavijas de posicionamiento (2) de la parte frontal izquierda y derecha del alimentador de papel (A) alineadas con los huecos (3) de la base del MFP (4).

3. Asegure el MFP (4) al alimentador de papel (A) usando las dos clavijas (B).

Verfahren

Schalten Sie unbedingt den Hauptschalter des MFP aus, und ziehen Sie den Netzstecker des MFP von der Netzsteckdose ab, bevor Sie mit der Installation des Papiereinzugs beginnen.

1. Nehmen Sie die untere Papierlade (1) vom MFP ab.

2. Setzen Sie den MFP (4) auf den Papiereinzug (A), wobei die Positionsstifte (2) vorne links und rechts am Papiereinzug (A) mit den Löchern (3) in der Basis des MFP (4) ausgerichtet sein müssen.

3. Befestigen Sie den MFP (4) mit den zwei Stiften (B) am Papiereinzug (A).

Procedura

Prima di dare inizio alla procedura di installazione dell'unità di alimentazione della carta, non mancare di spegnere l'MFP usando l'interruttore principale di alimentazione e di disinserire la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

1. Rimuovere il cassetto inferiore della carta (1) dall'MFP.

2. Installare l'MFP (4) sopra l'unità di alimentazione della carta (A), mantenendo i perni di posizionamento (2) situati sul lato anteriore sinistro e destro dell'unità di alimentazione della carta (A) stessa allineati con i fori (3) situati sulla base dell'MFP (4).

3. Assicurare l'MFP (4) all'unità di alimentazione della carta (A) utilizzando i due perni (B).

[安装步骤]

安装供纸工作台时, 必须先关闭 MFP 主机上的主电源开关, 并拔出电源插头后方可进行工作。

1. 取出 MFP 主机的下部供纸盒 (1)。

2. 供纸工作台 (A) 的左右前面的各插销 (2) 分别对准 MFP 主机 (4) 底面的各相应销孔 (3) 后, 将 MFP 主机 (4) 放在供纸工作台 (A) 上。

3. 用 2 个固定插销 (B) 将 MFP 主机 (4) 固定在供纸工作台 (A) 上。

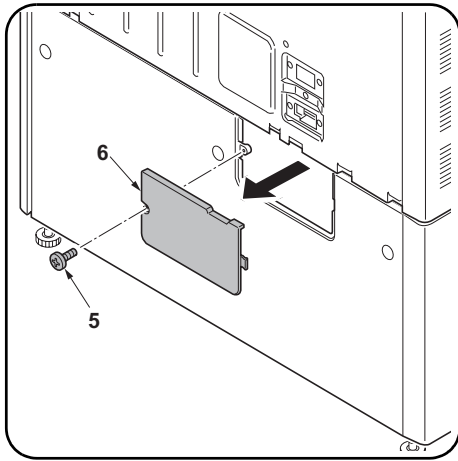
[取付手順]

ペーパーフィーダを取り付ける際は、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、MFP 本体の電源プラグを抜いてから作業をおこなうこと。

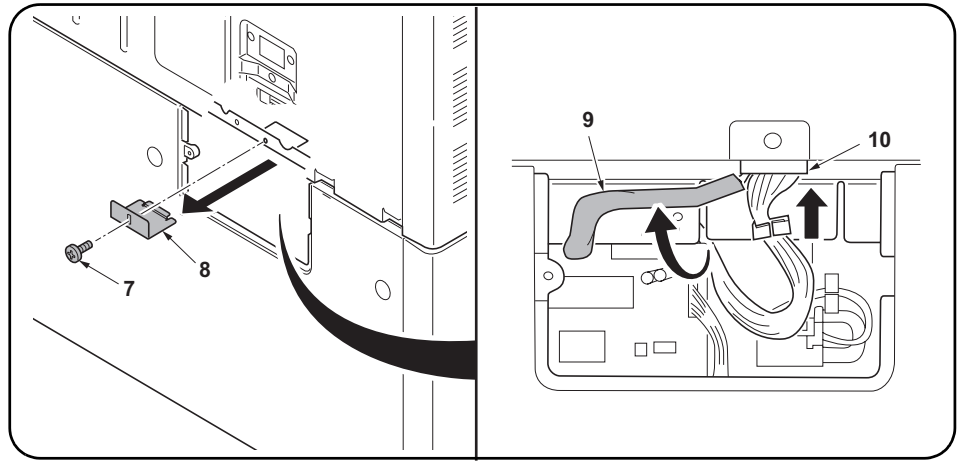
1. MFP 本体の下部カセット (1) を取り外す。

2. ペーパーフィーダ (A) の左右前方の各ピン (2) と MFP 本体 (4) のベースの穴 (3) が合うように、ペーパーフィーダ (A) に MFP 本体 (4) を載せる。

3. ピン (B) 2 本で MFP 本体 (4) をペーパーフィーダ (A) に固定する。



4. Refit the lower paper cassette (1) removed in step 1 to the MFP.
5. Remove the screw (5) and then the cover (6) from the rear of the paper feeder.



6. Remove the screw (7) to remove the metal plate (8).
7. Pull out the wire (9) covered with the black tube in front of the frame.
8. Connect the 12-P connector (10) to the connector on the MFP.

4. Remettre en place sur le MFP le tiroir inférieur (1) qui a été retiré auparavant à l'étape 1.
5. Retirer la vis (5) puis le couvercle (6) de l'arrière du bureau papier.

6. Retirer la vis (7) pour déposer la plaque métallique (8).
7. Tirer le câble (9) recouvert par le tube noir à l'avant du cadre.
8. Connecter le connecteur à douze broches (10) au connecteur du MFP.

4. Vuelva a colocar el cajón de papel inferior (1) desmontado en el paso 1 en el MFP.
5. Quite el tornillo (5) y luego la tapa (6) de la parte trasera del alimentador de papel.

6. Quite el tornillo (7) para desmontar la placa de metal (8).
7. Saque el cable (9) cubierto con el tubo negro en el frente del bastidor.
8. Conecte el conector de 12 clavijas (10) en el conector del MFP.

4. Bringen Sie die untere Papierlade (1), die in Schritt 1 entfernt wurde, erneut am MFP an.
5. Entfernen Sie die Schraube (5) und dann die Abdeckung (6) von der Rückseite des Papiereinzugs.

6. Die Schraube (7) herausdrehen, um die Metallplatte (8) abzunehmen.
7. Ziehen Sie das mit dem schwarzen Mantel umhüllte Kabel (9) auf der Vorderseite des Rahmens heraus.
8. Schließen Sie den 12-poligen Steckverbinder (10) an den Steckverbinder am MFP an.

4. Reinserrare nell'MFP il cassetto inferiore della carta (1) rimosso al punto 1.
5. Rimuovere la vite (5) e quindi il pannello (6) dal retro dell'unità di alimentazione della carta.

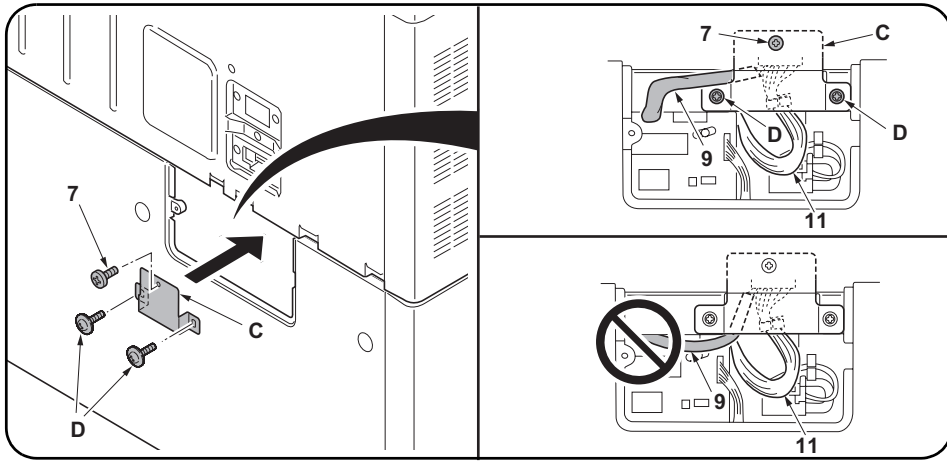
6. Rimuovere la vite (7) per togliere la piastra di metallo (8).
7. Tirare fuori, davanti al telaio, il cavo (9) coperto con il tubo nero.
8. Collegare il connettore a 12 piedini (10) al connettore sull'MFP.

4. 在步骤 1 取下 MFP 主机的下部供纸盒 (1) 装回原来的位置。
5. 拆除 1 个螺丝 (5)，拆下供纸工作台的后部盖板 (6)。

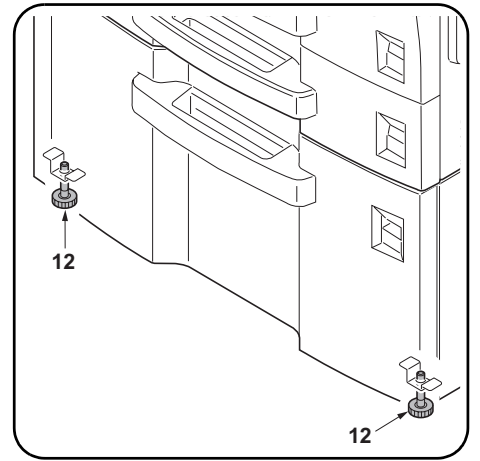
6. 拆除 1 个螺丝 (7)，拆下金属件 (8)。
7. 将用黑套管包覆的电线 (9) 拉至机架前。
8. 将 12 脚接头 (10) 与 MFP 主机上的接口连接。

4. 手順 1 で取り外した MFP 本体の下段カセット (1) を元に戻す。
5. ビス (5) 1 本を外し、ペーパーフィーダ後部のカバー (6) を取り外す。

6. ビス (7) 1 本を外し、金具 (8) を取り外す。
7. 黒いチューブで覆われた電線 (9) を、フレームの手前に引き出す。
8. 12P コネクタ (10) を MFP 本体のコネクタに接続する。



9. Separate the wire (9) covered with the black tube and the signal wires as shown on the above drawing, and install the retainer (C) using the screw (7) removed in step 6 and the two M4 × 06 TP screws (D).
10. Refit the cover (6) using the screw (5) removed in step 5.



11. Turn the adjusters on each corner (12) until they reach the floor and then secure the paper feeder.

9. Séparer le câble (9) recouvert par le tube noir et les câbles de signaux comme montré dans le dessin ci-dessus et installer l'élément de retenue (C) à l'aide de la vis (7) retirée à l'étape 6 et les deux vis TP M4 × 06 (D).
10. Remettre le couvercle (6) en place à l'aide de la vis (5) retirée auparavant à l'étape 5.

11. Faire tourner les dispositifs de réglage de chacun des coins (12) jusqu'à ce qu'ils touchent le sol et fixer ensuite le bureau papier.

9. Separe el cable (9) cubierto con el tubo negro y los cables de señal tal como aparece en el dibujo de arriba e instale el retén (C) usando el tornillo (7) removido en el paso 6 y los dos tornillos TP M4 × 06 (D).
10. Vuelva a colocar la tapa (6) usando el tornillo (5) quitado en el paso 5.

11. Gire los reguladores en cada esquina (12) hasta que lleguen al piso y, a continuación, asegure el alimentador de papel.

9. Trennen Sie das mit dem schwarzen Mantel umhüllte Kabel (9) und die Signalkabel, wie in der obigen Zeichnung gezeigt, und installieren Sie die Halterung (C), indem Sie die Schraube (7) benutzen, die Sie in Schritt 6 entfernt haben, sowie die zwei M4 × 06 TP-Schrauben (D).
10. Bringen Sie die Abdeckung (6) wieder mit der in Schritt (5) entfernten Schraube 5 an.

11. Die Einsteller an jeder Ecke (12) drehen, bis sie den Boden berühren, und dann den Papiereinzug sichern.

9. Separare il cavo (9) coperto con il tubo nero e i cavi del segnale come indicato nel disegno qui sopra, e installare il fermo (C) utilizzando la vite (7) rimossa al passo 6 e le due viti TP M4 × 06(D).
10. Inserire il pannello posteriore (6) usando le viti (5) rimosse al punto 5.

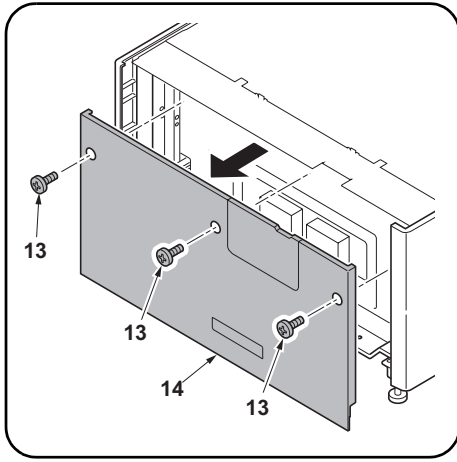
11. Ruotare i regolatori (12) presenti su ciascun angolo finché vengano a contatto con il pavimento, e quindi fissare l'unità di alimentazione della carta.

9. 将用黑套管包覆的电线 (9) 如图示要求那样使电线分离, 用步骤 6 中拆除的 1 个螺丝 (7) 和两个 TP 螺丝 M4×06 (D) 来进行安装板 (C) 的安装工作。
10. 用步骤 5 拆除的 1 个螺丝 (5) 将盖板 (6) 装回原来的位置。

11. 转到四角上的调节器 (12) 直至与地面接触, 然后再固定供纸工作台。

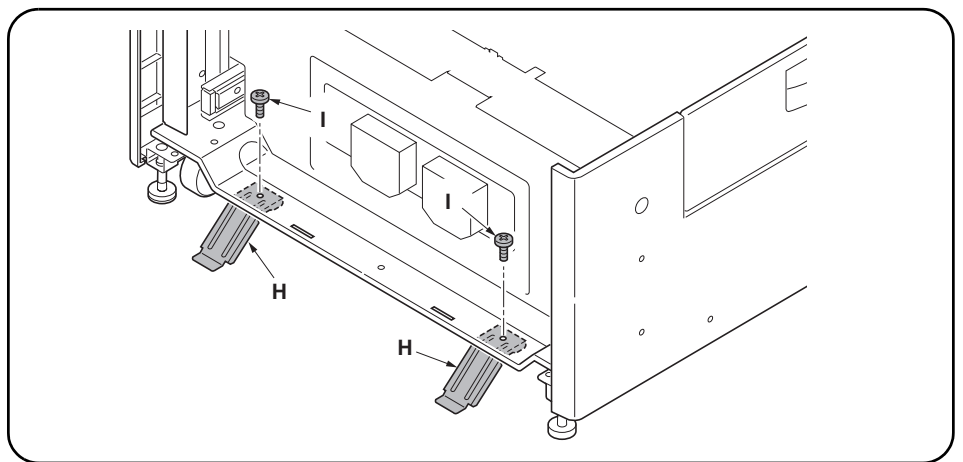
9. 黒いチューブで覆われた電線 (9) と電線 (11) を図のように分離させ、手順 6 で外したビス (7) 1 本と、ビス TP M4×06 (D) 2 本で取付板 (C) を取り付け。
10. 手順 5 で取り外したビス (5) 1 本でカバー (6) を元通りに取り付け。

11. 四隅のアジャスタ (12) を床に接触する位置まで回し、ペーパーフィーダを固定する。



Steps 12 to 14 below are only for monochrome machines.

12. Remove 3 screws (13), and then remove the back cover (14).



13. Install each stopper (H) with 1 S Tite screw M4 × 8 (I).

14. Refit the back cover (14) using the 3 screws (13) removed in step 12.

Les étapes 12 à 14 ci-dessous concernent les machines monochromes seulement.

12. Déposer 3 vis (13) puis enlever le capot arrière (14).

13. Installer chacune des butes (H) l'aide de 1 vis S Tite M4 × 8 (I).

14. Remettre le capot arrière (14) en place à l'aide des 3 vis (13) retirée auparavant à l'étape 12.

Los pasos 12 a 14 a continuación son sólo para máquinas monocromáticas.

12. Quite 3 tornillos (13) y, después, desmonte la cubierta posterior (14).

13. Instale cada uno de los topes (H) con 1 tornillo S Tite M4 × 8 (I).

14. Vuelva a colocar la cubierta posterior (14) por medio de los 3 tornillos (13) desmontados en el paso 12.

Die folgenden Schritte 12 bis 14 gelten nur für Monochrommaschinen.

12. Entfernen Sie 3 Schrauben (13) und nehmen Sie dann die hintere Abdeckung (14) ab.

13. Befestigen Sie jeden Anschlag (H) mit 1 S-Tite-Schraube M4 × 8 (I).

14. Bringen Sie die hintere Abdeckung (14) wieder mit den in Schritt 12 entfernten 3 Schrauben (13) an.

I seguenti passi da 12 a 14 sono solo per le macchine in bianco e nero.

12. Rimuovere le 3 viti (13), e quindi rimuovere il coperchio posteriore (14).

13. Installare ciascun fermo (H) con 1 vite S Tite M4 × 8 (I).

14. Inserire il coperchio posteriore (14) usando le 3 viti (13) rimosse al punto 12.

[步骤 12 ~ 14 仅限于黑白机]

12. 取下 3 颗螺丝 (13)，然后拆下后盖板 (14)。

13. 使用 1 颗紧固型 S 螺丝 M4 × 8 (I) 安装各限位器 (H)。

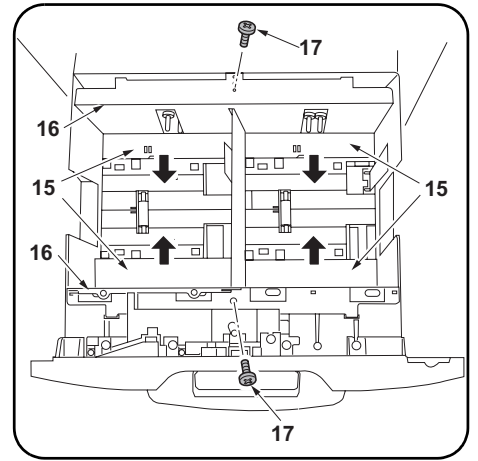
14. 使用在步骤 12 中取下的 3 颗螺丝 (13) 重新安装后盖板 (14)。

[手順 12 ~ 14 はモノクロ機のみ]

12. ビス (13) 3 本を外し、後カバー (14) を取り外す。

13. 転倒防止金具 (H) をビス M4×8 S タイト (I) 各 1 本で取り付け。

14. 手順 12 で取り外したビス (13) 3 本で後カバー (14) を元通り取り付け。



Setting the paper size

At the time of shipping, the paper size is set to Letter for inch specifications and A4 for metric specifications. To change the size, follow the procedure below.

1. Pull out the cassette of the paper feeder. Remove the lower paper cassette from the MFP.

2. Move the sliders(15) at the machine front and rear inward (two at each point).
3. Remove the screw (17) from each of the front and rear lateral size adjusters(16) .

Réglage de la taille du papier

Au moment de l'expédition, le format du papier est réglé à Lettre pour les spécifications en pouces, et à A4 pour les spécifications métriques. Pour changer le format, procéder comme suit.

1. Tirer le magasin du bureau papier vers soi. Retirer le tiroir inférieur du MFP.

2. Déplacer les curseurs(15), à l'avant et à l'arrière de la machine, vers l'intérieur (deux à chaque endroit).
3. Retirer la vis (17) de chaque dispositif de réglage du format latéral avant et arrière (16).

Configuración del tamaño de papel

Al momento de la salida de fábrica, el tamaño de papel está ajustado a Carta para las especificaciones de pulgadas y A4 para las especificaciones métricas. Para cambiar el tamaño, siga el procedimiento de abajo.

1. Abra el casete del alimentador de papel. Quite el cajón de papel inferior del MFP.

2. Mueva los graduadores(15) del frente y parte trasera de la máquina hacia adentro (dos en cada punto).
3. Quite el tornillo(17) de cada regulador de tamaño lateral frontal y trasero(16).

Einstellen der Papiergröße

Das Papierformat wurde vor dem Versand auf Letter für Zollspezifikationen und A4 für metrische Spezifikationen eingestellt. Um das Format zu ändern, gehen Sie folgendermaßen vor.

1. Ziehen Sie die Papierlade aus dem Papiereinzug. Nehmen Sie die untere Papierlade vom MFP ab.

2. Bewegen Sie die Schieber(15) an der Vorder- und Rückseite des Gerätes nach innen (zwei an jedem Punkt).
3. Entfernen Sie die Schraube(17) von jedem der vorderen und hinteren Quergrößen-Einsteller(16).

Impostazione della dimensione della carta

Al momento della spedizione, il formato della carta è impostato su Lettera per le specifiche in pollici e A4 per le specifiche metriche. Per cambiare formato, seguire la procedura qui in basso.

1. Estrarre il cassetto dell'unità di alimentatore della carta. Rimuovere il cassetto inferiore della carta dall'MFP.

2. Spostare verso l'interno gli scivoli (15) nella parte anteriore e posteriore della macchina (due in ciascun punto).
3. Rimuovere la vite(17) da ciascuno dei regolatori della misura laterale anteriori e posteriori (16).

[尺寸設定]

出厂时, 英寸尺寸的产品设定为 Letter, 厘米尺寸的产品设定为 A4。需要变更尺寸时, 按照以下顺序进行操作。

1. 拉出供纸工作台的供纸盒。取出 MFP 主机的下部供纸盒。

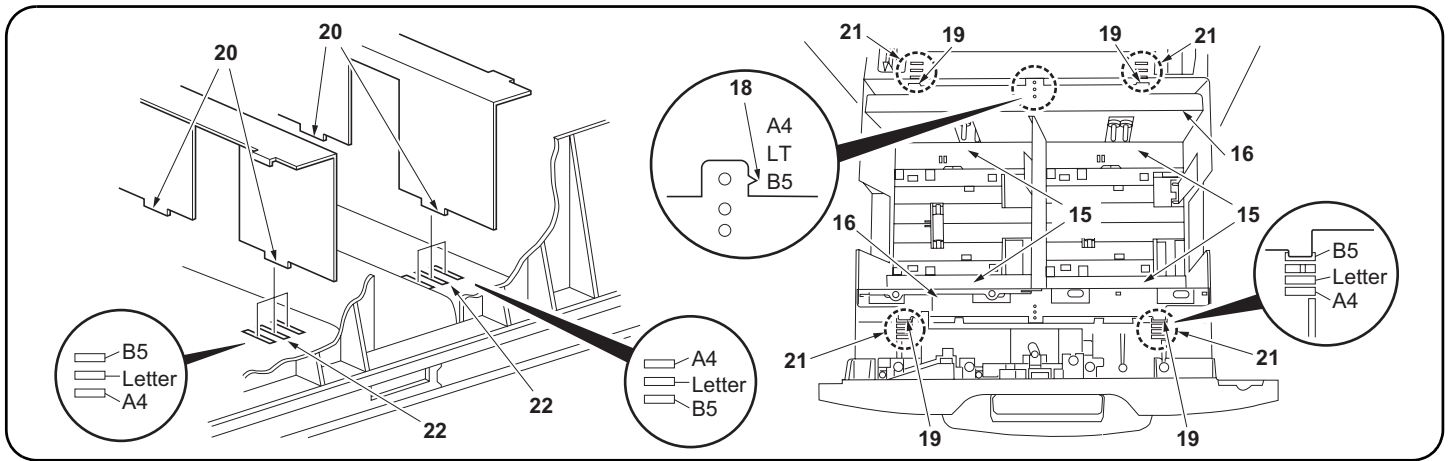
2. 把前后各 2 张的滑板 (15) 往内侧移动。
3. 拆除横向尺寸板 (16) 上前后的各 1 个螺丝 (17)。

[サイズ設定]

出荷時、インチ仕様は Letter、センチ仕様は A4 に設定されています。サイズを変更する場合は次の手順をおこなってください。

1. ペーパーフィーダのカセットを引き出す。MFP 本体の下端カセットを取り外す。

2. 前後各 2 枚のスライド板 (15) を内側にずらす。
3. 前後の横幅サイズ板 (16) より各ビス (17) 1 本を外す。



4. Insert the upper tabs (19) and lower tabs (20) of the front and rear lateral size adjusters (16) into the upper slots (21) and lower slots (22) respectively such that the size indicators (18) point to the size of paper to be used. Secure the lateral size adjusters using the screw (17) for each. Check the paper size at the position with the front and rear upper tabs (19) inserted into the upper slots (21).
Upper slots (21) positions on the front side: Front (A4), middle (Letter), rear (B5)
Upper slots (21) positions on the rear side: Front (B5), middle (Letter), rear (A4)
5. Move the front and rear sliders (15) (two at each point) outward until they make contact with the lateral size adjusters (16).

4. Insérer les pattes supérieures (19) et inférieures (20) des dispositifs de réglage du format latéral avant et arrière (16), dans les fentes supérieures (21) et inférieures (22) respectivement, de façon à ce que les indicateurs de format (18) pointent à la taille du papier à utiliser. Fixer les dispositifs de réglage du format latéral à l'aide de leur vis (17).
Vérifier le format du papier en position avec les pattes supérieures avant et arrière (19) insérées dans les fentes supérieures (21).
Positions des fentes supérieures (21) sur le côté avant: Avant (A4), milieu (Lettre), arrière (B5)
Positions des fentes supérieures (21) sur le côté arrière: Avant (B5), milieu (Lettre), arrière (A4)
5. Déplacer les curseurs avant et arrière (15), (deux à chaque endroit), vers l'extérieur jusqu'à ce qu'ils entrent en contact avec les dispositifs de réglage du format latéral (16).

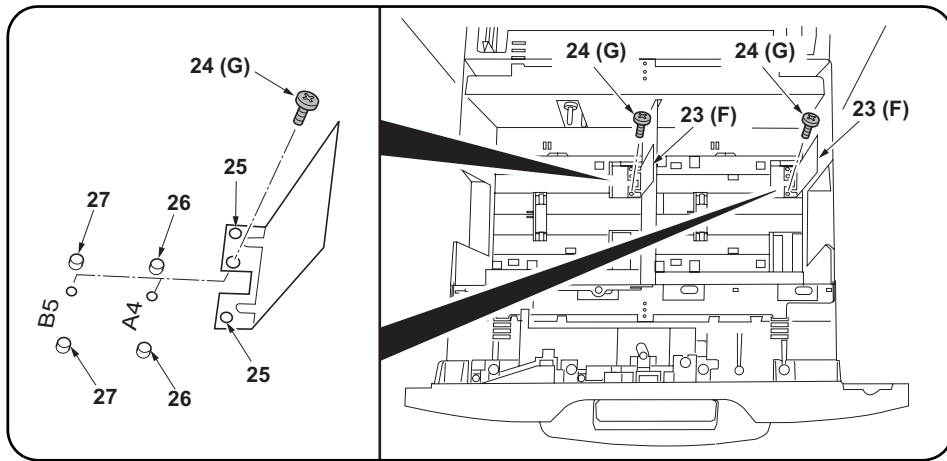
4. Inserte las lengüetas superiores (19) y las lengüetas inferiores (20) de los reguladores de tamaño laterales frontales y traseros (16) en las ranuras superiores (21) y las ranuras inferiores (22) respectivamente de modo que los indicadores de tamaño (18) apunten al tamaño de papel a ser usado. Asegure los reguladores de tamaño laterales usando el tornillo (17) para cada uno.
Compruebe el tamaño de papel en la posición con las lengüetas frontales y traseras superiores (19) insertadas en las ranuras superiores (21).
Posiciones de las ranuras superiores (21) en el lado delantero: Adelante (A4), medio (carta), atrás (B5)
Posiciones de las ranuras superiores (21) en el lado trasero: Adelante (B5), medio (Carta), atrás (A4)
5. Mueva los graduadores frontales y traseros (15) (dos en cada punto) hacia fuera hasta que hagan contacto con los reguladores de tamaño laterales (16).

4. Führen Sie die oberen Laschen (19) und die unteren Laschen (20) der vorderen und hinteren Quergrößen-Einsteller (16) jeweils in die oberen Schlitze (21) und unteren Schlitze (22), so daß die Größenanzeiger (18) auf die zu benutzende Papiergröße zeigen. Sichern Sie die Quergrößen-Einsteller mit jeweils einer Schraube (17).
Die Papiergröße an der Stelle überprüfen, wo vorderen und hinteren oberen Laschen (19) in den oberen Schlitzen (21) sitzen.
Positionen der oberen Schlitze (21) auf der Vorderseite: vorne (A4), Mitte (Letter), hinten (B5)
Positionen der oberen Schlitze (21) auf der Rückseite: Vorne (B5), Mitte (Letter), Hinten (A4)
5. Bewegen Sie die vorderen und hinteren Schieber (15) (zwei an jedem Punkt) nach außen, bis sie mit den Quergrößen-Einstellern (16) in Kontakt kommen.

4. Inserire le linguette superiori (19) e le linguette inferiori (20) dei regolatori della misura laterale anteriori e posteriori (16) nelle scanalature superiori (21) e nelle scanalature inferiori (22) rispettivamente, in modo tale che gli indicatori della misura (18) puntino alla dimensione della carta da utilizzare. Fissare i regolatori della misura laterale utilizzando la vite (17) per ciascuno di essi.
Controllare il formato della carta alla posizione delle linguette superiori anteriori e posteriori (19) inserite nelle scanalature superiori (21).
Posizioni delle scanalature superiori (21) sul lato anteriore: anteriore (A4), centrale (Letter), posteriore (B5)
Posizioni delle scanalature superiori (21) sul lato posteriore: Anteriore (B5), centrale (Lettera), posteriore (A4)
5. Spostare verso l'esterno gli scivoli anteriori e posteriori (15) (due in ciascun punto) fino a quando non vengano a contatto con i regolatori della misura laterale (16).

4. 将前后横向尺寸板 (16) 的上卡爪 (19)、下卡爪 (20) 分别插入上槽 (21) 和下槽 (22), 再用 1 个螺丝 (17) 固定, 让尺寸指示爪 (18) 表示所使用的复印纸尺寸。
检查前后上卡爪 (19) 插入上槽 (21) 位置时的纸张尺寸。
前面的上槽 (21) 的位置: 前面 (A4)、中央 (Letter)、里侧 (B5)
后面的上槽 (21) 的位置: 前面 (B5)、中央 (Letter)、里侧 (A4)
5. 向外移动前后各 2 张滑板 (15), 直到碰到横向尺寸板 (16) 为止。

4. サイズ指示爪 (18) が使用する用紙サイズを示すように、前後の横幅サイズ板 (16) の上爪 (19)、下爪 (20) を上溝 (21)、下溝 (22) に差し込み、ビス (17) 1 本で固定する。
前後の上爪 (19) を上溝 (21) の差し込む位置で用紙サイズを確認する。
前側の上溝 (21) の位置: 手前 (A4)、中央 (Letter)、奥 (B5)
後側の上溝 (21) の位置: 手前 (B5)、中央 (Letter)、奥 (A4)
5. 前後各 2 枚の滑板 (15) を、横幅サイズ板 (16) に当たるまで外側にずらす。



6. Remove the screw (24) and remove the longitudinal size adjusters (23). (metric specifications only)
7. Depending on the paper size, align either the A4 pins (26) or the B5 pins (27) with the pin holes (25) in the longitudinal size adjusters (23), fit the adjusters and secure each of them with a screw (24).
For inch specifications, align either the A4 pins (26) or the B5 pins (27) with the pin holes (25) in the longitudinal size adjusters (F), fit the adjusters and secure each of them with a round pan-head M3 x 8 tapping screw (G).

8. Return the paper feeder cassette and the lower cassette in the MFP to their original positions.
9. Run maintenance item U208 and set the paper size for the paper feeder (B5/A4/ Letter).

6. Déposer la vis (24) et déposer les dispositifs de réglage du format longitudinal (23). (spécifications métriques seulement)
7. Selon le format du papier, aligner les broches A4 (26) ou B5 (27) avec les trous de broche (25) dans les dispositifs de réglage du format longitudinal (23), ajuster les dispositifs de réglage et les fixer chacun avec une vis (24).
Pour les spécifications en pouces, aligner les broches A4 (26) ou B5 (27) avec les trous de broche (25) des dispositifs de réglage du format longitudinal (F), ajuster les dispositifs de réglage et les fixer chacun à l'aide d'une vis autotaraudeuse à tête cruciforme ronde M3 x 8 (G).

8. Ramener la cassette du bureau papier et la cassette inférieure dans leur position d'origine dans le MFP.
9. Exécuter l'élément d'entretien U208 et régler la taille du papier pour le bureau papier (B5/A4/Letter).

6. Quite el tornillo (24) y desmonte los reguladores de tamaño longitudinal (23). (sólo especificaciones métricas)
7. Dependiendo del tamaño del papel, alinee las clavijas A4 (26) o las clavijas B5 (27) con los orificios para las clavijas (25) en los reguladores de tamaño longitudinal (23), inserte los reguladores y asegúrelos con un tornillo (24).
En el caso de especificaciones de pulgadas, alinee las clavijas A4 (26) o las clavijas B5 (27) con los orificios para las clavijas (25) en los reguladores de tamaño longitudinal (F), encaje los reguladores y asegúrelos con un tornillo de roscado de cabeza redonda plana M3 x 8 (G).

8. Vuelva a colocar el cajón del alimentador de papel y el cajón inferior del MFP en sus posiciones originales.
9. Haga el ítem de mantenimiento U208 y configure el tamaño de papel para el alimentador de papel (B5/A4/Letter).

6. Die Schraube (24) entfernen und die Längsgrößen-Einsteller (23) abnehmen. (nur metrische Spezifikationen)
7. Je nach Papiergröße entweder die A4-Stifte (26) oder die B5-Stifte (27) auf die Stiftlöcher (25) in den Längsgrößen-Einstellern (23) ausrichten, die Einsteller einsetzen und jeden mit einer Schraube (24) sichern.
Richten Sie die Stiftlöcher (25) im linken und rechten Längsgrößen-Einsteller (F) für Zollspezifikationen auf die A4-Stifte (26) oder B5-Stifte (27) aus, abhängig von der zu verwendenden Papiergröße. Sichern Sie die Einsteller mit jeweils einer Kreuzschlitz- Rundkopf-Schneidschraube M3 x 8 (G).

8. Die Papierlade des Papiereinzug und die untere Papierlade im MFP wieder wie ursprünglich einsetzen.
9. Führen Sie Wartungspunkt U208 aus und stellen Sie die Papiergröße für den Papiereinzug (B5/A4/Letter) ein.

6. Rimuovere la vite (24) e quindi rimuovere i regolatori della misura longitudinale (23). (solo specifiche metriche)
7. Dipendentemente dal formato della carta, allineare i perni A4 (26) o i perni B5 (27) con i fori dei perni (25) nei regolatori della misura longitudinale (23), adattare i regolatori e fissare ciascuno di loro con una vite (24).
Per le specificazioni in pollici, allineare i perni A4 (26) o i perni per B5 (27) con i fori dei perni (25) nei regolatori della misura longitudinale (F), adattare i regolatori e fissare ciascuno di loro con una vite filettante a testa piana M3 x 8 (G).

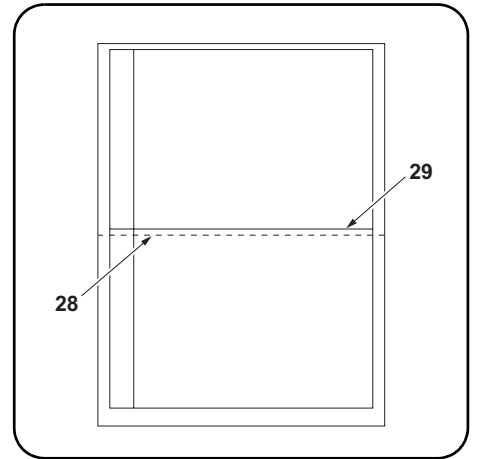
8. Riportare la cassetta dell'unità di alimentazione della carta e la cassetta inferiore dell'MFP alle loro posizioni originali.
9. Eseguire l'opzione di manutenzione U208 ed impostare la dimensione della carta della relativa unità di alimentazione (B5/A4/ Letter).

6. 拆下螺丝 (24), 然后拆下纵向尺寸板 (23)。(仅适用于厘米尺寸的产品)
7. 根据纸张尺寸, 将 A4 插销 (26) 和 B5 插销 (27) 与纵向尺寸板 (23) 上的插销孔 (25) 对齐, 装上纵向尺寸板, 并用螺丝 (24) 将每个尺寸板都固定。
对于英制规格的机器, 将 A4 插销 (26) 和 B5 插销 (27) 与纵向尺寸板 (F) 上的插销孔 (25) 对齐, 装上纵向尺寸板, 并用圆盘头 M3x8 自攻螺丝 (G) 将每个尺寸板都固定。

8. 将供纸工作台供纸盒和 MFP 的下部供纸盒装回至原来的位置。
9. 将 MFP 主机上的电源插头插入电源插座中, 打开主电源开关。
使用维修模式 U208 设定供纸工作台所使用的复印纸尺寸 (B5/A4/Letter)。

6. 各ビス (24) 1 本を外し、縦幅サイズ板 (23) を取り外す。(センチ仕様のみ)
7. 用紙サイズに応じて、縦幅サイズ板 (23) のピン穴 (25) を A4 ピン (26) または B5 ピン (27) に合わせて取り付け、ビス (24) 1 本で固定する。
インチ仕様では、用紙サイズに応じて、縦幅サイズ板 (F) のピン穴 (25) を A4 ピン (26) または B5 ピン (27) に合わせて取り付け、ビス + ナベ M3x8 タッピング (G) 1 本で固定する。

8. ペーパーフィーダのカセットおよび MFP 本体の下段カセットを元に戻す。
9. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
メンテナンスモード U208 でペーパーフィーダにセットする用紙のサイズ (B5 / A4 / Letter) を設定する。



Checking the center line

1. Connect the MFP power plug to the wall outlet and turn the MFP main power switch on.

2. Select maintenance mode U402 and print the test pattern.

3. If the center of the paper (28) and that of the test pattern output (29) do not meet the reference value, perform the following adjustment.
<Reference value> Deviation to the left or right: 1.5 mm or less

Vérification de la ligne médiane

1. Insérer la fiche d'alimentation du MFP dans la prise murale et mettre l'interrupteur principal du MFP sous tension.

2. Sélectionner le mode maintenance U402 et imprimer la mire d'essai.

3. Si le centre du papier (28) et celui de la sortie de mire (29) ne correspondent à la valeur de référence, effectuer le réglage suivant.
<Valeur de référence> Déviation vers la gauche ou la droite : 1,5 mm ou moins

Verificación de la línea central

1. Conecte el enchufe del MFP en el receptáculo de pared y encienda el interruptor principal del MFP.

2. Seleccione el modo de mantenimiento U402 e imprima el patrón de prueba.

3. Si el centro del papel (28) y aquél de la salida del patrón de prueba (29) no cumplen con el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.
<Valor de referencia> Desviación a la izquierda o derecha: 1,5 mm o menos

Überprüfen der Mittellinie

1. Stecken Sie den Netzstecker des MFP in die Wandsteckdose und schalten Sie den MFP am Hauptschalter ein.

2. Den Wartungsmodus U402 wählen und das Testmuster ausdrucken.

3. Falls die Mitte des Papiers (28) und des ausgegebenen Testmusters (29) nicht mit dem Bezugswert übereinstimmt, ist die folgende Einstellung durchzuführen.
<Bezugswert> Abweichung nach links oder rechts: maximal 1,5 mm

Controllare la linea centrale

1. Collegare la spina del cavo di alimentazione dell'MFP alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.

2. Selezionare la modalità manutenzione U402 e stampare il modello di prova.

3. Se il centro della carta (28) e quello del modello di prova (29) non rientrano nei limiti del valore di riferimento, eseguire la seguente regolazione.
<Valore di riferimento> Deviazione a sinistra o a destra: fino a 1,5 mm

[中心线的确认]

1. 将 MFP 主机上的电源插头插入电源插座中，打开主电源开关。

2. 选择维修模式 U402，打印测试图案。

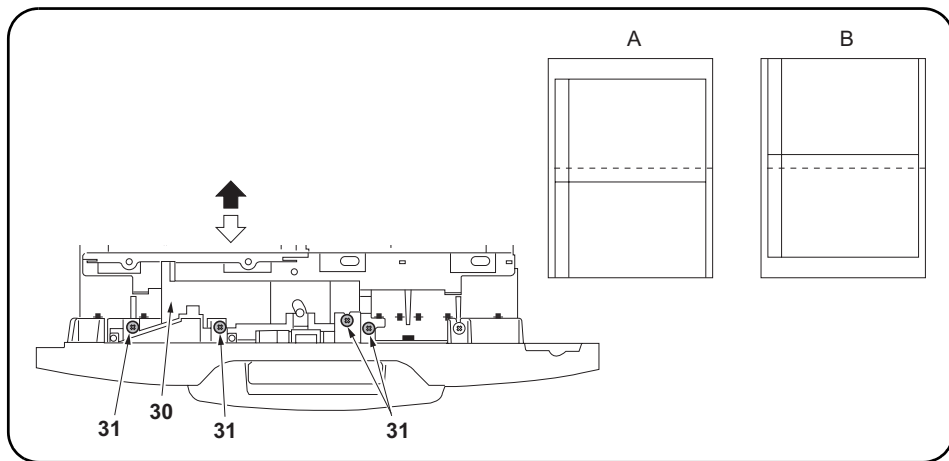
3. 如果复印纸的中心位置 (28) 与测试图案的中心位置 (29) 为标准值以外时，必须进行下列的调整项目。
(标准值) 左右偏移：1.5mm 以下

[センターライン確認]

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。

2. メンテナンスモード U402 を選び、テストパターンを出力する。

3. 用紙のセンター(28) とテストパターンのセンター(29) が基準値外の時は、次の調整をおこなう。
<基準値> 左右ずれ: 1.5mm 以下



Adjusting the center line

4. Pull out the cassette of the paper feeder and loosen the three screws (31) securing the adjuster (30).

A and B: test pattern output examples

5. If the test pattern output looks like A, move the adjuster (30) in the direction of the black arrow (⇝) and retighten the three screws (31).

If the test pattern output looks like B, move the adjuster (30) in the direction of the white arrow (⇜) and retighten the three screws (31).

6. Output a test pattern again.

7. Repeat steps 4 to 6 until the centers of the paper and the test pattern meet the reference value.

<Reference value> Deviation to the left or right: 1.5 mm or less

Réglage de la ligne médiane

4. Tirer le magasin du bureau papier vers soi et desserrer les trois vis (31) fixant le dispositif de réglage (30).

A et B: exemples de sortie de mieres

5. Si la sortie de mire ressemble à A, déplacer le dispositif de réglage (30) dans la direction de la flèche noire (⇝) et resserrer les trois vis (31).

Si la sortie de mire ressemble à B, déplacer le dispositif de réglage (30) dans la direction de la flèche blanche (⇜) et resserrer les trois vis (31).

6. Reproduire une nouvelle mire.

7. Répéter les étapes 4 à 6 jusqu'à ce que le centre du papier et celui de la mire correspondent à la valeur de référence.

<Valeur de référence> Déviation vers la gauche ou la droite : 1,5 mm ou moins

Ajuste de la línea central

4. Abra el casete del alimentador de papel y suelte los tres tornillos (31) que aseguran el regulador (30).

A y B: ejemplos de salidas de patrones de prueba

5. Si la salida del patrón de prueba es parecida a A, mueva el regulador (30) en la dirección que indica la flecha negra (⇝) y vuelva a apretar los tres tornillos (31).

Si la salida del patrón de prueba es parecido a B, mueva el regulador (30) en la dirección que indica la flecha blanca (⇜) y vuelva a apretar los tres tornillos (31).

6. Saque un patrón de prueba nuevamente.

7. Repita los pasos 4 a 6 hasta que los centros de papel y el patrón de prueba cumplan con el valor de referencia.

<Valor de referencia> Desviación a la izquierda o derecha: 1,5 mm o menos

Einstellen der Mittellinie

4. Ziehen Sie die Papierlade des Papiereinzugs heraus und lösen Sie die drei Schrauben (31), die den Anpasser (30) halten.

A und B: Beispiele von Testmusterangaben

5. Wenn die Testmusterangabe wie A aussieht, bewegen Sie den Anpasser (30) in Richtung des schwarzen Pfeils (⇝) und ziehen Sie die drei Schrauben (31) wieder fest.

Wenn die Testmusterangabe wie B aussieht, bewegen Sie den Anpasser (30) in Richtung des weißen Pfeils (⇜) und ziehen Sie die drei Schrauben (31) wieder fest.

6. Drucken Sie erneut ein Testmuster aus.

7. Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6, bis die Mitte des Papiers und des Testmusters mit dem Bezugswert übereinstimmt.

<Bezugswert> Abweichung nach links oder rechts: maximal 1,5 mm

Regolazione della linea centrale

4. Estrarre il cassetto dell'unità di alimentazione della carta ed allentare le tre viti (31) assicurando il regolatore (30).

A e B: esempi di stampa del modello di prova

5. Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto A, spostare il regolatore (30) nella direzione della freccia nera (⇝) e serrare nuovamente le tre viti (31).

Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto B, spostare il regolatore (30) nella direzione della freccia bianca (⇜) e serrare nuovamente le tre viti (31).

6. Stampare nuovamente un modello di prova.

7. Ripetere i passi da 4 a 6 fino a quando i centri della carta e del modello di prova rientrano nei limiti del valore di riferimento.

<Valore di riferimento> Deviazione a sinistra o a destra: fino a 1,5 mm

中心线的调整

4. 拉出供纸工作台的供纸盒，再松开调整板 (30) 上的 3 个螺丝 (31)。

A, B 测试图案

5. 测试图案为 A 时，按箭头 (⇝) 方向移动调整板 (30)，并紧固 3 个螺丝 (31)。

测试图案为 B 时，按箭头 (⇜) 方向移动调整板 (30)，并紧固 3 个螺丝 (31)。

6. 再次进行测试图案的输出。

7. 反复操作步骤 4 至 6，直到复印纸的中心与测试图案的中心为标准值内为止。

(标准值) 左右偏移：1.5mm 以下

センターライン調整

4. ペーパーフィーダのカセットを引き出し、調整板 (30) のビス (31) 3 本を緩める。

A, B: テストパターン

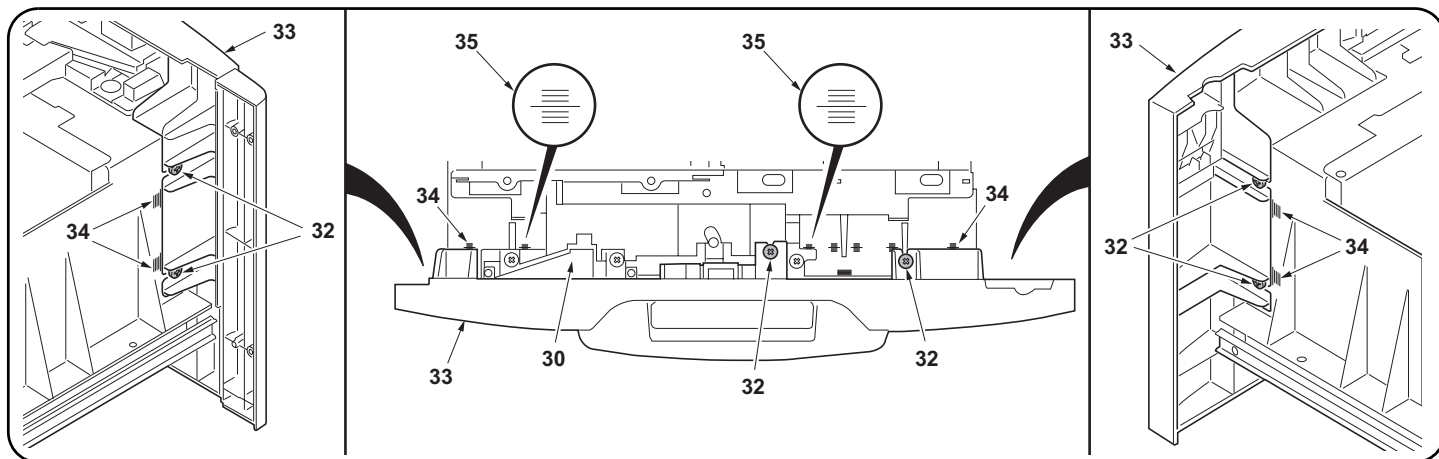
5. A 画像の場合、矢印 (⇝) の向きに調整板 (30) を動かし、ビス (31) 3 本を締め付ける。

B 画像の場合、矢印 (⇜) の向きに調整板 (30) を動かし、ビス (31) 3 本を締め付ける。

6. 再度、テストパターン出力をおこなう。

7. 用紙のセンターとテストパターンのセンターが基準値内になるまで、手順 4 ~ 6 を繰り返す。

<基準値> 左右ずれ: 1.5mm 以下



Adjusting the front cover position

Note:

If the position of the adjuster is changed, adjust the front cover position.

If the front cover position is not proper, the cassette may not be fixed with the magnet or the gap between the front cover and the paper feeder body may be opened.

8. Loosen the six screws (32).
9. Move the position of the front cover (33) by the amount of divisions of the level that corresponds to the movement of the adjuster (30) (amount of movement of the level (35)) using the level (34).
10. Retighten the six screws (32).

Réglage de la position du couvercle avant

Remarque:

Si la position du dispositif de réglage est changée, régler la position du couvercle avant.

Si la position du couvercle avant est incorrecte, le tiroir risquera de ne pas être fixé par l'aimant, ou un écart risquera de s'ouvrir entre le couvercle avant et le corps du bureau papier.

8. Desserrer les six vis (32).
9. Déplacer la position du couvercle avant (33) de la quantité de divisions du niveau correspondant au mouvement du dispositif de réglage (30) (quantité de mouvement du niveau (35)) en utilisant le niveau (34).
10. Resserrer les six vis (32).

Ajuste de la posición de la tapa frontal

Nota:

Si cambia la posición del regulador, ajuste la posición de la tapa frontal.

Si la posición de la tapa frontal no es la adecuada, el casete puede no fijarse con la imagen o la separación entre la tapa frontal y el cuerpo del alimentador de papel puede abrirse.

8. Afloje los seis tornillos (32).
9. Mueva la posición de la tapa frontal (33) en la cantidad de divisiones del nivel que corresponde al movimiento del regulador (30) (cantidad de movimiento del nivel (35)) utilizando el nivel (34).
10. Vuelva a apretar los seis tornillos (32).

Einstellen der Position der Frontabdeckung

Hinweis:

Falls die Position des Einstellers geändert wird, muss die Position der Frontabdeckung geändert werden.

Falls die Position der Frontabdeckung nicht stimmt, wird die Papierlade eventuell nicht mit dem Magneten gesichert, oder der Spalt zwischen der Frontabdeckung und dem Papiereinzug kann sich öffnen.

8. Die sechs Schrauben (32) lösen.
9. Die Position der Frontabdeckung (33) mithilfe der Ebene (34) um den Teilungsbetrag der Ebene verschieben, welcher der Bewegung des Anpassers (30) entspricht (Bewegungsbetrag der Ebene (35)).
10. Die sechs Schrauben (32) wieder anziehen.

Regolare la posizione del pannello anteriore

Nota

Se la posizione del regolatore viene cambiata, regolare la posizione del pannello anteriore.

Se la posizione del pannello anteriore non è corretta, non sarà possibile fissare il cassetto con il magnete o potrebbe aprirsi uno spazio tra il pannello anteriore e il corpo dell'unità di alimentazione della carta.

8. Allentare le sei viti (32).
9. Muovere la posizione del pannello anteriore (33) di tante posizioni del livello quanto è necessario per farlo corrispondere al movimento del regolatore (30) (movimento del livello (35)) utilizzando il livello (34).
10. Ristringere le sei viti (32).

前盖板位置的调整

注意

如果调整板的位置变更时, 必须进行前盖板位置的调整。

如果前盖板的位置调整不一致时, 供纸盒就不能在磁铁处停住, 并会在前盖板和供纸工作台主机之间出现间隙。

8. 松开 6 个螺丝 (32)。
9. 用刻度 (34) 移动前面盖板 (33) 的位置。但是, 只限调整板 (30) 移动的刻度量 (刻度 (35) 的移动值)。
10. 重新紧固 6 个螺丝 (32)。

前カバーの位置調整

注意

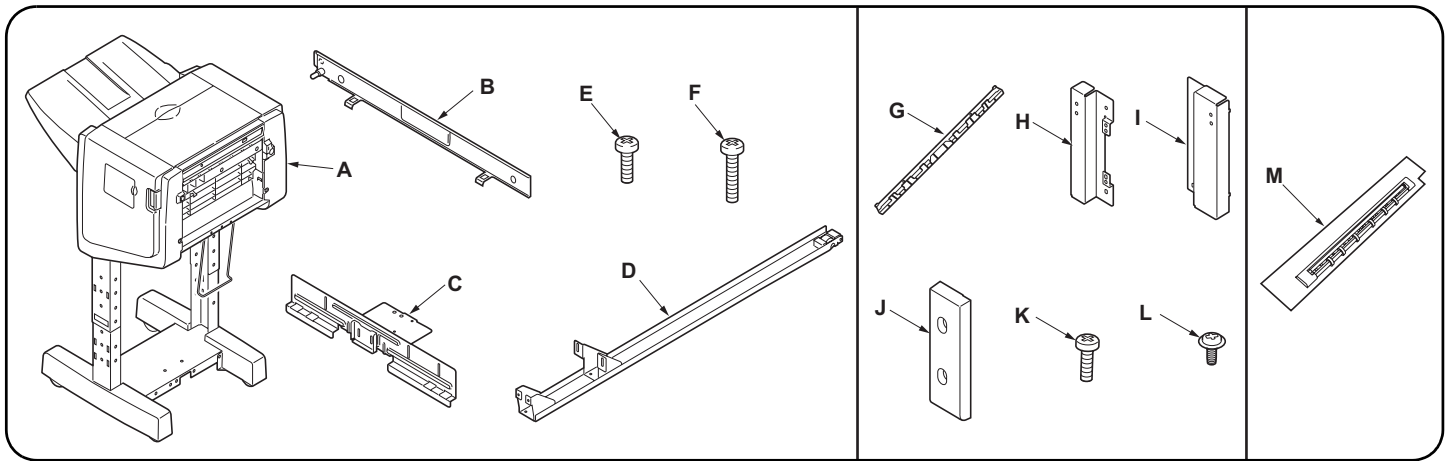
調整板の位置を変更した場合は、前カバーの位置調整をおこなう。

前カバーの位置が正しくないと、カセットがマグネットで止まらなくなったり、前カバーとペーパーフィーダ本体との間に隙間が開いたりする。

8. ビス (32) 6 本を緩める。
9. 調整板 (30) を移動させた目盛り (目盛り (35) の移動値) だけ、前カバー (33) の位置を、目盛り (34) を使って移動させる。
10. ビス (32) 6 本を締め付ける。

INSTALLATION GUIDE FOR DOCUMENT FINISHER

Output Connector for Interconnecting Cable is non-LPS.
Output: 587 VA max.
Please use the item below Interconnecting Cable/
P/N: 305JA71610



English

Supplied parts

A Document finisher	1
B Latch catch	1
C Rail retainer	1
D Guide rail	1
E Binding screw M4 x 6	4

F Binding screw M4 x 14	2
G Guide plate	1
H Fixing plate F	1
I Fixing plate R	1
J Cover AT	1
K S Tite screw M4 x 10	9
L Shoulder screw	1
M Curl eliminator	1

When installing the document finisher to a full-color MFP, use parts (G), (H), (I), (J), (K) and (L) supplied with the job separator.

For monochrome machines, part (M) is needed separately.
Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

Français

Pièces fournies

A Retoucheur de document	1
B Pontet de loquet	1
C Élément de rétention du rail	1
D Glissière	1
E Vis de raccordement M4 x 6	4

F Vis de raccordement M4 x 14	2
G Plaque guide	1
H Plaque de fixation avant	1
I Plaque de fixation arrière	1
J Couvercle AT	1
K Vis S Tite M4 x 10	9
L Vis d'épaule	1
M Élément d'élimination des boucles	1

Lors de l'installation du retoucheur de documents sur une MFP polychrome, les pièces (G), (H), (I), (J), (K) et (L) avec le séparateur de travaux sont requises.

Sur les machines monochromes, il faut utiliser la pièce (M) séparément.
Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Español

Partes suministradas

A Finalizador de documentos	1
B Cerrojo	1
C Retén del carril	1
D Carril guía	1
E Tornillo de sujeción M4 x 6	4

F Tornillo de sujeción M4 x 14	2
G Placa guía	1
H Placa de fijación F	1
I Placa de fijación R	1
J Cubierta AT	1
K Tornillo S Tite M4 x 10	9
L Tornillo de hombro	1
M Eliminador de enrollado	1

Cuando instale el finalizador de documentos en una MFP a todo color serán necesarias las partes (G), (H), (I), (J), (K), y (L) suministradas con el separador de tareas.

Para las máquinas monocromáticas, es necesario por separado la pieza (M).
Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Deutsch

Gelieferte Teile

A Dokument Finishers	1
B Riegelschloßbausatz	1
C Schienenhalterungseinheit	1
D Führungsschieneneneinheit	1
E Verbundschraube M4 x 6	4

F Verbundschraube M4 x 14	2
G Führungsplatte	1
H Fixierplatte F	1
I Fixierplatte R	1
J Abdeckung AT	1
K S-Tite-Schraube M4 x 10	9
L Bundschraube	1
M Glättungseinrichtung	1

Wenn der Dokument-Finisher auf einem Farbmultifunktionsgerät angebracht wird, sind die Teile (G), (H), (I), (J), (K) und (L), die mit dem Jobtrenner gelieferten erforderlich.

Für Monochrommaschinen wird Teil (M) getrennt benötigt.
Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Italiano

Parti fornite

A Finitrice di documenti	1
B Dispositivo di arresto	1
C Fermo della guida	1
D Guida della rotaia	1
E Vite di serraggio M4 x 6	4

F Vite di serraggio M4 x 14	2
G Piastra della guida	1
H Piastra di fissaggio F	1
I Piastra di fissaggio R	1
J Coperchio AT	1
K Vite S Tite M4 x 10	9
L Vite a colletto	1
M Eliminatore di pieghe	1

Per l'installazione della finitrice di documenti su un MFP a colori, sono necessarie le parti (G), (H), (I), (J), (K) e (L) fornite in dotazione con il separatore dei lavori.

Per le macchine in bianco e nero, separatamente è necessaria la parte (M).
Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

简体中文

附属品

A 装订器	1
B 挂钩承支架	1
C 轨道座	1
D 导向轨道	1
E M4 x 6 固结螺钉	4

F M4 x 14 固结螺钉	2
G 导向板	1
H 固定板 F	1
I 固定板 R	1
J 盖板 AT	1
K 紧固螺钉 M4 x 10S	9
L 阶梯螺钉	1
M 防卷曲部件	1

全彩色 MFP 上安装装订器时, 请使用作业分离器上附属的部件 (G)、(H)、(I)、(J)、(K) 和 (L)。

黑白机时, 不需要安装 (M) 部件。
如果同部品上带有固定胶带, 缓冲材料时务必卸下。

日本語

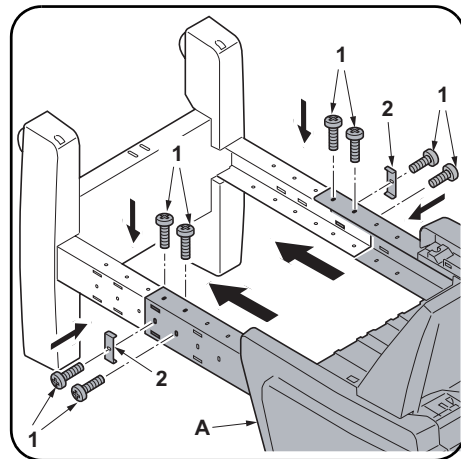
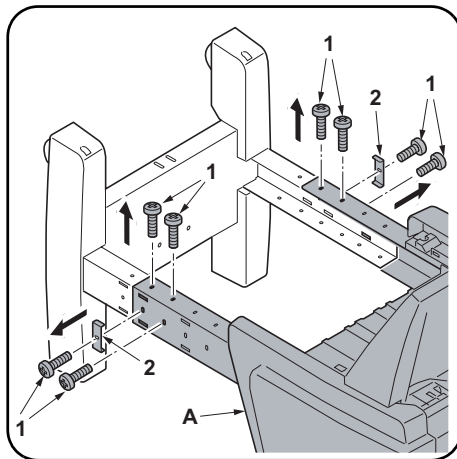
同梱品

A ドキュメントフィニッシャー	1
B ラッチ受け板	1
C レール取付板	1
D ガイドレール	1
E ビス M4 x 6 バインド	4

F ビス M4 x 14 バインド	2
G ガイド板	1
H 固定板 F	1
I 固定板 R	1
J カバー AT	1
K ビス M4 x 10 S タイト	9
L 段付きビス	1
M デカーラー	1

フルカラーMFP機にドキュメントフィニッシャーを設置する場合、ジョブセパレータに付属する (G)、(H)、(I)、(J)、(K)、(L) が必要となる。

モノクロ機では、(M) が別途必要です。
同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。



Procedure

Before installing the document finisher, first attach the job separator.
Be sure to turn the MFP main power switch off and disconnect the MFP power plug from the wall outlet before starting to install the document finisher.

[Steps 1 to 5 below are only for full-color machines.]

1. Place the document finisher (A) sideways, remove the eight screws (1), and remove the two pieces of fittings (2).

2. To align the document finisher with the paper outlet of the MFP, slide the legs of the document finisher (A) to the uppermost positions indicated in the illustration, attach the two pieces of fittings (2) that have been removed in step 1, and secure them using the eight screws (1).

Procédure

Avant d'installer le retoucheur de document, fixer d'abord le séparateur de travaux.
Veiller à bien mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du MFP de la prise murale avant de commencer l'installation du retoucheur de document.

[Les étapes 1 à 5 ci-dessous concernent les machines entièrement en couleurs seulement.]

1. Placer le retoucheur de documents (A) sur le côté, retirer les huit vis (1), et retirer les deux pièces de fixation (2).

2. Pour aligner le retoucheur de document sur la sortie de papier du MFP, faire glisser les pieds du retoucheur de document (A) jusqu'aux positions les plus hautes indiquées sur l'illustration, fixer les deux pièces de fixation (2) qui avaient été retirées auparavant à l'étape 1, et les fixer à l'aide des huit vis (1).

Procedimiento

Antes de instalar el finalizador de documentos, coloque primero el separador de trabajos.
Asegúrese de apagar el interruptor principal del MFP y de desconectar la clavija de alimentación del MFP de la toma de corriente de la pared, antes de empezar a instalar el finalizador de documentos.

[Los pasos 1 a 5 a continuación son solo para máquinas a todo color.]

1. Apoye el finalizador de documentos (A) sobre un lado, saque los ocho tornillos (1) y saque dos piezas de herrajes (2).

2. Para alinear el finalizador de documentos con la salida de papel del MFP, deslice las patas del finalizador de documentos (A) a las posiciones superiores indicadas en la figura, instale las dos piezas de herrajes (2) desmontadas en el paso 1 y asegúrelos con los ocho tornillos (1).

Verfahren

Vor dem Installieren des Dokument Finishers ist zuerst der Jobtrenner anzubringen.
Schalten Sie den MFP-Hauptschalter aus, und ziehen Sie den MFP-Netzstecker von der Netzsteckdose ab, bevor Sie mit der Installation des Dokument Finishers beginnen.

[Die folgenden Schritte 1 bis 5 gelten nur für Vollfarbmaschinen.]

1. Den Dokument Finisher (A) auf die Seite legen, die acht Schrauben (1) entfernen, und die zwei Befestigungsteile (2) abnehmen.

2. Um den Dokument Finisher auf den Papierausslass des MFP auszurichten, die Beine des Dokument Finishers (A) auf die in der Abbildung gezeigte oberste Position schieben, dann die zwei in Schritt 1 entfernten Befestigungsteile (2) anbringen und mit den acht Schrauben (1) befestigen.

Procedura

Prima di installare la finitrice di documenti, installare prima il separatore dei lavori.
Prima di dare inizio alla procedura di installazione della finitrice di documenti, non mancare di spegnere l'MFP usando l'interruttore principale di alimentazione e disinserire la spina dell'MFP dalla presa a muro della rete elettrica.

[I seguenti passi da 1 a 5 sono solo per le macchine a colori.]

1. Collocare la finitrice di documenti (A) lateralmente, rimuovere le otto viti (1) e rimuovere i due pezzi di raccordo (2).

2. Per allineare la finitrice di documenti con l'uscita della carta dell'MFP, fare scivolare i piedini della finitrice di documenti (A) sulle posizioni più in alto indicate nel disegno, montare i due pezzi di raccordo (2) che sono stati rimossi nel passo 1 e fissarli utilizzando le otto viti (1).

安裝步驟

安裝裝訂器前，首先安裝作業分离器。
當安裝裝訂器時，必須事先將 MFP 主機的總電源关掉並將 MFP 主機的電源插頭從插座上拔掉。

[步驟 1~5 仅限于全彩色机]

1. 將裝訂器 (A) 橫向放置，卸下 8 個螺釘 (1)，然後，取下 2 個固定件 (2)。

2. 為了對准主機排紙口，先將裝訂器 (A) 的機腳滑動到最上面的位置 (如圖所示的位置)，然後，安裝在步驟 1 取下的 2 個固定件 (2)，并用 8 個螺釘 (1) 加以固定。

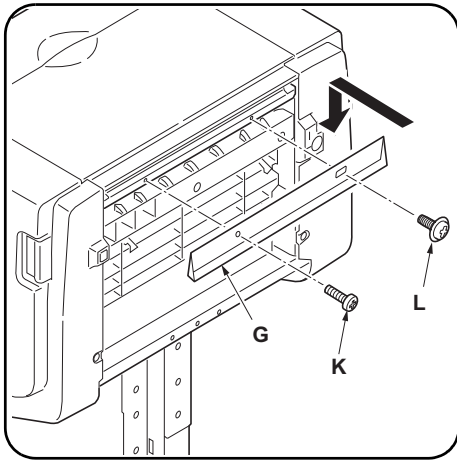
取付手順

ドキュメントフィニッシャを取り付ける際には、先にジョブセパレータを装着すること。
ドキュメントフィニッシャを取り付ける際は、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを外して作業をおこなうこと。

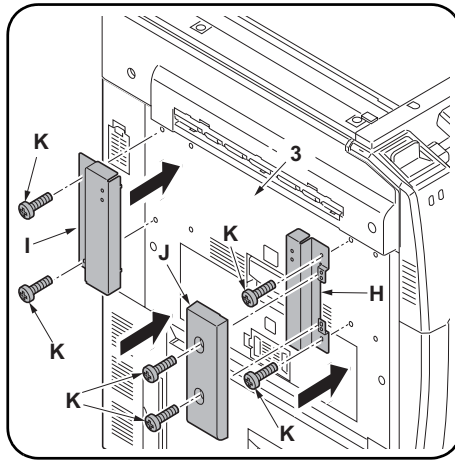
[手順 1~5 はフルカラー機のみ]

1. ドキュメントフィニッシャ (A) を横向きにおき、ビス (1) 8 本を外し、固定金具 (2) 2 個を取り外す。

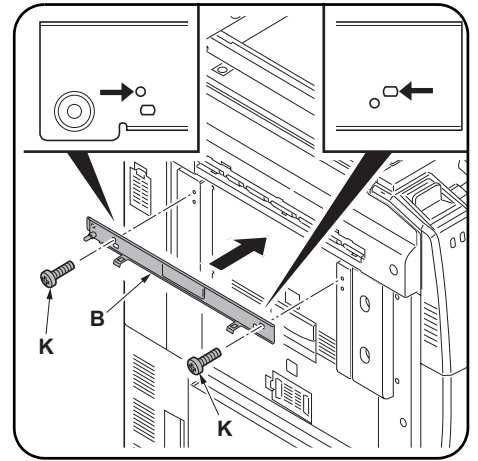
2. 本体用紙排出口に合わせる為、ドキュメントフィニッシャ (A) の脚を最上の位置 (図の位置) までスライドさせ、手順 1 で取り外した固定金具 (2) 2 個を取り付け、ビス (1) 8 本で固定する。



3. Secure the guide plate (G) using the shoulder screw (L) and an S Tite screw M4 x 10 (K).



4. Fit the fixing plate F (H) and the fixing plate R (I) to the left cover (3) using two S Tite screws M4 x 10 (K) for each and fit the cover AT (J) to the fixing plate F (H) using two S Tite screws M4 x 10 (K).



5. Fit the latch catch (B) to the fixing plate F (H) and the fixing plate R (I) using two S Tite screws M4 x 10 (K). Attach with the upper screw holes underneath fixing plates F (H) and R (I).
When using a full-color machine: Proceed to step 7 on page 5

3. Fixez la plaque guide (G) à l'aide de la vis d'épaule (L) et d'une vis S Tite M4 x 10 (K).

4. Fixer la plaque de fixation avant (H) et la plaque de fixation arrière (I) sur le couvercle de gauche (3) à l'aide de deux vis S Tite M4 x 10 (K) chaque et fixer le couvercle AT (J) sur la plaque de fixation avant (H) à l'aide de deux vis S Tite M4 x 10 (K).

5. Fixer le pontet du loquet (B) sur la plaque de fixation avant (H) et sur la plaque de fixation arrière (I) à l'aide de deux vis S Tite M4 x 10 (K).
Fixer à partir des trous de vis supérieurs se trouvant sous les plaques de fixation avant (H) et arrière (I).
Lors de l'utilisation de la machine entièrement en couleurs: passer à l'étape 7 de la page 5

3. Asegure la placa guía (G) utilizando el tornillo de hombro (L) y un tornillo S Tite M4 x 10 (K).

4. Encaje la placa de fijación F (H) y la placa de fijación R (I) en la cubierta izquierda (3) utilizando dos tornillos S Tite M4 x 10 (K) para cada una y encaje la cubierta AT (J) en la placa de fijación F (H) utilizando dos tornillos S Tite M4 x 10 (K).

5. Encaje el cerrojo (B) en la placa de fijación F (H) y la placa de fijación R (I) utilizando los dos tornillos S Tite M4 x 10 (K).
Fije con los orificios para tornillos superiores debajo de las placas de fijación F (H) y R (I).
Cuando utilice una máquina a todo color: Vaya al paso 7 de la página 5

3. Die Führungsplatte (G) mit der Bundschraube (L) und einer S-Tite-Schraube M4 x 10 (K) befestigen.

4. Die Fixierplatte F (H) und die Fixierplatte R (I) mit je zwei S-Tite-Schrauben M4 x 10 (K) an der linken Abdeckung (3) anbringen, und die Abdeckung AT (J) mit zwei S-Tite-Schrauben M4 x 10 (K) an der Fixierplatte F (H) anbringen.

5. Die Riegelschloßbausatz (B) mit zwei S-Tite-Schrauben M4 x 10 (K) an der Fixierplatte F (H) und die Fixierplatte R (I) anbringen.
Mit den oberen Schraublöchern unter den Fixierplatten F (H) und R (I) anbringen.
Bei Verwendung eines Vollfarbkopierers: Gehen Sie zum Schritt 7 auf Seite 5 weiter

3. Fissare la piastra della guida (G) utilizzando la vite a colletto (L) e la vite S Tite M4 x 10 (K).

4. Montare la piastra di fissaggio F (H) e la piastra di fissaggio R (I) sul coperchio sinistro (3) usando due vite S Tite M4 x 10 (K) per ciascuna di esse e montare il coperchio AT (J) sulla piastra di fissaggio F (H) usando due vite S Tite M4 x 10 (K).

5. Montare il dispositivo di arresto (B) sulla piastra di fissaggio F (H) e sulla piastra di fissaggio R (I) usando due vite S Tite M4 x 10 (K).
Collegare con i fori per le viti superiori, sotto le piastre di fissaggio F (H) e R (I).
IN caso si utilizzi un macchinario a colori: Procedere con il punto 7 a pagina 5

3. 在用阶梯螺钉 (L) 和紧固螺钉 M4 x 10S (K) 各 1 个固定导板 (G)。

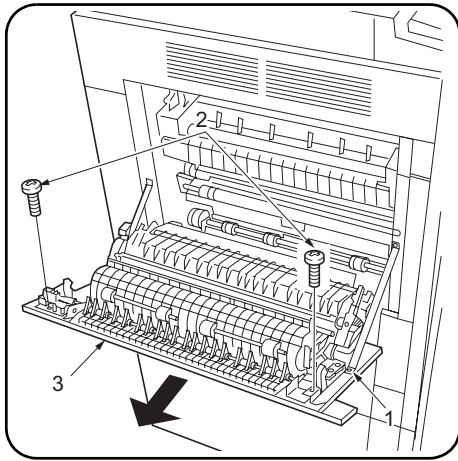
4. 将固定板 F (H) 和固定板 R (I) 分别用 2 个紧固螺丝 M4 x 10S (K) 固定在左盖板 (3) 上, 将盖板 AT (J) 用 2 个紧固螺丝 M4 x 10S (K) 固定在固定板 F (H) 上。

5. 挂钩承支架 (B) 用 2 个紧固螺丝 M4 x 10S (K) 固定在固定板 F (H) 和固定板 R (I) 上。
把固定板 F (H) 和 R (I) 固定在上侧的螺丝孔处。
使用全彩色机时: 进行第 5 页上的第 7 步

3. ガイド板 (G) を段付きビス (L) とビス M4 x 10S タイプ (K) 各 1 本で固定する。

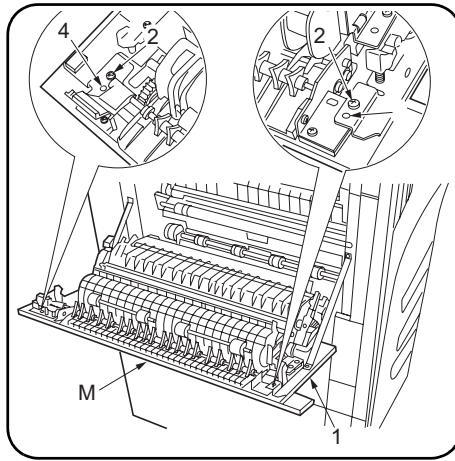
4. 固定板 F (H) と固定板 R (I) を左カバー (3) にビス M4 x 10S タイプ (K) 各 2 本で固定し、カバー AT (J) をビス M4 x 10S タイプ (K) 2 本で固定板 F (H) に固定する。

5. ラッチ受け板 (B) をビス M4 x 10S タイプ (K) 2 本で固定板 F (H) と固定板 R (I) に固定する。
固定板 F (H) と固定板 R (I) の上側のビス穴で固定すること。
フルカラー機の場合: 5 ページ手順 7 へ進む。

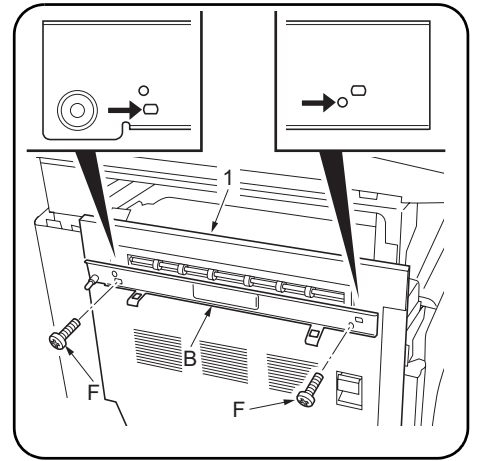


[Steps 1 to 6 below are only for monochrome machines.]

1. Open the eject cover (1) of the MFP or the printer.
2. Remove the two screws (2) securing the feedshift guide assembly (3) and then the assembly.



3. Fit the curl eliminator (M) to the eject cover (1) such that the projections (4) on the cover fit into the two ends of the curl eliminator (M).
4. Secure the curl eliminator (M) using the two screws (2) removed in step 2.



5. Close the eject cover (1).
6. Fit the latch catch (B) to the eject cover (1) using two M4 x 10 binding screws (F).

[Les étapes 1 à 6 ci-dessous concernent les machines monochromes seulement.]

1. Ouvrir le couvercle d'éjection (1) du MFP ou imprimante.
2. Retirer les deux vis (2) fixant l'assemblage de la glissière d'alimentation (3) puis retirer l'assemblage.

3. Fixer l'élément d'élimination des boucles (M) au couvercle d'éjection (1) de telle façon que les projections (4) du couvercle s'insèrent dans les deux extrémités de cet élément (M).
4. Fixer l'élément d'élimination des boucles (M) à l'aide des deux vis (2) retirées à l'étape 2.

5. Fermer le couvercle d'éjection (1).
6. Fixer le pontet du loquet (B) au couvercle d'éjection (1) à l'aide de deux vis de raccordement M4 x 10 (F).

[Los pasos 1 a 6 a continuación son sólo para máquinas monocromáticas.]

1. Abra la cubierta de expulsión (1) del MFP o impresora.
2. Quite los dos tornillos (2) que aseguran el ensamble guía de la unidad de cambio de alimentación de papel (3) y luego el ensamble.

3. Coloque el eliminador de enrollamiento (M) en la cubierta de expulsión (1) de modo que las proyecciones (4) de la cubierta encajen en los dos extremos del eliminador de enrollamiento (M).
4. Asegure el eliminador de enrollamiento (M) usando los dos tornillos (2) que quitó en el paso 2.

5. Cierre la cubierta de expulsión (1).
6. Coloque el cerrojo (B) en la cubierta de expulsión (1) usando dos tornillos de sujeción M4 x 10 (F).

[Die folgenden Schritte 1 bis 6 gelten nur für Monochrommaschinen.]

1. Öffnen Sie die Auswurfabdeckung (1) des MFP oder Drucker.
2. Entfernen Sie die zwei Schrauben (2), die den Zuführungswechsel-Bausatz (3) befestigen und dann den Bausatz.

3. Bringen Sie den Wellenverhinderer (M) so an die Auswurfabdeckung (1) an, daß die Vorsprünge (4) auf der Abdeckung in die zwei Enden des Wellenverhinderers (M) passen.
4. Befestigen Sie den Wellenverhinderer (M) mittels der in Schritt 2 entfernten zwei Schrauben (2).

5. Schliessen Sie die Auswurfabdeckung (1).
6. Bringen Sie den Riegelschloßbausatz (B) mittels der zwei M4 x 10 Verbundschrauben (F) an die Auswurfabdeckung (1) an.

[I seguenti passi da 1 a 6 sono solo per le macchine in bianco e nero.]

1. Aprire la copertura dell'uscita carta (1) dell'MFP o stampatore.
2. Rimuovere le due viti (2) che fissano il gruppo di guida di cambio alimentazione (3) e quindi il gruppo.

3. Inserire l'eliminatore degli accartocciamenti (M) nella copertura dell'uscita carta (1) in modo tale che le proiezioni (4) sulla copertura siano inserite nelle due estremità dell'eliminatore degli accartocciamenti (M).
4. Fissare l'eliminatore degli accartocciamenti (M) utilizzando le due viti (2) rimosse al punto 2.

5. Chiudere la copertura dell'uscita carta (1).
6. Inserire il dispositivo di arresto (B) nella copertura dell'uscita carta (1) utilizzando due viti di serraggio M4 x 10 (F).

[步骤 1 ~ 6 仅限于黑白机]

1. 将 MFP 或打印机的出纸盖板 (1) 打开。
2. 将两个小螺钉 (2) 摘下, 并将分支导向组件 (3) 卸下。

3. 将带凸肩压板的凸部 (4) 嵌入防卷曲部件 (M) 两端后, 将防卷曲部件 (M) 安装于出纸盖板 (1) 上。
4. 用依步骤 2 摘下的两个小螺钉 (2) 来固定防卷曲部件 (M)。

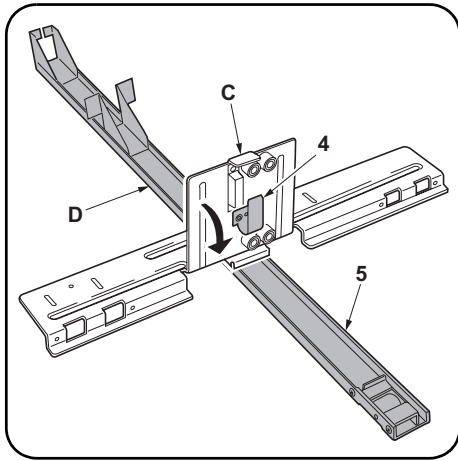
5. 将出纸盖板 (1) 关上。
6. 用两个 M4 x 10 固结螺钉 (F) 将挂钩支架 (B) 安装于出纸盖板 (1) 上。

[手順 1 ~ 6 はモノクロ機のみ]

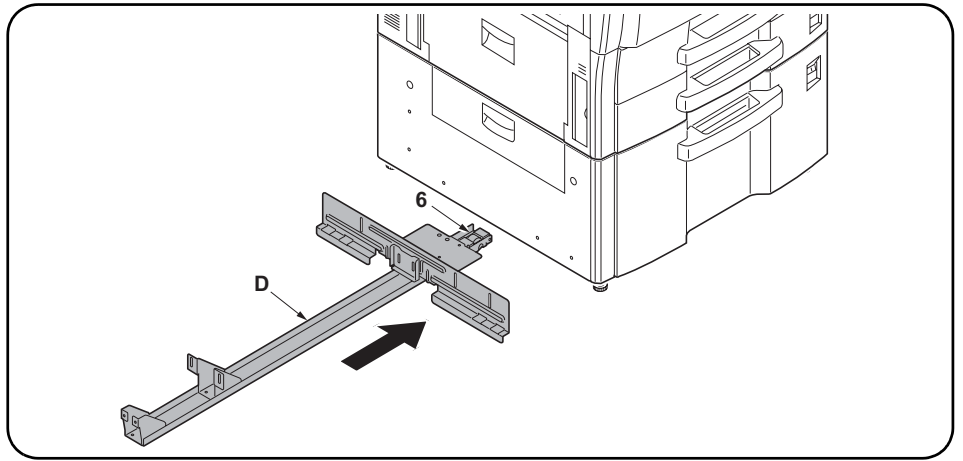
1. MFP 本体またはプリンタ本体の排出カバー (1) を開く。
2. ビス (2) 2 本を外し、分岐ガイド組立 (3) を取り外す。

3. デカーラー (M) の両端に半押し (4) がはまる位置で、デカーラー (M) を排出カバー (1) に取り付ける。
4. 手順 2 で外したビス (2) 2 本でデカーラー (M) を固定する。

5. 排出カバー (1) を閉じる。
6. ラッチ受け板 (B) をビス M4 x 10 バインド (F) 2 本で排出カバー (1) に取り付ける。



7. Tip the rail retainer (C) over in the direction of the arrow so that the retainer fits into the groove in the guide rail (D). Ensure that the plate spring (4) fits into the groove and that the edge (5) of the guide rail (D) fits between the rollers behind the rail retainer (C).



8. Orient the guide rail (D) such that its pulley (6) is positioned toward the MFP.

7. Retourner l'élément de rétention du rail (C) dans la direction de la flèche de sorte que l'élément de rétention s'insère dans la rainure de la glissière (D). S'assurer que le ressort de plaque (4) s'insère dans la rainure et que le bord (5) de la glissière (D) s'insère entre les rouleaux se trouvant derrière l'élément de rétention du rail (C).

8. Orienter la glissière (D) de manière que sa poulie (6) soit orientée vers le MFP.

7. Incline el retén del carril (C) en la dirección de la flecha de forma tal que el retén encaje en la acanaladura del carril guía (D). Asegúrese de que el resorte de la placa (4) encaje en la acanaladura y de que el borde (5) del carril guía (D) encaje entre los rodillos detrás del retén del carril (C).

8. Oriente el carril guía (D) de modo que su polea (6) se encuentre ubicada hacia el MFP.

7. Die Schienenhalterungseinheit (C) so weit in Pfeilrichtung neigen, dass die Halterung in die Rille der Führungsschieneneneinheit (D) greift. Darauf achten, dass die Tellerfeder (4) in die Rille passt, und dass die Kante (5) der Führungsschieneneneinheit (D) zwischen den Rollen auf der Rückseite der Schienenhalterungseinheit (C) sitzt.

8. Richten Sie die Führungsschiene (D) so aus, daß die Riemenscheibe (6) zum MFP ausgerichtet ist.

7. Capovolgere il fermo della guida (C) nella direzione della freccia, in modo che il fermo si inserisca nella scanalatura della guida della rotaia (D). Assicurarsi che la molla della piastra (4) si inserisca nella scanalatura, e che il bordo (5) della guida della rotaia (D) si inserisca tra i rulli dietro il fermo della guida (C).

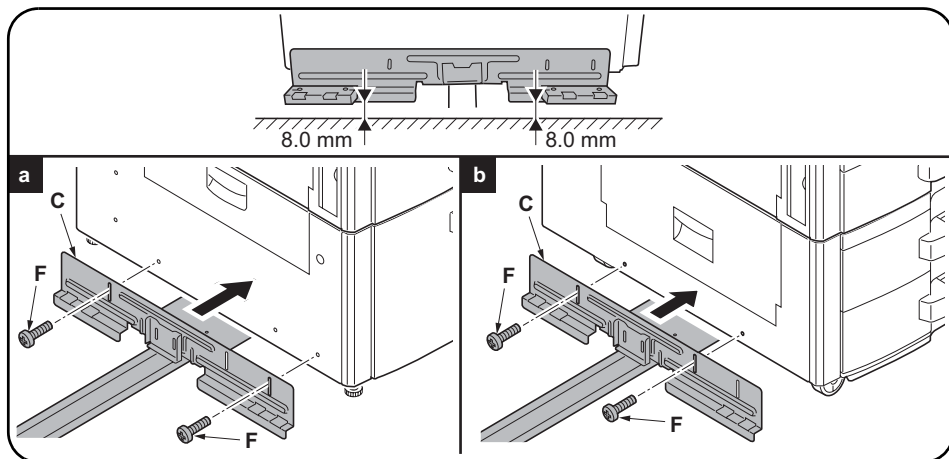
8. Orientare la guida della rotaia (D) in modo da posizionare la puleggia (6) in direzione dell'MFP.

7. 将轨道座 (C) 沿箭头所示方向翻倒, 使轨道座嵌入导向轨道 (D) 的凹槽中。请确保板簧 (4) 嵌入凹槽中, 并且导向轨道 (D) 的边缘 (5) 嵌入轨道座 (C) 背面的滚轮和滚轮中间。

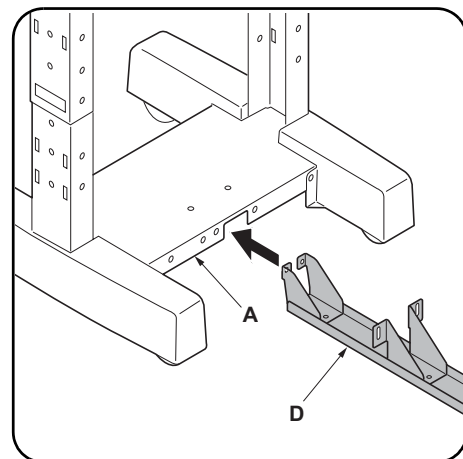
8. 使导向轨道 (D) 的滚轮部 (6) 朝向 MFP 主机。

7. レール取付板 (C) を矢印方向に倒し、レール取付板 (C) をガイドレール (D) の溝に合わせてはめ込む。板バネ部 (4) が溝の中に入り、レール取付板 (C) 裏側のコロとコロの間にガイドレール (D) の端 (5) が入るようにする。

8. ガイドレール (D) のコロ部 (6) を MFP 本体側に向ける。



- 9. Secure the rail retainer (C) to the MFP using two M4 x 10 binding screws (F) such that the front and the rear gaps between the floor and the rail retainer (C) are approximately 8.0 mm.**
 a: When the paper feeder of 3000 sheets is used
 b: When the paper feeder of 500 sheets x 2 is used



- 10. Insert the guide rail (D) into the bottom of the document finisher (A).**

- 9. Fixer l'élément de rétention du rail (C) au MFP à l'aide de deux vis de raccordement M4 x 10 (F) de manière que les écarts avant et arrière entre le sol et l'élément de rétention du rail (C) soient d'environ 8.0 mm.**
 a: Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles
 b: Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 500 feuilles x 2

- 10. Insérer la glissière (D) en bas du retoucheur de document (A).**

- 9. Asegure el retén del carril (C) a el MFP usando dos tornillos de sujeción M4 x 10 (F) de modo que los espacios frontal y trasero entre el piso y el retén del carril (C) sean de aproximadamente 8.0 mm.**
 a: Cuando se utiliza el alimentador de papel de 3000 hojas
 b: Cuando se utiliza el alimentador de papel de 500 hojas x 2

- 10. Inserte el carril de guía (D) en la parte inferior del finalizador de documentos (A).**

- 9. Bringen Sie die Schienenhalterung (C) am MFP mit zwei M4 x 10 Verbundschrauben (F) so an, daß die vorderen und hinteren Abstände zwischen Boden und Schienenhalterung (C) etwa 8.0 mm betragen.**
 a: Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter
 b: Bei Verwendung des Papiervorschubs für 500 Blätter x 2

- 10. Die Führungsschiene (D) in das Unterteil des Dokument Finishers (A) einschieben.**

- 9. Assicurare il fermo della guida (C) all'MFP utilizzando le due viti di serraggio M4 x 10 (F), in modo che la distanza anteriore e posteriore tra il pavimento ed il fermo della guida (C) sia di circa 8.0 mm.**
 a: Quando si utilizza l'alimentatore di carta da 3000 fogli
 b: Quando si utilizza l'alimentatore di carta da 500 fogli x 2

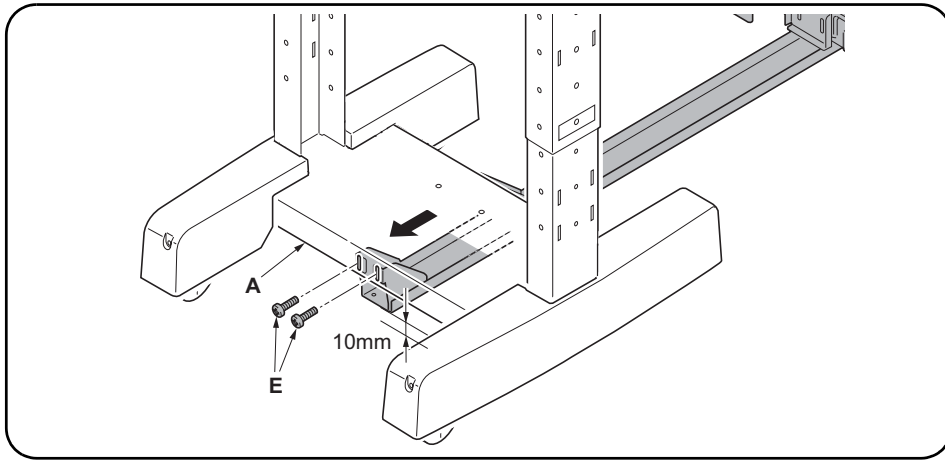
- 10. Inserire la guida della rotaia (D) nella parte inferiore della finitrice di documenti (A).**

- 9. 用两个 M4 x 14 固结螺钉 (F) 将轨道座 (C) 固定于 MFP 主机上, 此时, 轨道座 (C) 与地板之间的距离应约为 8.0 毫米。**
 a: 使用 3000 张供纸盒时
 b: 使用 500 张 x 2 个供纸盒时

- 10. 将导向轨道 (D) 插入装订器 (A) 的底部。**

- 9. レール取付板 (C) と床面の前後隙間が約 8.0mm になるように、レール取付板 (C) を MFP 本体にビス M4 x 14 バインド (F) 2 本で固定する。**
 a: 3000 枚ペーパーフィーダの場合
 b: 500 枚 x 2 ペーパーフィーダの場合

- 10. ドキュメントフィニッシャ (A) の底部にガイドレール (D) を挿入する。**

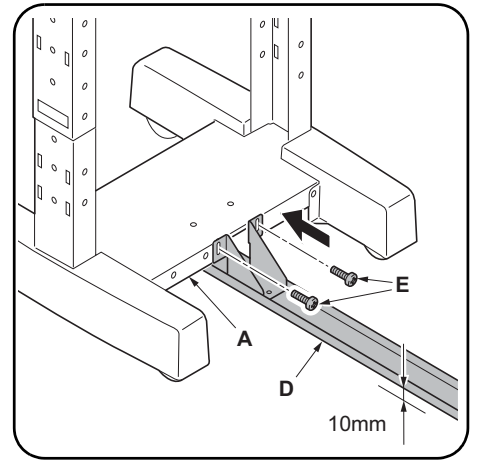


Fitting and adjusting the guide rail

11. While pressing the guide rail (D) to the document finisher (A) so that the gap between the guide rail (D) and the floor is approximately 10 mm, secure it using two M4 x 6 binding screws (E).

Note

If the guide rail is not properly adjusted, the guide rail may not move when the document finisher is separated.



12. Secure the guide rail (D) with the two M4 x 6 binding screws (E) so that there is a gap of approximately 10 mm between the rail and the floor.

Fixation et réglage de la glissière

11. Tout en pressant la glissière (D) contre le retoucheur de document (A) de façon que l'écart entre la glissière (D) et le sol soit d'environ 10 mm, la fixer à l'aide de deux vis de raccordement M4 x 6 (E).

Remarque

Si la glissière n'est pas réglée correctement, la glissière risquera de ne pas se déplacer lorsque le retoucheur de document sera séparé.

12. Fixer la glissière (D) à l'aide des deux vis de fixation M4 x 6 (E) de sorte à ménager un espace d'environ 10 mm entre la glissière et le sol.

Fijación y ajuste del carril de guía

11. Mientras presiona el carril de guía (D) en el finalizador de documentos (A) para que la separación entre el carril de guía (D) y el piso sea de unos 10 mm, asegúrelo utilizando dos tornillos de fijación M4 x 6 (E).

Nota

Si el carril de guía no está bien ajustado, el carril de guía puede no moverse cuando se separa el finalizador de documentos.

12. Asegure el carril guía (D) con dos tornillos de sujeción M4 x 6 (E) de forma tal que exista un espacio de aproximadamente 10 mm entre el carril y el piso.

Anbringen und Einstellen der Führungsschieneneinheit

11. Die Führungsschiene (D) gegen den Dokument Finisher (A) gedrückt halten, so dass der Abstand zwischen der Führungsschiene (D) und dem Boden ca. 10 mm beträgt, und mit zwei M4 x 6 Befestigungsschrauben (E) sichern.

Hinweis

Falls die Führungsschieneneinheit nicht korrekt eingestellt ist, bewegt sie sich beim Trennen des Dokument Finishers eventuell nicht.

12. Die Führungsschieneneinheit (D) mit den beiden M4 x 6 Verbundschrauben (E) so sichern, dass ein Abstand von etwa 10 mm zwischen Schiene und Boden vorhanden ist.

Montaggio e regolazione della guida della rotaia

11. Mentre si tiene premuta la guida della rotaia (D) alla finitrice di documenti (A) in modo che lo spazio tra la guida della rotaia (D) e il pavimento sia di circa 10 mm, fissarla a mezzo di due viti di serraggio M4 x 6 (E).

Nota

Se la guida della rotaia non è regolata correttamente, potrebbe non muoversi quando il separatore la finitrice di documenti verrà staccato.

12. Fissare la guida della rotaia (D) con le due viti di serraggio M4 x 6 (E) in modo che ci sia una distanza di circa 10 mm tra la rotaia e il pavimento.

导向轨道的安装调整

11. 调整导向轨道 (D) 与地板之间的间距为 10 毫米左右, 将导向轨道 (D) 插入装订器 (A) 到底, 用两个 M4 x 6 固结螺钉 (E) 进行固定。

注意

如果不能正确调整导向轨道的话, 在分离装订器时, 可能会发生导向轨道不能移动的情况。

12. 用 2 个 M4 x 6 固结螺钉 (E) 将导向轨道 (D) 固定, 确保轨道和地面之间有约 10 毫米的距离。

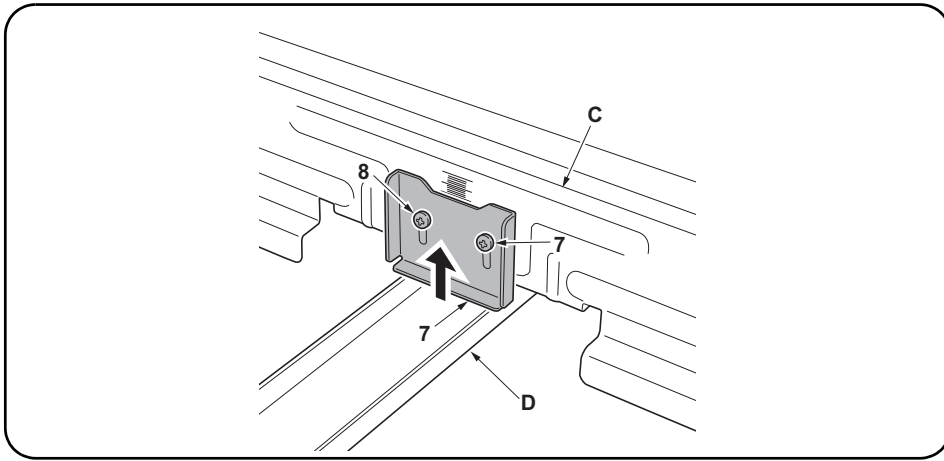
ガイドレールの取付調整

11. ガイドレール (D) と床面の隙間が約 10mm になるように、ガイドレール (D) をドキュメントフィニッシャー (A) に突き当てながら、ビス M4 x 6 バインド (E) 2 本で固定する。

注意

正しく調整しないと、ドキュメントフィニッシャーの切り離し時、ガイドレールが動かない恐れがある。

12. ガイドレール (D) と床面の隙間が約 10mm になるように、ビス M4 x 6 バインド (E) 2 本で固定する。



13. Loosen temporarily the two screws (8) that secure the sheet metal (7) of the rail mounting plate (C) on the MFP, raise the sheet metal (7) by two divisions of the scale from the guide rail (D), and tighten the two screws (8).

Note

If the guide rail (D) is not adjusted correctly, it will not move and could cause the document finisher to fall over.

14. Slide the document finisher to engage it with the latch catch of the MFP. If the document finisher and the MFP do not engage securely, perform the following document finisher height adjustment.

13. Desserrer provisoirement les deux vis (8) qui fixent la feuille métallique (7) de la plaque de montage du rail (C) sur le MFP, élever la feuille métallique (7) de deux crans sur l'échelle de la glissière (D), puis resserrer les deux vis (8).

Remarque

Si la glissière (D) n'est pas ajustée proprement, elle ne va pas se déplacer et le retoucheur de document risque de tomber.

14. Faire glisser le retoucheur de document pour l'engager dans le pontet du loquet du MFP. Si le retoucheur de document et le MFP ne s'engagent pas correctement, effectuer le réglage de hauteur suivant sur le retoucheur de document.

13. Afloje temporalmente los dos tornillos (8) que aseguran la hoja de metal (7) de la placa de montaje de carril (C) en el MFP, levante la hoja de metal (7) con dos divisiones de la escala del carril de guía (D) y apriete los dos tornillos (8).

Nota

Si no se ajusta correctamente el carril guía (D), éste no se moverá y puede provocar que el finalizador de documentos se caiga.

14. Deslice el finalizador de documentos hasta que enganche con el cerrojo del MFP. Si el finalizador de documentos y el MFP no se acoplan de manera segura, realice el siguiente ajuste de la altura del finalizador de documentos.

13. Die zwei Schrauben (8), die das Blech (7) der Schienenmontageplatte (C) am MFP sichern, vorübergehend lösen, das Blech (7) um zwei Teilstriche der Skala von der Führungsschiene (D) aus anheben, und die zwei Schrauben (8) wieder anziehen.

Hinweis

Falls die Führungsschieneneinheit (D) nicht ordnungsgemäß eingestellt ist, kann sie sich nicht bewegen und könnte dazu führen, dass der Dokument Finisher umfällt.

14. Den Dokument Finisher verschieben, um ihn mit dem Riegelschloßbausatz des MFP in Eingriff zu bringen. Wenn der Dokument Finisher und der MFP nicht richtig ineinander eingreifen, führen Sie die folgende Höheneinstellung für den Dokument Finisher aus.

13. Allentare temporaneamente le due viti (8) che fissano il foglio metallico (7) della piastra di montaggio della rotaia (C) dell'MFP, sollevare il foglio di metallo (7) di due posizioni sulla guida della rotaia (D) e serrare le due viti (8).

Nota

Se la guida della rotaia (D) non è regolata correttamente, essa non si muoverà e potrà causare la caduta della finitrice di documenti.

14. Fare scivolare la finitrice di documenti per farla innestare con il dispositivo di arresto dell'MFP. Qualora la finitrice di documenti e l'MFP non si innestino saldamente, osservare la seguente procedura di regolazione dell'altezza della finitrice di documenti.

13. 松动固定在 MFP 主机侧轨道座 (C) 的金属板 (7) 上的两支固接螺钉 (8), 在金属板 (7) 碰及导向轨道 (D) 的状态下, 抬升到第 2 个刻度的位置, 然后用两支螺钉 (8) 固定。

注意

如果没有正确调整导向轨道, 它将无法移动, 并有可能导致装订器倾覆。

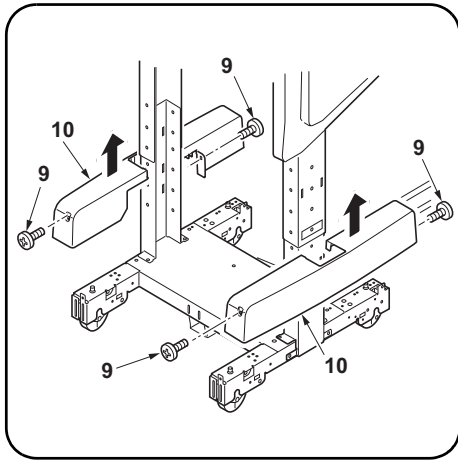
14. 滑动装订器并连接于 MFP 主机的挂钩承支架上。如没有完全连接, 请按下述步骤调整装订器的高度。

13. MFP 本体側のレール取付板 (C) の板金 (7) を固定しているビス (8)2 本をいったん緩め、板金 (7) をガイドレール (D) に当てた状態から 2 目盛り上の位置にあけて、ビス (8)2 本を固定する。

注意

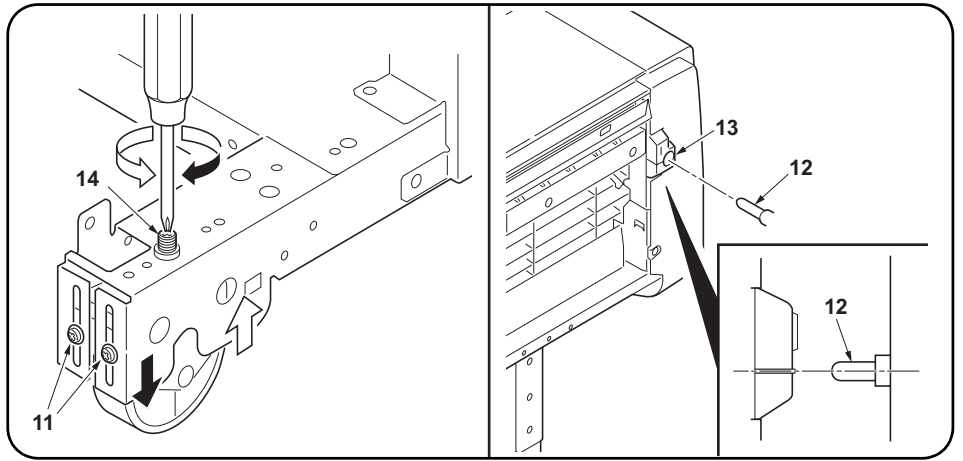
正しく調整しないと、ガイドレールが動かない。又ドキュメントフィニッシャが倒れる恐れがある。

14. ドキュメントフィニッシャをスライドさせて MFP 本体のラッチ受け板に連結させる。確実に連結しない場合は、次のドキュメントフィニッシャの高さ調整をおこなう。



Adjusting the height of the document finisher

1. Remove two screws (9) and remove the covers (10) from the document finisher (A).



2. Loosen the two screws (11) on the rear right caster of the document finisher (A). Adjust the height of the rear right caster by turning its adjustment bolt (14) using a cross-headed screwdriver so that the axis of the pin (12) of the latch catch is aligned with the marking of the slot (13) of the document finisher (A) when the document finisher (A) is joined to the MFP (viewed from the machine front). Turning the adjustment bolt (14) clockwise lifts the document finisher (A), while turning it counterclockwise lowers the document finisher (A).

Réglage de la hauteur du retoucheur de document

1. Déposer les deux vis (9) et les capots (10) du retoucheur de document (A).

2. Desserrer les deux vis (11) de la roulette arrière droite du retoucheur de document (A). Régler la hauteur de la roulette arrière droite en tournant son boulon de réglage (14) à l'aide d'un tournevis cruciforme de manière que l'axe de la broche (12) du pontet du loquet soit aligné sur la marque de la fente (13) du retoucheur de document (A) lorsque le retoucheur de document (A) est fixé au MFP (vue à partir de l'avant de la machine). Si l'on tourne le boulon de réglage (14) dans le sens des aiguilles d'une montre, le retoucheur de document (A) s'élève; si on le tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le retoucheur de document (A) s'abaisse.

Ajuste de altura del finalizador de documentos

1. Quite los dos tornillos (9) y desmonte las cubiertas (10) del finalizador de documentos (A).

2. Afloje los dos tornillos (11) en la rueda trasera del finalizador de documentos (A). Ajuste la altura de la rueda trasera derecha girando su perno de ajuste (14) utilizando un destornillador de punta en cruz para que el eje del pasador (12) en el pestillo esté alineado con la marca de la ranura (13) del finalizador de documentos (A) cuando el finalizador de documentos (A) esté unido a el MFP (vista del frente de la máquina). Al girar el perno de ajuste (14) en la dirección de las manecillas del reloj se levanta el finalizador de documentos (A) y al girar contra las manecillas del reloj baja el finalizador de documentos (A).

Einstellen der Dokument Finisherhöhe

1. Die beiden Schrauben (9) entfernen und die Abdeckungen (10) vom Dokument Finisher (A) abnehmen.

2. Die zwei Schrauben (11) an der hinteren rechten Laufrolle des Dokument Finishers (A) lösen. Die Höhe der hinteren rechten Laufrolle durch Drehen ihrer Einstellschraube (14) mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher so einstellen, dass die Achse des Stifts (12) der Verriegelungsklaue auf die Markierung des Schlitzes (13) des Dokument Finishers (A) ausgerichtet ist, wenn der Dokument Finisher (A) an den MFP angesetzt ist (von der Gerätevorderseite gesehen). Durch Drehen der Einstellschraube (14) im Uhrzeigersinn wird der Dokument Finisher (A) angehoben, während er durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn abgesenkt wird.

Regolazione dell'altezza della finitrice di documenti

1. Rimuovere le due viti (9) e quindi rimuovere i coperchi (10) dalla finitrice di documenti (A).

2. Allentare le due viti (11) sulla ruota orientabile posteriore destra della finitrice di documenti (A). Regolare l'altezza della ruota orientabile posteriore destra ruotandone il suo bullone di regolazione (14) a mezzo di un cacciavite a croce, in modo che l'asse del perno (12) del dispositivo di arresto risulti allineato ai contrassegni del foro (13) della finitrice di documenti (A) una volta che la finitrice stessa (A) viene unita all'MFP (vista dal lato frontale della macchina). Ruotando il bullone di regolazione (14) in senso orario si solleva la finitrice di documenti (A), mentre ruotandolo in senso antiorario si abbassa la finitrice di documenti (A).

[調整装订器的高度]

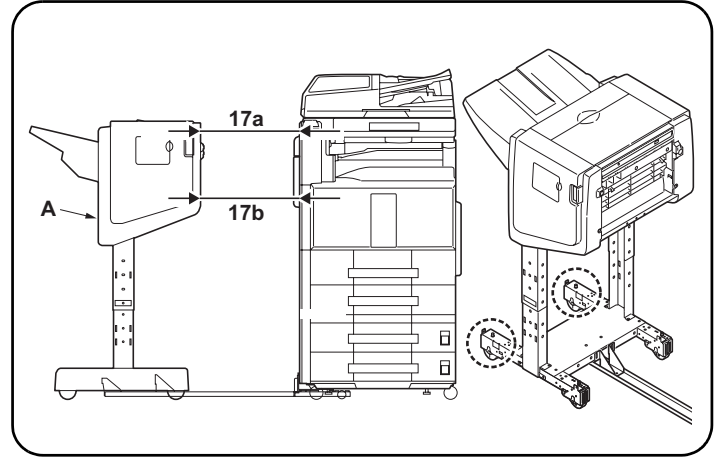
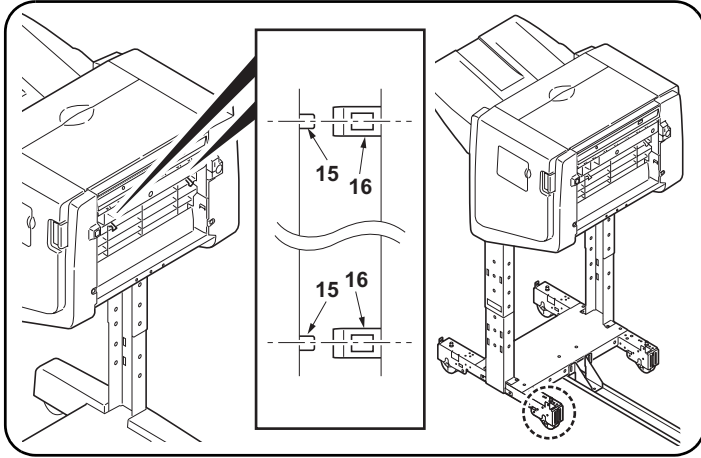
1. 拆下 2 个螺钉 (9), 然后从装订器 (A) 上拆下盖板 (10)。

2. 将装订器 (A) 右后侧滚轮的支固定螺钉 (11) 拧松。将装订器 (A) 与 MFP 主机连接, 为了使 (从前面看时) 挂钩支架销 (12) 的中心与装订器 (A) 的长孔 (13) 的刻度相对准, 用十字螺丝刀旋转调节用螺钉 (14), 对右后侧滚轮的高度进行调整。将调节用螺钉 (14) 往顺时针方向旋转时, 可调高装订器 (A), 而往逆时针方向旋转螺钉时, 则可调低高度。

[ドキュメントフィニッシャの高さ調整]

1. ビス (9) 各 2 本を外し、ドキュメントフィニッシャ (A) のカバー (10) を取り外す。

2. ドキュメントフィニッシャ (A) 右後のキャストの固定ビス (11) 2 本を緩める。ドキュメントフィニッシャ (A) を MFP 本体に連結し、前から見た時に、ラッチ受け板のピン (12) の中心が、ドキュメントフィニッシャ (A) の長穴 (13) の刻印に合うように、プラスドライバーを用いて調整用ボルト (14) を回し、右後のキャストの高さ調整をおこなう。調整用ボルト (14) を時計方向に回すとドキュメントフィニッシャ (A) が上がり、反時計方向に回すと下がる。



3. Adjust the height of the front right caster in the same manner as in step 2 so that each center of the hooking portions (16) of the latch catch is aligned with the center of the two hooks (15) on the document finisher (A) when the document finisher (A) is joined to the MFP (viewed from above).

4. Adjust the height of the left two casters in the same manner as in step 2 so that the gaps (17a) and (17b) between the document finisher (A) and the MFP are the same when the document finisher (A) is detached from the MFP.
5. Reattach the removed parts to their original positions.

3. Régler la hauteur de la roulette avant droite en procédant comme à l'étape 2, de manière que chacun des centres des parties d'accrochage (16) du pontet du loquet soit aligné sur le centre des deux crochets (15) du retoucheur de document (A) lorsque le retoucheur de document (A) est fixé au MFP (vue à partir du haut).

4. Régler la hauteur des deux roulettes gauches en procédant comme à l'étape 2, de manière que les écarts (17a) et (17b) entre le retoucheur de documents (A) et la MFP soient identiques lorsque le retoucheur de documents (A) est détaché de MFP.
5. Remettez les pièces enlevées à leur position d'origine.

3. Ajuste la altura de la rueda delantera derecha de la misma forma que en el paso 2 para que cada centro de las partes de enganche (16) de cada pestillo esté alineado con el centro de los dos ganchos (15) en el finalizador de documentos (A) cuando el finalizador de documentos (A) está nido a el MFP (vista de arriba).

4. Ajuste la altura de las dos ruedas izquierdas de la misma forma que en el paso 2 para que las separaciones (17a) y (17b) entre el finalizador de documentos (A) y la MFP sean las mismas cuando el finalizador de documentos (A) está soltado de la MFP.
5. Vuelva a instalar las piezas desmontadas en sus posiciones originales.

3. Die Höhe der vorderen rechten Laufrolle auf die in Schritt 2 beschriebene Weise einstellen, so dass die Mitte der Rasten (16) der Verriegelungsklaue auf die Mitte der zwei Haken (15) am Dokument Finisher (A) ausgerichtet ist, wenn der Dokument Finisher (A) an den MFP angesetzt ist (von oben gesehen).

4. Die Höhe der beiden linken Laufrollen auf die in Schritt 2 beschriebene Weise einstellen, so dass die Abstände (17a) und (17b) zwischen dem Dokument Finisher (A) und dem MFP gleich groß sind, wenn der Dokument Finisher (A) vom MFP abgenommen wird.
5. Die entfernten Teile wieder an ihren ursprünglichen Positionen anbringen.

3. Regolare l'altezza della ruota orientabile anteriore destra allo stesso modo descritto al passo 2, in modo che ciascun centro delle parti di aggancio (16) del dispositivo di arresto sia allineato al centro dei due ganci (15) della finitrice di documenti (A), una volta che la finitrice di documenti (A) viene unita all'MFP (vista dall'alto).

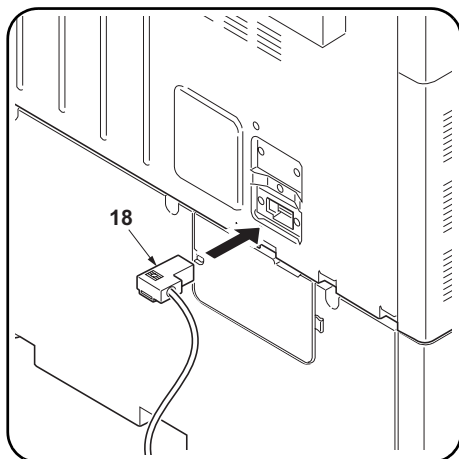
4. Regolare l'altezza delle due ruote orientabili sinistre allo stesso modo descritto al passo 2, in modo che le distanze (17a) e (17b) tra la finitrice di documenti (A) e l'MFP siano le stesse una volta che la finitrice di documenti (A) viene separata dall'MFP.
5. Rimontare le parti rimosse nelle loro posizioni originali.

3. 将装订器 (A) 与 MFP 主机连接, 使 (从上面看时) 装订器 (A) 的两个挂钩 (15) 与挂钩承支架的孔 (16) 中心相对准, 并按与步骤 2 相同的方法来调整前右侧滚轮的高度。

4. 按照步骤 2 中相同的方式调整左侧两个轮脚的高度, 使得装订器 (A) 和 MFP 主机之间的间隙 (17a) 和 (17b) 在从 MFP 主机上拆下装订器 (A) 时为相同的。
5. 卸下的部件按原样装上。

3. ドキュメントフィニッシャ (A) を MFP 本体に連結し、上から見た時に、ドキュメントフィニッシャ (A) のフック (15) 2ヶ所とラッチ受け板の引っ掛け部 (16) の中心が合うように、手順 2 と同様にして右前のキャスタの高さ調整をおこなう。

4. ドキュメントフィニッシャ (A) を MFP 本体から切り離れた時に、ドキュメントフィニッシャ (A) と MFP 本体の間隔 (17a) (17b) が等しくなるように、手順 2 と同様にして左側のキャスタ 2 カ所の高さ調整をおこなう。
5. 取り外した部品を元通りに取り付ける。



6. After completing the installation, return to pages 7 to 8 of the installation procedure and loosen the four M4 x 6 binding screws (E) in steps 11 to 12. Then loosen the two screws (8) in step 13 and adjust the guide rail installation.

Connecting the signal cable

1. Connect the signal cable (18) of the document finisher (A) to the MFP.

Operation check

1. Insert the MFP power plug to the wall outlet and turn the main power switch on.
2. Check that the paper is fed and that the document finisher (A) operates correctly.

6. Une fois l'installation terminée, revenir aux pages 7 et 8 du processus d'installation et desserrer les quatre vis de fixation M4 x 6 binding screws (E) aux étapes 11 et 12. Desserrer ensuite les deux vis (8) à l'étape 13 et régler l'installation de la glissière.

Connexion du câble d'interconnexion

1. Connecter le câble d'interconnexion (18) du retoucheur de document (A) au MFP.

Vérification du fonctionnement

1. Insérer la fiche d'alimentation du MFP ou imprimante dans la prise murale et mettre l'interrupteur principal sous tension.
2. Vérifier que le papier est fourni et que le retoucheur de document (A) fonctionne correctement.

6. Después de finalizada la instalación, vuelva a las páginas 7 a 8 del procedimiento de instalación y afloje los cuatro tornillos de sujeción M4 x 6 (E) de los pasos 11 y 12. Después, afloje los dos tornillos (8) del paso 13 y ajuste la instalación del carril guía.

Conexión del cable de señal

1. Conecte el cable de señal (18) del finalizador de documentos (A) en el MFP.

Comprobación operacional

1. Inserte el enchufe del MFP o impresora en el receptáculo de la pared y encienda el interruptor principal.
2. Asegúrese de que avance el papel y verifique que el finalizador de documentos (A) funcione correctamente.

6. Nach Abschluss der Installation noch einmal zu den Seiten 7 bis 8 der Installationsprozedur zurückkehren und die vier M4 x 6 Verbundschrauben (E) gemäß Schritt 11 bis 12 lösen. Dann die beiden Schrauben (8) in Schritt 13 lösen und die Befestigungsposition der Führungsschieneneneinheit korrigieren.

Anschließen des Signalkabels

1. Das Signalkabel (18) des Dokument Finishers (A) an den MFP anschließen.

Betriebstest

1. Stecken Sie den Netzstecker des MFP oder Drucker in die Netzsteckdose ein und schalten Sie den Hauptschalter ein.
2. Vergewissern dass der Papiervorschub funktioniert und dass der Dokument Finisher (A) einwandfrei funktioniert.

6. Dopo aver completato il montaggio, ritornare alle pagine 7 e 8 della procedura di installazione e allentare le quattro viti di serraggio M4 x 6 (E) nei passi 11 e 12. Quindi allentare le due viti (8) nel passo 13 e regolare l'installazione della guida della rotata.

Connessione del cavo del segnale

1. Collegare il cavo del segnale (18) della finitrice di documenti (A) all'MFP.

Controllo del funzionamento

1. Inserire il cavo di alimentazione dell'MFP o stampatore nella presa di rete e quindi premere il pulsante generale di accensione.
2. Verificare che la carta di prova sia alimentata e controllare che la finitrice di documenti (A) funzioni correttamente.

6. 安装完成后, 返回安装手册的第 7、8 页, 把步骤 11 ~ 12 的 4 个 M4x6 固结螺钉 (E) 和步骤 13 中的 2 个螺钉 (8) 拧松后, 对导向轨道进行安装调整。

[连接信号电线]

1. 装订器 (A) 的信号电线 (18) 连接在 MFP 主机上。

[确认运作]

1. 将 MFP 主机的电源插头插入插座后, 开启总电源。
2. 确认已经送纸并且装订器 (A) 运行正常。

6. 作業終了後、設置手順書の 7 ~ 8 頁に戻り、手順 11 ~ 12 のビス M4 x 6 バインド (E) 4 本及び、手順 13 のビス (8) 2 本を緩め、ガイドレールの取付調整をおこなう。

[信号線の接続]

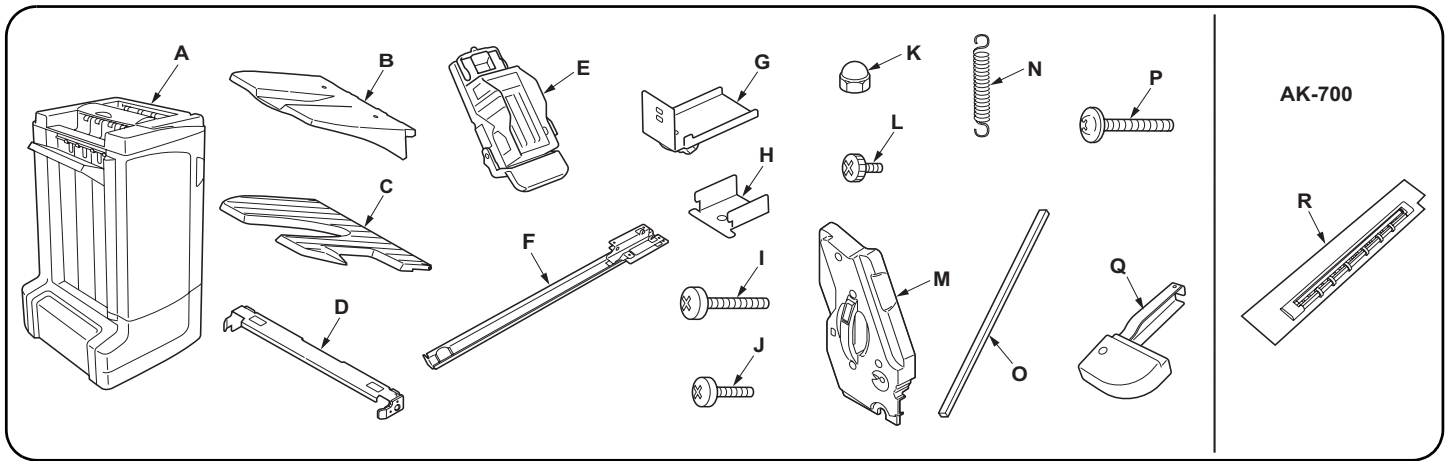
1. ドキュメントフィニッシャ (A) の信号線 (18) を MFP 本体に接続する。

[動作確認]

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
2. 通紙確認をおこない、ドキュメントフィニッシャ (A) が正常に動作することを確認する。

INSTALLATION GUIDE FOR 3000 SHEETS DOCUMENT FINISHER

Output Connector for Interconnecting Cable is non-LPS.
Output: 587 VA max.
Please use the item below Interconnecting Cable/
P/N: 303LT46210



AK-700

English

Supplied parts

A Document finisher.....	1
B Tray A.....	1
C Tray B.....	1
D Connecting plate.....	1
E Staple cartridge.....	1

F Base slider A.....	1
G Base slider B.....	1
H Plate.....	1
I M4 × 10 tap Tight S screw.....	7
J M4 × 8 tap Tight S screw.....	4
K Nut.....	2
L Pin.....	2
M Internal tray cover.....	1

N Spring hook.....	1
O Sponge.....	1
P M4 × 14TP coarse thread screw.....	1
Q Plate foot R.....	1

When installing the document finisher to the monochrome machine
R Curl eliminator..... 1

Français

Pièces fournies

A Retoucheur de document.....	1
B Bac A.....	1
C Bac B.....	1
D Plaque de connexion.....	1
E Cartouche d'agrafes.....	1

F Règle de base A.....	1
G Règle de base B.....	1
H Plaque.....	1
I Vis S taraudée M4 × 10.....	7
J Vis S taraudée M4 × 8.....	4
K Ecrou.....	2
L Broche.....	2
M Capot de bac interne.....	1

N Crochet de ressort.....	1
O Eponge.....	1
P Vis à filet normal M4 × 14TP.....	1
Q Pied de plaque R.....	1

Lors de l'installation du retoucheur de document sur la machine monochrome
R L'élément d'élimination des boucles..... 1

Español

Partes suministradas

A Finalizador de documentos.....	1
B Bandeja A.....	1
C Bandeja B.....	1
D Placa de conexión.....	1
E Cartucho de grapas.....	1

F Deslizador A.....	1
G Deslizador B.....	1
H Placa.....	1
I Tornillo de ajuste M4 × 10.....	7
J Tornillo de ajuste M4 × 8.....	4
K Tuerca.....	2
L Pasador.....	2
M Cubierta de bandeja interna.....	1

N Gancho de resorte.....	1
O Esponja.....	1
P Tornillo de rosca gruesa M4 × 14TP.....	1
Q Pedal R.....	1

Cuando instale el finalizador de documentos en una máquina de blanco y negro
R Eliminador de curvatura del papel..... 1

Deutsch

Gelieferte Teile

A Dokument-Finisher.....	1
B Fach A.....	1
C Fach B.....	1
D Verbindungsplatte.....	1
E Heftklammerkassette.....	1

F Basis-Schieber A.....	1
G Basis-Schieber B.....	1
H Platte.....	1
I M4 × 10 Passstift-Verbundschraube.....	7
J M4 × 8 Passstift-Verbundschraube.....	4
K Mutter.....	2
L Stift.....	2
M Innenfach.....	1

N Federhaken.....	1
O Schwamm.....	1
P M4 × 14 TP Grobgewindeschraube.....	1
Q Plattenfuß R.....	1

Wenn der Dokument-Finisher auf der Monochrommaschine angebracht wird
R Glättungseinrichtung..... 1

Italiano

Parti di fornitura

A Finitrice di documenti.....	1
B Vassoio A.....	1
C Vassoio B.....	1
D Piastra di connessione.....	1
E Cartuccia pinzatrice.....	1

F Scivolo di base A.....	1
G Scivolo di base B.....	1
H Piastra.....	1
I Vite con testa a croce S M4 × 10.....	7
J Vite con testa a croce S M4 × 8.....	4
K Dad.....	2
L Perno.....	2
M Pannello del vassoio interno.....	1

N Gancio a molla.....	1
O Spugna.....	1
P Vite con filettatura a passo grosso M4 × 14TP.....	1
Q Piedino di sostegno R.....	1

In caso di installazione della finitrice di documenti in un apparecchio in bianco e nero
R L'eliminatore di arricciature..... 1

简体中文

附属品

A 装订器.....	1
B 托盘 A.....	1
C 托盘 B.....	1
D 连接板.....	1
E 订书针盒.....	1

F 底座滑板 A.....	1
G 底座滑板 B.....	1
H 板.....	1
I M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝.....	7
J M4 × 8 攻丝紧固型 S 螺丝.....	4
K 螺母.....	2
L 销.....	2
M 内部托盘盖板.....	1

N 弹簧挂钩.....	1
O 海绵.....	1
P M4 × 14TP 粗牙螺丝.....	1
Q 将板脚座 R.....	1

将装订器安装至黑白机器时
R 防纸张卷曲装置..... 1

日本語

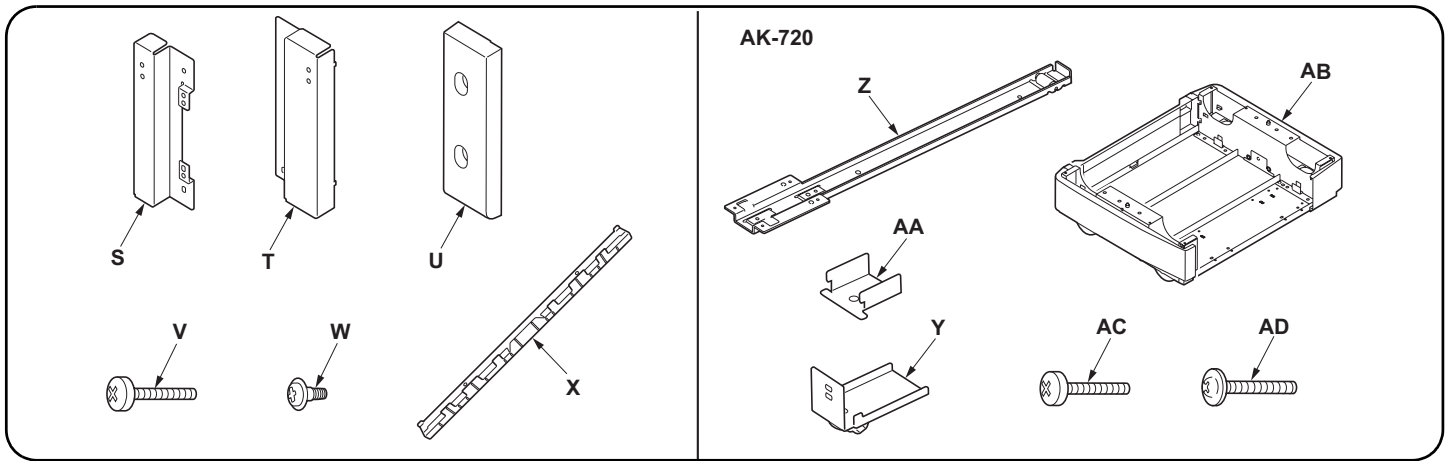
同梱品

A ドキュメントフィニッシャ.....	1
B トレイ A.....	1
C トレイ B.....	1
D 連結板.....	1
E ステープルカートリッジ.....	1

F ベーススライダ A.....	1
G ベーススライダ B.....	1
H プレート.....	1
I ビス M4 × 10 タップタイト S.....	7
J ビス M4 × 8 タップタイト S.....	4
K ナット.....	2
L ピン.....	2
M 内部トレイカバー.....	1

N バネフック.....	1
O スポンジ.....	1
P ビス M4 × 14TP 並目.....	1
Q プレートフット R.....	1

モノクロ機へドキュメントフィニッシャを設置する場合
R デカーラ..... 1



When installing the document finisher, (S), (T), (U) and eight (V) supplied with the job separator are needed.

Remaining parts (V), (W), and (X) are required only when installing DF-720.

S Fixing plate F	1
T Fixing plate R	1
U Cover AT	1

V M4 × 10 tap Tight S screw	9
W Shoulder screw	1
X Guide plate	1

When installing the document finisher, (Y), (Z), (AA), (AB), (AC) and (AD) are needed.

Y Base slider B	1
Z Base slider V	1

AA Plate	1
AB Assembly base	1
AC M4 × 10 tap Tight S screw	8
AD M4 × 14TP coarse thread screw	1

Lors de l'installation du retoucheur de documents sur une MFP polychrome, les pièces (S), (T), (U) et 8 des 9 (V) fournies avec le séparateur de travaux sont requises. Les pièces restantes (V), (W) et (X) ne sont requises que pour l'installation de DF-720.

S Plaque de fixation avant	1
T Plaque de fixation arrière	1

U Couvercle AT	1
V Vis S taraudée M4 × 10	9
W Vis d'épaule	1
X Plaque guide	1

Lors de l'installation du retoucheur de document sur une machine entièrement en couleurs, les pièces (Y), (Z), (AA), (AB), (AC) et (AD) sont requises en plus.

Y Règle de base B	1
Z Règle de base V	1
AA Plaque	1
AB Base d'ensemble	1
AC Vis S taraudée M4 × 10	8
AD Vis à filet normal M4 x 14TP	1

Cuando instale el finalizador de documentos en una MFP a todo color serán necesarias las partes (S), (T) y (U), y ocho de los nueve tornillos (V) suministrados con el separador de tareas. El resto de las partes (V), (W) y (X) sólo serán necesarias cuando se instale el DF-720.

S Placa de fijación F	1
T Placa de fijación R	1

U Cubierta AT	1
V Tornillo de ajuste M4 × 10	9
W Tornillo de hombro	1
X Placa guía	1

Cuando el finalizador de documentos se instale en una máquina a todo color serán necesarias también las partes (Y), (Z), (AA), (AB) (AC) y (AD).

Y Deslizador de base B	1
Z Deslizador de base V	1
AA Placa	1
AB Base del conjunto	1
AC Tornillo de ajuste M4 × 10	8
AD Tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP	1

Wenn der Dokument-Finisher auf einem Farbmultifunktionsgerät angebracht wird, sind die Teile (S), (T), (U) und acht von neun (V) Schrauben die mit dem Jobtrenner geliefert erforderlich. Die verbleibenden Teile (V), (W), und (X) sind nur dann erforderlich, wenn der DF-720 aufgestellt wird.

S Fixierplatte F	1
T Fixierplatte R	1

U Abdeckung AT	1
V M4 × 10 Passstift-Verbundschraube	9
W Bundschraube	1
X Führungsplatte	1

Wenn der Dokument-Finisher auf einem Vollfarbkopierer angebracht wird, so sind zusätzlich die Teile (Y), (Z), (AA), (AB), (AC) und (AD) erforderlich.

Y Basis-Schieber B	1
Z Basis-Schieber V	1
AA Platte	1
AB Bauteile-Basis	1
AC M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben	8
AD M4 x 14 TP Grobgewindeschraube	1

Per l'installazione della finitrice di documenti su un MFP a colori, sono necessarie le parti (S), (T), (U) e otto su nove (V) fornite in dotazione con il separatore dei lavori. Le rimanenti parti (V), (W) e (X) sono necessarie solo nel caso di installazione del DF-720.

S Piastra di fissaggio F	1
T Piastra di fissaggio R	1

U Coperchio AT	1
V Viti con testa a croce S M4 × 10	9
W Vite a colletto	1
X Piastra della guida	1

Per l'installazione della finitrice di documenti in un macchinario a colori, sono necessarie in aggiunta le parti (Y),(Z),(AA),(AB),(AC) e (AD).

Y Scivolo di base B	1
Z Scivolo di base V	1
AA Piastra	1
AB Base di assemblaggio	1
AC Vite con testa a croce S M4 × 10	8
AD Vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP ..	1

安装装订器时，需使用随作业分离器附带的 (S)、(T)、(U) 部件和 8 颗 (V) 螺丝。只有安装 DF-720 时才需要使用剩余的部件 (V)、(W) 和 (X)。

S 固定板 F	1
T 固定板 R	1
U 盖板 AT	1
V M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝	9

W 带肩螺丝	1
X 导向板	1

安装装订器时，需要使用 (Y)、(Z)、(AA)、(AB)、(AC) 和 (AD)。

Y 底座滑板 B	1
Z 底座滑板 V	1
AA 板	1

AB 组装底座	1
AC M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝	8
AD M4 × 14TP 粗牙螺丝	1

ドキュメントフィニッシャを設置する場合、ジョブセパレータに付属する (S)、(T)、(U)、(V) 8 本が必要となる。DF-720 を設置する場合のみ (V)、(W)、(X) が必要となる。

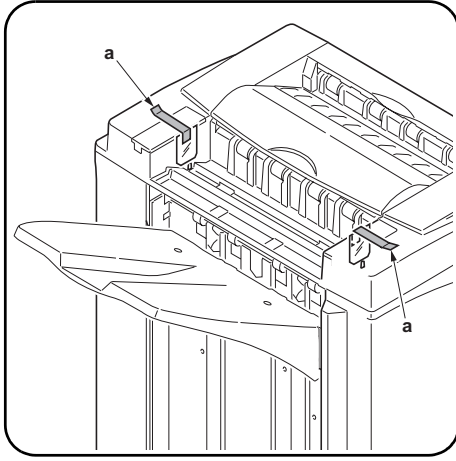
S 固定板 F	1
T 固定板 R	1
U カバーAT	1

V ビス M4 × 10 タップタイト S	9
W 段付きビス	1
X ガイド板	1

ドキュメントフィニッシャを設置する場合、(Y)、(Z)、(AA)、(AB)、(AC)、(AD) が必要となる。

Y ベーススライダ B	1
Z ベーススライダ V	1

AA プレート	1
AB 組立ベース	1
AC ビス M4 × 10 タップタイト S	8
AD ビス M4 × 14TP 並目	1



Precautions

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.
Do not remove the two fixing tapes (a) from the document finisher. (Remove them at step 88 in page 26.)

Procedure

When installing the document finisher, install the job separator in advance.

Be sure to install the document finisher before installing the center-folding unit.
Before installing the document finisher, make sure that the MFP's main power switch is turned off and that its power cord is unplugged from the power outlet.

Précautions

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.
Ne pas enlever les deux pièces de bande adhésive de fixation (a) du retoucheur de document. (Les enlever au moment de l'étape 88 de la page 26.)

Procédure

Avant d'installer le retoucheur de document, installer d'abord le séparateur de travaux.

Veiller à installer le retoucheur de document avant d'installer la plieuse.
Avant d'installer le retoucheur de document, s'assurer que l'interrupteur d'alimentation principal du MFP est hors tension et que le cordon d'alimentation est débranché de la prise secteur.

Precauciones

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.
No quite las dos cintas de fijación (a) del finalizador de documentos. (Quítelas en el paso 88 de la página 26.)

Procedimiento

Cuando instale el finalizador de documentos, instale primero el separador de trabajos.

Asegúrese de instalar el finalizador de documentos antes de instalar la unidad de plegado central.
Antes de instalar el finalizador de documentos, asegúrese de que el interruptor principal de la alimentación de la MFP esté desconectado y que su cable de alimentación esté desenchufado de la toma de corriente.

Vorsichtsmaßnahmen

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.
Entfernen Sie nicht die beiden Klebebänder (a) vom Dokument Finisher. (Nehmen Sie sie erst bei Schritt 88 von Seite 26 ab.)

Verfahren

Montieren Sie bei der Installation des Dokument Finishers zuerst den Jobtrenner.

Stellen Sie sicher, dass der Dokument-Finisher vor der Mittenfalteinheit angebracht wird.
Vor dem Einbau des Dokument-Finishers muss der MFP-Hauptschalter aktiviert, und das Netzkabel von der Steckdose abgezogen sein.

Precauzioni

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.
Non rimuovere i due nastri adesivi (a) dalla finitrice di documenti. (Rimuoverli al passo 88 a pagina 26.)

Procedura

Quando si installa la finitrice di documenti, installare prima il separatore dei lavori.

Assicurarsi di installare la finitrice di documenti prima di installare l'unità di piegatura centrale.
Prima di installare la finitrice di documenti, assicurarsi che l'interruttore principale della MFP sia spento e che il cavo di alimentazione non sia inserito nella presa.

注意事項

如果附属品上带有固定胶带和 / 或缓冲材料, 请务必取下。
请勿拆下装订器上的 2 根固定胶带 (a)。(在第 26 页的步骤 88 中将其拆下。)

安装步骤

安装装订器时, 请先安装作业分离器。

请务必在安装中缝折叠单元前安装装订器。
安装装订器前, 请确定 MFP 的主电源开关已经关闭并且电源线已从电源插座上拔下。

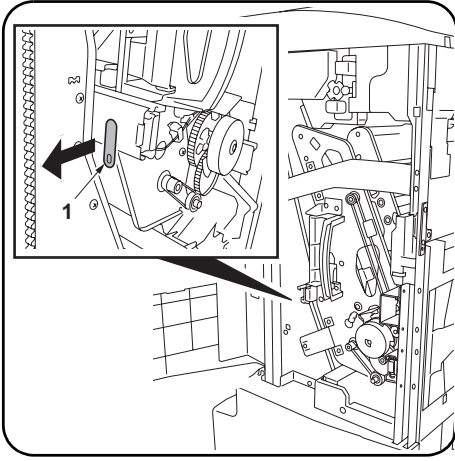
注意事項

付属品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。
ドキュメントフィニッシャの固定テープ(a)2本は剥がさないこと。(P.26 手順 88 で剥がす。)

取付手順

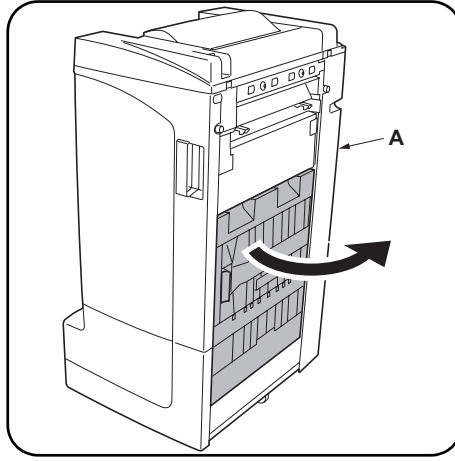
ドキュメントフィニッシャを設置するときは、先にジョブセパレータを設置しておくこと。

ドキュメントフィニッシャの設置は、必ず中折りユニットの設置前に行うこと。
ドキュメントフィニッシャを設置するときは、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。

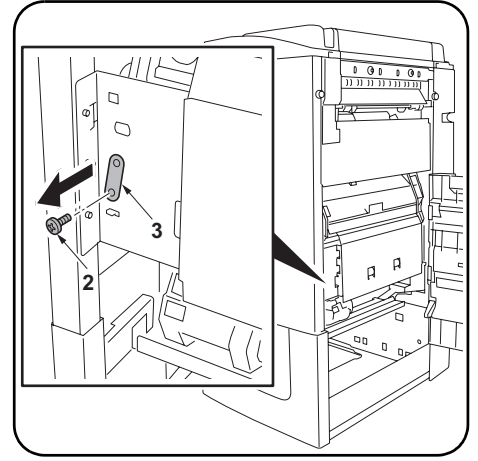


Removing the slider fixing pin

1. Open the front cover of the document finisher (A). Remove the fixing tape from the slider of the inner tray and remove the slider fixing pin A (1).



2. Open the right cover of the document finisher (A).



3. Remove the screw (2) to remove the slider fixing pin B (3).

Enlèvement de la broche de fixation de la règle

1. Ouvrir le capot avant du retoucheur de documents (A). Retirer la bande de fixation de la règle du plateau interne et retirer la broche de fixation A (1).

2. Ouvrir le capot de droite du retoucheur de document (A).

3. Retirer la vis (2) pour retirer la broche de fixation de la règle B (3).

Extracción del pasador de fijación del deslizador

1. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A). Quite la cinta de fijación del deslizador de la bandeja interior y quite el pasador de fijación del deslizador A (1).

2. Abra la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).

3. Quite el tornillo (2) para quitar el pasador de fijación del deslizador B (3).

Entfernen des Schieber-Fixierstifts

1. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A). Entfernen Sie das Klebeband vom Schieber des Innenfachs, und bauen Sie danach den Schieber-Fixierstift A (1) aus.

2. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

3. Lösen Sie die Schraube (2), um den Fixierstift B (3) vom Schieber zu entfernen.

Rimozione del perno di fissaggio dello scivolo

1. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A). Togliere il nastro adesivo dallo scivolo del vassoio interno e rimuovere il perno di fissaggio dello scivolo A (1).

2. Aprire il pannello destro della finitrice di documenti (A).

3. Togliere la vite (2) per rimuovere il perno di fissaggio dello scivolo B (3).

拆下滑板固定销

1. 打开装订器 (A) 的前盖板。从内部托盘的滑板上拆下固定胶带并拆下滑板固定销 A (1)。

2. 打开装订器 (A) 的右盖板。

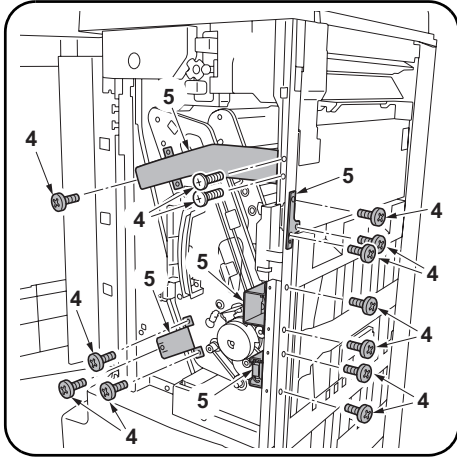
3. 取下螺丝 (2) 以便拆下滑板固定销 B (3)。

スライダ固定ピンの取り外し

1. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを開く。内部トレイのスライダの固定テープを剥がし、スライダ固定ピン A (1) を取り外す。

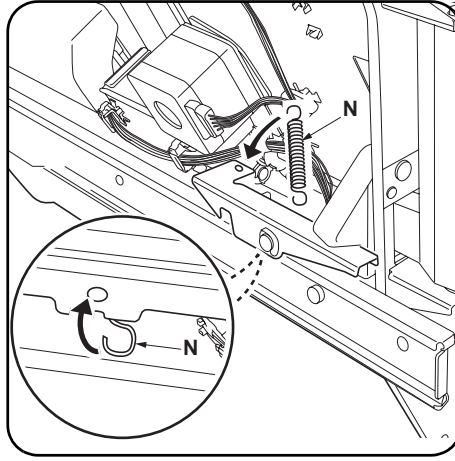
2. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを開く。

3. ビス (2) 1 本を外し、スライダ固定ピン B (3) を取り外す。



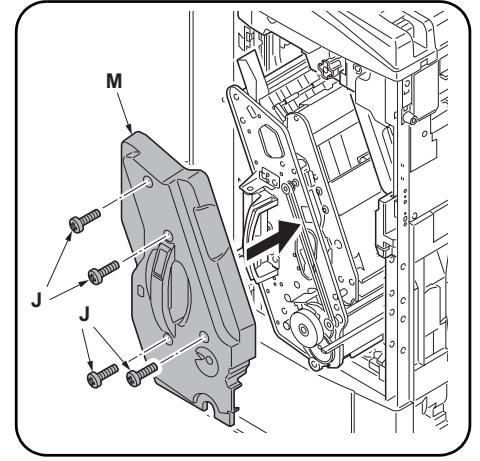
Removing the fittings

4. Open the front cover of the document finisher (A).
5. Remove 13 screws (4) to remove five fittings (5).
A yellow label is pasted on the fittings.



6. Pull the internal tray out.

7. Remove the fixing tape from the handle of the internal tray and attach the spring hook (N).



Installing the internal tray cover

8. Install the internal tray cover (M) using the four M4 x 8 tap Tight S Screw (J).

Enlèvement des fixations

4. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
5. Retirer 13 vis (4) pour retirer cinq fixations (5).
Une étiquette jaune et collée sur les fixations.

6. Faire ressortir le bac interne.

7. Retirer la bande de fixation de la poignée du bac interne et fixer le crochet de ressort (N).

Installation du capot du bac interne

8. Installer le capot du bac interne (M) à l'aide des quatre vis S taraudées M4 x 8 (J).

Extracción de los accesorios

4. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
5. Quite los 13 tornillos (4) para quitar los cinco accesorios (5).
Hay una etiqueta amarilla pegada en los accesorios.

6. Saque la bandeja interna.

7. Quite la cinta de fijación del mango de la bandeja interior y coloque el gancho de resorte (N).

Instalación de la cubierta de bandeja interna

8. Instale la cubierta de bandeja interna (M) utilizando los cuatro tornillos de ajuste M4 x 8 (J).

Entfernen der Befestigungselemente

4. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
5. Entfernen Sie die 13 Schrauben (4) um die Befestigungselemente (5) zu entfernen.
Ein gelber Aufkleber ist an den Befestigungselementen angebracht.

6. Ziehen Sie das Innenfach heraus.

7. Ziehen Sie das Klebeband vom Griff des Innenfachs, und den Federhaken (N) anbringen.

Entfernen der Innenfachabdeckung

8. Bringen Sie die Innenfachabdeckung (M) mit den vier M4 x 8 Passstift-Verbundschrauben (J) an.

Rimozione dei pezzi di raccordo

4. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
5. Togliere 13 viti (4) per rimuovere i cinque pezzi di raccordo (5).
Un'etichetta gialla è incollata sui pezzi di raccordo (5).

6. Estrarre il vassoio interno.

7. Staccare il nastro adesivo dalla maniglia del vassoio interno e fissare il gancio a molla (N).

Installazione del pannello del vassoio interno

8. Installare il pannello del vassoio interno (M) utilizzando le quattro viti con testa a croce S M4 x 8 (J).

拆下固定件

4. 打开装订器 (A) 的前盖板。
5. 取下 13 颗螺丝 (4) 以便拆下 5 个固定件 (5)。
在固定件上贴有黄色标签。

6. 拉出内部托盘。

7. 从内部托盘上拆下把手固定胶带, 然后安装弹簧挂钩 (N)。

安装内部托盘盖板

8. 使用 4 颗 M4 x 8 攻丝紧固型 S 螺丝 (J) 安装内部托盘盖板 (M)。

固定金具の取り外し

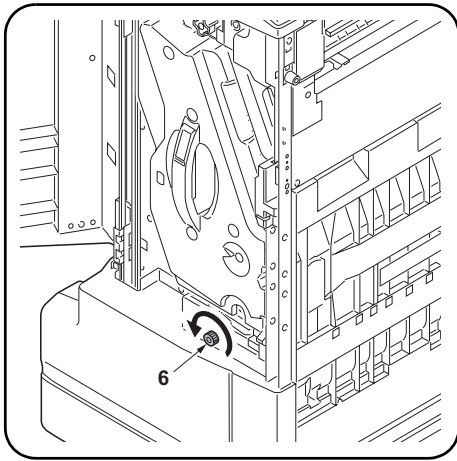
4. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを開く。
5. ビス (4) 13 本を外し、固定金具 (5) 5 個を取り外す。
固定金具には、黄色のシールを貼っています。

6. 内部トレイを引き出す。

7. 内部トレイの取手の固定テープを剥がし、バネフック (N) を取り付ける。

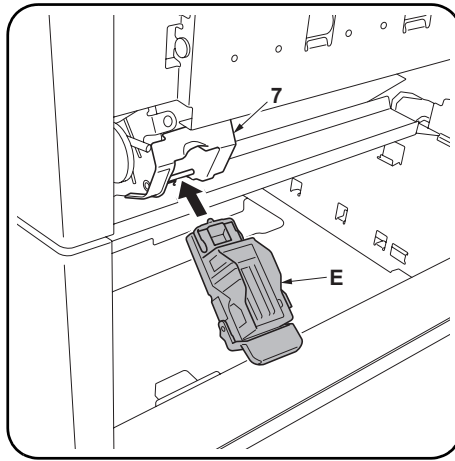
内部トレイカバーの取り付け

8. ビス M4 x 8 タップタイト S (J) 4 本で、内部トレイカバー (M) を取り付ける。



Removing the fixing pin

9. Turn the fixing pin (6) counterclockwise to remove it.
10. Close the front cover of the document finisher (A).



Installing the staple cartridge

11. Remove the fixing tape from the staple cartridge holder (7).
12. Insert the staple cartridge (E) into the staple cartridge holder (7).
13. Close the right cover of the document finisher (A).

14. When using a full-color machine, move to step 48 on page 14.

Enlèvement de la broche de fixation

9. Faire tourner la broche de fixation (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
10. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).

Installation de la cartouche d'agrafes

11. Retirer la bande de fixation du porte-cartouche d'agrafes (7).
12. Insérer la cartouche d'agrafes (E) dans le porte-cartouche d'agrafes (7).
13. Refermer le capot de droite du retoucheur de document (A).

14. Lors de l'utilisation de la machine entièrement en couleurs, passer à l'étape 48 de la page 14.

Extracción del pasador de fijación

9. Gire el pasador de fijación (6) hacia la izquierda para quitarlo.
10. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).

Instalación del cartucho de grapas

11. Quite la cinta de fijación del portacartucho de grapas (7).
12. Inserte el cartucho de grapas (E) en el portacartucho de grapas (7).
13. Cierre la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).

14. Cuando utilice una máquina a todo color, vaya al paso 48 de la página 14.

Entfernen des Fixierstifts

9. Drehen Sie den Fixierstift (6) gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu entfernen.
10. Schließen sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

Anbringen der Heftklammerkassette

11. Ziehen Sie das Klebeband von der Heftklammer-Kassettenhalterung (7) ab.
12. Setzen Sie die Heftklammerkassette (E) in die Kassettenhalterung (7) ein.
13. Schließen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

14. Bei Verwendung einer Vollfarbenmaschine gehen Sie zu Schritt 48 auf Seite 14 weiter.

Rimozione del perno di fissaggio

9. Per rimuovere il perno di fissaggio (6) ruotarlo in senso antiorario.
10. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).

Installazione della cartuccia pinzatrice

11. Staccare il nastro adesivo dal contenitore della cartuccia pinzatrice (7).
12. Inserire la cartuccia pinzatrice (E) nel contenitore (7).
13. Chiudere il pannello destro della finitrice di documenti (A).

14. In caso si utilizzi un macchinario a colori, procedere con il punto 48 a pagina 14.

拆下固定销

9. 逆时针旋转固定销(6), 将其拆下。
10. 关闭装订器(A)的前盖板。

安装订书针盒

11. 从订书针盒支架(7)上拆下固定胶带。
12. 将订书针盒(E)插入订书针盒支架(7)。
13. 关闭装订器(A)的右盖板。

14. 全彩色机器时, 请进入第14页的步骤48。

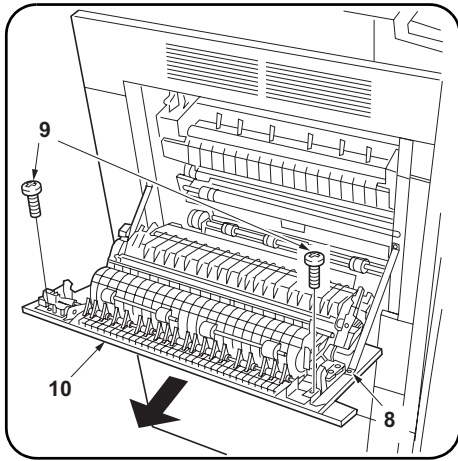
固定ピンの取り外し

9. 固定ピン(6)を左に回して取り外す。
10. ドキュメントフィニッシャ(A)の前カバーを閉じる。

ステーブルカートリッジの取り付け

11. ステーブルカートリッジホルダ(7)の固定テープを剥がす。
12. ステーブルカートリッジホルダ(7)にステーブルカートリッジ(E)を挿入する。
13. ドキュメントフィニッシャ(A)の右カバーを閉じる。

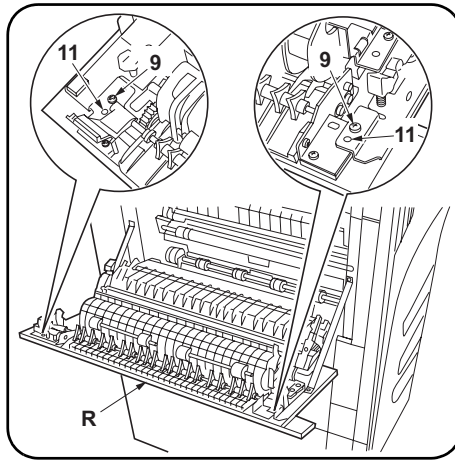
14. フルカラー機の場合、14ページ手順48へ進む。



[When installing the document finisher to the monochrome machine]

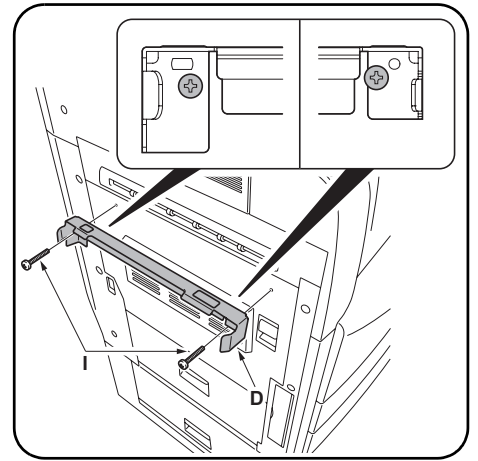
Installing the curl eliminator

15. Open the eject cover (8) of the MFP or the printer.
16. Remove two screws (9) securing the feedshift guide assembly (10) to remove the assembly.



17. Fit the curl eliminator (R) to the eject cover (8) such that the projections (11) on the cover fit into the two ends of the curl eliminator (R).

18. Secure the curl eliminator (R) using two screws (9) removed in step 16.



Installing the connecting plate

19. Install the connecting plate (D) to the left side of the MFP or the printer using two M4 x 10 tap Tight S Screws (I).

[Lors de l'installation du retoucheur de document sur la machine monochrome]

Installation de l'élément d'élimination des boucles

15. Ouvrir le couvercle d'éjection (8) de la MFP ou de l'imprimante.
16. Retirer deux vis (9) fixant l'assemblage de la glissière d'alimentation (10) pour retirer l'assemblage.

17. Fixer l'élément d'élimination des boucles (R) sur le couvercle d'éjection (8) de façon à ce que les saillies (11) du couvercle s'insèrent dans les deux extrémités de l'élément d'élimination des boucles (R).

18. Asegure el eliminador de curvatura del papel (R) utilizando dos tornillos (9) quitados en el paso 16.

Installation de la plaque de connexion

19. Installer la plaque de connexion (D) sur le côté gauche du MFP ou imprimante à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 10 (I).

[Cuando instale el finalizador de documentos en una máquina de blanco y negro]

Instalación del eliminador de curvatura del papel

15. Abra la cubierta de expulsión (8) de la MFP o de la impresora.
16. Quite dos tornillos (9) que aseguran el conjunto de la guía de cambio de alimentación (10) para quitar el conjunto.

17. Coloque el eliminador de curvatura del papel (R) en la cubierta de expulsión (8) de forma que los resaltes (11) de la cubierta se coloquen en los dos extremos del eliminador de curvatura del papel (R).

18. Asegure el eliminador de curvatura del papel (R) utilizando dos tornillos (9) quitados en el paso 16.

Instalación de la placa de conexión

19. Instale la placa de conexión (D) en el lado izquierdo de la MFP o impresora utilizando dos tornillos de ajuste M4 x 10 (I).

[Wenn der Dokument-Finisher auf der Monochrommaschine angebracht wird]

Anbringen der Glättungseinrichtung

15. Öffnen Sie die Auswurfabdeckung (8) des MFP oder des Druckers.
16. Entfernen Sie die beiden Schrauben (9), welche die Papiervorschub-Umschalt-Führungseinheit (10) befestigt, um diese auszubauen.

17. Setzen Sie die Glättungseinrichtung (R) so auf die Auswurfabdeckung (8) auf, dass die Vorsprünge (11) der Abdeckung in die beiden Enden der Glättungseinrichtung (R) eingreifen.

18. Befestigen Sie die Glättungseinrichtung (R) mit den im Schritt 16 entfernten Schrauben (9).

Anbringen der Verbindungsplatte

19. Bringen Sie die Verbindungsplatte (D) auf der linken Seite des MFP oder Drucker mit den beiden M4 x 10 Passstift-Verbinderschrauben (I) an.

[In caso di installazione della finitrice di documenti in un apparecchio in bianco e nero]

Installazione dell'eliminatore di arricciature

15. Aprire la copertura dell'uscita carta (8) della MFP o dello stampatore.
16. Togliere le due viti (9) che fissano il gruppo di guida di cambio alimentazione (10) e rimuovere il gruppo.

17. Montare l'eliminatore di arricciature (R) nella copertura dell'uscita carta (8) in modo tale che le parti sporgenti (11) sulla copertura siano inserite nelle due estremità dell'eliminatore di arricciature (R).

18. Fissare l'eliminatore di arricciature (R) utilizzando le due viti (9) rimosse al punto 16.

Installazione della piastra di connessione

19. Installare la piastra di connessione (D) sul lato destro della MFP o stampatore utilizzando due viti con testa a croce S M4 x 10 (I).

[将装订器安装至黑白机器时]

安装防纸张卷曲装置

15. 打开 MFP 或打印机的出纸盖板 (8)。
16. 拆下固定供纸换向导板组件 (10) 的 2 颗螺丝 (9) 以便拆下该组件。

17. 将防纸张卷曲装置 (R) 固定在出纸盖板 (8) 上, 使盖板上的突出部 (11) 嵌入防纸张卷曲装置 (R) 的两端。

18. 使用步骤 16 中拆下的 2 颗螺丝 (9) 固定防纸张卷曲装置 (R)。

安装连接板

19. 使用 2 颗 M4 x 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (I) 将连接板 (D) 安装至 MFP 或打印机的左侧。

[モノクロ機ヘッドキュメントフィニッシャを設置する場合]

デカーラーの取り付け

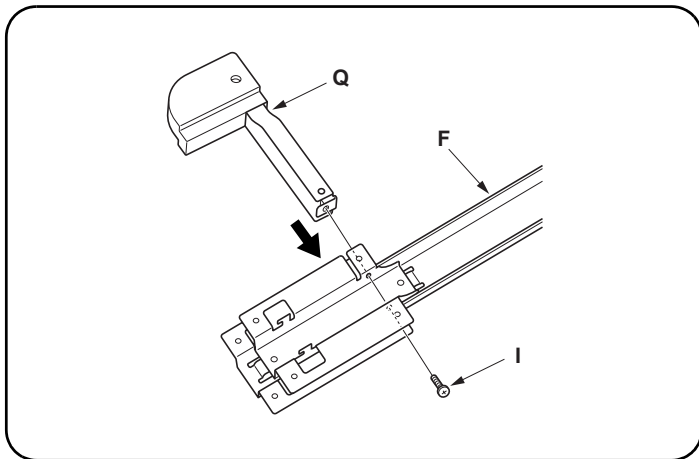
15. MFP 本体またはプリンタ本体の排出カバー (8) を開く。
16. ビス (9) 2 本を外し、分岐ガイド組立 (10) を取り外す。

17. デカーラー (R) の両端に半押し (11) がはまる位置で、デカーラー (R) を排出カバー (8) に取り付ける。

18. 手順 16 で外したビス (9) 2 本でデカーラー (R) を固定する。

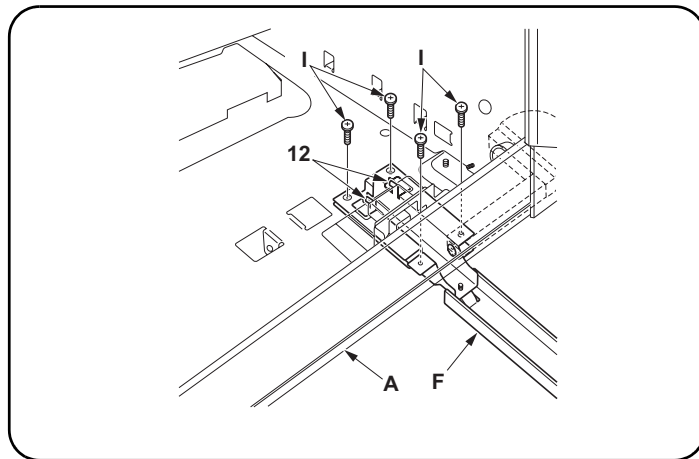
連結板の取り付け

19. MFP 本体またはプリンタ本体の左側にビス M4 x 10 タップタイト S (I) 2 本で連結板 (D) を取り付け。



Assembling the base slider

20. Install plate foot R (Q) to base slider A (F) using M4 × 10 tap Tight S Screw (I).
21. Follow each procedure below suitable for the paper feeder type attached to your MFP or printer.
When using two paper feeders of 500 sheets: Move to step 22
When using paper feeder of 3000 sheets: Move to step 31



Installing the base slider

- When using two paper feeders of 500 sheets**
22. Open the right cover of the document finisher (A).
 23. Insert base slider A (F) into the lower right of the document finisher (A) and hook the tabs (12).
 24. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I).

Assemblage de la règle de base

20. Installer le pied de plaque R (Q) sur la règle de base A (F) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (I).
21. Suivre chaque procédure ci-dessous convenant au type d'alimenteur de papier fixé sur le MFP ou imprimante.
Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles: passer à l'étape 22
Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles: passer à l'étape 31

Installation de la règle de base

- Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles**
22. Ouvrir le capot de droite du retoucheur de document (A).
 23. Insérer la règle de base A (F) dans la partie inférieure droite du retoucheur de document (A) et accrocher les onglets (12).
 24. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I).

Ensamblaje del deslizador de base

20. Instale el pedal R (Q) en el deslizador A (F) utilizando el tornillo de ajuste M4 × 10 (I).
21. Siga el procedimiento indicado abajo que sea más adecuado al tipo de alimentador de papel colocado en su MFP o impresora.
Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas: Vaya al paso 22
Cuando utilice el alimentador de papel de 3.000 hojas: Vaya al paso 31

Instalación del deslizador de base

- Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas**
22. Abra la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
 23. Inserte el deslizador A (F) en la parte inferior derecha del finalizador de documentos (A) y enganche las lengüetas (12).
 24. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I).

Anbringen des Basis-Schiebers

20. Bringen Sie den Plattenfuß R (Q) am Basis-Schieber A (F) mit der M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I) an.
21. Folgen Sie jedem nachfolgenden Verfahren, das für den am MFP oder Drucker angebrachten Papiervorschubtyp zutreffend ist.
Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 22 weiter
Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 31 weiter

Anbringen des Basis-Schiebers

- Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter**
22. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
 23. Setzen Sie den Basis-Schieber A (F) auf der unteren rechten Seite des Dokument-Finishers (A) ein und rasten Sie die Laschen (12) ein.
 24. Befestigen Sie den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I).

Assemblaggio dello scivolo di base

20. Installare il piedino di sostegno R (Q) allo scivolo di base A (F) utilizzando una vite con testa a croce S M4 × 10 (I).
21. Seguire ciascuna delle procedure indicate sotto a seconda del tipo di alimentatore di carta in dotazione alla vostra MFP o stampatore.
In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli: Andare al punto 22
In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli: Andare al punto 31

Installare lo scivolo di base

- In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli**
22. Aprire il pannello destro della finitrice di documenti (A).
 23. Inserire lo scivolo di base A (F) nella parte inferiore destra della finitrice di documenti (A) e agganciare le linguette (12).
 24. Fissare lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I).

组装底座滑板

20. 使用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (I) 将板脚座 R (H) 安装至底座滑板 A (F)。
21. 根据 MFP 或打印机上安装的供纸盒类型, 执行下列相应的步骤。
使用 2 个 500 张供纸盒时: 转至步骤 22
使用 3000 张供纸盒时: 转至步骤 31

安装底座滑板

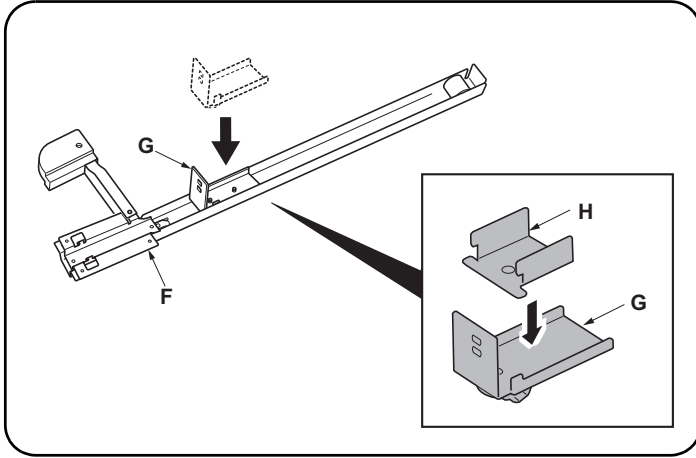
- 使用 2 个 500 张供纸盒时**
22. 打开装订器 (A) 的右盖板。
 23. 将底座滑板 A (F) 插入装订器 (A) 的右下侧并挂上簧片 (12)。
 24. 使用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (I) 固定底座滑板 A (F)。

ベーススライダの組立

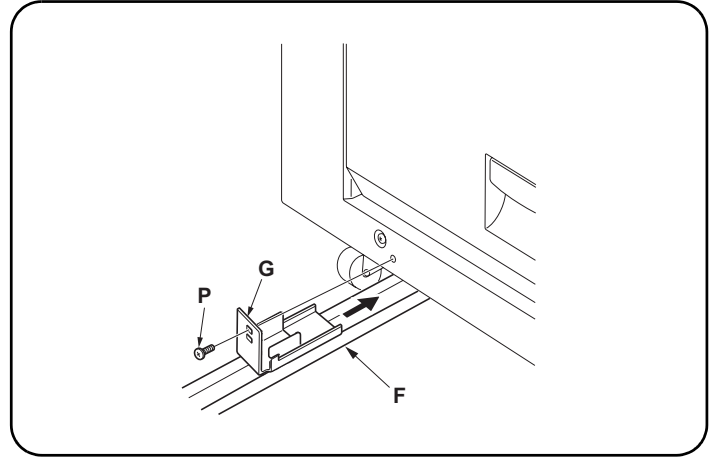
20. ベーススライダ A (F) にプレートフット R (Q) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 1 本で取り付ける。
21. MFP 本体またはプリンタ本体に取り付けられているペーパーフィーダ別に、下記の手順へ進む。
500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合 手順 22 へ
3000 枚ペーパーフィーダの場合 手順 31 へ

ベーススライダの取り付け

- 500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合**
22. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを開く。
 23. ベーススライダ A (F) をドキュメントフィニッシャ (A) の右下へ差し込み、ツメ (12) を引っ掛ける。
 24. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で固定する。



25. Place base slider B (G) onto base slider A (F).
26. Put plate (H) onto base slider B (G).



27. Insert the base slider A (F), and then the base slider B (G) into the lower left of the MFP or the printer.
28. Fix base slider B (G) with M4 x 14TP coarse thread screw (P). Put M4 x 14TP coarse thread screw (P) through the upper hole of base slider B (G).
29. Close the right cover of the document finisher (A).
30. Move to step 39 on page 12.

25. Mettre la règle de base B (G) en place sur la règle de base A (F).
26. Poser la plaque (H) sur la règle de base B (G).

27. Insérer la règle de base A (F), puis la règle de base B (G) dans la partie inférieure gauche du MFP ou imprimante.
28. Fixer la règle de base B (G) à l'aide d'une vis M4 x 14TP à filet normal (P). Faire passer la vis M4 x 14TP à filet normal (P) par l'orifice supérieur de la règle de base B (G).
29. Refermer le capot de droite du retoucheur de document (A).
30. Passer à l'étape 39 de la page 12.

25. Ponga el deslizador B (G) sobre el deslizador A (F).
26. Coloque la placa (H) sobre el deslizador de base B (G).

27. Inserte el deslizador A (F) y luego el deslizador B (G) en la parte inferior izquierda de la MFP o impresora.
28. Fije el deslizador B (G) con un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (P). Ponga un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (P) a través del agujero superior del deslizador B (G).
29. Cierre la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
30. Vaya al paso 39 de la página 12.

25. Setzen Sie den Basis-Schieber B (G) am Basis-Schieber A (F) an.
26. Setzen Sie die Platte (H) auf den Basis-Schieber B (G).

27. Setzen Sie zuerst den Basis-Schieber A (F) und dann den Basis-Schieber B (G) unten links am MFP oder Drucker ein.
28. Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit der M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (P). Stecken Sie die M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (P) durch das obere Loch des Basis-Schiebers B (G).
29. Schließen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
30. Gehen Sie zum Schritt 39 auf Seite 12 weiter.

25. Collocare lo scivolo di base B (G) sopra lo scivolo di base A (F).
26. Collocare la piastra (H) sullo scivolo di base B (G).

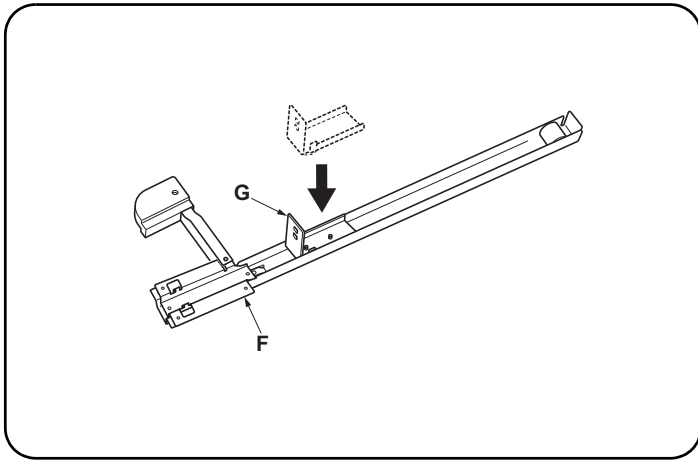
27. Inserire lo scivolo di base A (F) e lo scivolo di base B (G) nella parte inferiore sinistra della MFP o stampatore.
28. Fissare lo scivolo di base B (G) con una vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P). Far passare la vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P) attraverso il foro superiore dello scivolo di base B (G).
29. Chiudere il pannello destro della finitrice di documenti (A).
30. Andare a pagina 12, punto 39.

25. 将底座滑板 B (G) 置于底座滑板 A (F) 上。
26. 将板 (H) 至于底座滑板 B (G) 上。

27. 插入底座滑板 A (F)，然后将底座滑板 B (G) 插入 MFP 或打印机的左下侧。
28. 使用 M4 × 14TP 粗牙螺丝 (P) 固定底座滑板 B (G)。将 M4 × 14TP 粗牙螺丝 (P) 穿过底座滑板 B (G) 的上部孔。
29. 关闭装订器 (A) 的右盖板。
30. 转至第 12 页的步骤 39。

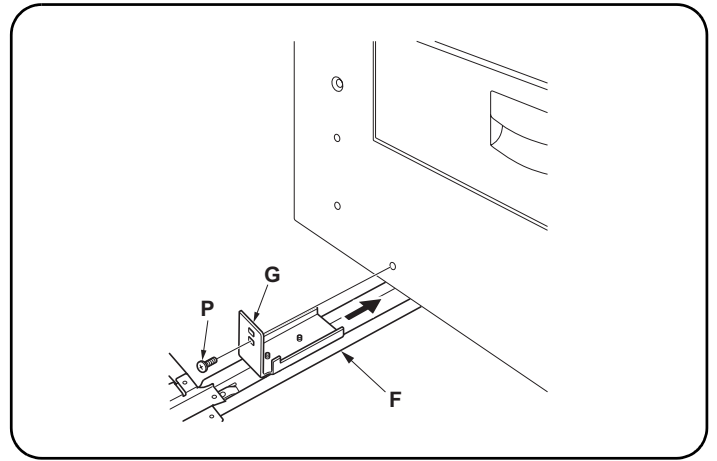
25. ベーススライダ A (F) にベーススライダ B (G) を置く。
26. ベーススライダ B (G) にプレート (H) を置く。

27. MFP 本体またはプリンタ本体の左下にベーススライダ A (F) を差し込み、次にベーススライダ B (G) を差し込む。
28. ベーススライダ B (G) をビス M4 × 14TP 並目 (P) 1 本で固定する。ビス M4 × 14TP 並目 (P) は、ベーススライダ B (G) の上の穴に通すこと。
29. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを閉じる。
30. 12 ページ手順 39 へ進む。



When using paper feeder of 3000 sheets

31. Place base slider B (G) onto base slider A (F).



32. Insert the base slider A (F), and then the base slider B (G) into the lower left of the MFP or the printer.

33. Fix base slider B (G) with M4 x 14TP coarse thread screw (P). Put M4 x 14TP coarse thread screw (P) through the lower hole of the base sliders B (G).

Lors de l'utilisation d'un alimenteur de papier de 3000 feuilles

31. Mettre la règle de base B (G) en place sur la règle de base A (F).

32. Insérer la règle de base A (F), puis la règle de base B (G) dans la partie inférieure gauche du MFP ou imprimante.

33. Fixer la règle de base B (G) à l'aide d'une vis M4 x 14TP à filet normal (P).

Faire passer la vis M4 x 14TP à filet normal (P) par l'orifice inférieur de la règle de base B (G).

Cuando utilice un alimentador de papel de 3.000 hojas

31. Ponga el deslizador B (G) sobre el deslizador A (F).

32. Inserte el deslizador A (F) y luego el deslizador B (G) en la parte inferior izquierda de la MFP o impresora.

33. Fije el deslizador B (G) con un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (P). Ponga un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (P) a través del agujero inferior del deslizador B (G).

Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter

31. Setzen Sie den Basis-Schieber B (G) am Basis-Schieber A (F) an.

32. Setzen Sie zuerst den Basis-Schieber A (F) und dann den Basis-Schieber B (G) auf der unteren linken Seite des MFP oder Drucker ein.

33. Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit der M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (P).

Stecken Sie die M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (P) durch das untere Loch des Basis-Schiebers B (G).

In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli

31. Collocare lo scivolo di base B (G) sopra lo scivolo di base A (F).

32. Inserire lo scivolo di base A (F) e lo scivolo di base B (G) nella parte inferiore sinistra della MFP o stampatore.

33. Fissare lo scivolo di base B (G) con una vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P).

Far passare la vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P) attraverso il foro inferiore dello scivolo di base B (G).

使用 3000 张供纸盒时

31. 将底座滑板 B (G) 置于底座滑板 A (F) 上。

32. 插入底座滑板 A (F)，然后将底座滑板 B (G) 插入 MFP 或打印机的左下侧。

33. 使用 M4 × 14TP 粗牙螺丝 (P) 固定底座滑板 B (G)。

将 M4 × 14TP 粗牙螺丝 (P) 穿过底座滑板 B (G) 的下部孔。

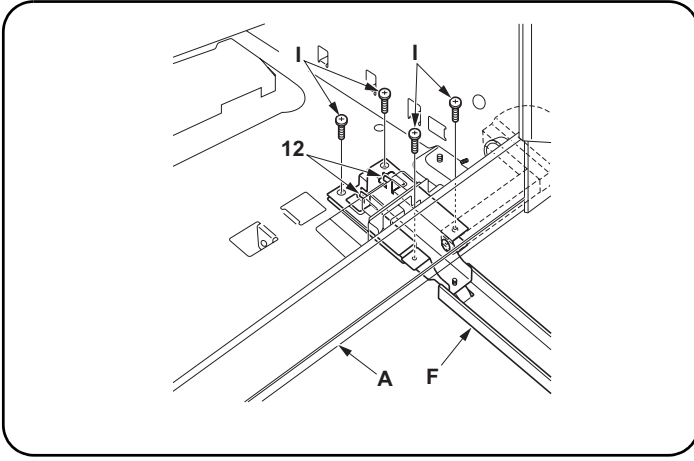
3000 枚ペーパーフィーダの場合

31. ベーススライダ A (F) にベーススライダ B (G) を置く。

32. MFP 本体またはプリンタ本体の左下にベーススライダ A (F) を差し込み、次にベーススライダ B (G) を差し込む。

33. ベーススライダ B (G) をビス M4 × 14TP 並目 (P) 1 本で固定する。

ビス M4 × 14TP 並目 (P) は、ベーススライダ B (G) の下の穴に通すこと。



34. Open the right cover of the document finisher (A).
35. Insert base slider A (F) under the document finisher (A) and hook the tabs (12).
36. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I).
37. Close the right cover of the document finisher (A).
38. Move to step 39 on page 12.

-
34. Ouvrir le capot de droite du retoucheur de document (A).
 35. Insérer la règle de base A (F) sous le retoucheur de document (A) et accrocher les onglets (12).
 36. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I).
 37. Refermer le capot de droite du retoucheur de document (A).
 38. Passer à l'étape 39 de la page 12.

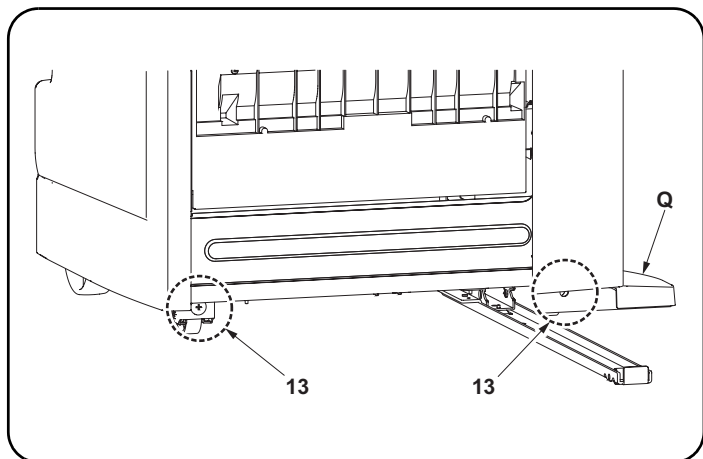
-
34. Abra la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
 35. Inserte el deslizador A (F) debajo del finalizador de documentos (A) y enganche las lengüetas (12).
 36. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I).
 37. Cierre la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
 38. Vaya al paso 39 de la página 12.

-
34. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
 35. Setzen Sie den Basis-Schieber A (F) unter dem Dokument-Finisher (A) ein und rasten Sie die Laschen (12) ein.
 36. Befestigen Sie den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I).
 37. Schließen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
 38. Gehen Sie zum Schritt 39 auf Seite 12 weiter.

-
34. Aprire il pannello destro della finitrice di documenti (A).
 35. Inserire lo scivolo di base A (F) sotto la finitrice di documenti (A) e agganciare le linguette (12).
 36. Fissare lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I).
 37. Chiudere il pannello destro della finitrice di documenti (A).
 38. Andare a pagina 12, punto 39.

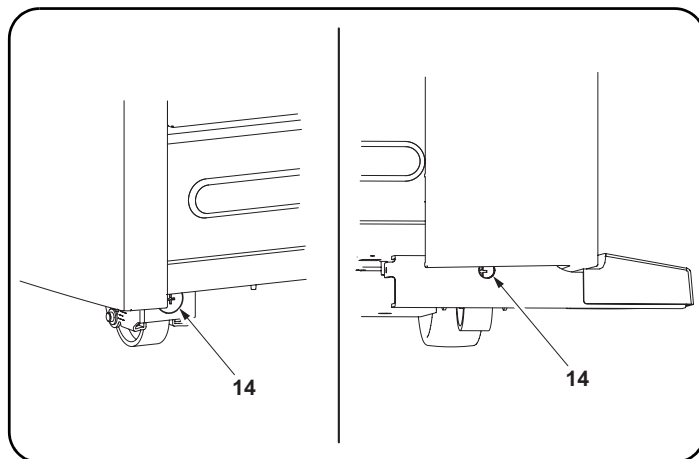
-
34. 打开装订器 (A) 的右盖板。
 35. 将底座滑板 A (F) 插至装订器 (A) 下方并挂上簧片 (12)。
 36. 使用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (I) 固定底座滑板 A (F)。
 37. 关闭装订器 (A) 的右盖板。
 38. 转至第 12 页的步骤 39。

-
34. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを開く。
 35. ベーススライダ A (F) をドキュメントフィニッシャ (A) の下へ差し込み、ツメ (12) を引っ掛ける。
 36. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で固定する。
 37. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを閉じる。
 38. 12 ページ手順 39 へ進む。



[Document finisher height adjustment method]

39. Adjust the height by turning the pin on the caster sections of the 2 slider hooking portions (13).
40. The front adjustment section is located at the lower right on the front of the document finisher.
41. The rear adjustment section is adjusted by inserting a screwdriver into the hole in plate foot R (Q) fixed to the slider.



42. Locate the adjustment pins (14).

Adjusting the pin on the front and rear sides will change the height of the document finisher.

[Méthode de réglage de hauteur du retoucheur de document]

39. Ajuster la hauteur par rotation de la broche sur les sections des roulettes des 2 côtés de suspension des glissières (13).
40. La section de réglage avant se trouve au bas à droite de l'avant du retoucheur de document.
41. La section de réglage arrière s'ajuste par insertion d'un tournevis dans le trou du pied de plateau R (Q) fixé à la glissière.

42. Localiser les broches de réglage (14).

Le réglage de la broche à l'avant et à l'arrière change la hauteur du retoucheur de document.

[Método de ajuste de la altura del finalizador de documentos]

39. Ajuste la altura girando el pasador en las secciones de rueda de las 2 partes con ganchos del deslizador (13).
40. La sección de ajuste frontal está ubicada en la porción inferior derecha del frente del finalizador de documentos.
41. La sección de ajuste trasera se ajusta insertando un destornillador en el orificio de la pata de placa R (Q) que se encuentra fijada al deslizador.

42. Ubique los pasadores de ajuste (14).

El ajuste del pasador en los lados frontal y trasero cambiará la altura del finalizador de documentos.

[Vorgehen zur Höheneinstellung des Dokument-Finishers]

39. Stellen Sie die Höhe ein, indem Sie den Stift an den Laufrollenbereichen der 2 Schiebereinhalte (13) verdrehen.
40. Der vordere Einstellbereich befindet sich unten rechts an der Vorderseite des Dokument-Finishers.
41. Der hintere Einstellbereich wird eingestellt, indem man einen Schraubendreher in die Öffnung des am Schieber angebrachten Plattenfußes R (Q) steckt.

42. Lokalisieren Sie die Einstellstifte (14).

Durch Verstellen des Stifts an der Vorderseite bzw. Rückseite lässt sich die Höhe des Dokument-Finishers korrigieren.

[Metodo di regolazione altezza della finitrice di documenti]

39. Regolare l'altezza ruotando il perno sulle sezioni delle ruote orientabili delle 2 porzioni (13) al lato di agganciamento dello scivolo.
40. La sezione di regolazione anteriore si trova a destra in basso sulla parte anteriore della finitrice di documenti.
41. La sezione di regolazione posteriore viene regolata inserendo un cacciavite nel foro nel piedino della piastra R (Q) fissato allo scivolo.

42. Individuare i perni di regolazione (14).

Regolando il perno sui lati anteriore e posteriore, si cambierà l'altezza della finitrice di documenti.

[装订器高度调节方法]

39. 通过旋转 2 个滑板卡扣部 (13) 轮脚部分的销钉来调节高度。
40. 前侧调节部位于装订器正面的右下部。
41. 将螺丝刀插入固定至滑板的板脚座 R (Q) 的孔中, 以调节后侧调节部。

42. 确认调节销 (14) 的位置。

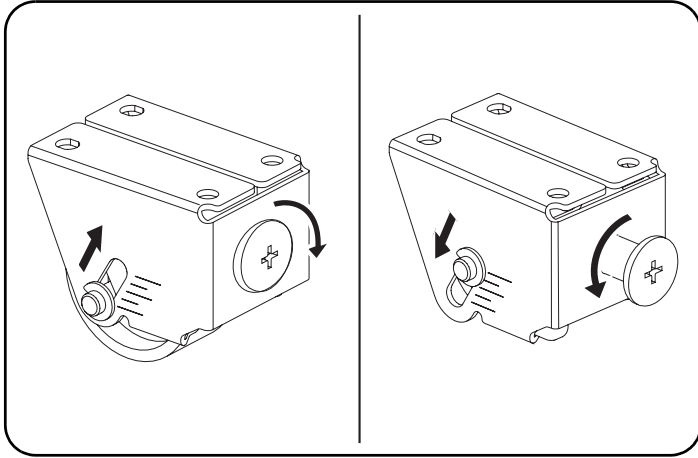
调节位于前、后侧的销钉可改变装订器高度。

[ドキュメントフィニッシャ高さ調整方法]

39. スライダ取付側 2ヶ所のキャスタ部のピンを回して調整する。(13)
40. 前側の調整部は、ドキュメントフィニッシャ正面の右下部にある。
41. 後側の調整部は、スライダ部固定のプレートフット R(Q) の穴にドライバを挿入し調整する。

42. 調整ピン(14)の位置を確認する。

前側と後側の 2ヶ所の調整でドキュメントフィニッシャの高さが変わる。



43. In the case of the left illustration, turning the pin to the right allows the caster's axle holder to be movable in the direction of the arrow, enabling the height of the document finisher to be lowered.
44. In the case of the right illustration, turning the pin to the left allows the caster's axle holder to be movable in the direction of the arrow, enabling the height of the document finisher to be raised.

The default position is setting for document finisher to position above.

43. Dans le cas de l'illustration gauche, une rotation de la broche vers la droite permet de faire tourner le support d'axe de la roulette dans le sens de la flèche et d'abaisser la hauteur du retoucheur de document.
44. Dans le cas de l'illustration droite, une rotation de la broche vers la gauche permet de faire tourner le support d'axe de la roulette dans le sens de la flèche et d'élever la hauteur du retoucheur de document.

La position par défaut du réglage du retoucheur de document est la position haute.

43. En el caso de la ilustración de la izquierda, si se gira el pasador hacia la derecha, el soporte del eje de la rueda se moverá en la dirección que muestra la flecha, permitiendo disminuir la altura del finalizador de documentos.
44. En el caso de la ilustración de la derecha, si se gira el pasador hacia la izquierda, el soporte del eje de la rueda se moverá en la dirección que muestra la flecha, permitiendo aumentar la altura del finalizador de documentos.
- La posición predeterminada es ajustar el finalizador de documentos a la posición anterior.

43. Wie aus der Abbildung links zu ersehen, kann man durch Drehen des Stifts nach rechts den Achshalter der Laufrolle in der Pfeilrichtung verstellbar machen, wodurch die Höhe des Dokument-Finishers gesenkt werden kann.
44. Wie aus der Abbildung rechts zu ersehen, kann man durch Drehen des Stifts nach links den Achshalter der Laufrolle in der Pfeilrichtung verstellbar machen, wodurch die Höhe des Dokument-Finishers angehoben werden kann.
- In der Grundeinstellung befindet sich der Dokument-Finisher in der obersten Position.

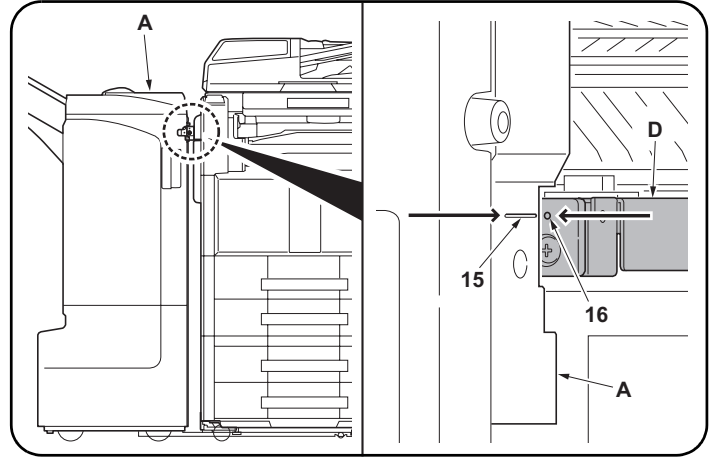
43. Nel caso dell'illustrazione sinistra, ruotando il perno a destra si permette al supporto asse della ruota orientabile di spostarsi nella direzione della freccia, consentendo l'abbassamento in altezza della finitrice di documenti.
44. Nel caso dell'illustrazione destra, ruotando il perno a sinistra si permette al supporto asse della ruota orientabile di spostarsi nella direzione della freccia, consentendo l'innalzamento in altezza della finitrice di documenti.

La posizione di default per la finitrice di documenti è impostata alla posizione più alta.

43. 如果出现左图所示情况,则向右转动销钉,以便能够沿着箭头方向移动轮脚的轴固定器,从而降低装订器高度。
44. 如果出现右图所示情况,则向左转动销钉,以便能够沿着箭头方向移动轮脚的轴固定器,从而升高装订器高度。

装订器的初始位置设定为最高位置。

43. 左図の場合、ピンを右方向に回転させることで、キャストの軸保持部が矢印方向に可動し、ドキュメントフィニッシャの高さを下げることが出来る。
44. 右図の場合、ピンを左方向に回転させることで、キャストの軸保持部が矢印方向に可動し、ドキュメントフィニッシャの高さを上げることが出来る。
- 初期位置はドキュメントフィニッシャが最上位になるように設定されている。



45. Adjust so that the hole (16) on the side of the connecting plate (D) on the MFP levels with the rib (15) on the document finisher (A) when the connection is seen from the front.
46. Perform the previous steps to adjust the 2 sections at front and rear.
47. Move to step 84 on page 25.

45. Ajuster la hauteur de sorte que le trou (16) sur le côté de la plaque de connexion (D) du MFP soit de niveau avec le repère (15) sur le retoucheur de document (A) quand le montage est vu de l'avant.
46. Effectuer les mêmes étapes pour ajuster les 2 sections à l'avant et à l'arrière.
47. Passer à l'étape 84 de la page 25.

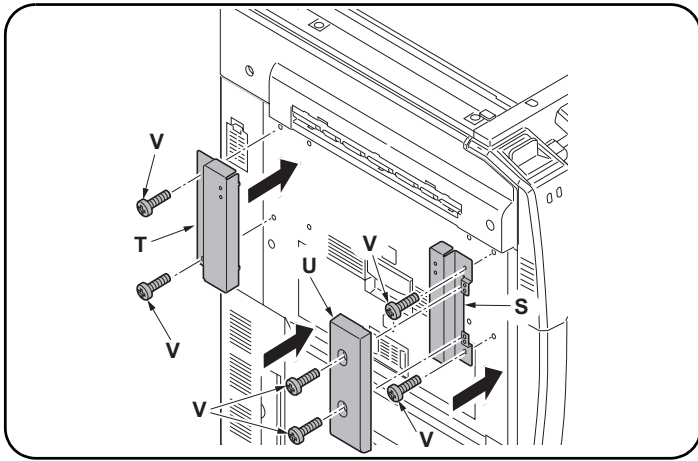
45. Ajuste de forma tal que el orificio (16) en el lado de la placa de conexión (D) del MFP quede nivelado con la nervadura (15) del finalizador de documentos (A), mirando la conexión desde el frente.
46. Realice los pasos anteriores para ajustar las 2 secciones en el frente y la parte trasera.
47. Vaya al paso 84 de la página 25.

45. Stellen Sie so ein, dass das Loch (16) auf der Seite der Anschlussplatte (D) auf dem MFP mit der Rippe (15) am Dokument-Finisher (A) fluchtet, wenn man vorne auf den Anschluss blickt.
46. Führen Sie die vorigen Schritte aus, um die 2 Bereiche vorne und hinten einzustellen.
47. Gehen Sie zum Schritt 84 auf Seite 25 weiter.

45. Regolare in modo che il foro (16) sul lato della piastra di connessione (D) sull' MFP sia a livello con il segno in rilievo (15) sulla finitrice di documenti (A) quando la connessione viene vista frontalmente.
46. Eseguire i punti precedenti per regolare le 2 sezioni alle parti anteriore e posteriore.
47. Andare a pagina 25, punto 84.

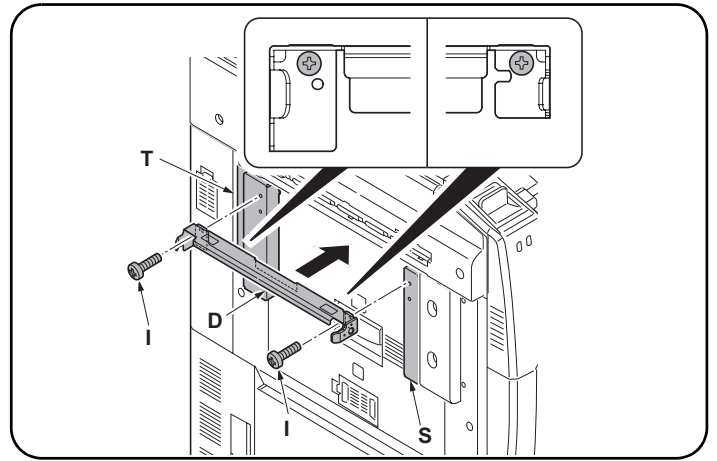
45. 调节装订器高度,使MFP上的连接板(D)一侧的孔(16)与装订器(A)上的肋片(15)对齐(从正面观察)。
46. 执行上述步骤,调节前侧和后侧的2个部分。
47. 转至第25页的步骤84。

45. 連結部を前から見た時に、MFP本体の連結板(D)側面の穴(16)とドキュメントフィニッシャ(A)のリップ(15)の高さが合うようにする。
46. 前後2ヶ所の調整を行う。
47. 25ページ手順84へ進む。



**[When installing the document finisher to the full-color machine]
Installing the fixing and connecting plates**

48. Install fixing plates F (S) and R (T) to the MFP using two M4 x 10 tap Tight S Screws (V) for each plate.
49. Install cover AT (U) to fixing plate F (S) using two M4 x 10 tap Tight S Screws (V).



50. Install the connecting plate (D) to fixing plates F (S) and R (T) using two M4 x 10 tap Tight S Screws (I). Attach with the upper screw holes underneath fixing plates F (S) and R (T).

[Lors de l'installation du retoucheur de document sur la machine entièrement en couleurs]

Installation des plaques de fixation et de connexion

48. Installer les plaques de fixation avant (S) et arrière (T) sur le MFP à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 10 (V) par plaque.
49. Installer le couvercle AT (U) sur la plaque de fixation avant (S) à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 10 (V).

50. Installer la plaque de connexion (D) sur les plaques de fixation avant (S) et arrière (T) à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 10 (I). Fixer à partir des trous de vis supérieurs se trouvant sous les plaques de fixation avant (S) et arrière (T).

[Cuando instale el finalizador de documentos en la máquina a todo color]

Instalación de las placas de fijación y conexión

48. Instale las placas de fijación F (S) y R (T) en la MFP utilizando dos tornillos de ajuste M4 x 10 (V) para cada placa.
49. Instale la cubierta AT (U) en la placa de fijación F (S) utilizando dos tornillos de ajuste M4 x 10 (V).

50. Instale la placa de conexión (D) en las placas de fijación F (S) y R (T) utilizando dos tornillos de ajuste M4 x 10 (I). Fije con los orificios para tornillos superiores debajo de las placas de fijación F (S) y R (T).

[Wenn der Dokument-Finisher an der Vollfarbenmaschine angebracht wird]

Anbringen der Fixier- und Verbindungsplatten

48. Bringen Sie die Fixierplatten F (S) und R (T) am MFP mit den beiden M4 x 10 Passstift-Verbandschrauben (V) für jede Platte an.
49. Bringen Sie die Abdeckung AT (U) auf der Fixierplatte F (S) mit den beiden M4 x 10 Passstift-Verbandschrauben (V) an.

50. Bringen Sie die Verbindungsplatte (D) auf den Fixierplatten F (S) und R (T) mit den beiden M4 x 10 Passstift-Verbandschrauben (I) an. Mit den oberen Schraublöchern unter den Fixierplatten F (S) und R (T) anbringen.

[In caso di installazione della finitrice di documenti in un macchinario a colori]

Installazione delle piastre di fissaggio e di connessione

48. Installare le piastre di fissaggio F (S) e R (T) alla MFP utilizzando due viti con testa a croce S M4 x 10 (V) per ciascuna piastra.
49. Installare il coperchio AT (U) alla piastra di fissaggio F (S) utilizzando due viti con testa a croce S M4 x 10 (V).

50. Installare la piastra di connessione (D) alle piastre di fissaggio F (S) e R (T) utilizzando due viti con testa a croce S M4 x 10 (I). Collegare con i fori per le viti superiori, sotto le piastre di fissaggio F (S) e R (T).

[将装订器安装至全彩色机器时]

安装固定板和连接板

48. 各用 2 颗 M4 x 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (V) 将固定板 F (S) 和 R (T) 安装至 MFP。
49. 使用 2 颗 M4 x 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (V) 将盖板 AT (U) 安装至固定板 F (S)。

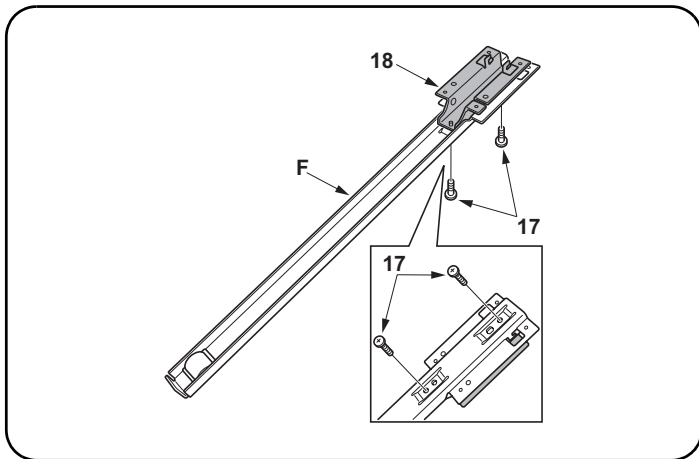
50. 使用 2 颗 M4 x 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (I) 将连接板 (D) 安装至固定板 F (S) 和 R (T)。把固定板 F (S) 和 R (T) 固定在上侧的螺丝孔处。

[フルカラー機ヘッドキュメントフィニッシャを設置する場合]

固定板と連結板の取り付け

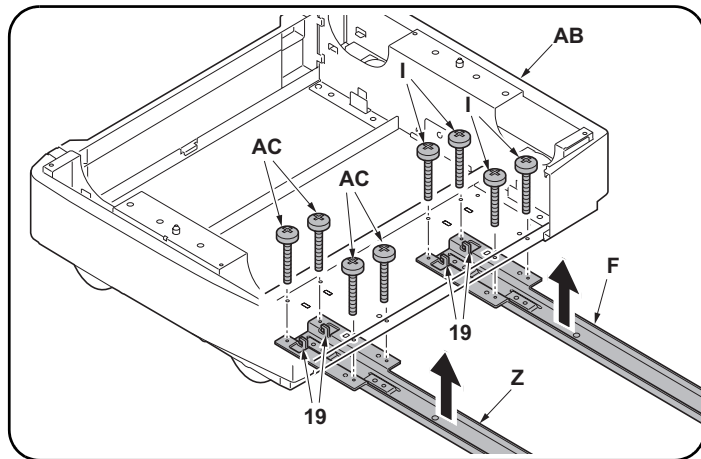
48. MFP 本体に固定板 F (S) と固定板 R (T) をビス M4 x 10 タップタイト S (V) 各 2 本で取り付ける。
49. 固定板 F (S) にカバー AT (U) をビス M4 x 10 タップタイト S (V) 2 本で取り付ける。

50. 固定板 F (S) と固定板 R (T) に連結板 (D) をビス M4 x 10 タップタイト S (I) 2 本で取り付ける。固定板 F (S) と固定板 R (T) の上側のビス穴で固定すること。



Disassembling the base slider

51. Remove the two screws (17) from the base slider A (F) to remove the stay foot (18).
52. Follow each procedure below suitable for the paper feeder type attached to your MFP or printer.
When using two paper feeders of 500 sheets: Move to step 53
When using paper feeder of 3000 sheets: Move to step 60



Installing the base slider

When using two paper feeders of 500 sheets

53. Insert base slider V (Z) and base slider A (F) under the assembly base (AB) and hook the tabs (19).
54. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I) and fix base slider V (Z) with four M4 × 10 tap Tight S screws (AC) respectively.

Démontage de la règle de base

51. Retirer les deux vis (17) de la règle de base A (F) pour retirer le pied de la retenue (18).
52. Suivre chaque procédure ci-dessous convenant au type d'alimenteur de papier fixé sur le MFP ou imprimante.
Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles: passer à l'étape 53
Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles: passer à l'étape 60

Installation de la règle de base

Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles

53. Insérer la règle de base V (Z) et la règle de base A (F) sous la base d'ensemble (AB) et accrocher les languettes (19).
54. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I) et fixer la règle de base V (Z) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (AC) respectivement.

Desmontaje del deslizador de base

51. Quite los dos tornillos (17) del deslizador A (F) para quitar la pata de apoyo (18).
52. Siga cada procedimiento de abajo dependiendo del tipo de alimentador de papel colocado en su MFP o impresora.
Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas: Vaya al paso 53
Cuando utilice un alimentador de papel de 3.000 hojas: Vaya al paso 60

Instalación del deslizador de base

Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas

53. Inserte el deslizador de base V (Z) y el deslizador de base A (F) debajo de la base del conjunto (AB) y enganche las lengüetas (19).
54. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I) y fije el deslizador de base V (Z) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (AC) respectivamente.

Zerlegen des Basis-Schiebers

51. Entfernen Sie die beiden Schrauben (17) vom Basis-Schieber A (F), um den Strebenfuß (18) auszubauen.
52. Folgen Sie jedem nachfolgenden Verfahren, das für den am MFP oder Drucker angebrachten Papiervorschubtyp zutreffend ist.
Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 53 weiter.
Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 60 weiter.

Anbringen des Basis-Schiebers

Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter

53. Stecken Sie den Basis-Schieber V (Z) und den Basis-Schieber A (F) unter die Bauteile-Basis (AB), und haken Sie die Klinken (19) ein.
54. Befestigen Sie den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I) sowie den Basis-Schieber V (Z) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (AC).

Smontaggio dello scivolo di base

51. Togliere le due viti (17) dallo scivolo di base A (F) per rimuovere il piedino di bloccaggio (18).
52. Seguire ciascuna delle procedure indicate sotto a seconda del tipo di alimentatore di carta in dotazione alla vostra MFP o stampatore.
In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli: Andare al punto 53
In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli: Andare al punto 60

Installazione dello scivolo di base

In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli

53. Inserire lo scivolo di base V (Z) e lo scivolo di base A (F) sotto la base di assemblaggio (AB) e agganciare le linguette (19).
54. Fissare rispettivamente lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I) e lo scivolo di base V (Z) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (AC).

拆卸底座滑板

51. 取下底座滑板 A (F) 上的 2 顆螺絲 (17) 以便拆下支腳 (18)。
52. 根據 MFP 或打印機上安裝的供紙盒類型，執行下列相應的步驟。
使用 2 個 500 張供紙盒時：轉至步驟 53
使用 3000 張供紙盒時：轉至步驟 60

安裝底座滑板

使用 2 個 500 張供紙盒時

53. 將底座滑板 V (Z) 和底座滑板 A (F) 插至組裝底座 (AB) 的下方並掛上簧片 (19)。
54. 分別使用 4 顆 M4 × 10 攻絲緊固型 S 螺絲 (I) 和 (AC) 固定底座滑板 A (F) 和 V (Z)。

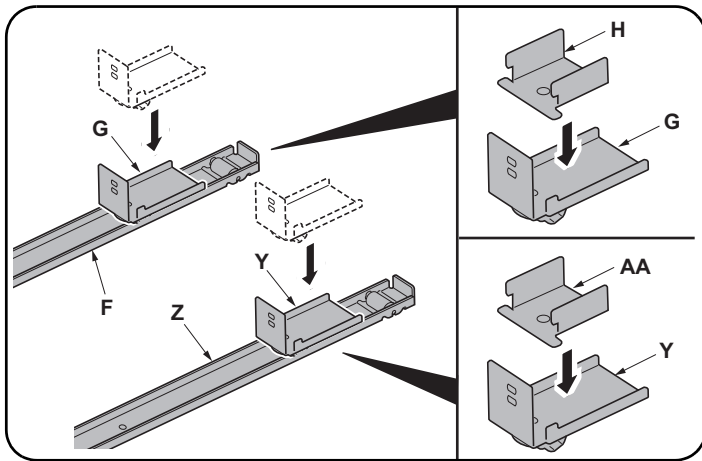
ベーススライダの分解

51. ベーススライダ A (F) のビス 2 本 (17) を外し、ステイフット (18) を取り外す。
52. MFP 本体またはプリンタ本体に取り付けられているペーパーフィーダ別に、下記の手順へ進む。
500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合 手順 53 へ
3000 枚ペーパーフィーダの場合 手順 60 へ

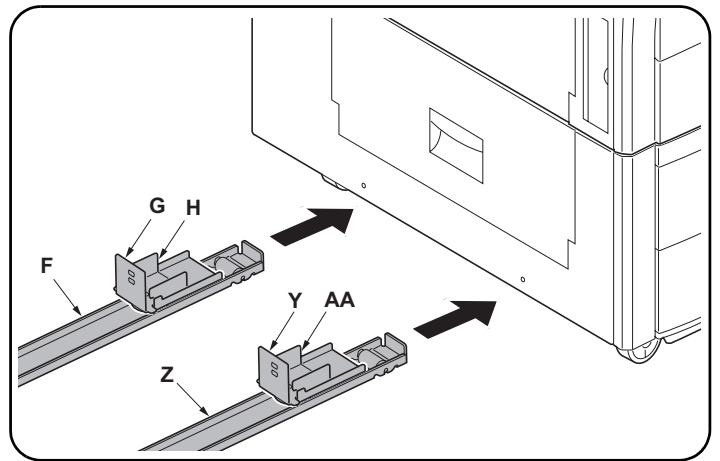
ベーススライダの取り付け

500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合

53. 組立ベース (AB) の下にベーススライダ V (Z) と、ベーススライダ A (F) を差し込み、ツメ (19) を引っ掛ける。
54. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で、ベーススライダ V (Z) をビス M4 × 10 タップタイト S (AC) 4 本でそれぞれ固定する。



- 55.** Put base slider B (G) onto base slider A (F). In the same way, put base slider B (Y) onto base slider V (Z).
- 56.** Put plate (H) onto base slider B (G). In the same way, put plate (AA) onto base slider B (Y).



- 57.** Insert base slider A (F), base slider B (G) and plate (H) into the lower left of the paper feeder.
- 58.** Insert base slider V (Z), base slider B (Y) and plate (AA) into the lower right of the paper feeder.

- 55.** Mettre la règle de base B (G) en place sur la règle de base A (F). De la même façon, mettre la règle de base B (Y) en place sur la règle de base V (Z).
- 56.** Poser la plaque (H) sur la règle de base B (G). En procédant de la même manière, poser la plaque (AA) sur la règle de base B (Y).

- 57.** Insérer la règle de base A (F), la règle de base B (G) et la plaque (H) en bas et à gauche de l'alimenteur de papier.
- 58.** Insérer la règle de base V (Z), la règle de base B (Y) et la plaque (AA) en bas et à droite de l'alimenteur de papier.

- 55.** Ponga el deslizador de base B (G) sobre el deslizador de base A (F). De la misma forma, ponga el deslizador de base B (Y) sobre el deslizador de base V (Z).
- 56.** Coloque la placa (H) sobre el deslizador de base B (G). De la misma forma, ponga la placa (AA) sobre el deslizador de base B (Y).

- 57.** Inserte el deslizador de base A (F), el deslizador de base B (G) y la placa (H) en la parte inferior izquierda del alimentador de papel.
- 58.** Inserte el deslizador de base V (Z), el deslizador de base B (Y) y la placa (AA) en la parte inferior derecha del alimentador de papel.

- 55.** Stecken Sie den Basis-Schieber B (G) auf den Basis-Schieber A (F). Stecken Sie desgleichen den Basis-Schieber B (Y) auf den Basis-Schieber V (Z).
- 56.** Setzen Sie die Platte (H) auf den Basis-Schieber B (G). Stecken Sie desgleichen die Platte (AA) auf den Basis-Schieber B (Y).

- 57.** Stecken Sie den Basis-Schieber A (F), den Basis-Schieber B (G) und die Platte (H) in den linken unteren Bereich des Papiervorschubs.
- 58.** Stecken Sie den Basis-Schieber V (Z), den Basis-Schieber B (Y) und die Platte (AA) in den rechten unteren Bereich des Papiervorschubs.

- 55.** Collocare lo scivolo di base B (G) sullo scivolo di base A (F). Alla stessa maniera, collocare lo scivolo di base B (Y) sullo scivolo di base V (Z).
- 56.** Collocare la piastra (H) sullo scivolo di base B (G). Alla stessa maniera, collocare la piastra (AA) sullo scivolo di base B (Y).

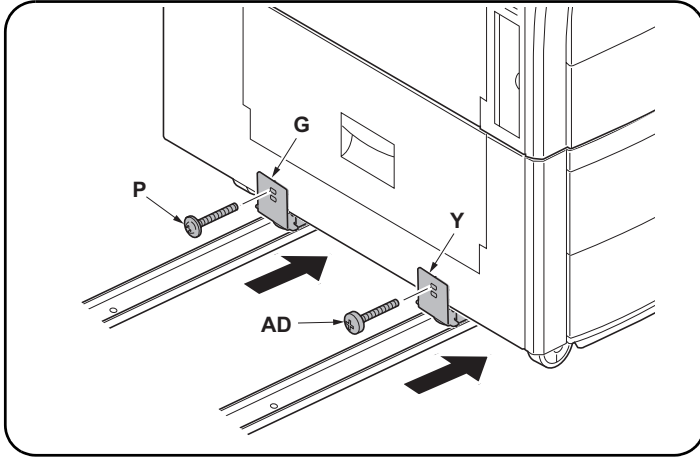
- 57.** Inserire lo scivolo di base A (F), lo scivolo di base B (G) e la piastra (H) nel lato sinistro inferiore dell'alimentatore di carta.
- 58.** Inserire lo scivolo di base V (Z), lo scivolo di base B (Y) e la piastra (AA) nel lato destro inferiore dell'alimentatore di carta.

- 55.** 将底座滑板 B (G) 置于底座滑板 A (F) 上。以同样的方式将底座滑板 B (Y) 至于底座滑板 V (Z) 上。
- 56.** 将板 (H) 至于底座滑板 B (G) 上。以同样的方式将板 (AA) 至于底座滑板 B (Y) 上。

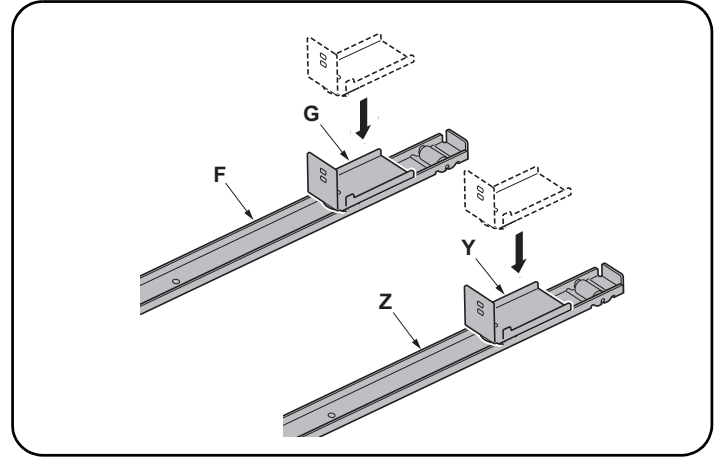
- 57.** 将底座滑板 A (F)、底座滑板 B (G) 和板 (H) 插入供纸盒的左下侧。
- 58.** 将底座滑板 V (Z)、底座滑板 B (Y) 和板 (AA) 插入供纸盒的右下侧。

- 55.** ベーススライダ A (F) にベーススライダ B (G) を置く。同様にベーススライダ V (Z) にベーススライダ B (Y) を置く。
- 56.** ベーススライダ B (G) にプレート (H) を置く。同様にベーススライダ B (Y) にプレート (AA) を置く。

- 57.** ベーススライダ A (F) とベーススライダ B (G) / プレート (H) をペーパーフィーダの左下へ差し込む。
- 58.** ベーススライダ V (Z) とベーススライダ B (Y) / プレート (AA) をペーパーフィーダの右下に差し込む。



59. Secure base slider B (G) with a M4 x 14TP coarse thread screw (P) and base slider B (Y) with a M4 x 14TP coarse thread screw (AD). Put the M4 x 14TP coarse thread screws (P, AD) through the upper holes of base sliders B (G, Y).



When the paper feeder of 3000 sheets is used
60. Put base slider B (G) onto base slider A (F). In the same way, put base slider B (Y) onto base slider V (Z).

59. Fixer la règle de base B (G) à l'aide d'une vis M4 x 14TP à filettatura normale (P) et la règle de base B (Y) à l'aide d'une vis M4 x 14TP à filettatura normale (AD). Faire passer les vis M4 x 14TP à filettatura normale (P, AD) dans les trous supérieurs des règles de base B (G, Y).

Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles
60. Mettre la règle de base B (G) en place sur la règle de base A (F). De la même façon, mettre la règle de base B (Y) en place sur la règle de base V (Z).

59. Asegure el deslizador de base B (G) con un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (P) y el deslizador de base B (Y) con un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (AD). Inserte los tornillos de rosca gruesa M4 x 14TP (P, AD) a través de los orificios superiores de los deslizadores de base B (G, Y).

Cuando utilice el alimentador de papel de 3.000 hojas
60. Ponga el deslizador de base B (G) sobre el deslizador de base A (F). De la misma forma, ponga el deslizador de base B (Y) sobre el deslizador de base V (Z).

59. Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit einer M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (P) und den Basis-Schieber B (Y) mit einer M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (AD). Stecken Sie die M4 x 14 TP Grobgewindeschrauben (P, AD) durch die oberen Löcher der Basis-Schieber B (G, Y).

Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter
60. Stecken Sie den Basis-Schieber B (G) auf den Basis-Schieber A (F). Stecken Sie desgleichen den Basis-Schieber B (Y) auf den Basis-Schieber V (Z).

59. Fissare lo scivolo di base B (G) con una vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P), e lo scivolo di base B (Y) con una vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (AD). Collocare le viti con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P, AD) attraverso i fori superiori degli scivoli di base B (G, Y).

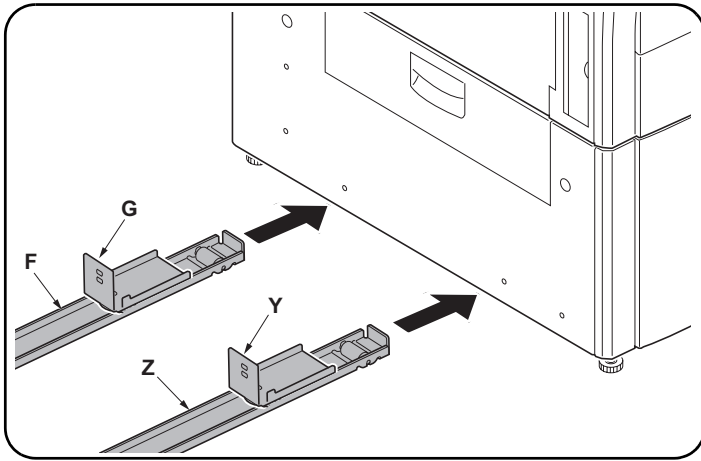
In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli
60. Collocare lo scivolo di base B (G) sullo scivolo di base A (F). Alla stessa maniera, collocare lo scivolo di base B (Y) sullo scivolo di base V (Z).

59. 分別使用 1 顆 M4 × 14TP 粗牙螺絲 (P) 和 (AD) 固定底座滑板 B (G) 和 (Y)。將 M4 × 14TP 粗牙螺絲 (P, AD) 穿過底座滑板 B (G, Y) 的上部孔。

使用 3000 張供紙盒時
60. 將底座滑板 B (G) 置於底座滑板 A (F) 上。以同樣的方式將底座滑板 B (Y) 至於底座滑板 V (Z) 上。

59. ベーススライダ B (G) をビス M4 × 14TP 並目 (P) 1 本で、ベーススライダ B (Y) をビス M4 × 14TP 並目 (AD) 1 本でそれぞれ固定する。ビス M4 × 14TP 並目 (P, AD) は、ベーススライダ B (G), (Y) の上の穴に通すこと。

3000 枚ペーパーフィーダの場合
60. ベーススライダ A (F) にベーススライダ B (G) を置く。同様にベーススライダ V (Z) にベーススライダ B (Y) を置く。



- 61.** Insert base slider A (F) and base slider B (G) into the lower left of the paper feeder.
62. Insert base slider V (Z) and base slider B (Y) into the lower right of the paper feeder.

- 61.** Insérer la règle de base A (F) et la règle de base B (G) en bas et à gauche de l'alimenteur de papier.
62. Insérer la règle de base V (Z) et la règle de base B (Y) en bas et à droite de l'alimenteur de papier.

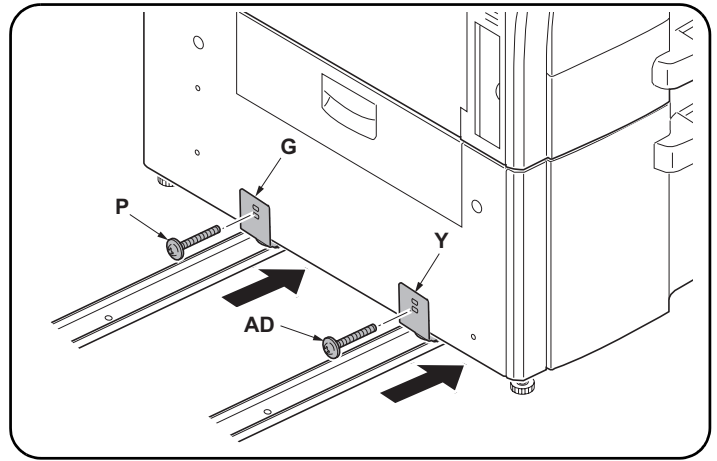
- 61.** Inserte el deslizador de base A (F) y el deslizador de base B (G) en la parte inferior izquierda del alimentador de papel.
62. Inserte el deslizador de base V (Z) y el deslizador de base B (Y) en la parte inferior derecha del alimentador de papel.

- 61.** Stecken Sie den Basis-Schieber A (F) und den Basis-Schieber B (G) in den linken unteren Bereich des Papiervorschubs.
62. Stecken Sie den Basis-Schieber V (Z) und den Basis-Schieber B (Y) in den rechten unteren Bereich des Papiervorschubs.

- 61.** Inserire lo scivolo di base A (F) e lo scivolo di base B (G) nel lato inferiore sinistro dell'alimentatore di carta.
62. Inserire lo scivolo di base V (Z) e lo scivolo di base B (Y) nel lato inferiore destro dell'alimentatore di carta.

- 61.** 将底座滑板 A (F) 和底座滑板 B (G) 插入供纸盒的左下侧。
62. 将底座滑板 V (Z) 和底座滑板 B (Y) 插入供纸盒的左下侧。

- 61.** ベーススライダ A (F) とベーススライダ B (G) をペーパーフィーダの左下へ差し込む。
62. ベーススライダ V (Z) とベーススライダ B (Y) をペーパーフィーダの右下に差し込む。



- 63.** Secure base slider B (G) with a M4 x 14TP coarse thread screw (P) and base slider B (Y) with a M4 x 14TP coarse thread screw (AD). Put the M4 x 14TP coarse thread screws (P, AD) through the lower holes of base sliders B (G, Y).

- 63.** Fixer la règle de base B (G) à l'aide d'une vis M4 x 14TP à filet normal (P) et la règle de base B (Y) à l'aide d'une vis M4 x 14TP à filet normal (AD). Faire passer les vis M4 x 14TP à filet normal (P, AD) dans les trous inférieurs des règles de base B (G, Y).

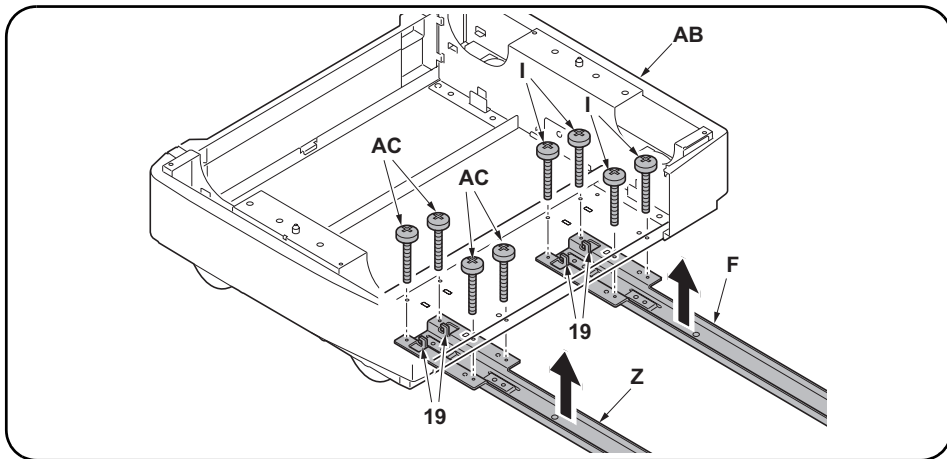
- 63.** Asegure el deslizador de base B (G) con un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (P) y el deslizador de base B (Y) con un tornillo de rosca gruesa M4 x 14TP (AD). Inserte los tornillos de rosca gruesa M4 x 14TP (P, AD) a través de los orificios inferiores de los deslizadores de base B (G, Y).

- 63.** Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit einer M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (P) und den Basis-Schieber B (Y) mit einer M4 x 14 TP Grobgewindeschraube (AD). Stecken Sie die M4 x 14 TP Grobgewindeschrauben (P, AD) durch die unteren Löcher der Basis-Schieber B (G, Y).

- 63.** Fissare lo scivolo di base B (G) con una vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P), e lo scivolo di base B (Y) con una vite con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (AD). Collocare le viti con filettatura a passo grosso M4 x 14TP (P, AD) attraverso i fori inferiori degli scivoli di base B (G, Y).

- 63.** 分别用 1 颗 M4 × 14TP 粗牙螺丝 (P) 和 (AD) 固定底座滑板 B (G) 和 B (Y)。将 M4 × 14TP 粗牙螺丝 (P, AD) 穿过底座滑板 B (G, Y) 的下部孔。

- 63.** ベーススライダ B (G) をビス M4 × 14TP 並目 (P) 1 本で、ベーススライダ B (Y) をビス M4 × 14TP 並目 (AD) 1 本でそれぞれ固定する。ビス M4 × 14TP 並目 (P), (AD) は、ベーススライダ B (G), (Y) の下の穴に通すこと。



64. Insert base slider V (Z) and base slider A (F) under the assembly base (AB) and hook the tabs (19).
65. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I) and fix base slider V (Z) with four M4 × 10 tap Tight S screws (AC) respectively.

64. Insérer la règle de base V (Z) et la règle de base A (F) sous la base d'ensemble (AB) et accrocher les languettes (19).
65. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I) et fixer la règle de base V (Z) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (AC) respectivement.

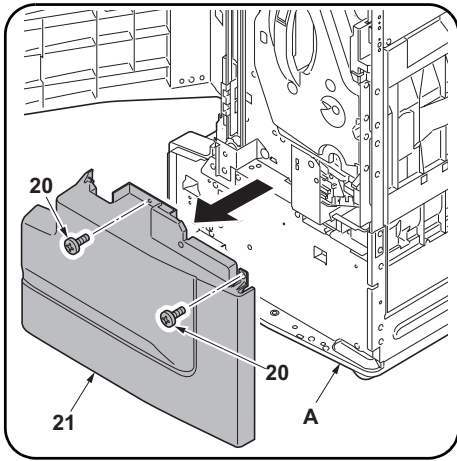
64. Inserte el deslizador de base V (Z) y el deslizador de base A (F) debajo de la base de conjunto (AB) y enganche las lengüetas (19).
65. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I) y el deslizador de base V (Z) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (AC) respectivamente.

64. Stecken Sie den Basis-Schieber V (Z) und den Basis-Schieber A (F) unter die Bauteile-Basis (AB), und haken Sie die Klinken (19) ein.
65. Befestigen den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I), und befestigen Sie danach den Basis-Schieber V (Z) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (AC).

64. Inserire lo scivolo di base V (Z) e lo scivolo di base A (F) sotto la base di assemblaggio (AB) e agganciare le linguette (19).
65. Fissare rispettivamente lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I) e lo scivolo di base V (Z) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (AC).

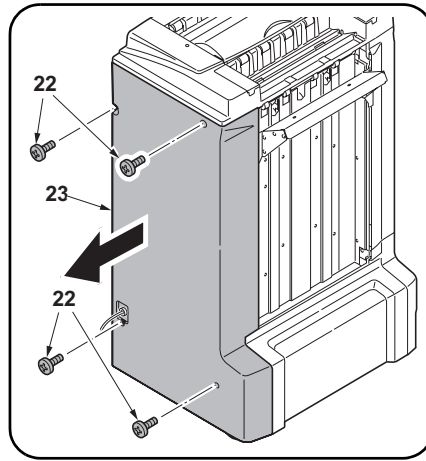
64. 将底座滑板 V (Z) 和底座滑板 A (F) 插至组装底座 (AB) 的下方并挂上簧片 (19)。
65. 分别使用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (I) 和 (AC) 固定底座滑板 A (F) 和 V (Z)。

64. 組立ベース (AB) の下にベーススライダ V (Z) と、ベーススライダ A (F) を差込み、ツメ (19) を引っ掛ける。
65. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で、ベーススライダ V (Z) をビス M4 × 10 タップタイト S (AC) 4 本でそれぞれ固定する。



Removing the cover

66. Open the front cover of the document finisher (A).
 67. Remove two screws (20) to remove the lower front cover (21).



68. Close the front cover of the document finisher (A).
 69. Remove four screws (22) to remove the back cover (23) from the document finisher (A).

Enlèvement du capot

66. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
 67. Retirer les deux vis (20) pour retirer le capot inférieur avant (21).

68. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).
 69. Retirer quatre vis (22) pour retirer le capot arrière (23) du retoucheur de document (A).

Extracción de la cubierta

66. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
 67. Quite los dos tornillos (20) para quitar la cubierta delantera inferior (21).

68. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
 69. Quite los cuatro tornillos (22) para quitar la cubierta trasera (23) del finalizador de documentos (A).

Entfernen der Abdeckung

66. Öffnen Sie die vordere Abdeckung am Dokument-Finisher (A).
 67. Entfernen Sie die beiden Schrauben (20), um die untere vordere Abdeckung (21) zu entfernen.

68. Schließen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
 69. Entfernen Sie die vier Schrauben (22), um die hintere Abdeckung (23) vom Dokument-Finisher (A) abzunehmen.

Rimozione del pannello

66. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
 67. Togliere due viti (20) per rimuovere il pannello anteriore inferiore (21).

68. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
 69. Togliere quattro viti (22) per rimuovere il pannello posteriore (23) dalla finitrice di documenti (A).

拆下盖板

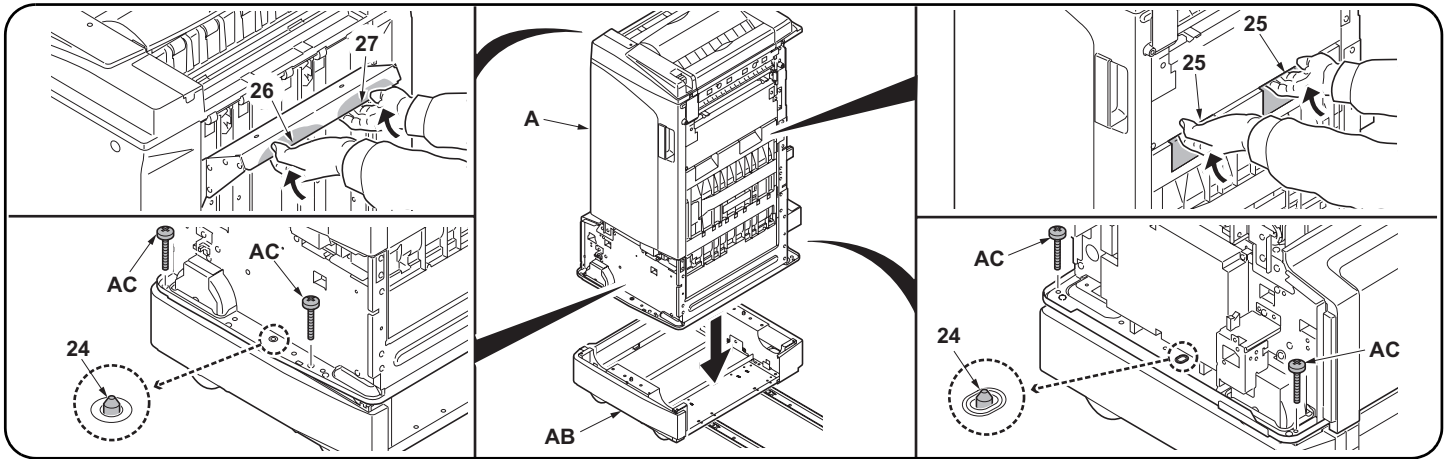
66. 打开装订器 (A) 的前盖板。
 67. 取下 2 颗螺丝 (20) 以便拆下前下盖板 (21)。

68. 关闭装订器 (A) 的前盖板。
 69. 从装订器 (A) 上取下 4 颗螺丝 (22) 以便拆下后盖板 (23)。

カバーの取り外し

66. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを開く。
 67. ビス (20) 2 本を外し、前下カバー (21) を取り外す。

68. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを閉じる。
 69. ビス (22) 4 本を外し、ドキュメントフィニッシャ (A) の後カバー (23) を取り外す。



Installing the assembly base (Be sure to perform this by two service personnel)

70. Align the projection (24) on the assembly base (AB) with the hole of the document finisher (A) and place the document finisher (A) on the assembly base (AB).

Lift up the document finisher (A) by two service personnel simultaneously by one to hold (25) and the other to hold (26) and (27). Be sure to perform this step by two service personnel, not by one personnel.

71. Fix the document finisher (A) to the assembly base (AB) using four M4 × 10 tap Tight S screws (AC).

Installation de la base d'ensemble (Bien faire procéder à cette opération simultanément par deux agents d'entretien.)

70. Aligner la saillie (24) de la base d'ensemble (AB) sur l'orifice du retoucheur de document (A) et mettre le retoucheur de document (A) en place sur la base d'ensemble (AB).

Faire soulever le retoucheur de document (A) par deux employés de service ensemble, l'un tenant (25) et l'autre Tenant (26) et (27). Veiller à ce que cette étape soit effectuée par deux employés de service et non par un seul.

71. Fixer le retoucheur de document (A) sur la base d'ensemble (AB) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (AC).

Instalación de la base del conjunto (Asegúrese de que este procedimiento lo realicen dos personas del personal de servicio)

70. Alinee el resalto (24) de la base del conjunto (AB) con el agujero del finalizador de documentos (A) y ponga el finalizador de documentos (A) en la base del conjunto (AB).

El finalizador de documentos (A) deberá ser levantado simultáneamente por dos personas del personal de servicio, una de ellas sujetando la parte (25) y la otra las partes (26) y (27). Asegúrese de que este paso lo lleven a cabo dos personas del personal de servicio, no una sola.

71. Fije el finalizador de documentos (A) en la base del conjunto (AB) utilizando cuatro tornillo de ajuste M4 × 10 (AC).

Anbringen der Bauteil-Basis (Diese Arbeit sollte unbedingt von zwei Personen ausgeführt werden.)

70. Richten Sie den Vorsprung (24) auf der Bauteile-Basis (AB) mit dem Loch im Dokument-Finisher (A) aus, und setzen Sie den Dokument-Finisher (A) danach auf die Bauteile-Basis (AB).

Heben Sie den Dokument-Finisher (A) zusammen mit einer zweiten Person gleichzeitig an. Eine Person hält die Stelle (25) fest, während die andere Person die Stellen (26) und (27) festhält. Führen Sie diesen Schritt unbedingt mit zwei Personen durch.

71. Befestigen Sie den Dokument-Finisher (A) an die Bauteile-Basis (AB) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (AC).

Installazione della base di assemblaggio (Assicurarsi di eseguire questa installazione in due persone)

70. Allineare la parte sporgente (24) della base di assemblaggio (AB) al foro della finitrice di documenti (A) e collocare la finitrice di documenti (A) sopra la base di assemblaggio (AB).

Due membri del personale sollevino la finitrice di documenti (A) simultaneamente, uno reggendo (25) e l'altro reggendo (26) e (27). Assicurarsi che ad eseguire questo punto siano due membri del personale e non una persona sola.

71. Fissare la finitrice di documenti (A) alla base di assemblaggio (AB) utilizzando quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (AC).

安装组装底座（务必由两名维修人员执行此操作）

70. 将组装底座 (AB) 上的突起 (24) 对准装订器 (A) 的孔, 并将装订器 (A) 至于组装底座 (AB) 上。

由两名维修人员同时抬起装订器 (A), 一人抓握 (14) 所示的位置, 另一人抓握 (15) 和 (16) 所示的位置。务必由两名维修人员执行此步骤, 不可单人独立完成。

71. 使用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺丝 (AC) 将装订器 (A) 固定至组装底座 (AB)。

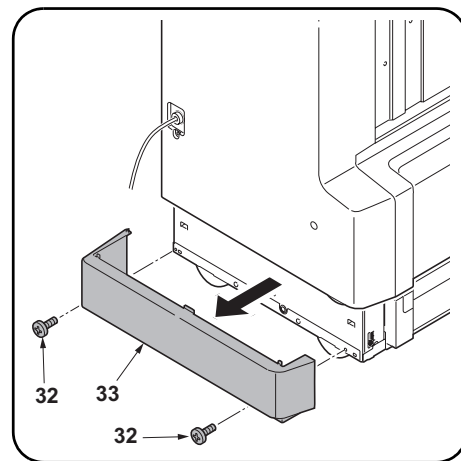
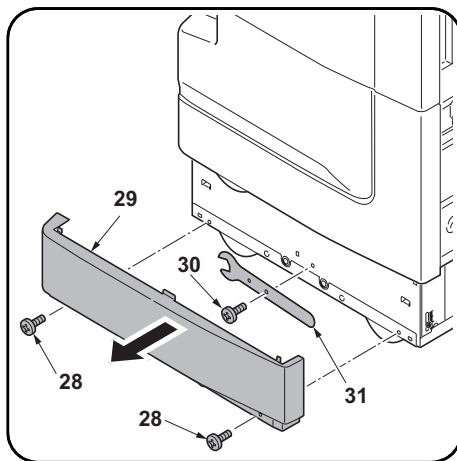
組立ベースの取り付け（必ず2人で行うこと）

70. 組立ベース (AB) の突起 (24) とドキュメントフィニッシャ (A) の穴を合わせ、組立ベース (AB) にドキュメントフィニッシャ (A) を乗せる。

1 人が (25) の部分を、もう 1 人が (26), (27) の部分を持ち、2 人で同時にドキュメントフィニッシャ (A) を持ち上げる。

必ず 2 人で作業を行い、1 人では行わないこと。

71. ビス M4 × 10 タップタイト S (AC) 4 本で組立ベース (AB) にドキュメントフィニッシャ (A) を固定する。



Installing the cover

72. Use four screws (22) removed from the document finisher in step 69 to reinstall the back cover (23).
73. Use two screws (20) removed from the document finisher in step 67 to reinstall the lower front cover (21).

[Adjusting the document finisher height]

74. Remove the two screws (28) to remove front cover S (29).
75. Remove the screw (30) to remove the spanner (31).

76. Remove the two screws (32) to remove rear cover S (33).

Installation du capot

72. Utiliser cinq vis (22) retirées du retoucheur de document à l'étape 69 pour réinstaller le capot arrière (23).
73. Utiliser deux vis (20) retirées du retoucheur de document à l'étape 67 pour réinstaller le capot inférieur avant (21).

[Ajustement de la hauteur du retoucheur de document]

74. Déposer les deux vis (28) pour enlever le couvercle avant S (29).
75. Déposer la vis (30) pour libérer la clé (31).

76. Déposer les deux vis (32) pour enlever le couvercle arrière S (33).

Instalación de la cubierta

72. Utilice cuatro tornillos (22) quitados del finalizador de documentos en el paso 69 para volver a instalar la cubierta trasera (23).
73. Utilice dos tornillos (20) quitados del finalizador de documentos en el paso 67 para volver a instalar la cubierta delantera inferior (21).

[Ajuste de la altura del finalizador de documentos]

74. Extraiga los dos tornillos (28) para quitar la cubierta frontal S (29).
75. Quite el tornillo (30) para extraer la llave inglesa (31).

76. Extraiga los dos tornillos (32) para quitar la cubierta trasera S (33).

Anbringen der Abdeckung

72. Verwenden Sie die vier Schrauben (22), welche Sie im Schritt 69 vom Dokument-Finisher entfernt haben, um die hintere Abdeckung (23) wieder anzubringen.
73. Verwenden Sie die beiden Schrauben (20), welche Sie im Schritt 67 vom Dokument-Finisher entfernt haben, um die vordere Abdeckung (21) wieder anzubringen.

[Einstellen der Höhe des Dokument-Finishers]

74. Entfernen Sie die zwei Schrauben (28), um die vordere Abdeckung S (29) abzunehmen.
75. Entfernen Sie die Schraube (30), um den Schlüssel (31) abzunehmen.

76. Entfernen Sie die beiden Schrauben (32), um die hintere Abdeckung S (33) abzunehmen.

Installazione del pannello

72. Utilizzare le quattro viti (22) rimosse dalla finitrice di documenti al punto 69 per reinstallare il pannello posteriore (23).
73. Utilizzare le due viti (20) rimosse dalla finitrice di documenti al punto 67 per reinstallare il pannello inferiore anteriore (21).

[Regolazione dell'altezza della finitrice di documenti]

74. Rimuovere le due viti (28) per rimuovere il pannello anteriore S (29).
75. Rimuovere la vite (30) per rimuovere la chiave (31).

76. Rimuovere le due viti (32) per rimuovere il pannello posteriore S (33).

安装盖板

72. 用在步骤 69 中从装订器上取下的 4 颗螺丝 (22) 重新安装后盖板 (23)。
73. 用在步骤 67 中从装订器上取下的 2 颗螺丝 (20) 重新安装前下盖板 (21)。

[调节装订器高度]

74. 取下 2 颗螺丝 (28) 以便拆下前盖板 S (29)。
75. 取下螺丝 (30) 以便拆下扳手 (31)。

76. 取下 2 颗螺丝 (32) 以便拆下后盖板 S (33)。

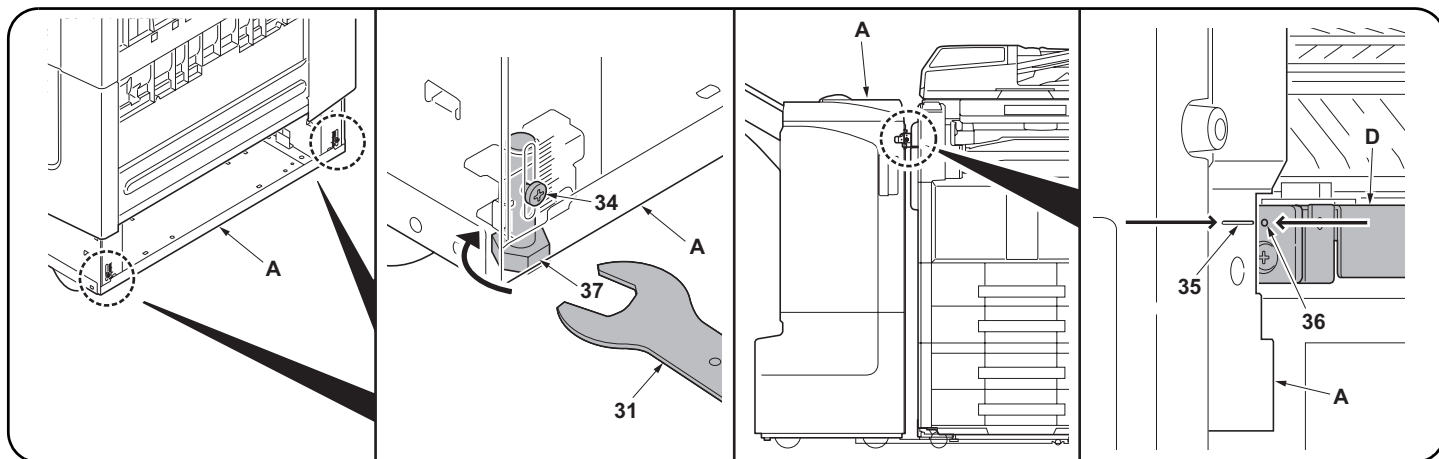
カバーの取り付け

72. 手順 69 で外した後カバー (23) をビス (22) 4 本で元通り取り付け。
73. 手順 67 で外した前下カバー (21) をビス (20) 2 本で元通り取り付け。

[ドキュメントフィニッシャの高さ調整]

74. ビス (28) 2 本を外し、カバー前 S (29) を取り外す。
75. ビス (30) 1 本を外し、スパナ (31) を取り外す。

76. ビス (32) 2 本を外し、カバー後 S (33) を取り外す。



77. Loosen the fixing screw (34) on the front right and rear right of the document finisher (A).
78. Adjust the height of the document finisher (A) by turning the bolt (37) using the spanner (31) so that the hole (36) on the side of the connecting plate (D) on the MFP levels with the rib (35) on the document finisher (A) when the connection is seen from the front.
The document finisher lowers when you turn the bolt (37) in the direction of the arrow.
79. When you have finished adjusting the height, tighten the fixing screw (34) on the front right and rear right of the document finisher (A).

77. Desserrer la vis de fixation (34) à l'avant droit et à l'arrière droit du retoucheur de document (A).
78. Ajuster la hauteur du retoucheur de document (A) par rotation du boulon (37) avec la clé (31) de sorte que le trou (36) sur le côté de la plaque de connexion (D) du MFP soit de niveau avec le repère (35) sur le retoucheur de document (A) quand le montage est vu depuis l'avant.
Le retoucheur de document descend quand le boulon (37) est tourné dans la direction de la flèche.
79. Une fois la hauteur réglée, resserrer la vis de fixation (34) à l'avant droit et à l'arrière droit du retoucheur de document (A).

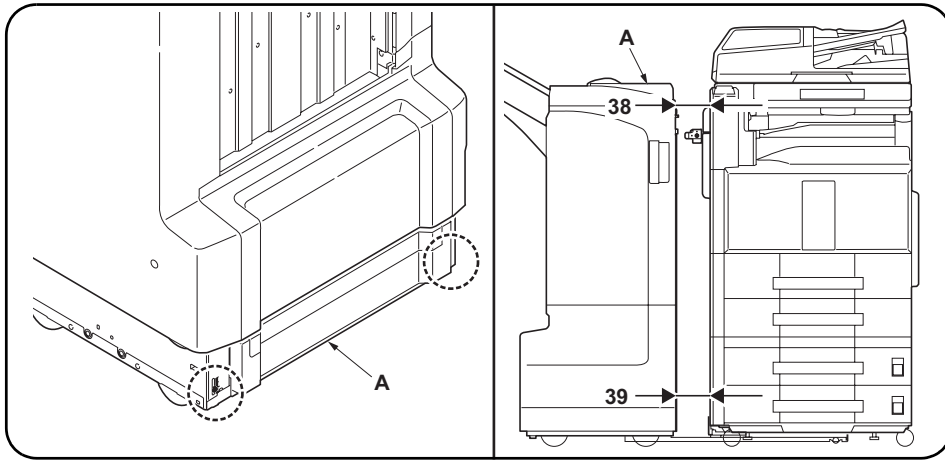
77. Afloje el tornillo de fijación (34) en la parte frontal derecha y trasera derecha del finalizador de documentos (A).
78. Ajuste la altura del finalizador de documentos (A) girando el perno (37) con la llave inglesa (31) de forma tal que el orificio (36) en el lado de la placa de conexión (D) en el MFP quede nivelado con la nervadura (35) del finalizador de documentos (A) mirando la conexión desde el frente.
El finalizador de documentos baja cuando gira el perno (37) en la dirección que muestra la flecha.
79. Cuando haya terminado de ajustar la altura, apriete el tornillo de fijación (34) en la parte frontal derecha y trasera derecha del finalizador de documentos (A).

77. Lösen Sie die Befestigungsschraube (34) vorne rechts und hinten rechts am Dokument Finisher (A).
78. Stellen Sie die Höhe des Dokument Finishers (A) ein, indem Sie mit dem Schlüssel (31) die Schraube (37) so weit verstellen, dass das Loch (36) auf der Seite der Anschlussplatte (D) auf dem MFP mit der Rippe (35) am Dokument Finisher (A) fluchtet, wenn man vorne auf den Anschluss blickt.
Der Dokument Finisher wird fesenkt, wenn man die Schraube (37) in der Pfeilrichtung dreht.
79. Ziehen Sie die Befestigungsschraube (34) vorne rechts und hinten rechts am Dokument Finisher (A) an, nachdem Sie die Höhe korrigiert haben.

77. Allentare la vite di fissaggio (34) alla parte destra anteriore e posteriore della finitrice di documenti (A).
78. Regolare l'altezza della finitrice di documenti (A) ruotando il bullone (37) utilizzando la chiave (31), in modo che il foro (36) sul lato della piastra di connessione (D) sull'MFP sia a livello con il segno in rilievo (35) sulla finitrice di documenti (A) quando la connessione viene vista frontalmente.
La finitrice di documenti si abbassa quando si ruota il bullone (37) nella direzione della freccia.
79. Quando si è completata la regolazione dell'altezza, stringere la vite di fissaggio (34) alla parte destra anteriore e posteriore della finitrice di documenti (A).

77. 拧松装订器 (A) 右前侧和右后侧的固定螺丝 (34)。
78. 使用扳手 (31) 转动螺栓 (37) 以调节装订器 (A) 的高度, 使 MFP 上的连接板 (D) 一侧的孔 (36) 与装订器 (A) 上的肋片 (35) 对齐 (从正面观察)。
沿箭头所示方向转动螺栓 (37) 可降低装订器高度。
79. 完成高度调整后, 拧紧装订器 (A) 右前侧和右后侧的固定螺丝 (34)。

77. ドキュメントフィニッシャ (A) の右前および右後の固定ビス (34) を緩める。
78. 連結部を前から見た時に、MFP 本体の連結板 (D) 側面の穴 (36) とドキュメントフィニッシャ (A) のリブ (35) の高さが合うように、スパナ (31) でボルト (37) を回し、ドキュメントフィニッシャ (A) の高さを調整する。
ボルト (37) は、矢印方向に回すほど、ドキュメントフィニッシャの高さが低くなる。
79. 高さ調整が終了したら、ドキュメントフィニッシャ (A) の右前および右後の固定ビス (34) を締める。



80. Adjust the height of the front left and rear left in the same way as steps 77 to 79 so that the gaps (38, 39) are equal to each other when the document finisher (A) and the MFP are connected together.
81. Replace rear cover S (33) removed in step 76 using the two screws (32).
82. Replace the spanner (31) removed in step 75 using the screw (30).
83. Replace front cover S (29) removed in step 74 using the two screws (28).

80. Ajuster la hauteur à l'avant et à l'arrière gauche en procédant de la même manière qu'aux étapes 77 à 79 de sorte que l'écartement (38, 39) soit le même de chaque côté quand le retoucheur de document (A) et le MFP sont connectés l'un à l'autre.
81. Reposer le couvercle arrière S (33) déposé à l'étape 76 et le fixer à l'aide de deux vis (32).
82. Remettre en place la clé (31) déposée à l'étape 75 et la fixer à l'aide de sa vis (30).
83. Reposer le couvercle avant S (29) déposé à l'étape 74 et le fixer à l'aide de deux vis (28).

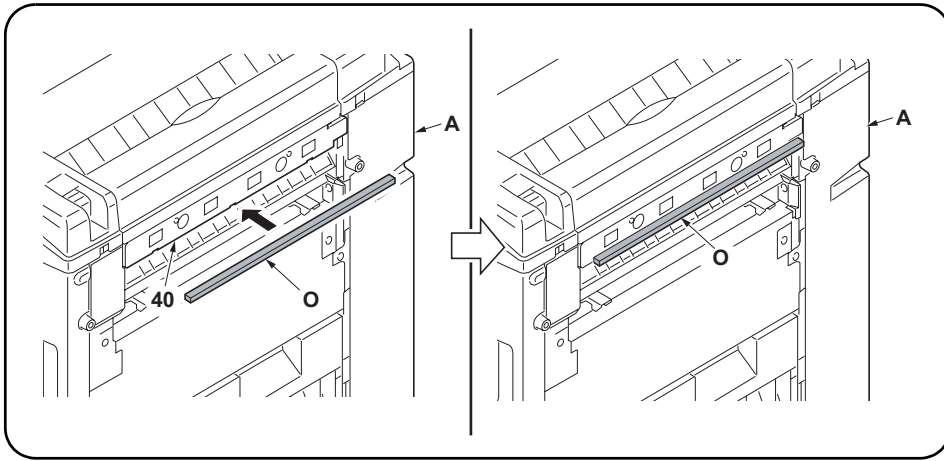
80. Ajuste la altura de las partes frontal izquierda y trasera izquierda de la misma forma que indican los pasos 77 a 79, de forma tal que las separaciones (38, 39) sean iguales cuando se conecten el finalizador de documentos (A) y el MFP
81. Vuelva a colocar la cubierta trasera S (33) quitada en el paso 76, utilizando los dos tornillos (32).
82. Coloque en su lugar la llave inglesa (31) extraída en el paso 75, por medio del tornillo (30).
83. Vuelva a colocar la cubierta frontal S (29) quitada en el paso 74, utilizando los dos tornillos (28).

80. Stellen Sie die Höhe vorne links und hinten links auf die gleiche Weise wie bei Schritt 77 bis 79 ein, so dass die Abstände (38, 39) gleich groß sind, wenn der Dokument Finisher (A) und der MFP miteinander verbunden sind.
81. Bringen Sie mit den zwei Schrauben (32) wieder die bei Schritt 76 abgenommene hintere Abdeckung S (33) an.
82. Bringen Sie mit der Schraube (30) wieder den bei Schritt 75 abgenommenen Schlüssel (31) an.
83. Bringen Sie mit den zwei Schrauben (28) wieder die bei Schritt 74 abgenommene vordere Abdeckung S (29) an.

80. Regolare l'altezza del lato sinistro anteriore e posteriore alla stessa maniera come riportato nei passi da 77 a 79, in modo che gli spazi (38, 39) siano uguali tra loro quando la finitrice di documenti (A) e l'MFP sono collegati insieme.
81. Ricollocare il pannello posteriore S (33) rimosso al passo 76 utilizzando le due viti (32).
82. Ricollocare la chiave (31) rimossa al passo 75 utilizzando la vite (30).
83. Ricollocare il pannello anteriore S (29) rimosso al passo 74 utilizzando le due viti (28).

80. 以与步骤 77 至 79 相同的方式调节左前方和左后方的高度，使相互连接的装订器 (A) 和 MFP 之间的间隙 (31、32) 相等。
81. 使用 2 颗螺丝 (32) 重新安装在步骤 76 中拆下的后盖板 S (33)。
82. 使用螺丝 (30) 重新安装在步骤 75 中拆下的扳手 (31)。
83. 使用 2 颗螺丝 (28) 重新安装在步骤 74 中拆下的前盖板 S (29)。

80. ドキュメントフィニッシャ (A) と MFP 本体を連結したときに、ドキュメントフィニッシャ (A) と MFP 本体の間隔 (38) および (39) が等しくなるように手順 77 ~ 79 と同様にして、左前、左後の高さ調整をおこなう。
81. 手順 76 で取り外したカバー後 S (33) をビス (32) 2 本で元通り取り付け。
82. 手順 75 で取り外したスパナ (31) をビス (30) 1 本で元通り取り付け。
83. 手順 74 で取り外したカバー前 S (29) をビス (28) 2 本で元通り取り付け。



Installing the sponge

84. Clean the sheet metal section under the upper cover (40) of the document finisher (A) with alcohol.
85. Peel the release paper off the sponge (O) and adhere the sponge as shown in the illustration.

Installation de l'éponge

84. Nettoyer la partie en feuille de métal du capot supérieur (40) du retoucheur de document (A) avec de l'alcool.
85. Arracher le papier de protection de l'éponge (O) et coller l'éponge comme illustré ici.

Instalación de la esponja

84. Limpie con alcohol la sección de la hoja metálica situada debajo de la cubierta superior (40) del finalizador de documentos (A).
85. Despegue el papel de la esponja (O) y pegue la esponja como se muestra en la ilustración.

Anbringen des Schwamms

84. Reinigen Sie den Metallbereich unter der oberen Abdeckung (40) des Dokument-Finishers (A) mit Alkohol.
85. Ziehen Sie die Klebeschutzfolie vom Schwamm (O) ab, und kleben Sie den Schwamm wie dargestellt an.

Installazione della spugna

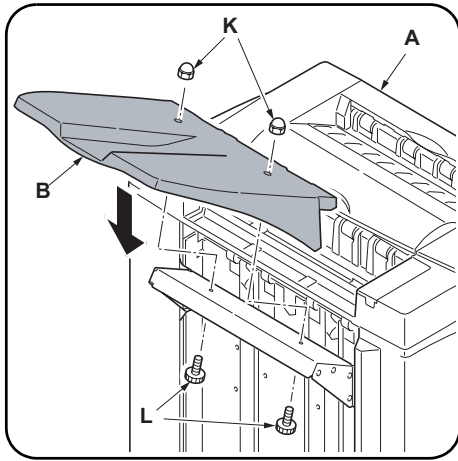
84. Pulire con alcool la sezione in lamiera sotto il pannello superiore (40) della finitrice di documenti (A).
85. Staccare la carta protettiva dalla spugna (O) e far aderire la spugna come mostrato nell'illustrazione.

安装海绵

84. 使用酒精清洁装订器 (A) 上盖板 (40) 下方的金属板部位。
85. 剥离海绵 (O) 上的隔离纸, 将海绵粘至如图所示位置。

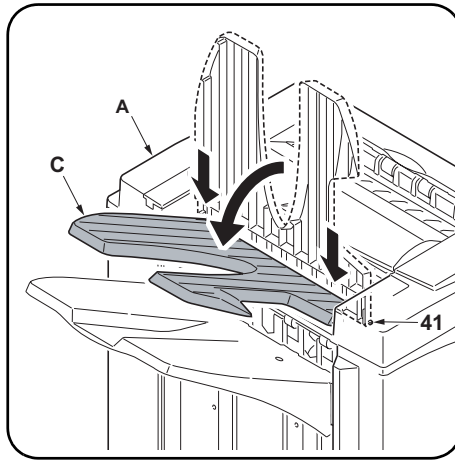
スポンジの貼り付け

84. ドキュメントフィニッシャ (A) の上カバー (40) の下の板金部をアルコール清掃する。
85. スポンジ (O) の剥離紙を剥ぎ取り、イラストのように貼り付ける。

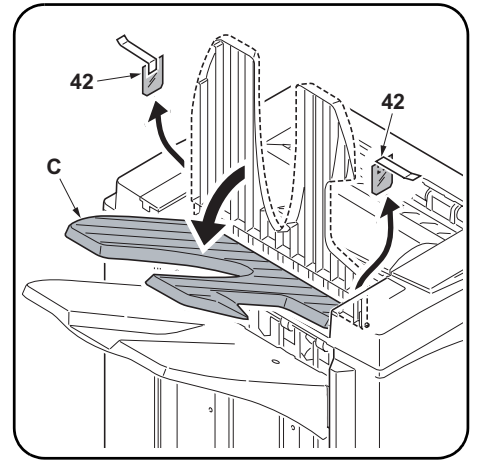


Installing the trays

86. Use two nuts (K) and two pins (L) to install the tray A (B) to the document finisher (A).



87. Lower the right and left projections (41) of the tray B (C) onto the document finisher (A) from its top. Fit the tray with the Lumiror films (42) remaining attached.



88. Lower tray B (C) and remove the two Lumiror films (42).

Installation des bacs

86. Utiliser deux écrous (K) et deux broches (L) pour installer le bac A (B) sur le retoucheur de document (A).

87. Fixer les saillies droite et gauche (41) du bac B (C) sur le retoucheur de document (A) depuis le haut. Insérer le bac avec les films Lumiror (42) bien en place.

88. Abaisser le bac B (C) et enlever les deux films Lumiror (42).

Instalación de las bandejas

86. Utilice dos tuercas (K) y dos pasadores (L) para instalar la bandeja A (B) en el finalizador de documentos (A).

87. Coloque los resaltes derecho e izquierdo (41) de la bandeja B (C) sobre el finalizador de documentos (A) desde su parte superior. Inserte la bandeja con las películas Lumiror (42) colocadas.

88. Baje la bandeja B (C) y quite las dos películas Lumiror (42).

Anbringen der Fächer

86. Verwenden Sie die beiden Muttern (K) und die beiden Stifte (L), um das Fach A (B) in den Dokument-Finisher (A) einzubauen.

87. Setzen Sie die rechten und linken Vorsprünge (41) des Fachs B (C) von oben auf den Dokument-Finisher (A). Setzen Sie das Fach mit noch angebrachten Lumiror-Folien (42) ein.

88. Senken Sie das Fach B (C), und entfernen Sie die beiden Lumiror-Folien (42).

Installazione dei vassoio

86. Utilizzare due dadi (K) e due perni (L) per installare il vassoio A (B) alla finitrice di documenti (A).

87. Inserire dall'alto della finitrice di documenti (A) le parti sporgenti destra e sinistra (41) del vassoio B (C) nella finitrice stessa. Inserire il vassoio con i film Lumiror (42) annessi.

88. I abbassare il vassoio B (C) e rimuovere i due film Lumiror (42).

安装托盘

86. 使用 2 颗螺母 (K) 和 2 个销钉 (L) 将托盘 A (B) 安装至装订器 (A)。

87. 将托盘 B (C) 左右两侧的突出部 (41) 固定至装订器 (A) 的顶部。使用粘贴在装订器上的导光膜 (42) 固定托盘。

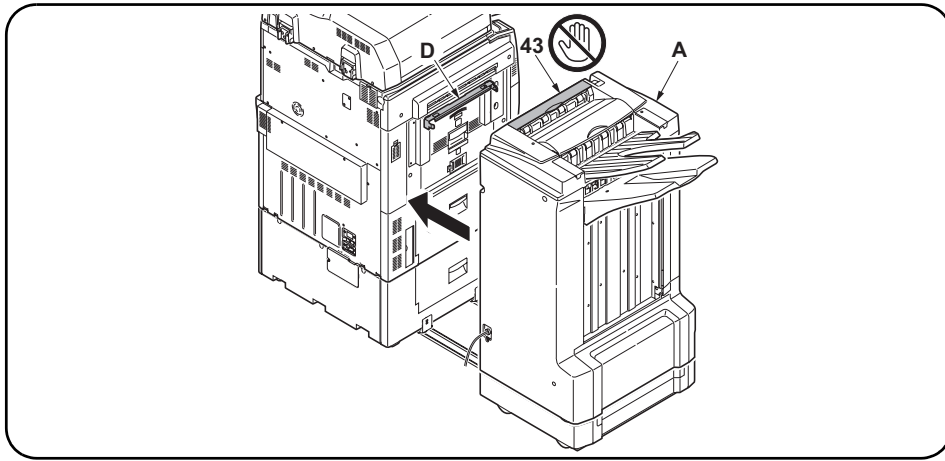
88. 降低托盘 B (C) 并拆下 2 条导光膜 (42)。

トレイの取り付け

86. ナット (K) 2 個とピン (L) 2 個でドキュメントフィニッシャ (A) にトレイ A (B) を取り付ける。

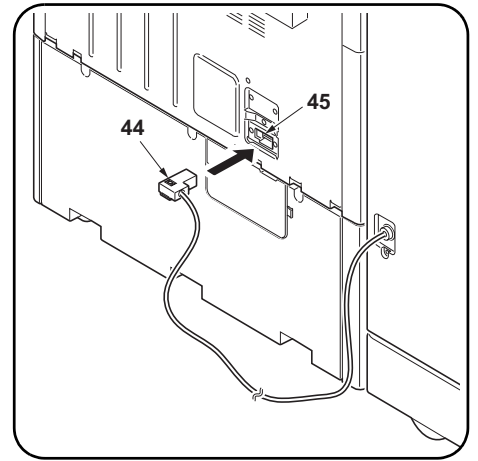
87. トレイ B (C) の左右の突起 (41) をドキュメントフィニッシャ (A) へ上からはめ込む。ルミラ (42) は剥がさず、付けたままはめ込むこと。

88. トレイ B (C) を倒し、ルミラ (42) 2 枚を取り外す。



[Installing the document finisher and the MFP]

89. Slide the document finisher (A) and connect it to the connecting plate (D) on the MFP.
When making the connection, never hold the upper cover (43) of the document finisher (A).



Connecting the signal line

90. Connect the signal line (44) of the document finisher (A) to the connector (45) at the back of the MFP.

[Installation du retoucheur de document et du MFP]

89. Faire glisser le retoucheur de document (A) et le raccorder à la plaque de connexion (D) sur le MFP.
A l'exécution de cette opération, ne jamais tenir le couvercle supérieur (43) du retoucheur de document (A).

Connexion de la ligne d'interconnexion

90. Connecter la ligne d'interconnexion (44) du retoucheur de document (A) au connecteur (45) à l'arrière du MFP

[Instalación del finalizador de documentos y la MFP]

89. Deslice el finalizador de documentos (A) y conéctelo a la placa de conexión (D) en el MFP.
Cuando realice la conexión, nunca sostenga la cubierta superior (43) del finalizador de documentos (A).

Conexión de la línea de señales

90. Conecte la línea de señales (44) del finalizador de documentos (A) al conector (45) de la parte trasera de la MFP.

[Anbringen des Dokument-Finishers und des MFP]

89. Schieben Sie den Dokument Finisher (A) ein, und schließen Sie ihn an die Anschlussplatte (D) am MFP an.
Halten Sie beim Anschließen auf keinen Fall die obere Abdeckung (43) des Dokument Finishers (A) fest.

Anschließen der Signalleitung

90. Schließen Sie die Signalleitung (44) des Dokument-Finishers (A) am Stecker (45) auf der Rückseite des MFP an.

[Installazione della finitrice di documenti e della MFP]

89. Slittare la finitrice di documenti (A) e collegarla alla piastra di connessione (D) sull'MFP.
Quando si esegue il collegamento, non tenere mai il pannello superiore (43) della finitrice di documenti (A).

Connessione del cavo del segnale

90. Collegare il cavo del segnale (44) della finitrice di documenti (A) al connettore (45) sul retro della MFP.

[安装装订器和 MFP]

89. 滑入装订器 (A) 并将其连接至 MFP 上的连接板 (D)。
连接时切勿抓握装订器 (A) 的上盖板 (43)。

连接信号线

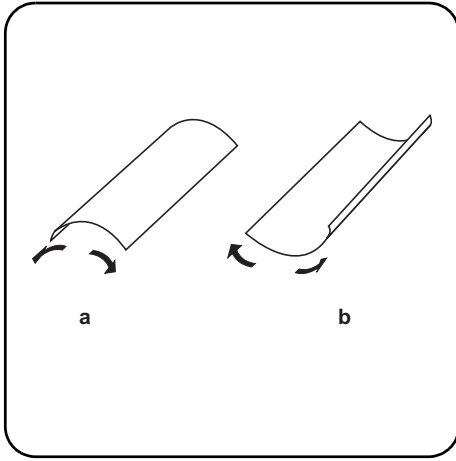
90. 将装订器 (A) 的信号线 (44) 连接至 MFP 后面的接口 (45)。

[ドキュメントフィニッシャと MFP 本体の取り付け]

89. ドキュメントフィニッシャ (A) をスライドさせて MFP 本体側の連結板 (D) に連結させる。
連結する際、ドキュメントフィニッシャ (A) の上カバー (43) を絶対に持たないこと。

信号線の接続

90. ドキュメントフィニッシャ (A) の信号線 (44) を MFP 本体後側のコネクタ (45) に接続する。



[Checking the curl]

91. Plug the MFP into a power outlet, and turn on its main power switch.

92. Perform a test copy to check the paper is fed.

93. Check the curl of the copy sample, and if the curl is tight, follow the next step to adjust it.

[Vérification de la boucle]

91. Brancher le MFP dans une prise secteur et mettre son interrupteur d'alimentation principal sous tension.

92. Effectuer une copie de test pour s'assurer que le papier est alimenté.

93. Vérifier la boucle sur l'échantillon de copie et si la boucle est serrée, suivre l'étape suivante pour l'ajuster.

[Comprobación de la curvatura del papel]

91. Enchufe la MFP a una toma de corriente y conecte su interruptor de alimentación principal.

92. Haga una copia de prueba para asegurarse de que avance el papel.

93. Compruebe la curvatura del papel de la muestra de la copia y si ésta es mucha, siga el paso siguiente para ajustarla.

[Überprüfen der Papierwellung]

91. Schließen Sie den MFP an das Netz an, und aktivieren Sie den Geräteschalter.

92. Machen Sie eine Testkopie, um sich zu vergewissern, dass der Papiervorschub funktioniert.

93. Überprüfen Sie die Testkopie auf Wellung. Falls das Papier zu stark aufgerollt ist, folgen Sie dem nächsten Schritt zur Einstellung.

[Controllo dell'arricciatura]

91. Collegare la MFP alla presa di corrente e accendere l'interruttore principale.

92. Eseguire una copia di prova per verificare che la carta sia alimentata.

93. Controllare l'arricciatura della copia di prova e, se è notevole, procedere come indicato nel punto successivo per regolarla.

[检查卷曲状态]

91. 插入 MFP 的电源, 打开主电源开关。

92. 进行测试复印以检查送纸。

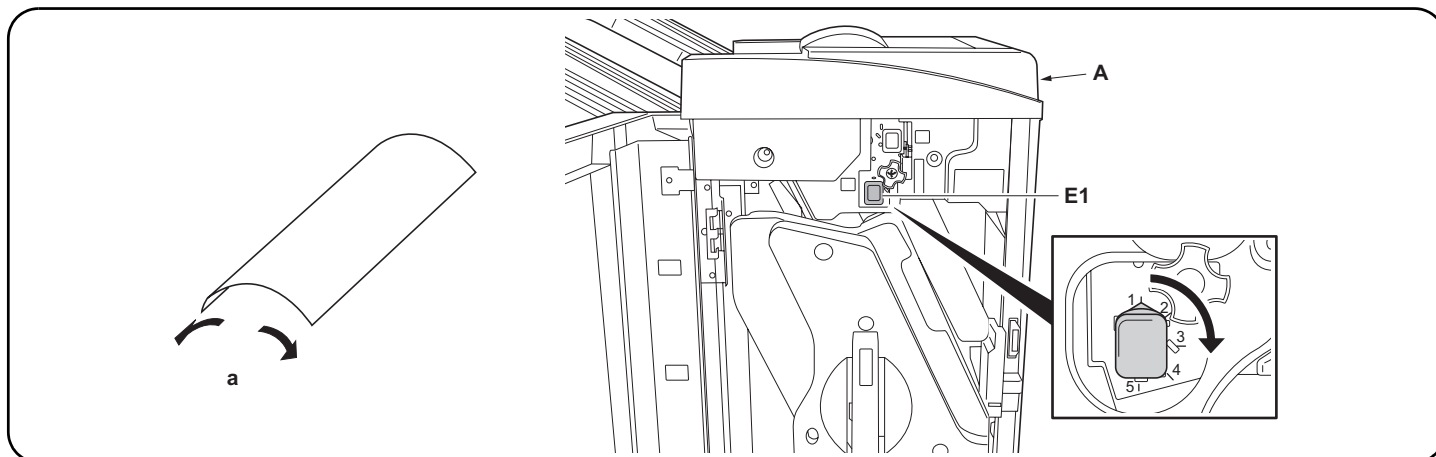
93. 检查复印样本的卷曲状态, 如果卷曲严重, 按照下一步进行调整。

[カール状態の確認]

91. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。

92. 通紙を確認する。

93. コピーサンプルのカール状態を確認し、カールが大きい場合、次の手順で調整を行う。



Checking the curl

If the ejected paper is tightly curled face-down (a)

94. Open the front cover of the document finisher (A).
95. Pull the pressure roller bottom adjusting knob E1 to your side and turn the knob by 1 scale in increasing order.

96. Close the front cover of the document finisher (A).

97. Check the paper is fed.
98. Repeat steps 94 to 97 until the paper becomes straight.

Vérification de la boucle

Si on enrôle vers le bas les papiers sur la sortie (a)

94. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
95. Tirer la molette de réglage inférieure du rouleau de pression E1 vers soi et faire tourner la molette pour l'augmenter d'un cran.

96. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).

97. S'assurer que le papier est fourni.
98. Répéter les étapes 94 à 97 jusqu'à ce que le papier soit plat.

Comprobación de la curvatura

Si el papel de la salida está curvado hacia abajo (a)

94. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
95. Tire del control de ajuste inferior del rodillo de presión E1 hacia donde está usted y gire el control 1 posición en el orden de aumento.

96. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).

97. Asegúrese de que avance el papel.
98. Repita los pasos 94 a 97 hasta que el papel quede derecho.

Überprüfen der Papierwellung

Wenn der Papier auf dem Auslass nach unten aufgerollt wird (a)

94. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
95. Ziehen Sie den unteren Andruckwalzenreglerknopf E1 gegen sich, und drehen Sie den Knopf um eine Stufe in aufsteigender Richtung.

96. Schließen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

97. Vergewissern dass der Papiervorschub funktioniert.
98. Wiederholen Sie die Schritte 94 bis 97, bis das Papier sich glättet.

Controllo dell'arricciatura

Se la carta all'uscita è rivolta verso il basso arricciata (a)

94. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
95. Tirare la manopola di regolazione inferiore del rullo di pressione E1 verso di voi e ruotarla di una tacca in ordine crescente.

96. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).

97. Verificare che la carta sia alimentata.
98. Ripetere i passaggi dal punto 94 al punto 97 finché l'arricciatura non viene eliminata completamente.

検査巻曲状態

如果输出的纸张正面朝下且卷曲严重 (a)

94. 打开装订器 (A) 的前盖板。
95. 将压辊底部调节旋钮 E1 朝你所在的方向拉, 并顺时针旋转旋钮 1 个刻度。

96. 关闭装订器 (A) 的前盖板。

97. 检查送纸。
98. 重复步骤 94 至 97, 直至纸张不再卷曲。

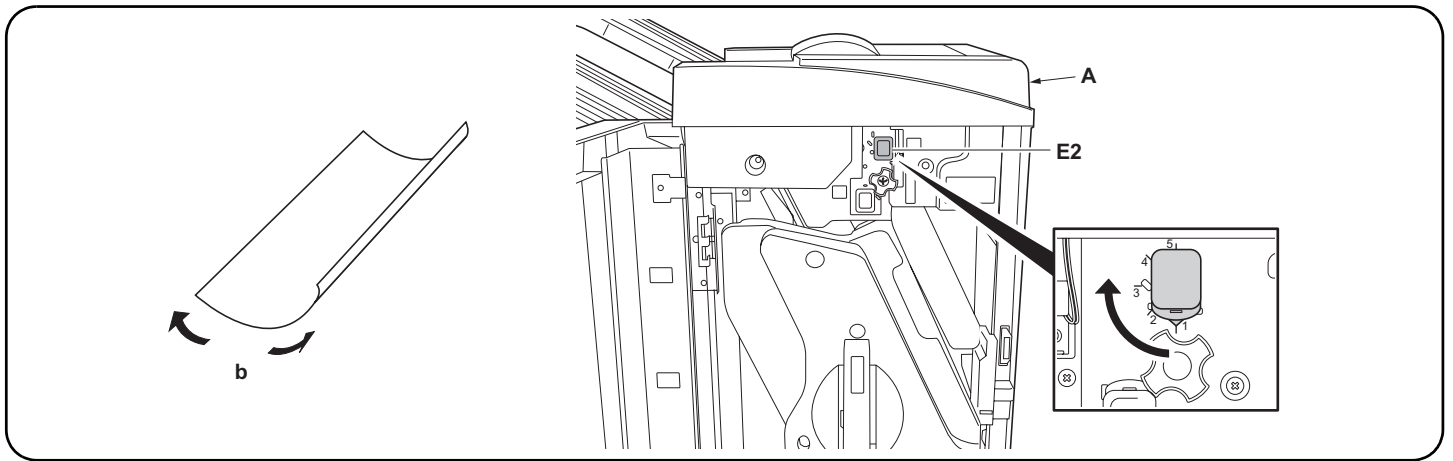
カール状態の調整

排出された用紙のカールが下向きに大きい場合 (a)

94. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを開く。
95. 加圧ローラ下調整つまみ E1 を手前に引き、数字の大きい方向に 1 目盛り回す。

96. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを閉じる。

97. 通紙を確認する。
98. 用紙のカールがなくなるまで、手順 94 ~ 97 を繰り返す。



If the ejected paper is tightly curled face-up (b)

99. Open the front cover of the document finisher (A).
 100. Pull the pressure roller top adjusting knob E2 to your side and turn the knob by 1 scale in increasing order.

101. Close the front cover of the document finisher (A).
 102. Check the paper is fed.
 103. Repeat steps 99 to 102 until the paper becomes straight.

Si on enroule de façon serrée vers le haut les papiers sur la sortie (b)

99. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
 100. Tirer la molette de réglage supérieure du rouleau de pression E2 vers soi et faire tourner la molette pour l'augmenter d'un cran.

101. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).
 102. S'assurer que le papier est fourni.
 103. Répéter les étapes 99 à 102 jusqu'à ce que le papier soit plat.

Si se el papel de la salida está apretado hacia arriba (b)

99. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
 100. Tire del control de ajuste superior del rodillo de presión E2 hacia donde está usted y gire el control 1 posición en el orden de aumento.

101. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
 102. Asegúrese de que avance el papel.
 103. Repita los pasos 99 a 102 hasta que el papel quede derecho.

Wenn der Papier auf dem Auslass straff nach oben aufgerollt wird (b)

99. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
 100. Ziehen Sie den oberen Andruckwalzenreglerknopf E2 gegen sich, und drehen Sie den Knopf um eine Stufe in aufsteigender Richtung.

101. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
 102. Verificare che la carta sia alimentata.
 103. Ripetere i passaggi dal punto 99 al punto 102 finché l'arricciatura non viene eliminata completamente.

Se la carta all'uscita è rivolta verso l'alto notevolmente arricciata (b)

99. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
 100. Tirare la manopola di regolazione superiore del rullo di pressione E2 verso di voi e ruotarla di una tacca in ordine crescente.

101. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
 102. Verificare che la carta sia alimentata.
 103. Ripetere i passaggi dal punto 99 al punto 102 finché l'arricciatura non viene eliminata completamente.

如果输出的纸张正面朝上且卷曲严重 (b)

99. 打开装订器 (A) 的前盖板。
 100. 将压辊顶部调节旋钮 E2 朝你所在的方向拉, 并顺时针旋转旋钮 1 个刻度。

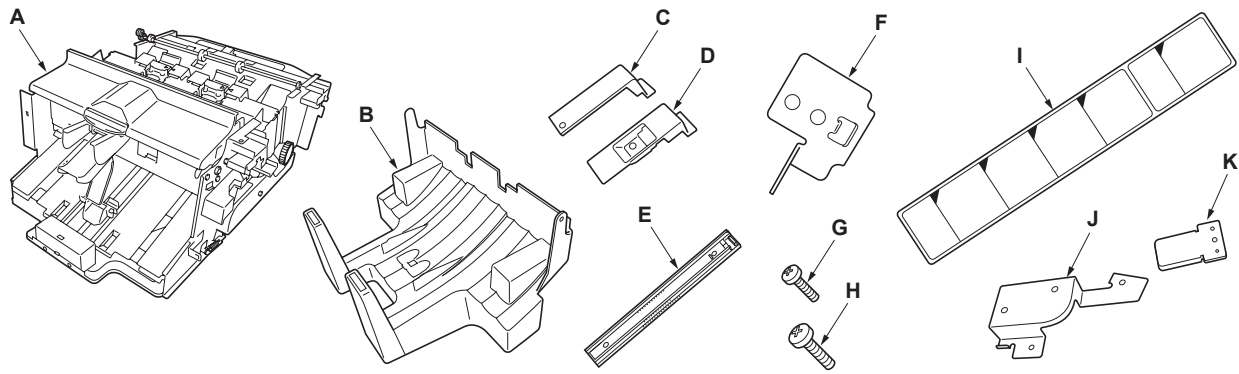
101. 关闭装订器 (A) 的前盖板。
 102. 检查送纸。
 103. 重复步骤 99 至 102, 直至纸张不再卷曲。

排出された用紙のカールが上向きに大きい場合 (b)

99. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを開く。
 100. 加圧ローラ上調整つまみ E2 を手前に引き、数字の大きい方向に 1 目盛り回す。

101. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを閉じる。
 102. 通紙を確認する。
 103. 用紙のカールがなくなるまで、手順 99 ~ 102 を繰り返す。

INSTALLATION GUIDE FOR CENTER-FOLDING UNIT



English

Supplied parts

A Center-Folding unit	1
B Folding tray	1
C Rear cover	1
D Front cover	1
E Slider	2

F Douser	1
G M3 × 8 tap-tight P screw	2
H M4 × 8 tap-tight S screw	11
I Label	1
J Cover handle saddle	1
K Cover V	2

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

Français

Pièces fournies

A Plieuse	1
B Bac de pliage	1
C Capot arrière	1
D Capot avant	1
E Règle	2

F Ombreur	1
G Vis P taraudées M3 × 8	2
H Vis S taraudées M4 × 8	11
I Etiquette	1
J Poignée de capot à cheval	1
K Capot V	2

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Español

Partes suministradas

A Unidad de plegado	1
B Bandeja de plegado	1
C Cubierta posterior	1
D Cubierta frontal	1
E Deslizador	2

F Pantalla paraluz	1
G Tornillo de ajuste M3 × 8	2
H Tornillo de ajuste M4 × 8	11
I Etiqueta	1
J Placa de manilla de cubierta	1
K Cubierta V	2

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Deutsch

Gelieferte Teile

A Mittenfalteinheit	1
B Faltfach	1
C Hintere Abdeckung	1
D Vordere Abdeckung	1
E Schieber	2

F Abschirmung	1
G M3 × 8 Passstift-Verbundschrauben	2
H M4 × 8 Passstift-Verbundschrauben	11
I Aufkleber	1
J Abdeckungsalter	1
K Abdeckung V	2

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Italiano

Parti fornite

A Unità di piegatura centrale	1
B Vassoio di piegatura	1
C Pannello posteriore	1
D Pannello anteriore	1
E Scivolo	2

F Dispositivo di attenuazione della luce (douser)	1
G Viti con testa a croce P M3 × 8	2
H Viti con testa a croce S M4 × 8	11
I Etichetta	1
J Slitta coprimanopola	1
K Pannello V	2

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

简体中文

附属部件

A 中缝装订一折页单元	1
B 折叠托盘	1
C 后盖板	1
D 前盖板	1
E 滑板	2

F 探测器	1
G M3 × 8 攻丝紧固型 P 螺钉	2
H M4 × 8 攻丝紧固型 S 螺钉	11
I 标签	1
J 盖板手柄鞍座	1
K 盖板 V	2

如果同装品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。

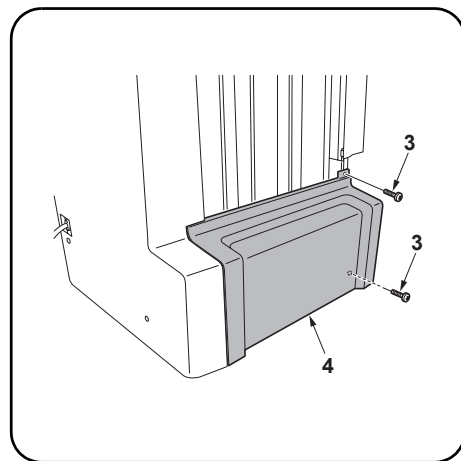
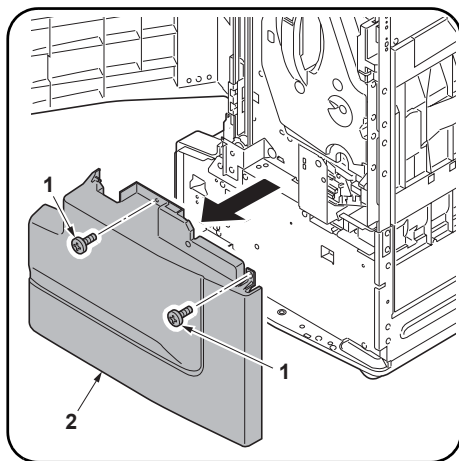
日本語

同梱品

A 中折りユニット	1
B 中折りトレイ	1
C カバー後	1
D カバー前	1
E スライダー	2

F 遮光板	1
G ビス M3 × 8 タップタイト P	2
H ビス M4 × 8 タップタイト S	11
I ラベル	1
J カバーハンドルサドル	1
K カバーV	2

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。



Procedure

Before installing the center-folding unit, turn the MFP's main power switch off and unplug the power cable from the power supply. Install the document finisher, and then install the center-folding unit.

Removing the cover.

1. Open the front cover of the document finisher.
2. Remove two screws (1) and remove lower front cover (2).

3. Remove two screws (3) and remove lower left cover (4).

Procédure

Avant d'installer la plieuse mettre l'interrupteur d'alimentation principal du MFP hors tension et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant. Installer le finisseur de document, puis installer la plieuse.

Enlèvement du capot.

1. Ouvrir le capot avant du finisseur de document.
2. Retirer deux vis (1) et retirer le capot avant inférieur (2).

3. Retirer deux vis (3) et retirer le capot gauche inférieur (4).

Procedimiento

Antes de instalar la unidad de plegado, desconecte el interruptor de alimentación principal de la MFP y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente. Instale primero el finalizador de documentos y luego instale la unidad de plegado.

Extracción de la cubierta.

1. Abra la cubierta frontal del finalizador de documentos.
2. Quite los dos tornillos (1) y la cubierta frontal inferior (2).

3. Quite dos tornillos (3) y la cubierta inferior izquierda (4).

Verfahren

Bevor Sie mit dem Einbau der Mittenfalteinheit beginnen, stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter des Kopierers ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist. Bringen Sie den Dokument-Finisher zuerst und dann erst die Mittenfalteinheit an.

Entfernen der Abdeckung.

1. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers.
2. Entfernen Sie die beiden Schrauben (1) und danach die vordere untere Abdeckung (2).

3. Entfernen Sie die beiden Schrauben (3) und danach die linke untere Abdeckung (4).

Procedura

Prima di installare l'unità di piegatura centrale, assicurarsi che l'interruttore principale della fotocopiatrice sia spento e che il cavo di alimentazione non sia inserito nella presa. Installare prima la finitrice e poi procedere all'installazione dell'unità di piegatura centrale.

Rimuovere il pannello.

1. Aprire il pannello anteriore della finitrice.
2. Togliere due viti (1) e rimuovere il pannello anteriore inferiore (2).

3. Togliere due viti (3) e rimuovere il pannello inferiore sinistro (4).

安装步骤

安装中缝装订一折页单元前, 请关闭 MFP 的主电源开关并从电源拔下电源线。安装文档整理器, 然后安装中缝装订一折页单元。

拆下盖板。

1. 打开文档整理器的前盖板。
2. 拆下 2 颗螺钉 (1), 然后拆下前下盖板 (2)。

3. 拆下 2 颗螺钉 (3), 然后拆下左下盖板 (4)。

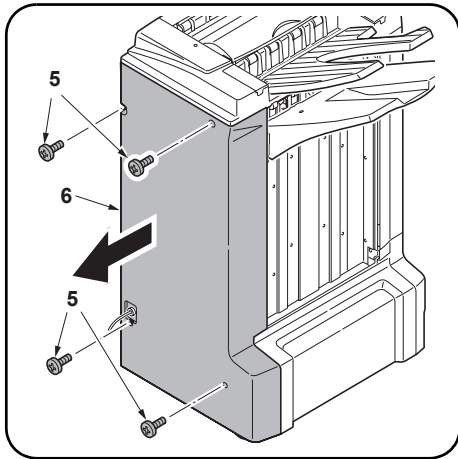
取付手順

中折りユニットを設置するときは、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。ドキュメントフィニッシャを設置後、中折りユニットを設置すること。

カバーの取り外し

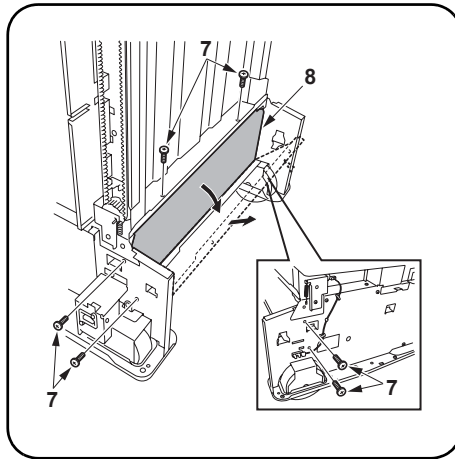
1. ドキュメントフィニッシャの前カバーを開く。
2. ビス (1) 2 本を外し、前下カバー (2) を取り外す。

3. ビス (3) 2 本を外し、左下カバー (4) を取り外す。



Removing the back cover.

4. Remove the four screws (5) to remove the back cover (6) from the document finisher.



Removing the reinforcing plate.

5. Remove six screws (7) to remove the left reinforcing plate (8). Tilt the left reinforcing plate (8) to pull out upwards.

Installing the back cover.

6. Use the four screws (5) which was removed from the document finisher in step 4 and reinstall the back cover (6).

Enlèvement du capot arrière.

4. Retirer les quatre vis (5) pour retirer le capot arrière (6) du finisseur de document.

Enlèvement de la plaque de renfort.

5. Retirer six vis (7) pour retirer la plaque de renfort de gauche (8). Incliner la plaque de renfort de gauche (8) pour la faire ressortir vers le haut.

Installation du capot arrière.

6. Utiliser les quatre vis (5) retirées du finisseur de document à l'étape 4 et réinstaller le capot arrière (6).

Extracción de la cubierta posterior.

4. Quite los cuatro tornillos (5) para quitar la cubierta posterior (6) del finalizador de documentos.

Extracción de la placa de refuerzo.

5. Quite seis tornillos (7) para quitar la placa de refuerzo izquierda (8). Incline la placa de refuerzo izquierda (8) para sacarla hacia arriba.

Instalación de la cubierta posterior.

6. Utilice los cuatro tornillos (5) que fueron quitados del finalizador de documentos en el paso 4 y vuelva a instalar la cubierta posterior (6).

Entfernen der hinteren Abdeckung.

4. Entfernen Sie die vier Schrauben (5) vom Dokument-Finisher, um die hintere Abdeckung (6) zu entfernen.

Entfernen der Verstärkungsplatte.

5. Entfernen Sie die sechs Schrauben (7), um die linke Verstärkungsplatte (8) auszubauen. Neigen Sie die Verstärkungsplatte (8), um sie nach außen herauszuziehen.

Anbringen der hinteren Abdeckung.

6. Verwenden Sie die vier Schrauben (5), welche im Schritt 4 vom Dokument-Finisher entfernt wurden, und bringen Sie danach die hintere Abdeckung (6) wieder an.

Rimuovere il pannello posteriore.

4. Togliere le quattro viti (5) per rimuovere il pannello posteriore (6) dalla finitrice.

Rimuovere la lastra di rinforzo.

5. Togliere sei viti (7) per rimuovere la lastra di rinforzo sinistra (8). Inclinare la lastra di rinforzo sinistra (8) ed estrarla verso l'alto.

Installare il pannello posteriore.

6. Utilizzare le quattro viti (5) rimosse dalla finitrice nel passo 4 e reinstallare il pannello posteriore (6).

拆下后盖板。

4. 从文档整理器上拆下 4 颗螺钉 (5) 以便拆下后盖板 (6)。

拆下加强板。

5. 拆下 6 颗螺钉 (7) 以便拆下左加强板 (8)。将左加强板 (8) 倾斜向上拉出。

安装后盖板。

6. 用在步骤 4 中从文档整理器上拆下的 4 颗螺钉 (5) 重新安装后盖板 (6)。

後カバーの取り外し

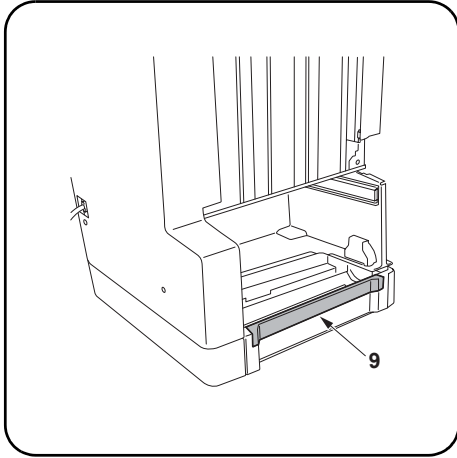
4. ビス (5) 4 本を外し、後カバー (6) を取り外す。

補強板の取り外し

5. ビス (7) 6 本を外し、補強板左 (8) を取り外す。補強板左 (8) は斜めに傾け、上方向へ取り外すこと。

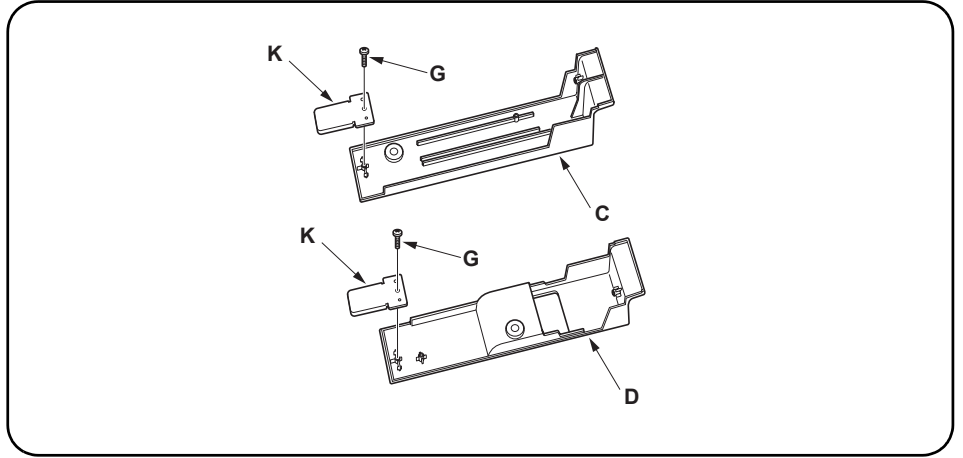
後カバーの取り付け

6. 手順 4 で外した後カバー (6) をビス (5) 4 本で元通り取り付ける。



Removing the divided part.

7. Cut out the divided part (9).



Reassembling the covers.

8. Install cover V (K) onto each of rear cover (C) and front cover (D) respectively with a M3 × 8 tap-tight P screw (G).

Enlèvement de la pièce divisée.

7. Découper la pièce divisée (9).

Remontage des capots.

8. Installer le capot V (K) sur le capot arrière (C) et sur le capot avant (D) à l'aide d'une vis P taraudée M3 × 8 chaque (G).

Extracción de la parte dividida.

7. Corte la parte dividida (9).

Reinstalación de las cubiertas.

8. Instale la cubierta V (K) en cada cubierta posterior (C) y cubierta frontal (D) respectivamente con un tornillo de ajuste M3 × 8 (G).

Entfernen der Abtrennung.

7. Die Abtrennung (9) ausschneiden.

Anbringen der Abdeckungen.

8. Bringen Sie die Abdeckung V (K) auf jede hintere Abdeckung (C) bzw. vordere Abdeckung (D) mit einer M3 × 8 Passstift-Verbundschraube (G) an.

Rimuovere la parte divisa.

7. Tagliare via la parte divisa (9).

Riassemblare i pannelli.

8. Installare il pannello V (K) su ognuno dei pannelli posteriore (C) e anteriore (D) rispettivamente con viti con testa a croce P M4 × 8 (G).

拆下分离部分。

7. 切割已被分开的部件 (9)。

重新组装盖板。

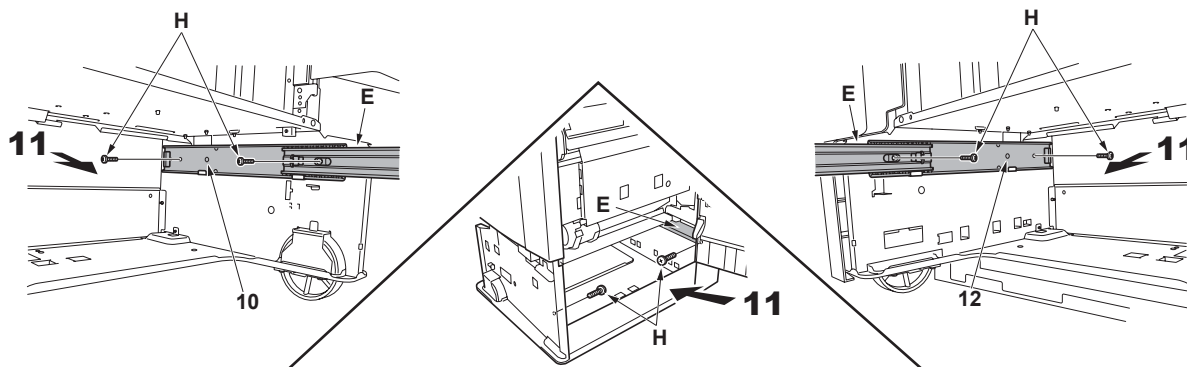
8. 分别用 1 颗 M3 × 8 攻丝紧固型 P 螺钉 (G) 将盖板 V (K) 安装到每个后盖板 (C) 和前盖板 (D) 上。

割部を取り除く

7. 割部 (9) を切り取る。

カバーの組み立て

8. カバー後 (C) とカバー前 (D) に、カバー V (K) をビス M3 × 8 タップタイト P (G) 1 本でそれぞれ取り付ける。



Installing the slider.

9. Align slider (E) with projection (10) on the front-side plate of the document finisher and install the slider.
10. Pull out slider (E) and secure it with two M4 × 8 tap-tight S screws (H). To tighten the screw at the rear side of slider (E) easily, open the right cover of the document finisher and secure the screw from the right side (11) of the document finisher.

11. Align slider (E) with projection (12) on the back-side plate of the document finisher and install the slider.
12. Pull out slider (E) and secure it with two M4 × 8 tap-tight S screws (H).

Installation de la règle.

9. Aligner la règle (E) sur la saillie (10) de la plaque avant du finisseur de document et installer la règle.
10. Faire ressortir la règle (E) et la fixer à l'aide de deux vis S taraudées M4 × 8 (H). Pour pouvoir serrer facilement la vis à l'arrière de la règle (E), ouvrir le capot de droite du finisseur de document et fixer a vis depuis le côté droit (11) du finisseur de document.

11. Aligner la règle (E) sur la saillie (12) à l'arrière de la plaque latérale du finisseur de document et installer la règle.
12. Faire ressortir la règle (E) et la fixer à l'aide de deux vis S taraudées M4 × 8 (H).

Instalación del deslizador.

9. Alinee el deslizador (E) con el resalto (10) de la placa del lado frontal del finalizador de documentos e instale el deslizador.
10. Saque el deslizador (E) y asegúrelo con dos tornillos de ajuste M4 × 8 (H). Para apretar fácilmente el tornillo del lado posterior del deslizador (E), abra la cubierta derecha del finalizador de documentos y asegure el tornillo desde el lado derecho (11) del finalizador de documentos.

11. Alinee el deslizador (E) con el resalto (12) de la placa del lado posterior del finalizador de documentos e instale el deslizador.
12. Saque el deslizador (E) y asegúrelo con dos tornillos de ajuste M4 × 8 (H).

Anbringen des Schiebers.

9. Richten Sie den Schieber (E) mit dem Vorsprung (10) auf der vorderen Seitenplatte des Dokument-Finishers aus und bringen Sie dann den Schieber an.
10. Ziehen Sie den Schieber (E) heraus und befestigen Sie ihn mit den beiden M4 × 8 Passstift-Verbundschrauben (H). Um die Schraube auf der Rückseite des Schiebers (E) ohne Problems festzuziehen, öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers und ziehen Sie die Schraube von der rechten Seite (11) des Dokument-Finishers her an.

11. Richten Sie den Schieber (E) mit dem Vorsprung (12) auf der hinteren Seitenplatte des Dokument-Finishers aus und bringen Sie dann den Schieber an.
12. Ziehen Sie den Schieber (E) heraus und befestigen Sie ihn mit zwei M4 × 8 Passstift-Verbundschrauben (H).

Installare lo scivolo.

9. Installare lo scivolo (E) allineandolo alla parte sporgente (10) sulla lastra anteriore della finitrice.
10. Fare uscire lo scivolo (E) e fissarlo con due viti con testa a croce S M4 × 8 (H). Per fissare con facilità la vite alla parte posteriore dello scivolo (E), aprire il pannello destro della finitrice e serrare la vite dal lato destro (11) della finitrice.

11. Allineare lo scivolo (E) alla parte sporgente (12) sulla lastra posteriore della finitrice e installarlo.
12. Far fuoriuscire lo scivolo (E) e fissarlo con due viti con testa a croce S M4 × 8 (H).

安裝滑板。

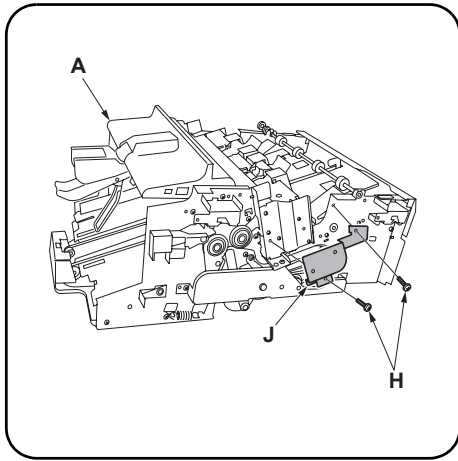
9. 將滑板 (E) 與文檔整理器前側板上的突出部 (10) 對齊並重新安裝滑板。
10. 拉出滑板 (E) 并用 2 顆 M4 × 8 攻絲緊固型 S 螺釘 (H) 固定。若要輕鬆拧紧滑板 (E) 後部的螺釘，打開文檔整理器的右蓋板並從文檔整理器右側 (11) 固定螺釘。

11. 將滑板 (E) 與文檔整理器後側板上的突出部 (12) 對齊並重新安裝滑板。
12. 拉出滑板 (E) 并用 2 顆 M4 × 8 攻絲緊固型 S 螺釘 (H) 固定。

スライダの取り付け

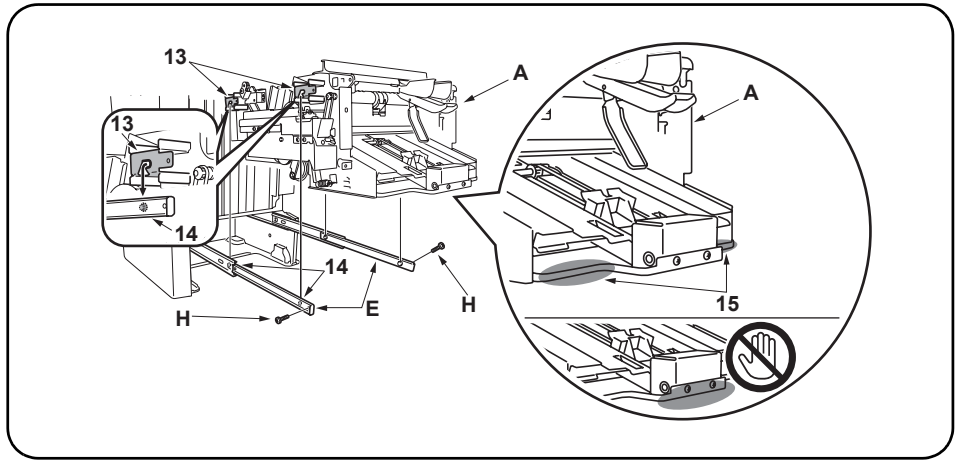
9. スライダ (E) をドキュメントフィニッシャ前側板の突起 (10) に合わせて取り付ける。
10. スライダ (E) を引き出し、M4 × 8 タップタイト S (H) 2 本で固定する。スライダ (E) 後側のビスは、ドキュメントフィニッシャの右カバーを開き、ドキュメントフィニッシャの右方向 (11) から作業すると締めやすい。

11. スライダ (E) をドキュメントフィニッシャ後側板の突起 (12) に合わせて取り付ける。
12. スライダ (E) を引き出し、M4 × 8 タップタイト S (H) 2 本で固定する。



Installing the cover handle saddle.

13. Install cover handle saddle (J) on the front side of center-folding unit (A) with two M4 x 8 tap-tight S screws (H).



Installing the center-folding unit.

14. Pull out sliders (E) till they stop.
 15. Align pawl (13) of center-folding unit (A) with projection (14) of slider (E) and place the center-folding unit onto the slider.
Be sure to hold both the rear bottom and front side (15) of center-folding unit (A) and place the unit onto slider (E).
 16. Secure center-folding unit (A) with two M4 x 8 tap-tight S screws (H).

Installation de la poignée de capot à cheval.

13. Installer la poignée de capot à cheval (J) sur l'avant de la plieuse (A) à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 8 (H).

Installation de la plieuse.

14. Faire ressortir les règles (E) jusqu'à ce qu'elles s'arrêtent.
 15. Aligner le cliquet (13) de la plieuse (A) sur la saillie (14) de la règle (E) et mettre la plieuse en place sur la règle.
Veiller à tenir le fond arrière et l'avant (15) de la plieuse (A) et à mettre la plieuse en place sur la règle (E).
 16. Fixer la plieuse (A) à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 8 (H).

Instalación de la placa de manilla de cubierta.

13. Instale la placa de manilla de cubierta (J) en el lado frontal de la unidad de plegado (A) con dos tornillos de ajuste M4 x 8 (H).

Instalación de la unidad de plegado.

14. Saque los deslizadores (E) hasta que se paren.
 15. Alinee el trinquete (13) de la unidad de plegado (A) con el resalto (14) del deslizador (E) y coloque la unidad de plegado en el deslizador.
Asegúrese de sujetar el lado inferior posterior y el central (15) de la unidad de plegado (A) y colocar la unidad en el deslizador (E).
 16. Asegure la unidad de plegado (A) con dos tornillos de ajuste M4 x 8 (H).

Anbringen des Abdeckungshalters.

13. Bringen Sie den Abdeckungshalter (J) auf der Vorderseite der Mittenfalteinheit (A) mit den beiden M4 x 8 Passstift-Verbundschrauben (H) an.

Anbringen der Mittenfalteinheit.

14. Ziehen Sie die Schieber (E) soweit heraus, bis Sie anschlagen.
 15. Richten Sie die Sperrklinke (13) der Mittenfalteinheit (A) mit dem Vorsprung (14) des Schiebers (E) aus, und setzen Sie danach die Mittenfalteinheit auf den Schieber.
Halten Sie die untere Hinter- und Vorderseite (15) der Mittenfalteinheit (A) fest und setzen Sie die Mittenfalteinheit danach auf den Schieber (E).
 16. Ziehen Sie die Mittenfalteinheit (A) mit den beiden M4 x 8 Passstift-Verbundschrauben (H) fest.

Installare la slitta coprimanopola.

13. Installare la slitta coprimanopola (J) sul lato anteriore dell'unità di piegatura centrale (A) per mezzo di due viti con testa a croce S M4 x 8 (H).

Installare l'unità di piegatura centrale.

14. Tirare in fuori gli scivolo (E) finché si bloccano.
 15. Allineare il dentello (13) dell'unità centrale di piegatura (A) alla parte sporgente (14) dello scivolo (E) e posarvi sopra l'unità stessa.
Assicurarsi di reggere bene sia la parte posteriore bassa che quella anteriore (15) dell'unità di piegatura centrale (A) e posare l'unità sullo scivolo (E).
 16. Fissare l'unità di piegatura centrale (A) con due viti con testa a croce S M4 x 8 (H).

安装盖板手柄鞍座。

13. 用 2 颗 M4 x 8 攻丝紧固型 S 螺钉 (H) 将盖板手柄鞍座 (J) 安装到中缝装订一折页单元 (A) 的前部。

安装中缝装订一折页单元。

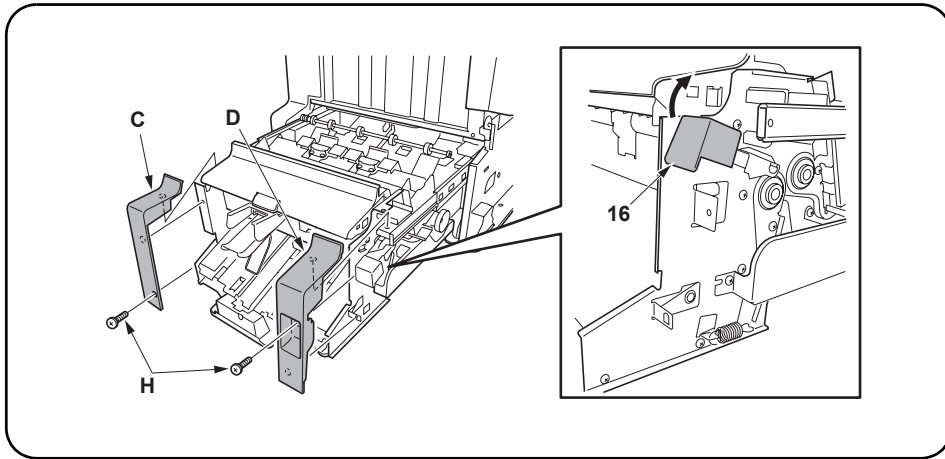
14. 拉出滑板 (E) 直到其停止下来。
 15. 将中缝装订一折页单元 (A) 的卡爪 (13) 对准滑板 (E) 的突出部 (14), 并将中缝装订一折页单元放在滑板上。
请务必握住中缝装订一折页单元 (A) 的后部和前部 (15), 并将中缝装订一折页单元放在滑板 (E) 上。
 16. 用 2 颗 M4 x 8 攻丝紧固型 S 螺钉 (H) 固定中缝装订一折页单元 (A)。

カバーハンドルサドルの取り付け

13. カバーハンドルサドル (J) を中折りユニット (A) 前側にビス M4 x 8 タップタイト S (H) 2 本で取り付け。

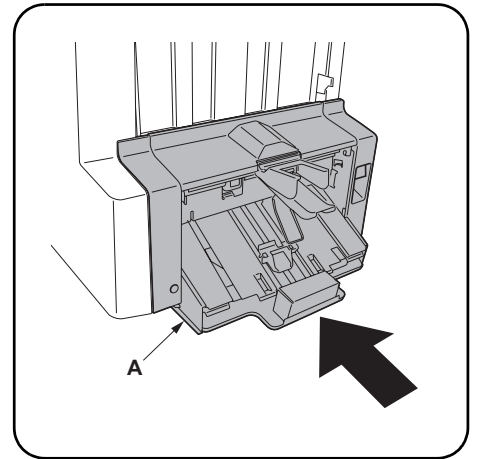
中折りユニットの取り付け

14. スライダ (E) を最後まで引き出す。
 15. 中折りユニット (A) のツメ (13) をスライダ (E) の突起 (14) に合わせて乗せる。
中折りユニット (A) は、必ず後側の底部と前側の (15) の部分を持ってスライダ (E) に乗せること。
 16. M4 x 8 タップタイト S (H) 2 本で中折りユニット (A) を固定する。



Installing covers.

17. Install the covers by fitting the projections on the rear side of the rear cover (C) and front cover (D) assembled in step 8 into the holes in the center-folding unit (A).
It is easy to install front cover (D) by lifting center-folding unit releasing lever (16).
18. Use two M4 × 8 tap-tight S screws (H) to secure rear cover (C) and front cover (D).



19. Store center-folding unit (A) into the document finisher.

If center-folding unit (A) is not stored completely inside the document finisher, the unit cannot be fixed in the document finisher and center-folding unit (A) won't operate properly.

Installation des capots.

17. Installer les capots en insérant les saillies côté arrière du capot arrière (C) et du capot avant (D) montés à l'étape 8 dans les trous de la plieuse (A).
Il est facile d'installer le capot avant (D) en soulevant le levier de relâchement de la plieuse (16).
18. Utiliser deux vis S taraudées M4 × 8 (H) pour fixer le capot arrière (C) et le capot avant (D).

19. Ranger la plieuse (A) dans le finisseur de document.

Si la plieuse (A) n'est pas complètement rangée à l'intérieur du finisseur de document, la plieuse ne peut pas être fixée dans le finisseur de document et la plieuse (A) ne fonctionne pas correctement.

Instalación de cubiertas.

17. Instale las cubiertas insertando las salientes en el lado posterior de la cubierta trasera (C) y la cubierta delantera (D), ensambladas en el paso 8, en los orificios de la bandeja de plegado (A).
Es más fácil instalar la cubierta frontal (D) levantando la palanca de liberación de la unidad de plegado (16).
18. Utilice dos tornillos de ajuste M4 × 8 (H) para asegurar la cubierta posterior (C) y la cubierta frontal (D).

19. Meta la unidad de plegado (A) en el finalizador de documentos.

Si la unidad de plegado (A) no se mete completamente en el finalizador de documentos, ésta no podrá fijarse en el finalizador de documentos y no funcionará correctamente.

Anbringen der Abdeckungen.

17. Die Abdeckungen montieren, indem man die Vorsprünge an der Rückseite der hinteren Abdeckung (C) und der vorderen Abdeckung (D), die in Schritt 8 angebracht wurden, in die Öffnungen der Mittenfalteinheit (A) einsetzt.
Um den Einbau der vorderen Abdeckung (D) zu erleichtern, ist der Entriegelungshebel (16) der Mittenfalteinheit anzuheben.
18. Verwenden Sie die beiden M4 × 8 Passstift-Verbundschrauben (H), um die hintere Abdeckung (C) und die vordere Abdeckung (D) zu befestigen.

19. Setzen Sie die Mittenfalteinheit (A) in den Dokument-Finisher ein.
Wenn die Mittenfalteinheit (A) nicht vollständig in den Dokument-Finisher eingesetzt wurde, kann die Mittenfalteinheit nicht im Dokument-Finisher befestigt werden, und die Mittenfalteinheit (A) funktioniert dann nicht richtig.

Installare i pannelli.

17. Installare i pannelli inserendo le parti sporgenti poste sul retro del pannello posteriore (C) e del pannello anteriore (D), assemblati nel passo 8, nei fori nell'unità di piegatura centrale (A).
È semplice installare il pannello anteriore (D) sollevando la leva di rilascio unità (16)
18. Utilizzare due viti con testa a croce S M4 × 8 (H) per fissare i pannello posteriore (C) ed anteriore (D).

19. Inserire perfettamente l'unità di piegatura centrale (A) nella finitrice.
Se l'unità di piegatura centrale (A) non è del tutto inserita all'interno della finitrice, è impossibile fissarla alla finitrice stessa e l'unità di piegatura centrale (A) non funzionerà correttamente.

安装盖板。

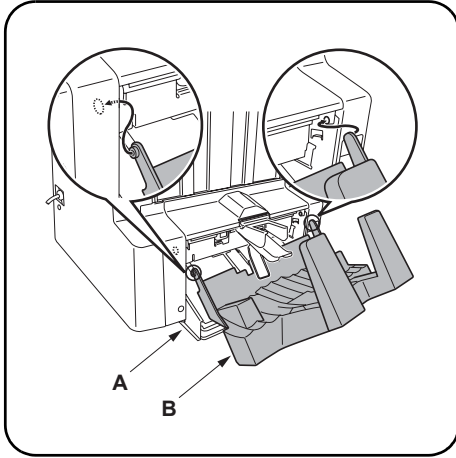
17. 通过将后盖板 (C) 后侧以及在步骤 8 中装配的前盖板 (D) 的突出部分卡入中缝装订一折页单元 (A) 的孔内来安装盖板。
将中缝装订一折页单元释放杆 (16) 抬起以便更容易安装前盖板 (D)。
18. 使用 2 颗 M4 × 8 攻丝紧固型 S 螺钉 (H) 固定后盖板 (C) 和前盖板 (D)。

19. 将中缝装订一折页单元 (A) 保存到文档整理器中。
如果中缝装订一折页单元 (A) 未完全保存到文档整理器中, 则无法在文档整理器中固定装置并且中缝装订一折页单元 (A) 无法正常工作。

カバーの取り付け

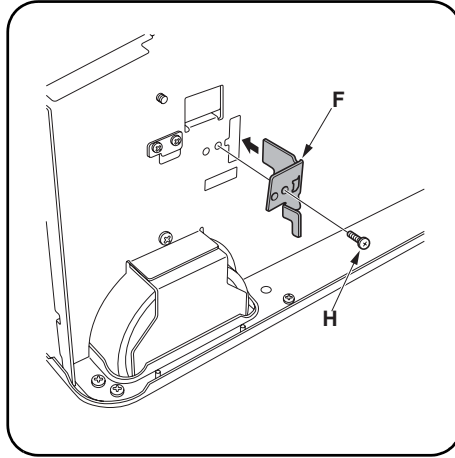
17. 手順 8 で組み立てたカバー後 (C)、カバー前 (D) を、裏側の突起を中折りユニット (A) の穴にはめ込み、取り付け。
カバー前 (D) は、中折りユニット解除レバー (16) を上げると取り付けやすい。
18. ビス M4 × 8 タップタイト S (H) 2 本でカバー後 (C)、カバー前 (D) を固定する。

19. 中折りユニット (A) をドキュメントフィニッシャーに収納する。
確実に収納されていない場合、中折りユニット (A) がドキュメントフィニッシャーに固定されず、中折りユニット (A) が正常に動作しない。



Installing the folding tray.

20. Fit the projection of folding tray (B) into the inside hole of center-folding unit (A).



Installing the douser.

- Before installing the douser (F), make sure that center-folding unit (A) is securely stored.
21. Insert douser (F) into the lower front left of the document finisher and secure the douser with a M4 × 8 tap-tight S screw (H).

Reinstalling the cover.

22. Reinstall the lower front cover (2) that was removed in step 2 in place with two screws (1).
23. Close the front cover of the document finisher.

Installation du bac de pliage.

20. Ajuster la saillie du bac de pliage (B) dans l'orifice intérieur de la plieuse (A).

Installation de l'ombreur.

- Avant d'installer l'ombreur (F), s'assurer que la plieuse (A) est bien rangée.
21. Insérer l'ombreur (F) dans l'avant gauche inférieur du finisseur de document et fixer l'ombreur à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 8 (H).

Remontage du capot.

22. Remonter le capot avant inférieur (2) retiré à l'étape 2 à l'aide de deux vis (1).
23. Refermer le capot avant du finisseur de document.

Instalación de la bandeja plegable.

20. Coloque el resalto de la bandeja plegable (B) dentro del agujero de la unidad de plegado (A).

Instalación de la pantalla paraluz.

- Antes de instalar la pantalla paraluz (F), asegúrese de que la unidad de plegado (A) esté firmemente metida.
21. Introduzca la pantalla paraluz (F) en la parte frontal inferior izquierda del finalizador de documentos y asegure la pantalla paraluz con un tornillo de ajuste M4 × 8 (H).

Reinstalación de la cubierta.

22. Reinstale en su lugar con dos tornillos (1) la cubierta frontal inferior (2) que fue quitada en el paso 2.
23. Cierre la cubierta frontal del finalizador de documentos.

Anbringen des Faltfachs.

20. Führen Sie den Vorsprung des Faltfachs (B) in das innere Loch der Mittenfalteinheit (A) ein.

Anbringen der Abschirmung.

- Vor dem Anbringen der Abschirmung (F) ist sicherzustellen, dass die Mittenfalteinheit (A) sicher eingesetzt ist.
21. Stecken Sie die Abschirmung (F) in die untere linke Vorderseite des Dokument-Finishers ein, und ziehen Sie die Abschirmung danach mit einer M4 × 8 Passstift-Verbundschraube (H) fest.

Anbringen der Abdeckung.

22. Bringen Sie die in Schritt 2 entfernte vordere untere Abdeckung (2) wieder an und verwenden Sie hierfür die beiden Schrauben (1).
23. Schließen Sie die Frontabdeckung des Dokument-Finishers.

Installare il vassoio di piegatura.

20. Inserire la parte sporgente del vassoio di piegatura (B) nel foro interno dell'unità di piegatura centrale (A).

Installare il dispositivo di attenuazione della luce (douser).

- Prima di procedere all'installazione del dispositivo di attenuazione della luce (douser) (F), assicurarsi che l'unità di piegatura centrale (A) sia perfettamente inserita.
21. Installare il dispositivo di attenuazione della luce (douser) (F) nella facciata inferiore a sinistra della finitrice e fissarlo con una vite con testa a croce S M4 × 8 (H).

Reinstallare il pannello.

22. Reinstallare nella sua posizione originale il pannello anteriore inferiore (2) rimosso nel passo 2 con due viti (1).
23. Chiudere il pannello anteriore della finitrice.

安装折叠托盘。

20. 将折叠托盘 (B) 的突出部固定在中缝装订一折页单元 (A) 的内侧孔。

安装探测器。

- 安装探测器 (F) 前, 请确定中缝装订一折页单元 (A) 已牢固地保存。
21. 将探测器 (F) 插入文档整理器的左前下侧, 并用 1 颗 M4 × 8 攻丝紧固型 S 螺钉 (H) 固定探测器。

重新安装盖板。

22. 用 2 颗螺钉 (1) 重新安装在步骤 2 中拆下的前下盖板 (2)。
23. 关闭文档整理器的前盖板。

中折りトレイの取り付け

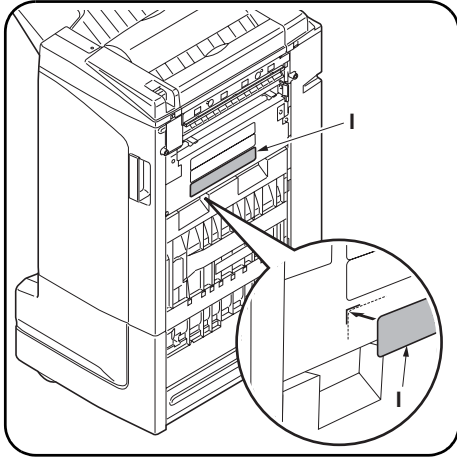
20. 中折りトレイ (B) の突起を中折りユニット (A) の内側の穴にはめ、取り付ける。

遮光板の取り付け

- 遮光板 (F) を取り付ける前に、中折りユニット (A) が確実に収納されていることを確認すること。
21. 遮光板 (F) をドキュメントフィニッシャ正面の左下へ差し込み、M4 × 8 タップタイト S (H) 1 本で固定する。

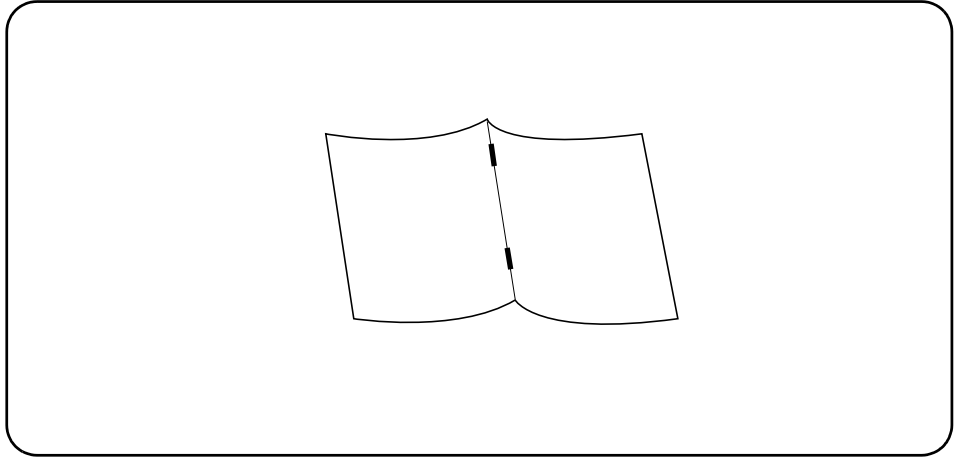
カバーの取り付け

22. 手順 2 で外した前下カバー (2) をビス (1) 2 本で元通り取り付ける。
23. ドキュメントフィニッシャの前カバーを閉じる。



Adhering the label.

24. Clean the area where the label is adhered on the right cover of the document finisher with alcohol and adhere label (I) aligning with making-off line.



[Checking staple position]

1. In the center-stapling mode, perform a test copy with the paper fed from the main tray. A test copy must be made for each of the following paper sizes: A4R, LTR (8.5" × 11"), B4, LGL (8.5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")
2. Check the distance from the center of the paper to the staple position. If the distance is out of the reference range, follow the steps below to adjust the position.
<Reference value> Distance from the center: within ±2 mm

Collage de l'étiquette.

24. Nettoyer la zone où l'étiquette doit être collée sur le capot de droite du finisseur de document avec de l'alcool et coller l'étiquette (I) en l'alignant, sur la ligne indiquée.

[Vérification de la position des agrafes]

1. Dans le mode d'agrafage central, effectuer une copie de test avec la papier alimenté depuis le plateau principal. Une copie de test doit être effectuée pour chacun des formats de papier suivants: A4R, LTR (8,5po. × 11po.), B4, LGL (8,5po. × 14po.), A3, LGR (11po. × 17po.)
2. Vérifier la distance entre le centre du papier et l'emplacement de l'agrafe. Si la distance se trouve hors de la gamme de référence, suivre les étapes ci-dessous pour ajuster la position.
<Valeur de référence> Distance au centre: ±2 mm

Para pegar la etiqueta.

24. Limpie con alcohol el área donde va a pegar la etiqueta (I) en la cubierta derecha del finalizador de documentos y péguela alineándola con la línea de referencia.

[Comprobación de la posición de grapado]

1. En el modo de grapado central, realice una copia de prueba con el papel alimentado desde la bandeja principal. Deberá hacerse una copia de prueba para cada uno de los tamaños de papel siguientes: A4R, LTR (8,5" × 11"), B4, LGL (8,5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")
2. Compruebe la distancia desde el centro del papel a la posición de grapado. Si la distancia no está dentro del margen de referencia, siga los pasos de abajo para ajustar la posición.
<Valor de referencia> Distancia desde el centro: ±2 mm

Anbringen des Aufklebers.

24. Reinigen Sie den Bereich auf der rechten Abdeckung des Dokument-Finishers mit Alkohol, richten Sie den Aufkleber (I) aus und kleben Sie ihn dann fest.

[Überprüfen der Heftklammerposition]

1. Machen Sie im Mitten-Heftklammermodus eine Testkopie durch, wobei das Papier vom Hauptfach aus zugeführt wird. Für jede der nachfolgenden Papiergrößen muss eine Testkopie gemacht werden: A4R, LTR (8.5" × 11"), B4, LGL (8.5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")
2. Prüfen Sie den Abstand von der Mitte des Papiers zur Heftklammerposition. Wenn der Abstand außerhalb des Bezugswertes liegt, ist gemäß den folgenden Schritten vorzugehen, um die Position zu korrigieren.
<Bezugswert> Abstand von der Mitte: innerhalb von ±2 mm

Incollare l'etichetta.

24. Pulire con alcool la zona dove si applica l'etichetta sul pannello destro della finitrice. Attaccare l'etichetta (I) allineandola alla linea di taglio.

[Controllare la posizione della pinzatrice]

1. In modalità "pinzatura centrale", eseguire una copia di prova con carta alimentata dal vassoio principale. È necessario eseguire una copia di prova per ciascuno dei seguenti formati di carta: A4R, LTR (8,5" × 11), B4, LGL (8,5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")
2. Controllare la distanza tra il centro del foglio e la posizione della pinzatrice. Se la distanza non rientra nell'intervallo di riferimento, eseguire i seguenti passaggi per regolarne la posizione.
<Valore di riferimento> Distanza dal centro: entro ±2 mm

粘貼标签。

24. 用酒精清洁在文档整理器右盖板上粘貼标签的区域并与脱离线对齐粘貼标签 (I)。

[检查装订位置]

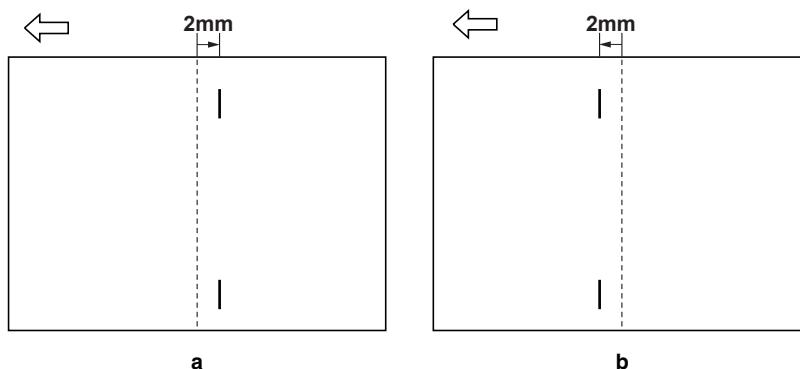
1. 在中央装订模式中, 从主托盘进纸进行测试复印。下列每种纸张尺寸必须进行测试复印: A4R, LTR (8.5" × 11"), B4, LGL (8.5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")
2. 检查纸张中央到装订位置的距离。如果距离超出标准值范围, 按照下列步骤调整位置。
<标准值> 距离中央的距离: ±2mm 内

ラベルの貼り付け

24. ドキュメントフィニッシャの右カバーに貼られているラベルの下をアルコール清掃し、罫書き線に合わせてラベル (I) を貼り付ける。

[中とジステイブル位置確認]

1. 以下の用紙を使用し、中とジステイブルモード、メイントレイ排紙でテストコピーを行う。
A4R, LTR (8.5" × 11"), B4, LGL (8.5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")
2. ステイブル位置の中心からのずれを確認する。ずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値> 中心からのずれ: ± 2mm 以内



Adjusting staple position

1. Enter the maintenance mode U246, select BOOKLET FOLDER and perform adjustment for each copy sample size.
When A4R or LTR (8.5" × 11") is used, follow STAPLE POS ADJ(A4R/LTR).
When B4 or LGL (8.5" × 14") is used, follow STAPLE POS ADJ(B4R/LGR).
When A3 or LGR (11" × 17") is used, follow STAPLE POS ADJ(A3/LD).

2. Adjust setting value.
When staples are placed too far right copy example (a): Decrease the setting value.
When staples are placed too far left copy example (b): Increase the setting value.
Changing the value by 1 moves the stapling position by approximately 0.55 mm.
3. Perform a test copy.
4. Repeat steps 1 to 3 until the distance from the center to the staple position indicates the value within the reference range.
<Reference value> Distance from the center: within ±2 mm

Ajustement de la position des agrafes

1. Entrer le mode d'entretien U246, sélectionner BOOKLET FOLDER (Dossier brochure) et effectuer l'ajustement pour chaque format d'échantillon de copie.
Lorsque A4R ou LTR (8,5po. × 11po.) est utilisé, suivre STAPLE POS ADJ(A4R/LTR).
Lorsque B4 ou LGL (8,5po. × 14po.) est utilisé, suivre STAPLE POS ADJ(B4R/LGR).
Lorsque A3 ou LGR (11po. × 17po.) est utilisé, suivre STAPLE POS ADJ(A3/LD).

2. Ajustement de la valeur de réglage.
Lorsque les agrafes sont placées trop à droite dans l'exemple de copie (a): diminuer la valeur de réglage.
Lorsque les agrafes sont placées trop à gauche dans l'exemple de copie (b): augmenter la valeur de réglage.
Changer la valeur de 1 pour déplacer la position d'agrafage d'environ 0,55 mm.
3. Effectuer une copie de test.
4. Répéter les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que la valeur de la distance entre le centre et la position d'agrafage se trouve dans la gamme de référence.
<Valeur de référence> Distance au centre: ±2 mm

Ajuste de la posición de grabado

1. Entre en el modo de mantenimiento U246, seleccione BOOKLET FOLDER y realice el ajuste para cada tamaño de muestra de copia.
Cuando se utilice A4R o LTR (8,5" × 11"), siga STAPLE POS ADJ(A4R/LTR).
Cuando se utilice B4 o LGL (8,5" × 14"), siga STAPLE POS ADJ(B4R/LGR).
Cuando se utilice A3 o LGR (11" × 17"), siga STAPLE POS ADJ(A3/LD).

2. Ajuste el valor de configuración.
Cuando las grapas se coloquen demasiado a la derecha en el ejemplo de copia (a): Disminuya el valor de configuración.
Cuando las grapas se coloquen demasiado a la izquierda en el ejemplo de copia (b): Aumente el valor de configuración.
El cambio del valor en 1 desplaza la posición de grabado 0,55 mm aproximadamente.
3. Haga una copia de prueba.
4. Repita los pasos 1 a 3 hasta que la distancia del centro a la posición de grapado indique que el valor se encuentra dentro del margen de referencia.
<Valor de referencia> Distancia desde el centro: ±2 mm

Einstellen der Heftklammerposition

1. Geben Sie den Wartungsmodus U246 ein, wählen Sie BOOKLET FOLDER, und führen Sie die Einstellung für jede Musterkopiengröße durch.
Wenn A4R oder LTR (8,5" × 11") verwendet wird, folgen Sie dem Schritt STAPLE POS ADJ(A4R/LTR).
Wenn B4 oder LGL (8,5" × 14") verwendet wird, folgen Sie dem Schritt STAPLE POS ADJ(B4R/LGR).
Wenn A3 oder LGR (11" × 17") verwendet wird, folgen Sie dem Schritt STAPLE POS ADJ(A3/LD).

2. Anpassen des Einstellwertes.
Wenn Heftklammern auf der Kopie zu weit rechts erscheinen (a): Reduzieren Sie den Einstellwert.
Wenn Heftklammern auf der Kopie zu weit links erscheinen (b): Erhöhen Sie den Einstellwert.
Eine Veränderung des Wertes um 1, verschiebt die Heftklammerposition um 0,55 mm.
3. Führen Sie eine Testkopie durch.
4. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3, bis der Abstand von der Heftklammerposition innerhalb des Bezugswertes liegt.
<Bezugswert> Abstand von der Mitte: innerhalb von ±2 mm

Regolare la posizione della pinzatrice

1. Entrare in modalità di manutenzione U246, selezionare BOOKLET FOLDER ed eseguire la regolazione per ciascun formato della copia di prova.
Per i formati A4R e LTR (8,5" × 11") seguire STAPLE POS ADJ(A4R/LTR).
Per i formati B4 e LGL (8,5" × 14") seguire STAPLE POS ADJ(B4R/LGR).
Per i formati A3 e LGR (11" × 17") seguire STAPLE POS ADJ(A3/LD).

2. Regolare il valore di impostazione.
Nel caso in cui le pinzatrici si trovino troppo a destra (esempio a): Ridurre il valore di impostazione.
Nel caso in cui le pinzatrici si trovino troppo a sinistra (esempio b): Aumentare il valore di impostazione.
La modifica del valore di 1 determina lo spostamento della posizione di pinzatura di circa 0,55 mm.
3. Eseguire una copia di prova.
4. Ripetere i passi da 1 a 3 finché la distanza dal centro alla posizione delle pinzatrici non rientra nell'intervallo di riferimento. <Valore di riferimento> Distanza dal centro: entro ±2 mm

調整装订位置

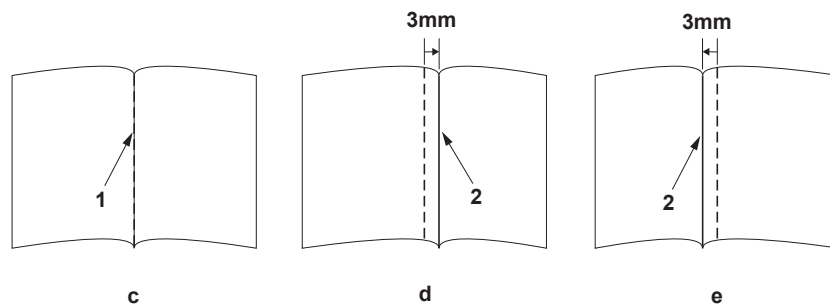
1. 进入维修模式 U246, 选择 BOOKLET FOLDER (小册子折叠) 并为每种复印样本尺寸进行调整。
使用 A4R 或 LTR (8.5" × 11") 时, 请执行 STAPLE POS ADJ(A4R/LTR)。
使用 B4 或 LGL (8.5" × 14") 时, 请执行 STAPLE POS ADJ(B4R/LGR)。
使用 A3 或 LGR (11" × 17") 时, 请执行 STAPLE POS ADJ(A3/LD)。

2. 调整设定值。
订书钉远离右侧复印样本 (a) 时: 减小设定值
订书钉远离左侧复印样本 (b) 时: 增大设定值
以 1 更改数值将装订位置移动大约 0.55mm
3. 进行测试复印。
4. 重复步骤 1 至 3 直到中央到装订位置的距离表示数值在标准值范围之内。
<标准值> 距离中央的距离: ±2mm 内

中とジステイブル位置調整

1. メンテナンスモード U246 をセットし、BOOKLET FOLDER を選択し、コピーサンプルのサイズ別に調整を行う。
A4R、LTR (8.5" × 11") の場合、STAPLE POS ADJ (A4R/LTR) の調整を行う。
B4、LGL (8.5" × 14") の場合、STAPLE POS ADJ (B4R/LGR) の調整を行う。
A3、LGR (11" × 17") の場合、STAPLE POS ADJ (A3/LD) の調整を行う。

2. 設定値を調整する。
ステイブル位置が右にずれている場合 コピーサンプル (a): 設定値を下げる
ステイブル位置が左にずれている場合 コピーサンプル (b): 設定値を上げる
1 ステップ当たりの変化量: 0.55mm
3. テストコピーを行う。
4. コピーサンプルのステイブル位置のずれが基準値内になるまで、手順 1 ~ 3 を繰り返す。
<基準値> 中心からのずれ: ±2mm 以内



[Checking centerfold position]

1. Plug the MFP into a power outlet, and turn on its main power switch.
2. Perform a test copy in centerfold mode. A test copy must be made for each of the following paper sizes. Draw a straight line (1) at the center of each paper (a).
A test copy must be made for each of the following paper sizes:
A4R, LTR (8.5" × 11"), B4, LGL (8.5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")

3. If the distance from center line (1) on paper (c) to centerfold position (2) on the copy sample is out of the reference range, follow the steps below to adjust the distance.
<Reference value>
Distance from centerfold position (2): within ±3 mm

[Vérification de la page centrale dépliée]

1. Brancher le MFP dans une prise secteur et mettre son interrupteur principal sous tension.
2. Effectuer une copie de test dans le mode page centrale dépliée. Une copie de test doit être effectuée pour chacun des formats de papier suivants. Tirer une ligne droite (1) au centre de chaque feuille de papier (a). Une copie de test doit être effectuée pour chacun des formats de papier suivants:
A4R, LTR (8,5po. × 11po.), B4, LGL (8,5po. × 14po.), A3, LGR (11po. × 17po.)

3. Si la distance entre la ligne centrale (1) sur la feuille de papier (c) et la position de la page centrale dépliée (2) de l'exemple de copie se trouve hors de la gamme de référence, suivre les étapes ci-dessous pour ajuster la distance.
<Valeur de référence>
Distance à la position de la page centrale dépliée (2): ±3 mm

[Comprobación de la posición de plegado]

1. Enchufe la MFP en una toma de corriente y conecte su interruptor de alimentación principal.
2. Haga una copia de prueba en el modo de plegado. Deberá hacerse una copia de prueba para cada uno de los tamaños de papel siguientes. Trace una línea recta (1) en el centro de cada papel (a). Deberá hacerse una copia de prueba para cada uno de los tamaños de papel siguientes:
A4R, LTR (8,5" × 11"), B4, LGL (8,5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")

3. Si la distancia de la línea central (1) del papel (c) a la posición de plegado (2) de la muestra de copia está fuera del margen de referencia, siga los pasos de abajo para ajustar la distancia.
<Valor de referencia >
Distancia desde la posición de plegado (2): ±3 mm

[Überprüfen der Mittenfaltposition]

1. Schließen Sie den MFP an das Netz an und schalten Sie das Gerät ein.
2. Führen Sie im Mittenfaltmodus eine Testkopie durch. Für jede der nachfolgenden Papiergrößen muss eine Testkopie gemacht werden: Ziehen Sie eine gerade Linie (1) in der Mitte jedes einzelnen Papiers (a). Für jede der nachfolgenden Papiergrößen muss eine Testkopie gemacht werden:
A4R, LTR (8.5" × 11"), B4, LGL (8.5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")

3. Wenn der Abstand von der Mittellinie (1) am Papier (c) zur Mittenfaltposition (2) auf der Musterkopie außerhalb des Bezugswertes liegt, folgen Sie den nachfolgenden Schritten, um den Abstand einzustellen.
<Bezugswert>
Abstand von der Mittenfaltposition (2): innerhalb von ±3 mm

[Controllare la posizione della piegatura centrale]

1. Inserire il cavo di alimentazione della fotocopiatrice nella presa di corrente e accendere l'interruttore principale.
2. Eseguire una copia di prova in modalità piegatura centrale. È necessario eseguire una copia di prova per ciascuno dei formati di carta indicati in seguito. Disegnare una linea retta (1) al centro di ogni foglio (a).
Formati di carta su cui eseguire la copia di prova:
A4R, LTR (8,5" × 11"), B4, LGL (8,5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")

3. Se la distanza tra la linea centrale (1) del foglio (c) e la posizione della piegatura centrale (2) nella copia campione è al di fuori dell'intervallo di riferimento, eseguire la seguente procedura per regolarla.
<Valore di riferimento>
Distanza dalla posizione della piegatura centrale (2): entro ±3 mm

[检查折叠位置]

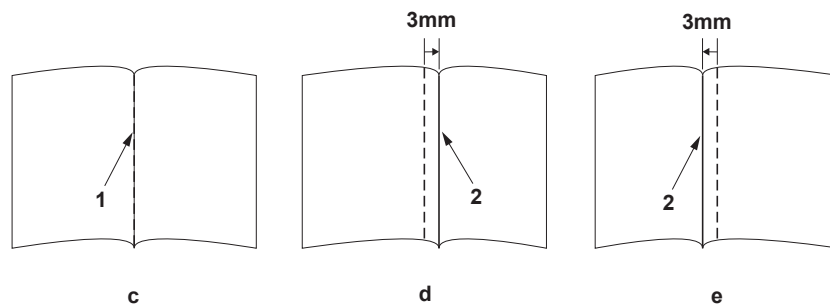
1. 将 MFP 插入电源插座，打开主电源开关。
2. 在折叠模式中进行测试复印。下列每种纸张尺寸必须进行测试复印。在每张纸 (a) 的中央划一条直线 (1)。
下列每种纸张尺寸必须进行测试复印：
A4R, LTR (8.5" × 11"), B4, LGL (8.5" × 14"), A3, LGR (11" × 17")

3. 如果纸 (c) 上中线 (1) 距离复印样本上的折叠位置 (2) 超出标准值范围，按照下列步骤调整距离。
<标准值 >
距离折叠位置 (2) 的距离：±3mm 内

[中折り位置確認]

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
2. 以下の用紙を使用し、中折りモードの2枚折りテストコピーを行う。用紙は、中心に線 (1) を引いておくこと。(a)
A4R, LTR (8.5" × 11")、B4, LGL (8.5" × 14")、A3, LGR (11" × 17")

3. 用紙 (c) の中心線 (1) と、コピーサンプルの中折り位置 (2) のずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値> 中折り位置 (2) のずれ：±3mm 以内



Adjusting centerfold position

1. Enter the maintenance mode U246, select BOOKLET FOLDER and perform adjustment for each copy sample size.
When A4R or LTR (8.5" × 11") is used, follow SADDLE POS ADJ(A4R/LTR).
When B4 or LGL (8.5" × 14") is used, follow SADDLE POS ADJ(B4R/LGR).
When A3 or LGR (11" × 17") is used, follow SADDLE POS ADJ(A3/LD).
2. Adjust the setting value.
When the centerfold position too far right copy example (d): Increase the setting value.

When the centerfold position too far left copy example (e): Decrease the setting value.

3. Perform a test copy.
4. Repeat steps 1 to 3 until the distance from the center to the centerfold position indicates the value within the reference range.
<Reference value>
Distance from centerfold position (2): within ±3 mm

Ajustement de la position de la page centrale dépliant

1. Entrer le mode d'entretien U246, sélectionner BOOKLET FOLDER (Dossier brochure) et effectuer l'ajustement pour chaque format d'échantillon de copie.
Lorsque A4R ou LTR (8,5po. × 11po.) est utilisé, suivre SADDLE POS ADJ(A4R/LTR).
Lorsque B4 ou LGL (8,5po. × 14po.) est utilisé, suivre SADDLE POS ADJ(B4R/LGR).
Lorsque A3 ou LGR (11po. × 17po.) est utilisé, suivre SADDLE POS ADJ(A3/LD).
2. Ajustement de la valeur de réglage.
Lorsque la position de la page centrale dépliant est placée trop à droite dans l'exemple de copie (d): augmenter la valeur de réglage.

Lorsque la position de la page centrale dépliant est placée trop à gauche dans l'exemple de copie (e): diminuer la valeur de réglage.
Changer la valeur de 1 pour déplacer la position de la page centrale dépliant d'environ 0,55 mm.

3. Effectuer une copie de test.
4. Répéter les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que la valeur de la distance entre le centre et la position de la page centrale dépliant se trouve dans la gamme de référence.
<Valeur de référence>
Distance à la position de la page centrale dépliant (2): ±3 mm

Ajuste de la posición de plegado

1. Entre en el modo de mantenimiento U246, seleccione BOOKLET FOLDER y haga el ajuste para cada tamaño de muestra de copia.
Cuando se utilice A4R o LTR (8,5" × 11"), siga SADDLE POS ADJ(A4R/LTR).
Cuando se utilice B4 o LGL (8,5" × 14"), siga SADDLE POS ADJ(B4R/LGR).
Cuando se utilice A3 o LGR (11" × 17"), siga SADDLE POS ADJ(A3/LD).
2. Ajuste el valor de configuración.
Cuando la posición de plegado esté demasiado a la derecha en el ejemplo de copia (d): Aumente el valor de configuración.

Cuando la posición de plegado esté demasiado a la izquierda en el ejemplo de copia (e): Disminuya el valor de configuración.
El cambio del valor en 1 desplaza la posición de plegado 0,55 mm aproximadamente.

3. Haga una copia de prueba.
4. Repita los pasos 1 a 3 hasta que la distancia de centro a la posición de plegado indique que el valor se encuentra dentro del margen de referencia.
<Valor de referencia> Distancia desde la posición (2): ±3 mm

Einstellen der Mittenfaltposition

1. Geben Sie den Wartungsmodus U246 ein, wählen Sie BOOKLET FOLDER, und führen Sie die Einstellung für jede Musterkopiengröße durch.
Wenn A4R oder LTR (8,5" × 11") verwendet wird, folgen Sie dem Schritt SADDLE POS ADJ(A4R/LTR).
Wenn B4 oder LGL (8,5" × 14") verwendet wird, folgen Sie dem Schritt SADDLE POS ADJ(B4R/LGR).
Wenn A3 oder LGR (11" × 17") verwendet wird, folgen Sie dem Schritt SADDLE POS ADJ(A3/LD).

2. Anpassen des Einstellwertes
Wenn die Mittenfaltposition auf der Kopie zu weit rechts erscheint (d): Erhöhen Sie den Einstellwert.
Wenn die Mittenfaltposition auf der Kopie zu weit links erscheint (e): Reduzieren Sie den Einstellwert.
Eine Veränderung des Wertes um 1, verschiebt die Mittenfaltposition um ca. 0,55 mm.
3. Führen Sie eine Testkopie durch.
4. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3, bis der Abstand von der Mitte der Mittenfaltposition innerhalb des Bezugswertes liegt.
<Bezugswert> Abstand von der Mittenfaltposition (2): innerhalb von ±3 mm

Regolare la posizione della piegatura centrale

1. Entrare in modalità di manutenzione U246, selezionare BOOKLET FOLDER ed eseguire la regolazione per ciascun formato della copia campione.
Per i formati A4R e LTR (8,5" × 11") seguire SADDLE POS ADJ(A4R/LTR)
Per i formati B4 e LGL (8,5" × 14") seguire SADDLE POS ADJ(B4R/LGR)
Per i formati A3 e LGR (11" × 17") seguire SADDLE POS ADJ(A3/LD)
2. Regolare il valore di impostazione
Nel caso in cui la posizione della piegatura centrale sia troppo a destra (esempio d): Aumentare il valore di impostazione.

Nel caso in cui la posizione della piegatura centrale sia troppo a sinistra (esempio e): Ridurre il valore di impostazione.
La modifica del valore di 1 determina lo spostamento della posizione di piegatura di circa 0,55 mm.

3. Eseguire una copia di prova.
4. Ripetere i passi da 1 a 3 finché la distanza dal centro alla posizione della piegatura non rientra nel valore di riferimento.
<Valore di riferimento>
Distanza dalla posizione della piegatura centrale (2): entro ±3 mm

調整折疊位置

1. 进入维修模式 U246, 选择 BOOKLET FOLDER (小册子折叠) 并为每种复印样本尺寸进行调整。
使用 A4R 或 LTR (8.5" × 11") 时, 请执行 SADDLE POS ADJ(A4R/LTR)。
使用 B4 或 LGL (8.5" × 14") 时, 请执行 SADDLE POS ADJ(B4R/LGR)。
使用 A3 或 LGR (11" × 17") 时, 请执行 SADDLE POS ADJ(A3/LD)。

2. 调整设定值。
折疊位置远离右侧复印样本 (d) 时: 增大设定值
折疊位置远离左侧复印样本 (e) 时: 减小设定值
以 1 更改数值将折疊位置移动大约 0.55mm
3. 进行测试复印。
4. 重复步骤 1 至 3 直到中央到折疊位置的距离表示数值在标准值范围之内。
<标准值>
距离折疊位置 (2) 的距离: ±3mm 内

中折り位置調整

1. メンテナンスモード U246 をセットし、BOOKLET FOLDER を選択し、コピーサンプルのサイズ別に調整を行う。
A4R、LTR (8.5" × 11") の場合、SADDLE POS ADJ (A4R/LTR) の調整を行う。
B4、LGL (8.5" × 14") の場合、SADDLE POS ADJ (B4R/LGR) の調整を行う。
A3、LGR (11" × 17") の場合、SADDLE POS ADJ (A3/LD) の調整を行う。
2. 設定値を調整する。
中折り位置が右にずれている場合 コピーサンプル (d): 設定値を上げる

- 中折り位置が左にずれている場合 コピーサンプル (e): 設定値を下げる
1 ステップ当たりの変化量: 約 0.55mm
3. テストコピーを行う。
4. 中折り位置のずれが基準値内になるまで手順 1 ~ 3 を繰り返す。
<基準値> 中折り位置のずれ: ±3mm 以内

English**NOTICE**

This accessory is for use only with the following Applicant's Listed Machine. Refer to the supplied guide to install the accessory in the field.

Model: DF-760

Français**AVIS**

Cet accessoire est utilisable uniquement avec le copieur figurant dans la liste du demandeur suivant. Se reporter au guide fourni pour installer l'accessoire dans le champ.

Modèle: DF-760

Español**AVISO**

Este accesorio es sólo para usar en las siguientes fotocopiadoras de la lista de solicitantes. Consulte las instrucciones para la instalación de accesorios en el lugar del cliente.

Modelo: DF-760

Deutsch**HINWEIS**

Dieses Zubehör ist nur für den Einsatz mit der folgenden Antragstellerlisten-Kopiermaschine vorgesehen. Installieren Sie das Zubehör gemäß der mitgelieferten Anleitung im Feld.

Modell: DF-760

Italiano**NOTIFICA**

Questo accessorio deve essere usato solo con le seguenti fotocopiatrici nella lista dell'applicante. Consultare la guida fornita in dotazione per il montaggio in campo dell'accessorio.

Modello: DF-760

简体中文**注意**

本产品（附属部件）适用于以下复印机。安装时，请参照附带的说明书。

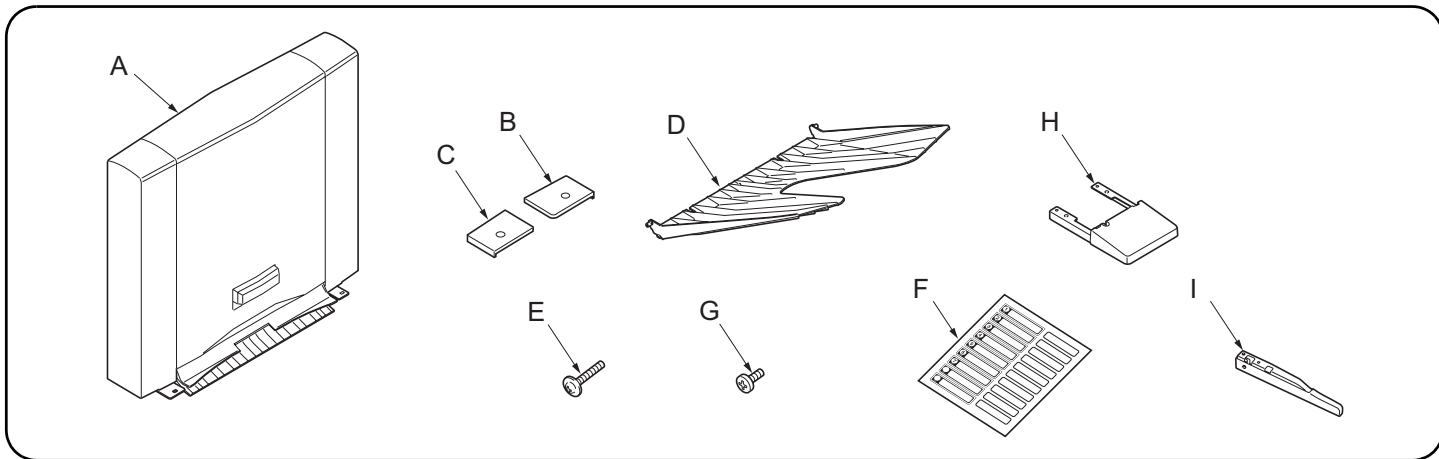
式样：DF-760

日本語**注意**

本製品は、以下の機種に適用します。
設置する際は、同梱の手順書を参照してください。

Model: DF-760

INSTALLATION GUIDE FOR MAILBOX



English

Supplied parts

A Mailbox	1
B Front mounting plate cover	1
C Rear mounting plate cover	1
D Copy eject bins	7
E TP Taptite S screw M4 × 14	2

F Tray name label	1
G Taptite S binding screw M4 × 10	4
H Plate foot V (for full-color machines)	2
I Plate foot F (for monochrome machines)	1

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

When installing the mailbox to a monochrome machine, 2 pieces of (G) are not used.

Français

Pièces fournies

A Boîte à lettres	1
B Couvercle de la plaque de montage avant	1
C Couvercle de la plaque de montage arrière	1
D Case d'éjection de copies	7
E Vis TP Taptite S M4 × 14	2

F Étiquette de nom de plateau	1
G Borne de raccordement Taptite S M4 × 10 ...	4
H Pied de plateau V (pour les machines entièrement en couleurs)	2
I Pied de plateau F (pour les machines monochromes)	1

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Lorsqu'on installe la boîte à lettres sur une machine monochrome, 2 pièces de (G) ne sont pas utilisées.

Español

Partes provistas

A Buzón de correo	1
B Cubierta de la placa de montaje frontal	1
C Cubierta de la placa de montaje trasera	1
D Bandejas de expulsión de copias	7
E Tornillo TP Taptite S M4 × 14	2

F Etiqueta de nombre de la bandeja	1
G Tornillo de sujeción Taptite S M4 × 10	4
H Pata de placa V (para máquinas a todo color)	2
I Pata de placa F (para máquinas monocromáticas)	1

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Cuando instale el buzón de correo en una máquina monocromática, no se utilizan las 2 piezas de (G).

Deutsch

Mitgelieferte Teile

A Mailbox	1
B Vordere Abdeckung der Montageplatte	1
C Hintere Abdeckung der Montageplatte	1
D Kopienausgabefächer	7
E TP Taptite S-Schraube M4 × 14	2

F Fachnamenaufkleber	1
G Taptite S-Befestigungsschraube M4 × 10	4
H Plattenfuß V (für Vollfarbemaschinen)	2
I Plattenfuß F (für Monochrommaschinen)	1

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Wenn die Mailbox an einer Monochrommaschine angebracht wird, werden die 2 Teile von (G) nicht benutzt.

Italiano

Parti comprese

A Casella postale	1
B Coperchio della piastra di montaggio anteriore	1
C Coperchio della piastra di montaggio posteriore	1
D Scomparti di espulsione delle copie	7
E Vite TP Taptite S M4 × 14	2

F Etichetta di nome del vassoio	1
G Vite di serraggio Taptite S M4 × 10	4
H Piedino della piastra V (per le macchine a colori)	2
I Piedino della piastra F (per macchine in bianco e nero)	1

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

Quando si installa la casella postale su una macchina in bianco e nero, 2 pezzi di (G) non sono utilizzati.

简体中文

附属品

A 邮箱	1
B 支撑板前盖板	1
C 支撑板后盖板	1
D 接纸盘	7
E 自攻紧固型 S 螺丝 M4 × 14TP	2

F 托盘名称标贴	1
G 连接用螺纹紧固 S 螺丝 M4 × 10	4
H 底板 V(全彩色机用)	2
I 底板 F(黑白机用)	1

如果同装品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。

将邮箱安装至单色机器时，不会使用两个 (G)。

日本語

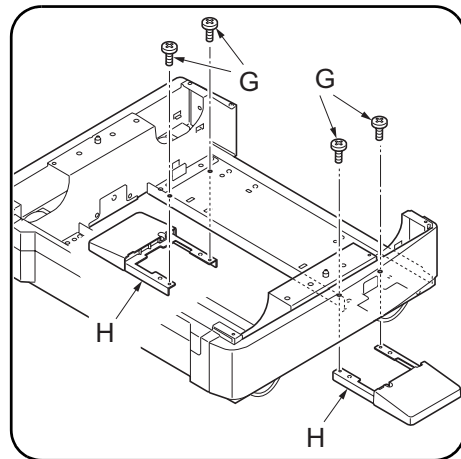
同梱品

A メールボックス	1
B 取付板カバー前	1
C 取付板カバー後	1
D 排出ビン	7
E ビス M4 × 14TP タップタイト S	2

F トレイ名称シール	1
G ビス M4 × 10 バインドタップタイト S	4
H プレートフット V(フルカラー機用)	2
I プレートフット F(モノクロ機用)	1

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。

モノクロ機に取り付ける場合は、(G) が 2 本余ります。



Procedure

Be sure to turn the MFP main power switch off and disconnect the MFP power plug from the wall outlet before starting to install the mailbox.

Before installing the finisher, carry out the following procedure.

[Carry out steps 1 when installing the mailbox to a full-color machine.]

1. Fit the two plate feet V (H) and secure them using two M4 x 10TP screws (G) for each. Install the finisher referring to the installation guide for finisher.

When using a full-color machine: Proceed to step 4 on page 4

Procédure

Veiller à bien mettre l'interrupteur principal du MFP sur la position d'arrêt et à débrancher la fiche d'alimentation du MFP de la prise murale avant d'entreprendre l'installation de la boîte à lettres.

Avant d'installer le retoucheur, effectuer la procédure suivante.

[Effectuer les étapes 1 lorsqu'on installe la boîte à lettres sur une machine entièrement en couleurs.]

1. Insérer les deux pieds de plaques V (H) et les fixer à l'aide de deux vis M4 x 10TP (G) pour chaque pièce. Installer le retoucheur en se reportant au guide d'installation du retoucheur.

Lors de l'utilisation de la machine entièrement en couleurs: passer à l'étape 4 de la page 4

Procedimiento

Asegúrese de apagar el MFP con el interruptor principal y de desconectar la clavija de alimentación del MFP de la toma de corriente de la pared antes de empezar a instalar el buzón de correo.

Antes de instalar el finalizador, realice el siguiente procedimiento.

[Realice los pasos 1 cuando instale el buzón de correo en una máquina a todo color.]

1. Coloque las dos patas de placa V (H) y asegúrelas por medio de dos tornillos M4 x 10TP (G) para cada una. Instale el finalizador consultando la guía de instalación para el finalizador.

Cuando utilice una máquina a todo color: Vaya al paso 4 de la página 4

Verfahren

Schalten Sie vor der Installation der Mailbox unbedingt den Hauptschalter des MFP aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Bevor Sie den Finisher installieren, führen Sie das folgende Verfahren aus.

[Führen Sie die Schritte 1 aus, wenn Sie die Mailbox an einer Vollfarbenmaschine anbringen.]

1. Bringen Sie die beiden Plattenfüße V (H) an, und befestigen Sie sie jeweils mit zwei M4 x 10TP Schrauben (G). Installieren Sie den Finisher gemäß der Installationsanleitung des Finishers.

Bei Verwendung eines Vollfarbentkopierers: Gehen Sie zum Schritt 4 auf Seite 4 weiter

Procedura

Non mancare di spegnere l'MFP utilizzando l'interruttore principale di alimentazione e scollegare la spina del cavo di alimentazione dell'MFP dalla presa della rete elettrica, prima di cominciare a installare la casella postale.

Prima di installare il finitore, eseguire le seguenti procedure.

[Eseguire il procedimento dei passi da 1 quando si installa la casella postale su una macchina a colori.]

1. Inserire i due piedini della piastra V (H) e fissare ciascuno di essi utilizzando due viti M4 x 10TP (G). Installare il finitore seguendo le istruzioni della guida all'installazione del finitore.

IN caso si utilizzi un macchinario a colori: Procedere con il punto 4 a pagina 4

[安装步骤]

安装邮箱时, 必须关闭 MFP 主机上的主电源开关, 并拔下主装置的电源插头后进行安装。

安装装订器之前, 先按以下步骤进行操作。

[在全彩色机上安装时的步骤 1]

1. 将底板 V (H) 安装在 2 处后, 分别用 2 个螺丝 M4 x 10TP (G) 进行固定。

参照装订器安装手册, 进行安装装订器。
使用全彩色机时: 进行第 4 页上的第 4 步

[取付手順]

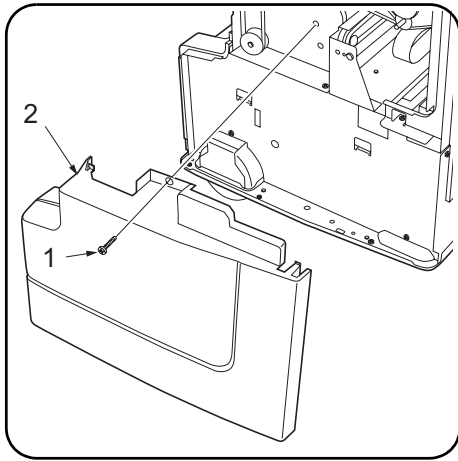
メールボックスを取り付ける際は、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを外して作業をおこなう。

フィニッシャの設置を行う前に、次の手順を行う。

[手順 1 はフルカラー機に取り付ける場合]

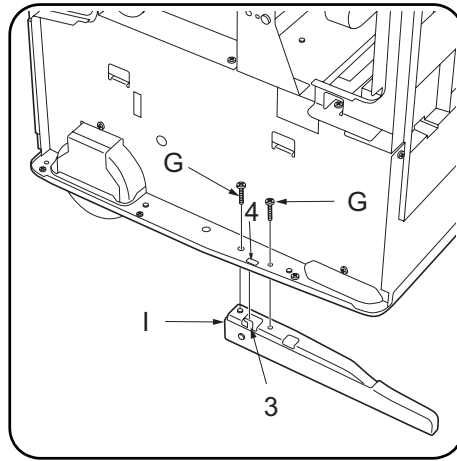
1. プレートフット V (H) を 2 箇所取り付け、ビス M4 x 10TP (G) 各 2 本で固定する。
フィニッシャの設置手順書を参照して、フィニッシャの設置を行う。

フルカラー機の場合: 4 ページ手順 4 へ進む。



[Carry out steps 1 to 3 when installing the mailbox to a monochrome machine.]

1. Open the front cover of the finisher, remove the screw (1), and remove the lower front cover (2).



2. Hang the hook sections (5) of plate foot F (I) on the finisher frame notches (6), and secure them using 2 Taptite S binding screws M4 x 10 (J).

3. Refit the lower front cover (2) to its original position, secure it using the screw (1), and close the front cover.

[Effectuer les étapes 1 à 3 lorsqu'on installe la boîte à lettres sur une machine monochrome.]

1. Ouvrir le couvercle avant du retoucheur, retirer la vis (1), puis retirer le couvercle inférieur avant (2).

2. Accrocher les parties en crochet (5) du pied de plateau F (I) aux encoches du cadre du retoucheur (6) et les fixer à l'aide de 2 bornes de raccordement Taptite S M4 x 10 (J).

3. Remettre le couvercle inférieur avant (2) à sa position d'origine, le fixer à l'aide de la vis (1), puis refermer le couvercle avant.

[Realice los pasos 1 a 3 cuando instale el buzón de correo en una máquina monocromática.]

1. Abra la cubierta delantera del finalizador, quite el tornillo (1) y remueva la cubierta delantera inferior (2).

2. Cuelgue las secciones con gancho (5) de la pata de placa F (I) en las muescas de la carcasa del finalizador (6) y fíjelas por medio de 2 tornillos de sujeción Taptite S M4 X 10 (J).

3. Vuelva a colocar la cubierta delantera inferior (2) a su posición original, asegúrela utilizando el tornillo (1) y cierre la cubierta delantera.

[Führen Sie die Schritte 1 bis 3 aus, wenn Sie die Mailbox an einer Monochrommaschine anbringen.]

1. Öffnen Sie die Frontabdeckung des Finishers, entfernen Sie die Schraube (1), und nehmen Sie die untere Frontabdeckung (2) ab.

2. Hängen Sie die Hakenteile (5) des Plattenfußes F (I) in die Finisher-Rahmenöffnungen (6) und befestigen Sie sie mit den 2 Taptite S-Befestigungsschrauben M4 x 10 (J).

3. Bringen Sie die untere Frontabdeckung (2) wieder an ihrer ursprünglichen Position an, sichern Sie sie mit der Schraube (1), und schließen Sie die Frontabdeckung.

[Eseguire il procedimento dei passi da 1 a 3 quando si installa la casella postale su una macchina in bianco e nero.]

1. Aprire il coperchio anteriore del finitore, rimuovere la vite (1) e poi il coperchio anteriore inferiore (2).

2. Agganciare le sezioni dei ganci (5) del piedino della piastra F (I) sugli incavi (6) del telaio del finitore, e fissarle utilizzando 2 viti di seraggio Taptite S M4 x 10 (J).

3. Reinserrare il coperchio anteriore inferiore (2) nella sua posizione iniziale, fissarlo utilizzando la vite (1) e chiuderlo.

[在黑白机上安装时的步骤 1 ~ 3]

1. 打开装订器的前盖板, 拆下 1 个螺丝 (1), 然后取下前下盖板 (2)。

2. 将底板 F (G) 的挂钩部 (3) 钩在装订器框架部的凹口 (4) 处, 并用 2 个连接用自攻紧固型 S 螺丝 M4 x 10 (G) 进行固定。

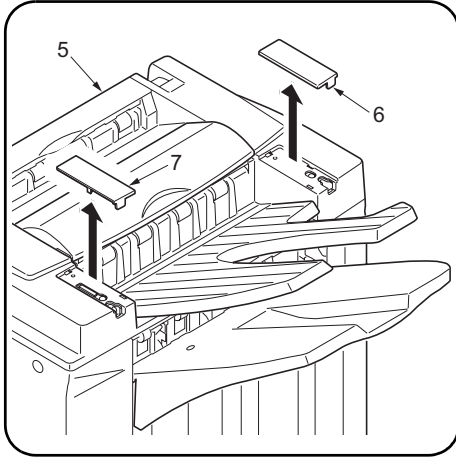
3. 按原样装好前下盖板 (2), 并用 1 个螺丝 (1) 进行固定, 关闭前盖板。

[手順 1 ~ 3 はモノクロ機に取り付ける場合]

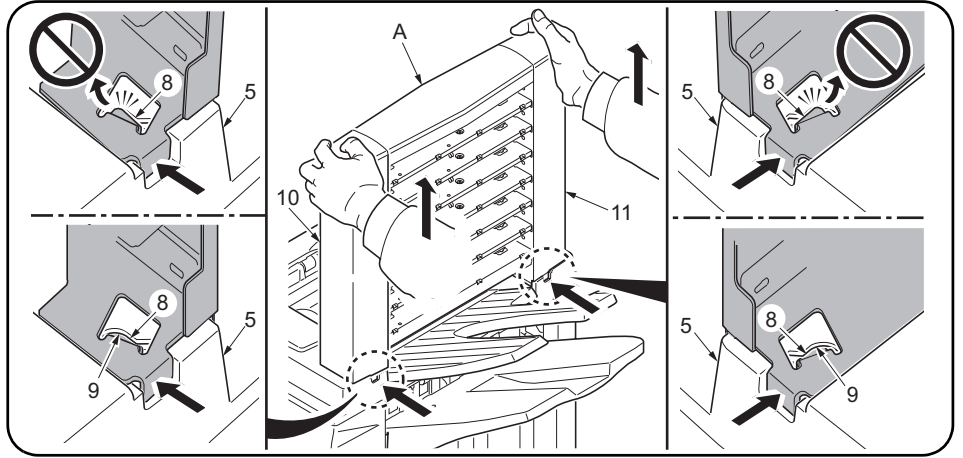
1. フィニッシャの前カバーを開け、ビス (1) 1 本を外し、前下カバー (2) を取り外す。

2. プレートフット F (G) のフック部 (3) をフィニッシャフレーム部の切り欠き (4) に引っ掛け、ビス M4 x 10 バインドタップタイト S (G) 2 本で固定する。

3. 前下カバー (2) を元通り取り付けビス (1) 1 本で固定し、前カバーを閉じる。



4. Remove the front top cover (6) and rear top cover (7) at the top of the finisher (5) using a flat-blade screwdriver or the like.



5. Fit the hooks (8) located at the front and rear of the bottom of the mailbox (A) into the notches (9) located at the front and rear of the top of the finisher (5) as shown in the illustration and attach the mailbox (A) to the finisher (5).

Note: Lift the front and rear of the mailbox (A) lightly upward to make sure that the mailbox (A) does not float. If it floats, fit it again so that the hooks (8) do not protrude from the notches (9) as shown in the illustration. (You can see the notches (9) if you remove the rear cover (10) and front cover (11).)

4. Retirer le couvercle supérieur avant (6) et le couvercle supérieur arrière (7) situés en haut du retoucheur (5) à l'aide d'un tournevis à tête plate ou d'un outil équivalent.

5. Insérer les crochets (8) se trouvant à l'avant et à l'arrière au fond de la boîte à lettres (A) dans les encoches (9) situées à l'avant et à l'arrière en haut du retoucheur (5) comme illustré ici, puis fixer la boîte à lettres (A) au retoucheur (5).

Note: Lever légèrement l'avant et l'arrière de la boîte à lettres (A) de sorte que celle-ci ne bouge plus. Si la boîte à lettres (A) bouge, la réinsérer de sorte que les crochets (8) ne dépassent pas des encoches (9) comme illustré. (Les encoches (9) sont visibles quand le couvercle arrière (10) et le couvercle avant (11) sont enlevés.)

4. Remueva la cubierta superior delantera (6) y la cubierta superior trasera (7) en la parte superior del finalizador (5) utilizando un destornillador de punta plana o similar.

5. Coloque los ganchos (8) ubicados en la parte inferior frontal y trasera del buzón de correo (A) en las muescas (9) ubicadas en la parte superior frontal y trasera del finalizador (5), como se muestra en la ilustración, y coloque el buzón de correo (A) en el finalizador (5).

Nota: Levante ligeramente la parte frontal y trasera del buzón de correo (A) hacia arriba para asegurarse de que el buzón de correo (A) no queda suspendido. Si quedara suspendido, colóquelo de nuevo de forma tal que los ganchos (8) no sobresalgan de las muescas (9), como se muestra en la ilustración. (Puede ver las muescas (9) si quita la cubierta trasera (10) y la cubierta frontal (11).)

4. Entfernen Sie die vordere obere Abdeckung (6) und die hintere obere Abdeckung (7) an der Oberseite des Finishers (5) mit einem Klingenschraubendreher oder dergleichen.

5. Setzen Sie die Haken (8) an der Vorder- und Rückseite der Mailbox (A) in die Öffnungen (9) vorne und hinten an der Oberseite des Finishers (5) ein, wie in der Abbildung dargestellt, und bringen Sie die Mailbox (A) am Finisher (5) an.

Hinweis: Heben Sie die Mailbox (A) vorne und hinten etwas an, um sicher zu stellen, dass die Mailbox (A) nicht pendelt. Falls Sie pendelt, ist sie noch einmal so einzupassen, dass die Haken (8) nicht aus den Öffnungen (9) hervorsteht, wie abgebildet. (Die Öffnungen (9) sind sichtbar, wenn man die hintere Abdeckung (10) und die vordere Abdeckung (11) abnimmt.)

4. Rimuovere il coperchio superiore anteriore (6) e il coperchio superiore posteriore (7) dalla parte superiore del finitore (5) utilizzando un cacciavite a punta piatta, o un attrezzo simile.

5. Inserire i ganci (8) posizionati sul davanti e sul dietro della parte di fondo della casella postale (A), negli incavi (9) posizionati sul davanti e sul dietro della parte superiore del finitore (5) come mostrato nell'illustrazione, e fissare la casella postale (A) al finitore (5).

Nota: Sollevare leggermente la parte anteriore e posteriore (A) della casella postale verso l'alto per accertarsi che non si sposti. Nel caso in cui si sposta, inserirla di nuovo in modo che i ganci (8) non sporgano fuori dagli incavi (9), come mostrato nell'illustrazione. (È possibile vedere gli incavi (9) se si rimuove il pannello posteriore (10) e il pannello anteriore (11).)

4. 用一字形螺丝刀拆下装订器 (5) 上部的顶罩前盖板 (6) 和顶罩后盖板 (7)。

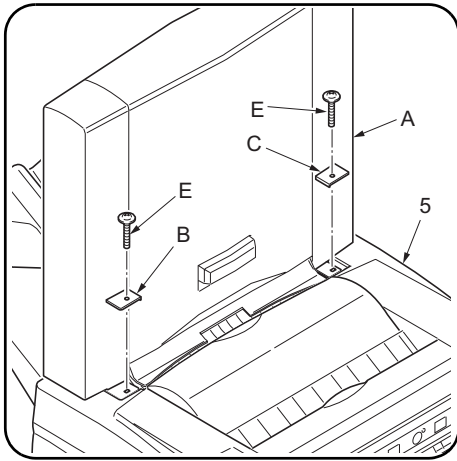
5. 如图所示, 将位于邮箱 (A) 底部前后侧的卡扣 (8) 嵌入位于装订器 (5) 顶部前后侧的凹口 (9), 并将邮箱 (A) 安装至装订器 (5)。

注: 轻轻向上提升邮箱 (A) 的前后侧, 确保邮箱 (A) 未处于悬浮状态。如果处于悬浮状态, 请重新安装, 勿使卡扣 (8) 从凹口 (9) 中凸出, 如图所示。(拆下后盖板 (10) 和前盖板 (11) 之后可以看到凹口 (9)。)

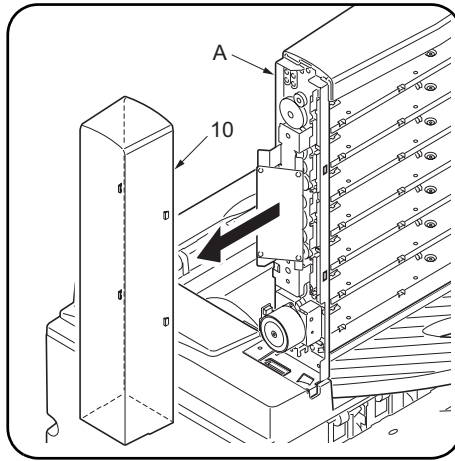
4. フィニッシャ (5) 上部の天カバー前フタ (6)、天カバー後フタ (7) をマイナスドライバーなどで取り外す。

5. メールボックス (A) 下部の前後にあるフック (8) をフィニッシャ (5) 上部の前後にある切り欠き部 (9) にイラストのように挿入し、メールボックス (A) をフィニッシャ (5) に取り付ける。

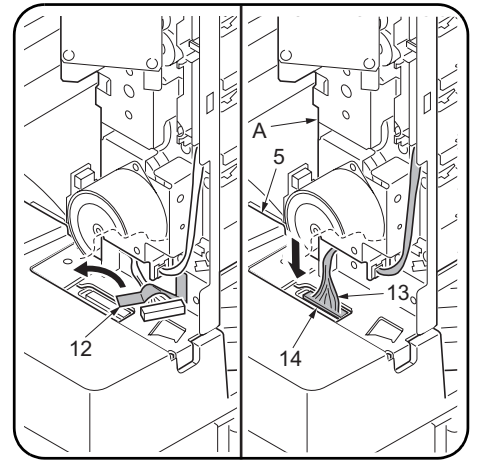
注意
メールボックス (A) の前後をそれぞれ上方に軽く持ち上げ、メールボックス (A) が浮かないことを確認する。浮く場合は、イラストのようにフック (8) が切り欠き部 (9) に乗り上げないように、再度取り付けすること。(後カバー (10)、前カバー (11) を外すと、切り欠き部 (9) が見えます)



6. Secure the front connection portion of the mailbox (A) and the finisher (1) with the front mounting plate cover (B) using a M4 x 14TP tap-tight S screw (E) and secure the rear connection portion with the rear mounting plate cover (C) using a M4 x 14TP tap-tight S screw (E).



7. Remove the rear cover (10) at the rear of the mailbox (A) using a flat-blade screwdriver or the like.



8. Remove the fixing tape (12).
9. Connect the connector (13) of the mailbox (A) to the connector (14) of the finisher (5).
10. Reinstall the rear cover (10).

6. Fixer la partie raccordement avant de la boîte aux lettres (A) et le retoucheur (1) avec le couvercle de la plaque de montage avant (B) en procédant à l'aide d'une vis autotaraudeuse S M4 x 14TP (E) et fixer la partie raccordement arrière avec le couvercle de la plaque de montage arrière (C) en procédant à l'aide d'une vis autotaraudeuse S M4 x 14TP (E).

7. Déposer le couvercle arrière (10) à l'arrière de la boîte à lettres (A) en procédant à l'aide d'un tournevis à lame ou autre.

8. Enlever la bande adhésive de fixation (12).
9. Raccorder le connecteur (13) de la boîte à lettres (A) au connecteur (14) du retoucheur (5).
10. Reposer le couvercle arrière (10).

6. Asegure la parte de conexión frontal del buzón de correo (A) y el finalizador (1) con la cubierta de la placa de montaje frontal (B) por medio de un tornillo de ajuste M4 x 14TP (E) y asegure la parte de conexión trasera a la cubierta de la placa de montaje trasera (C) por medio de un tornillo de ajuste M4 x 14TP (E).

7. Quite la cubierta trasera (10) en la parte posterior del buzón de correo (A) utilizando un destornillador de pala plana o elemento similar.

8. Despegue la cinta de fijación (12).
9. Conecte el conector (13) del buzón de correo (A) al conector (14) del finalizador (5).
10. Vuelva a instalar la cubierta trasera (10).

6. Sichern Sie den vorderen Anschlussbereich der Mailbox (A) und des Finishers (1) mit der vorderen Abdeckung (B) der Montageplatte unter Verwendung einer TP Taptite S-Schraube M4 x 14 (E), und sichern Sie den hinteren Anschlussbereich mit der hinteren Abdeckung (C) der Montageplatte unter Verwendung einer TP Taptite S-Schraube M4 x 14 (E).

7. Entfernen Sie die hintere Abdeckung (10) an der Rückseite der Mailbox (A) mit einem Klingenschraubendreher oder dergleichen.

8. Entfernen Sie das Klebeband (12).
9. Stecken Sie den Stecker (13) der Mailbox (A) in den Anschluss (14) des Finishers (5).
10. Bringen Sie die hintere Abdeckung (10) wieder an.

6. Fissare la porzione di collegamento anteriore della casella postale (A) e del finitore (1) con il coperchio della piastra di montaggio anteriore (B) utilizzando una vite con testa a croce S M4 x 14TP (E) e fissare la porzione di collegamento posteriore con il coperchio della piastra di montaggio posteriore (C) utilizzando una vite con testa a croce S M4 x 14TP (E).

7. Rimuovere il coperchio posteriore (10) dietro la casella postale (A) utilizzando un giravite a punta piana o strumento simile.

8. Rimuovere il nastro adesivo (12).
9. Collegare il connettore (13) della casella postale (A) al connettore (14) del finitore (5).
10. Reinstallare il coperchio posteriore (10).

6. 使用 M4 x 14TP 自攻紧固型 S 螺钉 (E) 将邮箱 (A) 的前连接部分和装订器 (1) 紧固在支撑板前盖板 (B) 上, 并使用 M4 x 14TP 自攻紧固型 S 螺钉 (E) 将后连接部分紧固在支撑板后盖板 (C) 上。

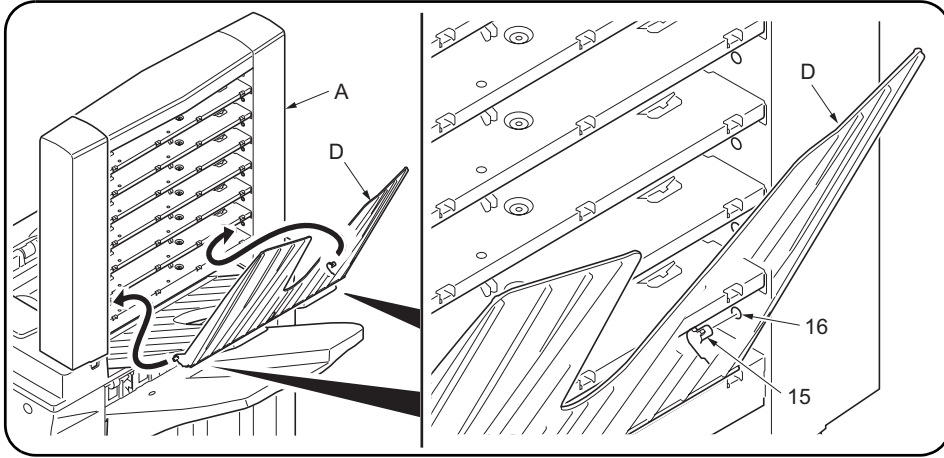
7. 使用一字型螺钉刀或类似工具拆下邮箱 (A) 后侧的后盖板 (10)。

8. 拆下固定胶带 (12)。
9. 将邮箱 (A) 的接插件 (13) 连接至装订器 (5) 的接插件 (14)。
10. 重新安装后盖板 (10)。

6. メールボックス (A) とフィニッシャ (1) の前側の接続部を取付板カバー前 (B) と共にビス M4 x 14TP タップタイト S (E) 1 本で、後側の接続部を取付板カバー後 (C) と共にビス M4 x 14TP タップタイト S (E) 1 本で固定する。

7. メールボックス (A) 後部の後カバー (10) をマイナスドライバなどで取り外す。

8. 固定テープ (12) を剥がす。
9. メールボックス (A) のコネクタ (13) をフィニッシャ (5) のコネクタ (14) に接続する。
10. 後カバー (10) を元通り取り付け。



- 11. Fit the seven copy eject bins (D) to the ejection section of the mailbox (A) from the lowest bin to the highest.**
While pressing both ends of each copy eject bin (D) to bend it a little, fit the bin at a nearly upright angle as shown in the illustration by inserting the front and rear pins (15) into the round holes (16) at the front and rear of the mailbox (A).

- 12. Insert the MFP power plug to the outlet and turn the MFP main power switch on to check the operation.**

- 11. Fixer les sept cases d'éjection de copies (D) sur la section d'éjection de la boîte à lettres (A), en procédant de la case située tout en bas à celle située tout en haut.**
Tout en appuyant sur les deux extrémités de chaque case d'éjection de copies (D) de manière à la plier légèrement, fixer la case à un angle presque droit, comme indiqué sur l'illustration, en insérant les broches avant et arrière (15) dans les trous ronds (16) situés à l'avant et à l'arrière de la boîte à lettres (A).

- 12. Insérer la fiche d'alimentation du MFP dans la prise et mettre l'interrupteur principal du MFP sur la position de marche pour vérifier le fonctionnement.**

- 11. Fije las siete bandejas de expulsión de copias (D) en la sección de expulsión del buzón de correo (A) de la bandeja más baja a la más alta.**
Mientras presiona ambos extremos de cada bandeja de expulsión de copias (D) para doblarlo un poco, fije la bandeja en un ángulo casi vertical tal como en la figura, insertando los pasadores delantero y trasero (15) en los orificios redondos (16) en los lados delantero y trasero del buzón de correo (A).

- 12. Enchufe el cable eléctrico del MFP en el tomacorriente y encienda el interruptor principal del MFP para verificar el funcionamiento.**

- 11. Setzen Sie die sieben Kopienausgabefächer (D) in den Ausgabeabschnitt der Mailbox (A) ein, beginnend vom untersten Fach zum höchsten.**
Drücken Sie bei jedem Kopienausgabefach (D) beide Enden zusammen, um es ein wenig zu biegen, und setzen Sie dabei das Fach in einem fast aufrechten Winkel ein, wie in der Abbildung dargestellt, indem Sie den vorderen und hinteren Stift (15) in die Rundlöcher (16) an der Vorder- und Rückseite der Mailbox (A) einsetzen.

- 12. Stecken Sie den Netzstecker des MFP in eine Netzsteckdose und schalten Sie den Hauptschalter des MFP ein, um den Betrieb zu prüfen.**

- 11. Installare i sette scomparti di espulsione delle copie (D) nella parte di espulsione della casella postale (A), cominciando dallo scomparto più in basso fino a quello più in alto.**
Premendo alle due estremità di uno scomparto di emissione delle copie (D) in modo da piegarle un poco, installare lo scomparto come mostrato in illustrazione mantenendolo quasi ad angolo retto inserendo i perni anteriore e posteriore (15) nei fori rotondi (16) che si trovano sul davanti e sul dietro della parte di fondo della casella postale (A).

- 12. Inserire la spina del cavo di alimentazione dell'MFP nella presa della rete elettrica e accenderla utilizzando l'interruttore principale di alimentazione in modo da controllare il funzionamento.**

- 11. 从邮箱 (A) 的排出部下面起按顺序安装 7 个接纸盘 (D)。**
轻轻按下接纸盘 (D) 的左右使之前倾 (如图所呈竖起状态的角度), 将前后销 (15) 插入邮箱 (A) 的前后圆孔 (16) 内。

- 12. 将 MFP 主机的电源插头插入插座, 然后按下主开关并确认是否接通。**

- 11. 排出ビン (D) 7 枚をメールボックス (A) の排出部に下から順番に取り付ける。**
排出ビン (D) の左右を押し少したわませながら、イラストのように立てた状態で、前後のピン (15) をメールボックス (A) の前後の丸穴 (16) に挿入する。

- 12. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にして動作を確認する。**

English

NOTICE

This accessory is for use only with the following Applicant's Listed Machine. Refer to the supplied guide to install the accessory in the field.

Model: DF-760/760(B)

Français

AVIS

Cet accessoire est utilisable uniquement avec le copieur figurant dans la liste du demandeur suivant. Se reporter au guide fourni pour installer l'accessoire dans le champ.

Modèle: DF-760/760(B)

Español

AVISO

Este accesorio es sólo para usar en las siguientes fotocopiadoras de la lista de solicitantes. Consulte las instrucciones para la instalación de accesorios en el lugar del cliente.

Modelo: DF-760/760(B)

Deutsch

HINWEIS

Dieses Zubehör ist nur für den Einsatz mit der folgenden Antragstellerlisten-Kopiermaschine vorgesehen. Installieren Sie das Zubehör gemäß der mitgelieferten Anleitung im Feld.

Modell: DF-760/760(B)

Italiano

NOTIFICA

Questo accessorio deve essere usato solo con le seguenti fotocopiatrici nella lista dell'applicante. Consultare la guida fornita in dotazione per il montaggio in campo dell'accessorio.

Modello: DF-760/760(B)

简体中文

注意

本产品适用于以下选购件。安装时，请参照附带的说明书。

式样：DF-760/760(B)

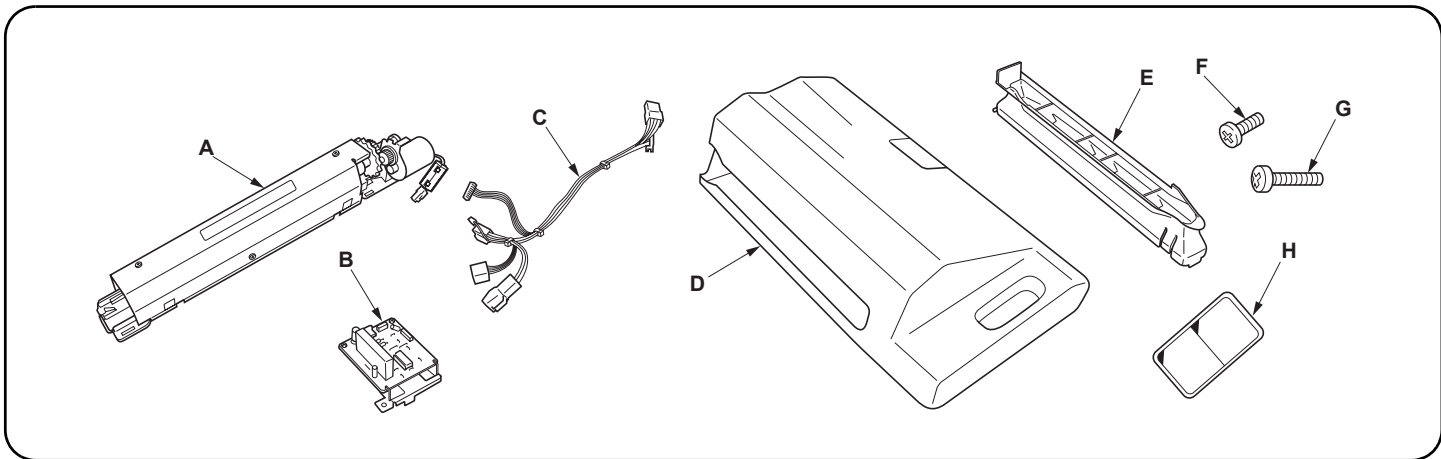
日本語

注意

本製品は、以下の機種に適用します。
設置する際は、同梱の手順書を参照してください。

Model: DF-760/760(B)

INSTALLATION GUIDE FOR HOLE PUNCH UNIT



English

Supplied parts

A Hole punch unit.....	1
B Punch PCB	1
C Power cord	1
D Waste hole punch box	1
E Guide	1

F M4 × 8 tap Tight S screw	1
G M4 × 10 tap Tight S screw	2
H Label	1

Be sure to remove any fixing tapes or cushioning material attached to the supplied parts.

Français

Pièces fournies

A Perforatrice	1
B Carte de perforation	1
C Cordon d'alimentation	1
D Bac de récupération de la perforatrice	1
E Guide	1

F Vis S taraudée M4 × 8	1
G Vis S taraudée M4 × 10	2
H Etiquette	1

Veiller à retirer toute bande de fixation ou matériau d'emballage entourant les pièces fournies.

Español

Partes suministradas

A Perforadora	1
B PCB de perforación	1
C Cable de alimentación	1
D Caja para desechos de la perforación	1
E Guía	1

F Tornillo de ajuste M4 × 8	1
G Tornillo de ajuste M4 × 10	2
H Etiqueta	1

Asegúrese de quitar cualquier cinta de fijación o material de amortiguación colocado en las partes suministradas.

Deutsch

Gelieferte Teile

A Lochereinheit	1
B Locherplatte	1
C Netzkabel	1
D Lochungsabfallbehälter	1
E Führung	1

F M4 × 8 Passstift-Verbundschrauben	1
G M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben	2
H Aufkleber	1

Sicherstellen, dass sämtliche Klebebänder und Dämpfungsmaterialien von den gelieferten Teilen entfernt werden.

Italiano

Parti fornite

A Unità di perforazione	1
B Scheda a circuiti stampati di perforazione	1
C Cavo di alimentazione	1
D Scarto perforazione	1
E Guida	1

F Viti con testa a croce S M4 × 8	1
G Viti con testa a croce S M4 × 10	2
H Etichetta	1

Assicurarsi di rimuovere qualsiasi nastro adesivo o imbottitura fissati alle parti fornite.

简体中文

附属部件

A 打孔单元.....	1
B 打孔单元电路板.....	1
C 电源线.....	1
D 打孔纸屑盒.....	1
E 导向板.....	1

F M4 × 8 攻丝紧固型 S 螺钉.....	1
G M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉.....	2
H 标签	1

请务必拆下附带在附属部件上的固定胶带或弹性垫料。

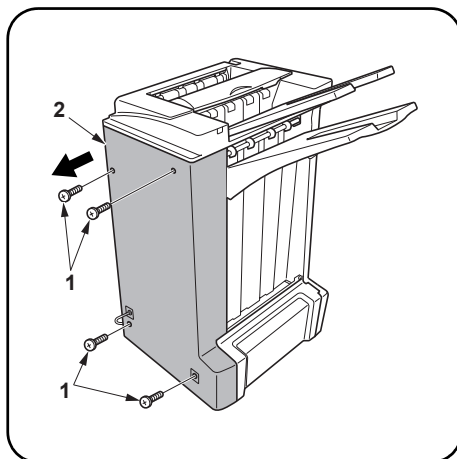
日本語

付属品

Aパンチユニット.....	1
Bパンチ基板.....	1
C電線.....	1
Dパンチくずボックス.....	1
Eガイド.....	1

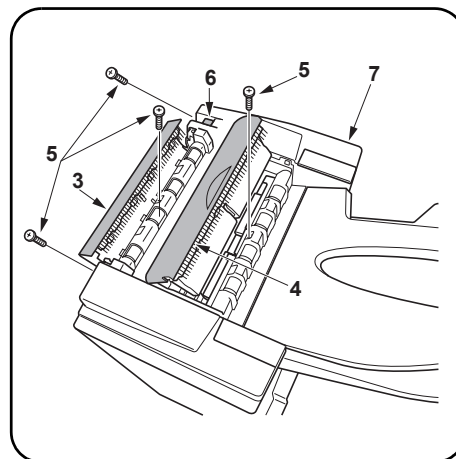
Fビス M4 × 8 タップタイト S	1
Gビス M4 × 10 タップタイト S	2
Hラベル	1

付属品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。



Removing the cover

1. Remove the four screws (1) to remove the back cover (2) from the document finisher.



2. Open the upper cover (3) and tray C (4) on the document finisher.
3. Remove four screws (5) and hold pressing the finisher releasing lever (6) to remove the top cover (7).

Installation Procedure

Before installing the hole punch unit, make sure the MFP's main power switch is turned off and that its power cord is unplugged from the power outlet.

Install the document finisher first and then install the hole punch unit.

Procédure d'installation

Avant d'installer la perforreuse s'assurer que l'interrupteur d'alimentation principal du MFP est hors tension et que le câble d'alimentation est débranché de la prise secteur.

Installer d'abord le finisseur de document, puis installer la perforatrice.

Enlèvement du capot.

1. Retirer les quatre vis (1) pour retirer le capot arrière (2) du finisseur de document.

2. Ouvrir le capot supérieur (3) et le bac C (4) du finisseur de document.

3. Retirer quatre vis (5) et maintenir le levier de relâchement du finisseur de document (6) enfoncé pour retirer le capot supérieur (7).

Procedimiento de instalación

Antes de instalar la perforadora, asegúrese de que el interruptor principal de la alimentación de la MFP esté desconectado y que el cable de alimentación esté desenchufado de la toma de corriente de la pared.

Instale primero el finalizador de documentos y luego instale la perforadora.

Extracción de la cubierta

1. Quite los cuatro tornillos (1) para quitar la cubierta posterior (2) del finalizador de documentos.

2. Abra la cubierta superior (3) y la bandeja C (4) del finalizador de documentos.

3. Quite los cuatro tornillos (5) y presione la palanca de liberación del finalizador (6) para quitar la cubierta superior (7).

Einbauverfahren

Bevor Sie mit dem Einbau der Lochereinheit beginnen, stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter des Kopierers ausgeschaltet und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist. Bringen Sie den Dokument-Finisher zuerst und dann erst die Lochereinheit an.

Entfernen der Abdeckung

1. Entfernen Sie die vier Schrauben (1) und entfernen Sie die hintere Abdeckung (2) vom Dokument-Finisher.

2. Öffnen Sie die obere Abdeckung (3) und das Fach C (4) am Dokument-Finisher.

3. Entfernen Sie die vier Schrauben (5) und drücken Sie den Finisher-Entriegelungshebel (6), und die obere Abdeckung (7) zu entfernen.

Procedura di installazione

Prima di installare l'unità di perforazione, assicurarsi che l'interruttore principale della fotocopiatrice sia spento e che il cavo di alimentazione non sia inserito nella presa. Installare prima la finitrice e poi procedere all'installazione dell'unità di perforazione.

Rimuovere il coperchio

1. Togliere le quattro viti (1) per rimuovere il pannello posteriore (2) dalla finitrice.

2. Aprire il pannello superiore (3) e il vassoio C (4) della finitrice.

3. Togliere quattro viti (5) e tenere premuta la leva di rilascio della finitrice (6) per rimuovere il coperchio (7).

安裝步驟

安裝打孔單元前，請確定 MFP 的主電源開關已經關閉並且電源線已從電源插座上拔下。首先安裝裝訂器，然後安裝打孔單元。

拆下盖板

1. 從裝訂器上拆下 4 顆螺釘 (1) 以便拆下后盖板 (2)。

2. 打開裝訂器的上盖板 (3) 和托盤 C (4)。

3. 拆下 4 顆螺釘 (5) 并按住整理器釋放杆 (6) 以便拆下上盖板 (7)。

設置手順

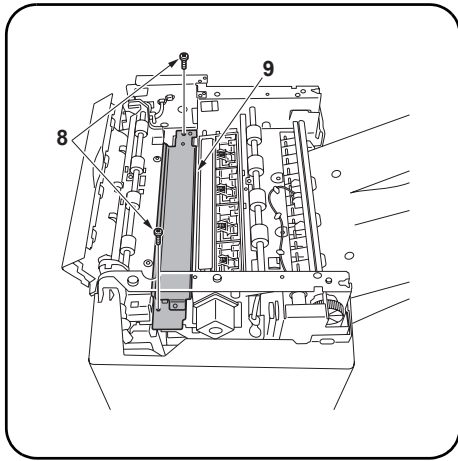
パンチユニットを設置するときは、必ず MFP 本体のメインスイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。
ドキュメントフィニッシャを設置後、パンチユニットを設置すること。

カバーの取り外し

1. ビス (1) 4 本を外し、ドキュメントフィニッシャの後カバー (2) を取り外す。

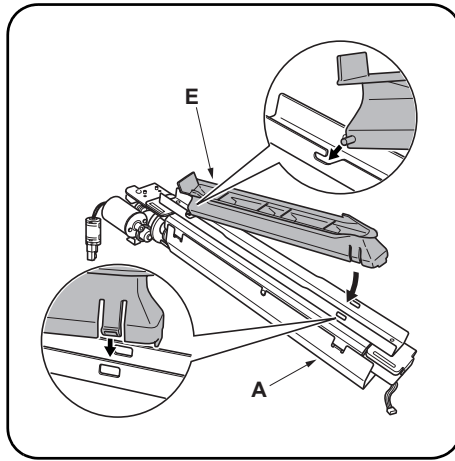
2. ドキュメントフィニッシャの上カバー (3) とトレイ C (4) を開く。

3. ビス (5) 4 本を外し、フィニッシャ解除レバー (6) を押しながら天カバー (7) を取り外す。



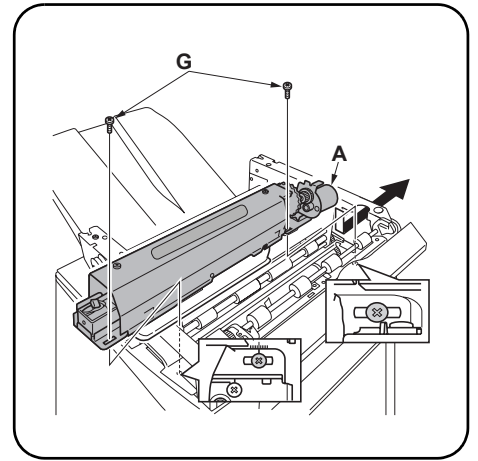
Removing the guide plate

- Remove two screws (8) to remove the guide plate (9).



Installing the guide

- Engage the projection and the pawl of the guide (E) with the hole punch unit (A) to install the guide.



Installing the hole punch unit

- Tilt the hole punch unit (A) to place it through the hole in the upper side of the document finisher.
- Fix the hole punch unit (A) with two M4 × 10 tap Tight S screws (G). Install the hole punch unit so that M4 × 10 tap Tight S screw (G) is placed at the center of each screw hole.

Enlèvement de la plaque de guidage.

- Rétirer deux vis (8) pour retirer la plaque de guidage (9).

Installation du guide

- Engager la projection et le cliquet du guide (E) dans la perforatrice (A) pour installer le guide.

Installation de la perforatrice

- Incliner la perforatrice (A) pour la faire passer par l'orifice de la partie supérieure du finisseur de document.
- Fixer la perforatrice (A) à l'aide de deux vis S taraudées M4 × 10 (G). Installer la perforatrice pour que les vis S taraudées M4 × 10 (G) soit placées au centre de chaque orifice de vis.

Extracción de la placa guía

- Quite los dos tornillos (8) para quitar la placa guía (9).

Instalación de la guía

- Acople el resalto y el trinquete de la guía (E) con la perforadora (A) para instalar la guía.

Instalación de la perforadora

- Incline la perforadora (A) para colocarla a través del agujero del lado superior del finalizador de documentos.
- Fije la perforadora (A) con dos tornillos de ajuste M4 × 10 (G). Instale la perforadora de forma que los tornillo de ajuste M4 × 10 (G) queden en el centro de cada agujero de tornillo.

Entfernen der Führungsplatte

- Entfernen Sie die beiden Schrauben (8), um die Führungsplatte abzunehmen (9).

Anbringen der Führung

- Bringen Sie den Vorsprung und die Sperrklinke der Führung (E) mit der Lochereinheit (A) in Eingriff, um die Führung einzubauen.

Anbringen der Lochereinheit

- Kippen Sie die Lochereinheit (A), um sie durch das Loch an der oberen Seite des Dokument-Finishers einzuführen.
- Nun die Lochereinheit (A) mit den beiden M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (G) befestigen. Stellen Sie sicher, dass die Lochereinheit so angebracht wird, dass sich die M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (G) in der Mitte jedes einzelnen Schraublochs befindet.

Rimuovere la piastra guida

- Togliere due viti (8) per rimuovere la piastra guida (9).

Installare la guida

- Agganciare la parte sporgente e il dentello della guida (E) all'unità di perforazione (A) per installare la guida.

Installare l'unità di perforazione

- Inclinare l'unità di perforazione (A) in modo da inserirla dentro la cavità nella parte superiore della finitrice.
- Fissare l'unità di perforazione (A) con due viti con testa a croce S M4 × 10 (G). Installare l'unità di perforazione in modo che la vite con testa a croce S M4 × 10 (G) sia piazzata al centro di ogni apposito foro.

拆下导向板

- 拆下 2 颗螺钉 (8) 以便拆下导向板 (9)。

安装导向板

- 将导向板 (E) 的突起部和卡爪与打孔单元 (A) 啮合, 安装导向板。

安装打孔单元

- 将打孔单元 (A) 倾斜, 从装订器上部的孔中穿过。
- 用 2 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (G) 固定打孔单元 (A)。安装打孔单元, 让 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (G) 放在每个螺钉孔的中央。

ガイド板の取り外し

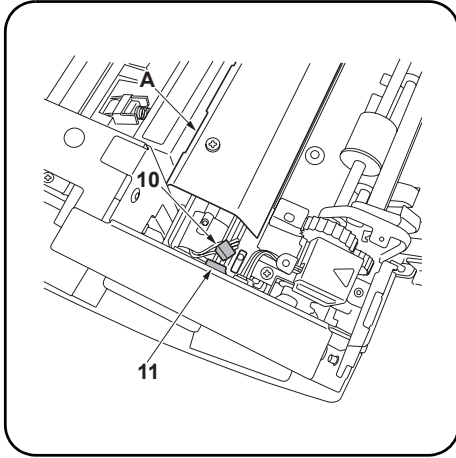
- ビス (8) 2 本を外し、ガイド板 (9) を取り外す。

ガイドの取り付け

- ガイド (E) の突起とツメをパンチユニット (A) に引っ掛け、取り付ける。

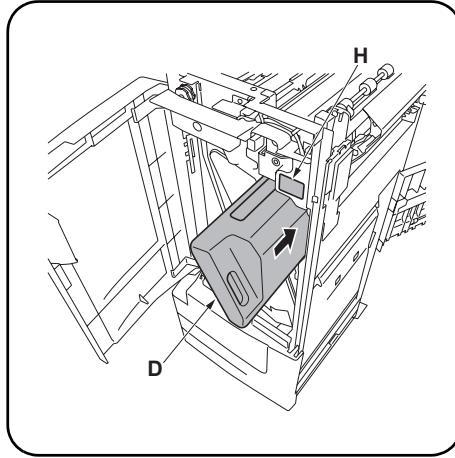
パンチユニットの取り付け

- パンチユニット (A) を傾け、ドキュメントフィニッシャー上部の穴に通す。
- ビス M4 × 10 タップタイト S (G) 2 本でパンチユニット (A) を固定する。ビス M4 × 10 タップタイト S (G) がビス穴の中心の位置になるように取り付けること。



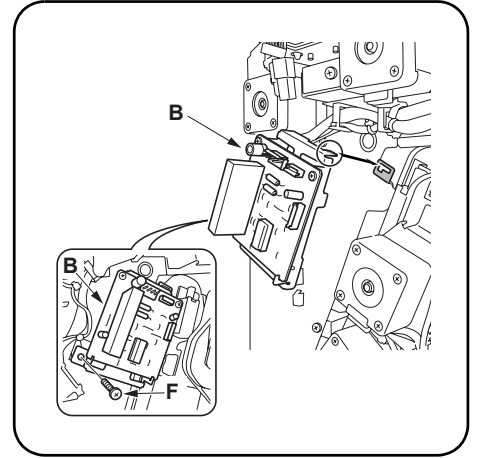
**Connecting the connector
(120V/220V/230V/240V models only.
Except for Swedish specification)**

8. Connect the 3P-connector (10) on the hole punch unit (A) to the 3P-connector (11) inside the document finisher.



Installing the waste hole punch box

9. Open the front cover of the document finisher and insert the waste hole punch box (D) along the guide (E) which was installed in step 5.
10. Clean the upper right cover of the waste hole punch box (D) with alcohol and adhere the label (H) on the concave section of the box.
11. Close the front cover of the document finisher.



Installing the punch PCB

12. Engage the pawl on the upper side of the punch PCB (B) with the groove at the back of the document finisher.
13. Secure the punch PCB (B) with M4 × 8 tap Tight S screw (F).

**Connexion du connecteur
(Modèles 120V/220V/230V/240V seulement. Sauf pour les spécifications suédoises)**

8. Connecter le connecteur 3P (10) de la perforatrice (A) au connecteur 3P (11) à l'intérieur du finisseur de document.

Installation du bac de récupération de la perforatrice

9. Ouvrir le capot avant du finisseur de document et insérer le bac de récupération de la perforatrice (D) le long du guide (E) installé à l'étape 5.
10. Nettoyer le capot supérieur droit du bac de récupération de la perforatrice (D) avec de l'alcool et coller l'étiquette (H) sur la partie concave du bac.
11. Refermer le capot avant du finisseur de document.

Installation de la carte de perforation

12. Engager le cliquet de la partie supérieure de la carte de perforation (B) dans la rainure à l'arrière du finisseur de document.
13. Fixer la carte de perforation (B) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 8 (F).

**Conexión del conector
(Modelos de 120 V/220 V/230 V/240 V solamente. Excepto para las especificaciones suecas)**

8. Conecte el conector de 3 contactos (10) de la perforadora (A) en el conector de 3 contactos (11) del interior del finalizador de documentos.

Instalación la caja para desechos de la perforación

9. Abra la cubierta frontal del finalizador de documentos e introduzca la caja para desechos de la perforación (D) a lo largo de la guía (E) que fue instalada en el paso 5.
10. Limpie la cubierta superior derecha de la caja para desechos de la perforación (D) con alcohol y pegue la etiqueta (H) en la sección cóncava de la caja.
11. Cierre la cubierta frontal del finalizador de documentos.

Instalación del PCB de perforación

12. Acople el trinquete del lado superior del PCB de perforación (B) con las ranuras de la parte posterior del finalizador de documentos.
13. Asegure el PCB de perforación (B) con el tornillo de ajuste M4 × 8 (F).

**Anschließen des Steckers
(nur bei 120 V-, 220 V-, 230 V- und 240 V-Modellen)**

8. Stecken Sie den 3-poligen Stecker (10) der Lochereinheit (A) in die 3-polige Buchse (11) innerhalb des Dokument-Finishers ein.

Anbringen des Lochungsabfallbehälters

9. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers und bauen Sie dann den Lochabfallbehälter (D) entlang der in Schritt 5 installierten Führung (E) ein.
10. Reinigen Sie die rechte obere Abdeckung des Lochabfallbehälters (D) mit Alkohol und bringen Sie danach den Aufkleber (H) am konkaven Teil des Behälters an.
11. Schließen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers.

Anbringen der Locherplatte

12. Lassen Sie die Sperrklinke auf der oberen Seite der Locherplatte (B) in die Nut auf der Rückseite des Dokument-Finishers eingreifen.
13. Befestigen Sie die Locherplatte (B) mit der M4 × 8 Passstift-Verbundschraube (F).

**Collegare il connettore
(solo per i modelli 120V/220V/230V/240V. Eccetto per la specificazione svedese)**

8. Collegare il connettore a 3 piedini (10) dell'unità di perforazione (A) al connettore a 3 piedini (11) all'interno della finitrice.

Installare lo scarto perforazione (Contenitore degli scarti per la perforazione)

9. Aprire il pannello anteriore della finitrice e inserire lo scarto perforazione (D) lungo la guida (E) installata nel passo 5.
10. Pulire il pannello superiore destro dello scarto perforazione (D) con alcool e incollare l'etichetta (H) nella sezione concava del contenitore.
11. Chiudere il pannello anteriore della finitrice.

Installare la scheda a circuiti stampati di perforazione

12. Agganciare il dentello che si trova nella parte superiore della scheda a circuiti stampati di perforazione (B) nel foro sulla parte posteriore della finitrice.
13. Fissare la scheda a circuiti stampati di perforazione (B) con una viti con testa a croce S M4 × 8 (F).

- 连接插头
(仅适用于 120V/220V/230V/240V 型号。除瑞典规格)
8. 将打孔单元 (A) 上的 3P 插头 (10) 连接到装订器内的 3P 插头 (11)。

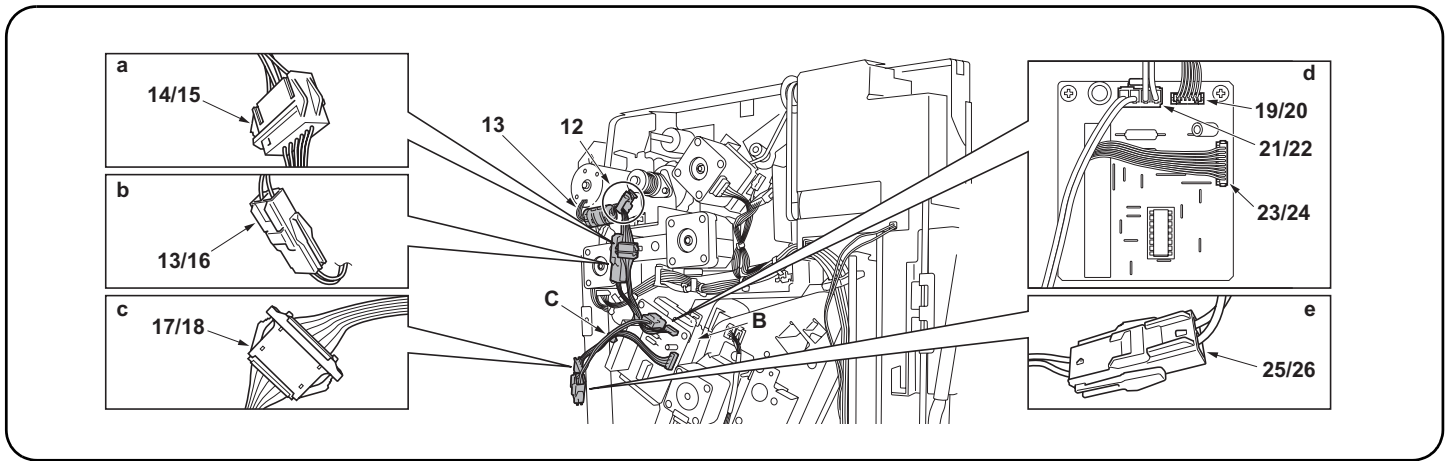
- 安装打孔纸屑盒
9. 打开装订器的前盖板并沿着在步骤 5 中安装导向板 (E) 插入打孔纸屑盒 (D)。
10. 用酒精清洁打孔纸屑盒 (D) 的右上盖板, 并将标签 (H) 粘到盒的凹面。
11. 关闭装订器的前盖板。

- 安装打孔单元电路板
12. 将打孔单元电路板 (B) 的上部卡爪与装订器后部的沟槽啮合。
13. 用 M4 × 8 攻丝紧固型 S 螺钉 (F) 固定打孔单元电路板 (B)。

- コネクタの接続
(120V/220V/230V/240V 仕様のみ。ただしスウェーデン仕様は除く)
8. パンチユニット (A) の 3P コネクタ (10) をドキュメントフィニッシャの 3P コネクタ (11) に接続する。

- パンチくずボックスの取り付け
9. ドキュメントフィニッシャの前カバーを開き、手順 5 で取り付けしたガイド (E) に沿ってパンチくずボックス (D) を挿入する。
10. パンチくずボックス (D) 右上のカバーをアルコール清掃し、凹部に合わせてラベル (H) を貼り付ける。
11. ドキュメントフィニッシャの前カバーを閉じる。

- パンチ基板の取り付け
12. パンチ基板 (B) の上部のツメをドキュメントフィニッシャ後側の溝に引っ掛ける。
13. ビス M4 × 8 タップタイト S (F) 1 本でパンチ基板 (B) を固定する。



14. Open the wire saddle (12) and put the 2P-connector (13) on the motor through the wire saddle to fix the punch PCB (B).
15. Connect the power cord (C) to the punch PCB (B).
- Figure (a): 6P-connector (14) of power cord (C) and 6P-connector (15) of sensor
- Figure (b): 2P-connector (13) of power cord (C) and 2P-connector (16) of motor
- Figure (c): 9P-connector (17) of power cord (C) and 9P-connector (18) of document finisher power cord

- Figure (d): 6P-connector (19) of power cord (C) and YC3 connector (20) of punch PCB (B)
- Figure (d): 4P-connector (21) of power cord (C) and YC1 connector (22) of punch PCB (B)
- Figure (d): 9P-connector (23) of power cord (C) and YC2 connector (24) of punch PCB (B)
- Figure (e): 9P-connector (25) of power cord (C) and 9P-connector (26) of document finisher power cord

14. Ouvrir la selle de câble (12) et faire passer le connecteur 2P (13) dans le moteur par la selle de câble pour fixer la carte de perforation (B).
15. Connecter le cordon d'alimentation (C) et la carte de perforation (B).
- Figure (a): connecteur 6P (14) du cordon d'alimentation (C) et connecteur 6P (15) du capteur
- Figure (b): connecteur 2P (13) du cordon d'alimentation (C) et connecteur 2P (16) du moteur
- Figure (c): connecteur 9P (17) du cordon d'alimentation (C) et connecteur 9P (18) du cordon d'alimentation du finisseur de document

- Figure (d): connecteur 6P (19) du cordon d'alimentation (C) et connecteur YC3 (20) de la carte de perforation (B)
- Figure (d): connecteur 4P (21) du cordon d'alimentation (C) et connecteur YC1 (22) de la carte de perforation (B)
- Figure (d): connecteur 9P (23) du cordon d'alimentation (C) et connecteur YC2 (24) de la carte de perforation (B)
- Figure (e): connecteur 9P (25) du cordon d'alimentation (C) et connecteur 9P (26) du cordon d'alimentation du finisseur de document

14. Abra la placa de cable (12) y ponga el conector de 2 contactos (13) en el motor a través de la placa de cable para fijar el PCB de perforación (B).
15. Conecte el cable de alimentación (C) en el PCB de perforación (B).
- Figura (a): Conector de 6 contactos (14) del cable de alimentación (C) y conector de 6 contactos (15) del sensor
- Figura (b): Conector de 2 contactos (13) del cable de alimentación (C) y conector de 2 contactos (16) del motor
- Figura (c): Conector de 9 contactos (17) del cable de alimentación (C) y conector de 9 contactos (18) del cable de alimentación del finalizador de documentos

- Figura (d): Conector de 6 contactos (19) del cable de alimentación (C) y conector YC3 (20) del PCB de perforación (B)
- Figura (d): Conector de 4 contactos (21) del cable de alimentación (C) y conector YC1 (22) del PCB de perforación (B)
- Figura (d): Conector de 9 contactos (23) del cable de alimentación (C) y conector YC2 (24) del PCB de perforación (B)
- Figura (e): Conector de 9 contactos (25) del cable de alimentación (C) y conector de 9 contactos (26) del cable de alimentación del finalizador de documentos

14. Öffnen Sie den Kabelhalter (12) und führen Sie den 2-poligen Stecker (13) durch den Kabelhalter am Motor, um die Locherplatte (B) zu befestigen.
15. Schließen Sie das Netzkabel (C) an der Locherplatte (B) an.
- Abbildung (a): 6-poliger Stecker (14) des Netzkabels (C) und 6-poliger Stecker (15) des Sensors
- Abbildung (b): 2-poliger Stecker (13) des Netzkabels (C) und 2-poliger Stecker (16) des Motors
- Abbildung (c): 9-poliger Stecker (17) des Netzkabels (C) und 9-poliger Stecker (18) des Dokument-Finishers-Netzkabels

- Abbildung (d): 6-poliger Stecker (19) des Netzkabels (C) und YC3-Stecker (20) der Locherplatte (B)
- Abbildung (d): 4-poliger Stecker (21) des Netzkabels (C) und YC1-Stecker (22) der Locherplatte (B)
- Abbildung (d): 9-poliger Stecker (23) des Netzkabels (C) und YC2-Stecker (24) der Locherplatte (B)
- Abbildung (e): 9-poliger Stecker (25) des Netzkabels (C) und 9-poliger Stecker (26) des Dokument-Finisher-Netzkabels

14. Aprire la slitta del filo (12) e inserire il connettore a 2 piedini (13) sul motore attraverso la slitta in modo da fissare la scheda a circuiti stampati di perforazione (B).
15. Collegare il cavo di alimentazione (C) alla scheda a circuiti stampati di perforazione (B).
- Figura (a): cavo di alimentazione (C) a 6 piedini (14) e connettore sensore a 6 piedini (15)
- Figura (b): cavo di alimentazione (C) a 2 piedini (13) e connettore motore a 2 piedini (16)
- Figura (c): cavo di alimentazione (C) a 9 piedini (17) e connettore elettrico a 9 piedini della finitrice (18)

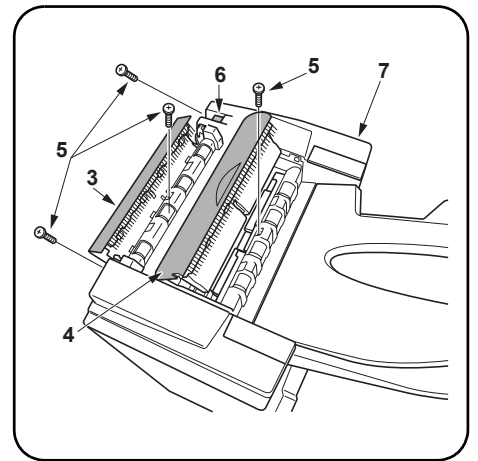
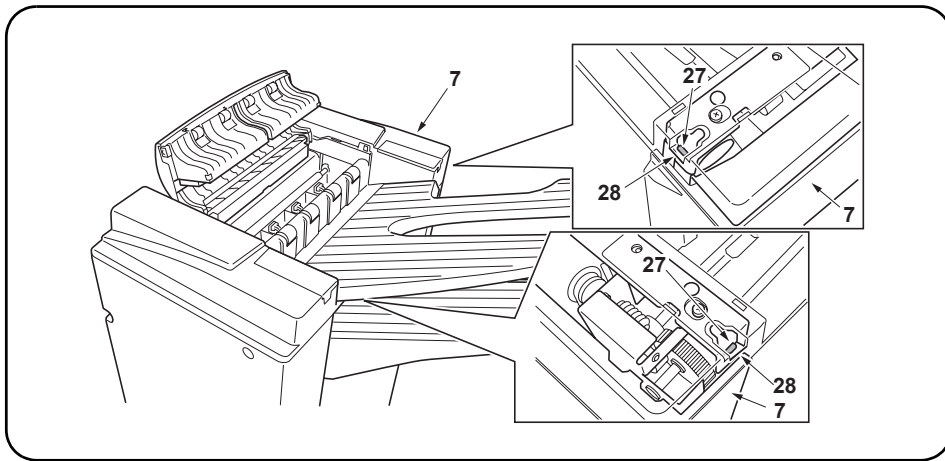
- Figura (d): cavo di alimentazione (C) a 6 piedini (19) e connettore YC3 (20) della scheda a circuiti stampati di perforazione (B)
- Figura (d): cavo di alimentazione (C) a 4 piedini (21) e connettore YC1 (22) della scheda a circuiti stampati di perforazione (B)
- Figura (d): cavo di alimentazione (C) a 9 piedini (23) e connettore YC2 (24) della scheda a circuiti stampati di perforazione (B)
- Figura (e): cavo di alimentazione (C) a 9 piedini (25) e connettore elettrico a 9 piedini della finitrice (26)

14. 打开电线束线夹 (12) 并将电机上的 2P 插头 (13) 穿过电线束线夹, 固定打孔单元电路板 (B)。
15. 将电源线 (C) 连接到打孔单元电路板 (B)。
- 图 (a): 电源线 (C) 的 6P 插头 (14) 和传感器的 6P 插头 (15)
- 图 (b): 电源线 (C) 的 2P 插头 (13) 和电机的 2P 插头 (16)
- 图 (c): 电源线 (C) 的 9P 插头 (17) 和装订器电源线的 9P 插头 (18)

- 图 (d): 电源线 (C) 的 6P 插头 (19) 和打孔单元电路板 (B) 的 YC3 插头 (20)
- 图 (d): 电源线 (C) 的 4P 插头 (21) 和打孔单元电路板 (B) 的 YC1 插头 (22)
- 图 (d): 电源线 (C) 的 9P 插头 (23) 和打孔单元电路板 (B) 的 YC2 插头 (24)
- 图 (e): 电源线 (C) 的 9P 插头 (25) 和装订器电源线的 9P 插头 (26)

14. ワイヤースドル (12) を開き、モータの 2P コネクタ (13) をワイヤースドル (12) へ通して固定する。
15. 電線をパンチ基板 (B) と接続する。
- 図 (a): 電線 (C) の 6P コネクタ (14) とセンサの 6P コネクタ (15)
- 図 (b): 電線 (C) の 2P コネクタ (13) とモータの 2P コネクタ (16)
- 図 (c): 電線 (C) の 9P コネクタ (17) とドキュメントフィニッシャの電線の 9P コネクタ (18)

- 図 (d): 電線 (C) の 6P コネクタ (19) とパンチ基板 (B) の YC3 コネクタ (20)
- 図 (d): 電線 (C) の 4P コネクタ (21) とパンチ基板 (B) の YC1 コネクタ (22)
- 図 (d): 電線 (C) の 9P コネクタ (23) とパンチ基板 (B) の YC2 コネクタ (24)
- 図 (e): 電線 (C) の 9P コネクタ (25) とドキュメントフィニッシャの電線の 9P コネクタ (26)



Installing the cover

16. Engage the pawl (27) of the document finisher with the concave section (28) at the back of the top cover (7) which was removed in step 3. After that, reinstall the top cover (7) by pressing the finisher releasing lever (6) with four screws (5).
If the pawl (27) is not securely engaged with the concave section, the top cover (7) is loose, which may cause incorrect operation of the document finisher.
17. Close the upper cover (3) and the tray C (4) which were opened in step 2.

Installation du capot

16. Engager le cliquet (27) du finisseur de document dans la partie concave (28) de l'arrière du capot supérieur (7) retiré à l'étape 3. Ensuite, réinstaller le capot supérieur (7) en serrant le levier de relâchement du finisseur de document (6) à l'aide de quatre vis (5).
Si le cliquet (27) n'est pas bien engagé dans la partie concave, le capot supérieur (7) est lâche, ce qui peut entraîner un fonctionnement incorrect du finisseur de document.
17. Refermer le capot supérieur (3) et le bac C (4) ouverts à l'étape 2.

Instalación de la cubierta

16. Acople el trinquete (27) del finalizador de documentos con la sección cóncava (28) de la parte posterior de la cubierta superior (7) que fue quitada en el paso 3. Después, presione la palanca de liberación del finalizador (6) para volver a instalar la cubierta superior (7) con cuatro tornillos (5).
Si el trinquete (27) no está firmemente acoplado con la sección cóncava, la cubierta superior (7) quedará floja, lo que podrá causar un funcionamiento incorrecto del finalizador de documentos.
17. Cierre la cubierta superior (3) y la bandeja C (4) que fueron abiertas en el paso 2.

Anbringen der Abdeckung

16. Lassen Sie die Sperrklinke (27) des Dokument-Finishers in den konkaven Teil (28) auf der Rückseite der oberen Abdeckung (7) eingreifen, die zuvor in Schritt 3 entfernt wurde. Drücken Sie danach den Finisher-Entriegelungshebel (6), um die obere Abdeckung (7) mit den vier Schrauben (5) zu befestigen.
Wenn die Sperrklinke (27) nicht gut in den konkaven Teil eingreift, ist die obere Abdeckung (7) locker. Dabei kann es zu einer Funktionsstörung im Dokument-Finisher kommen.
17. Schließen Sie die in Schritt 2 geöffnete obere Abdeckung (3) und das Fach C (4) wieder.

Installare il pannello

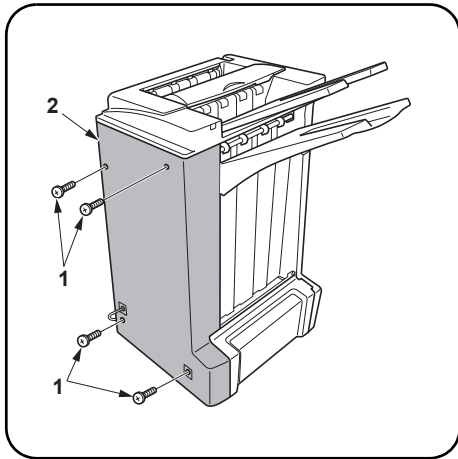
16. Agganciare il dentello (27) della finitrice alla sezione concava (28) sul retro del coperchio (7) rimosso al passo 3. In seguito, premi la leva di rilascio della finitrice (6) per reinstallare il coperchio (7) con quattro viti (5).
Se il dentello (27) non è fermamente agganciato alla sezione concava, il coperchio (7) risulta allentato e ciò può causare il malfunzionamento della finitrice.
17. Chiudere il pannello superiore (3) e il vassoio C (4) aperti nel passo 2.

安装盖板

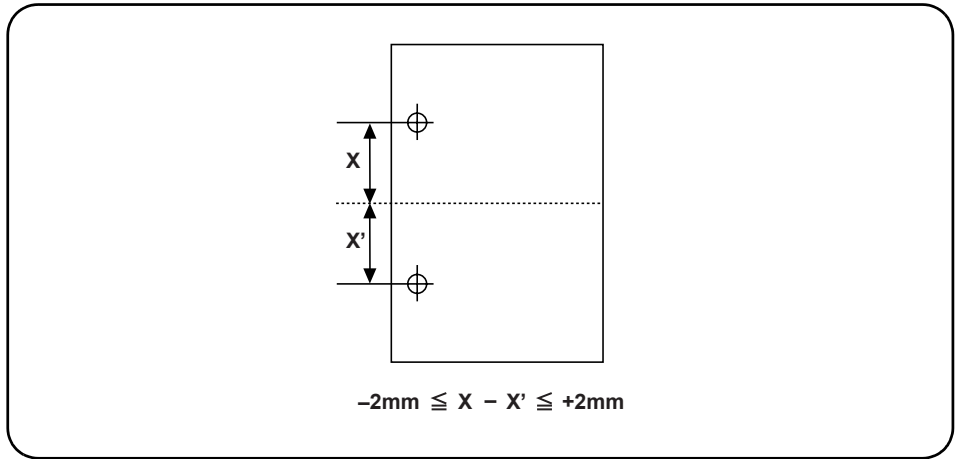
16. 将装订器的卡爪 (27) 与在步骤 3 中拆下的上盖板 (7) 后凹面 (28) 啮合。之后, 按下装订器释放杆 (6), 用 4 颗螺钉重新安装上部盖板 (7)。
如果卡爪 (27) 未与凹面牢固地啮合, 上盖板 (7) 会松动, 可能会造成装订器的异常操作。
17. 关闭在步骤 2 中打开的上盖板 (3) 和托盘 C (4)。

カバーの取り付け

16. ドキュメントフィニッシャのツメ (27) を、手順 3 で外した天カバー (7) 裏側の凹部 (28) に引っ掛け、フィニッシャ解除レバー (6) を押しながら天カバー (7) をはめ込み、ビス (5) 4 本で元通り取り付ける。
ツメ (27) が確実に引っ掛けられていない場合、天カバー (7) が浮いた状態になり、ドキュメントフィニッシャが正常に動作しない恐れがある。
17. 手順 2 で開いた上カバー (3) とトレイ C (4) を閉じる。



18. Use four screws (1) to reinstall the back cover (2) which was removed from the document finisher in step 1.



[Checking the center of the punch hole]

1. Plug the MFP into a power outlet, and turn on its main power switch.
2. In the punch mode, perform a test copy with paper fed from the MP tray.
3. Check for any off-centering in the punch holes. If any off-centering is observed, follow the procedure below to adjust the hole position.
<Reference value> Vertical gap of the punch holes: ± 2 mm

18. Utiliser quatre vis (1) pour réinstaller le capot arrière (2) retiré du finisseur de document à l'étape 1.

[Vérification du centre des perforations]

1. Brancher le MFP dans une prise secteur et mettre son interrupteur d'alimentation principal sous tension.
2. Dans le mode perforation, effectuer une copie de test avec du papier alimenté depuis le plateau multifonction.
3. Vérifier tout décentrage des perforations. Si des décentrages se produisent, suivre la procédure ci-dessous pour ajuster la position de perforation.
<Valeur de référence> Espace vertical des perforations: ± 2 mm

18. Utilice cuatro tornillos (1) para volver a instalar la cubierta posterior (2) que fue quitada del finalizador de documentos en el paso 1.

[Comprobación del centro del agujero perforado]

1. Enchufe la MFP en una toma de corriente y conecte su interruptor de alimentación principal.
2. En el modo de perforación, haga una copia de prueba con papel alimentado desde la bandeja MP.
3. Compruebe que no haya ningún agujero perforado descentrado. Si lo hay, siga el procedimiento de abajo para ajustar la posición del agujero.
<Valor de referencia> Separación vertical de los agujeros perforados: ± 2 mm

18. Verwenden Sie die vier Schrauben (1), um die hintere Abdeckung (2) zu befestigen, welche in Schritt 1 vom Dokument-Finisher entfernt wurde.

[Überprüfen der Stanzlöcherzentrierung]

1. Schließen Sie den MFP an das Netz an und schalten Sie das Gerät ein.
2. Führen Sie im Lochungsmodus einen Test aus, wobei das Papier vom MP-Fach aus zugeführt wird.
3. Prüfen Sie auf nicht zentrierte Löcher. Sollte dies der Fall sein, folgen Sie dem nachfolgendem Verfahren, um die Lochposition zu korrigieren.
<Bezugswert> Vertikalabstand der Stanzlöcher: ± 2 mm

18. Utilizzare quattro viti (1) per reinstallare il pannello posteriore (2) rimosso dalla finitrice nel passo 1.

[Verificare la centratura dei fori di perforazione]

1. Inserire il cavo di alimentazione della fotocopiatrice nella presa di corrente e accendere l'interruttore principale.
2. In modalità di perforazione, eseguire una copia di prova con la carta alimentata dal vassoio MP.
3. Verificare che i fori di perforazione siano correttamente centrati. Nel caso in cui non lo siano, eseguire la procedura indicata qui di seguito per regolarne la posizione.
<Valore di riferimento> Distanza verticale dei fori di perforazione: ± 2 mm

18. 用 4 顆螺釘 (1) 重新安裝在步驟 1 中從裝訂器上拆下的後蓋板 (2)。

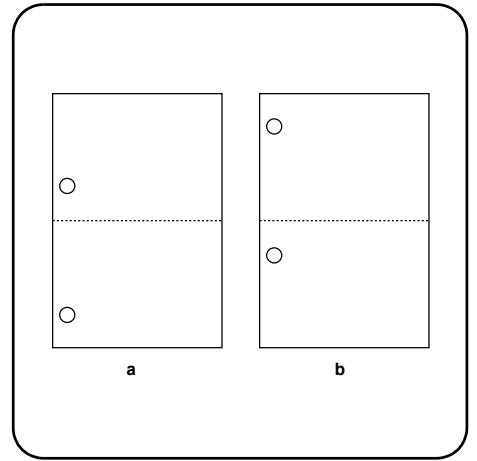
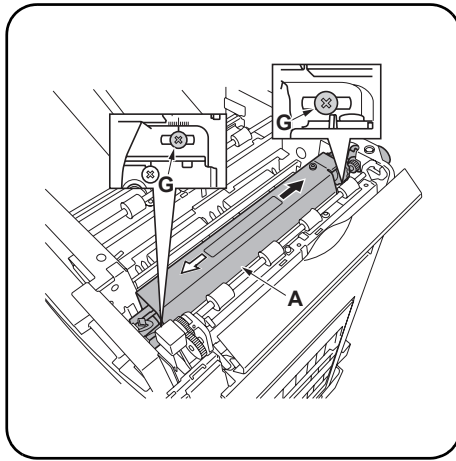
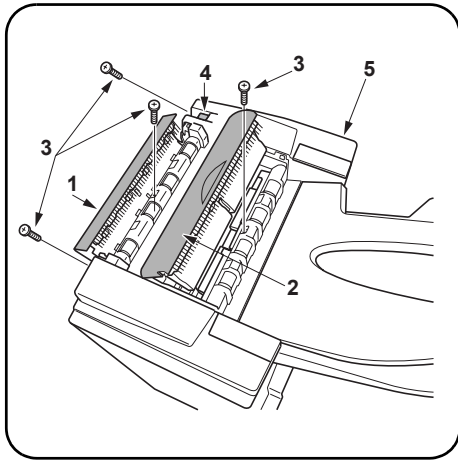
[检查打孔的中央]

1. 將 MFP 插入電源插座，打開主電源開關。
2. 在打孔模式中，從 MP 托盤進紙進行測試複印。
3. 檢查打孔是否偏離中央。如果觀察到有偏離中央的情況，按照下列步驟調整打孔位置。
<標準值> 打孔的垂直間隙: ± 2 mm

18. 手順 1 で外したドキュメントフィニッシャの後カバー (2) をビス (1) 4 本で元通り取り付け。

[パンチ穴のセンター位置確認]

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、メインスイッチを ON にする。
2. パンチモード、手差し給紙でテストコピーを行う。
3. パンチ穴のセンター位置のずれを確認する。パンチ穴が中心からずれていた場合、次の手順で調整を行う。
<基準値> パンチ穴のずれ: ± 2 mm



Centering punch-holes

1. Open the upper cover (1) and the tray C (2) of the document finisher.
2. Remove four screws (3) and hold pressing the finisher releasing lever (4) to remove the top cover (5).

3. Loosen two M4 × 10 tap Tight S screws (G) of the hole punch unit (A).
4. Adjust the position of the hole punch unit (A).
When holes are punched too far lower copy example (a): Slide the hole punch unit (A) to the direction indicated by the black arrow.
When holes are punched too far upper copy example (b): Slide the hole punch unit (A) to the direction indicated by the white arrow.
5. Use four screws (3) to reinstall the top cover (5) which was removed in step 2. For details, see steps 16 and 17 on page 6.
6. Perform a test copy.

Centrage des perforations

1. Ouvrir le capot supérieur (1) et le bac C (2) du finisseur de document.
2. Retirer quatre vis (3) et maintenir le levier de relâchement du finisseur (4) enfoncé pour retirer le capot supérieur (5).

3. Desserrer deux vis S taraudées M4 × 10 (G) de la perforatrice (A).
4. Ajuster la position de la perforatrice (A).
Lorsque les trous sont perforés trop bas dans l'exemple de copie (a): faire glisser la perforatrice (A) dans la direction indiquée par la flèche noire.
Lorsque les trous sont perforés trop haut dans l'exemple de copie (b): faire glisser la perforatrice (A) dans la direction indiquée par la flèche blanche.
5. Utiliser quatre vis (3) pour réinstaller le capot supérieur (5) retiré à l'étape 2. Pour plus de détails, se reporter aux étapes 16 et 17 de la page 6.
6. Effectuer une copie de test.

Centrado de los agujeros de perforación

1. Abra la cubierta superior (1) y la bandeja C (2) del finalizador de documentos.
2. Quite los cuatro tornillos (3) y presione la palanca de liberación del finalizador (4) para quitar la cubierta superior (5).

3. Afloje dos tornillos de ajuste M4 × 10 (G) de la perforadora (A).
4. Ajuste la posición de la perforadora (A).
Cuando los agujeros hayan sido perforados demasiado hacia abajo en el ejemplo de copia (a): Deslice la perforadora (A) en el sentido indicado por la flecha negra.
Cuando los agujeros hayan sido perforados demasiado hacia arriba en el ejemplo de copia (b): Deslice la perforadora (A) en el sentido indicado por la flecha blanca.
5. Utilice cuatro tornillos (3) para volver a instalar la cubierta superior (5) que fue quitada en el paso 2. Para conocer detalles, consulte los pasos 16 y 17 de la página 6.
6. Haga una copia de prueba.

Zentrieren der Stanzlöcher

1. Öffnen Sie die obere Abdeckung (1) sowie das Fach C (2) des Dokument-Finishers.
2. Entfernen Sie die vier Schrauben (3) und drücken Sie den Finisher-Entriegelungshebel (4), um die obere Abdeckung (5) zu entfernen.

3. Lösen Sie die beiden M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (G) der Lochereinheit (A).
4. Stellen Sie die Position der Lochereinheit (A) ein.
Wenn die Löcher zu weit unten durchgestanzt werden: Beispiel (a): Schieben Sie die Lochereinheit (A) in die Richtung des schwarzen Pfeils.
Wenn die Löcher zu weit oben durchgestanzt werden: Beispiel (b): Schieben Sie die Lochereinheit (A) in die Richtung des weißen Pfeils.
5. Benutzen Sie die vier Schrauben (3), um die obere Abdeckung (5) anzubringen, die in Schritt 2 entfernt wurde. Nähere Einzelheiten erfahren Sie in den Schritten 16 und 17 auf Seite 6.
6. Führen Sie eine Testkopie durch.

Centratura dei fori di perforazione

1. Aprire il pannello superiore (1) e il vassoio C (2) della finitrice.
2. Togliere quattro viti (3) e tenere premuta la leva di rilascio della finitrice (4) per rimuovere il coperchio (5).

3. Allentare due viti con testa a croce S M4 × 10 (G) dell'unità di perforazione (A).
4. Regolare la posizione dell'unità di perforazione (A).
Nel caso in cui i fori siano perforati troppo in basso (esempio a): Far scivolare l'unità di perforazione (A) nella direzione indicata dalla freccia nera.
Nel caso in cui i fori siano perforati troppo in alto (esempio b): Far scivolare l'unità di perforazione (A) nella direzione indicata dalla freccia bianca.
5. Utilizzare quattro viti (3) per reinstallare il coperchio (5) rimosso nel passo 2. Per dettagli, vedere passi 16 e 17 a pagina 6.
6. Eseguire una copia di prova.

将打孔调整居中

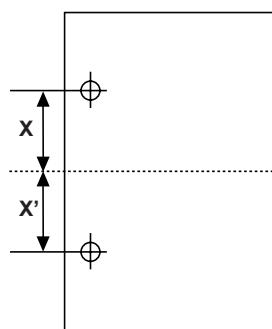
1. 打开装订器的上盖板 (1) 和托盘 C (2)。
2. 拆下 4 颗螺钉 (3) 并按住整理器释放杆 (4) 以便拆下上盖板 (5)。

3. 松开打孔单元 (A) 的 2 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (G)。
4. 调整打孔单元 (A) 的位置。
打孔远离下部复印样本 (a) 时: 将打孔单元 (A) 滑向黑色箭头指示的方向。
打孔远离上部复印样本 (b) 时: 将打孔单元 (A) 滑向白色箭头指示的方向。
5. 用 4 颗螺钉 (3) 重新安装在步骤 2 中拆下的上盖板 (5)。有关详细信息, 请参见第 6 页上的步骤 16 和步骤 17。
6. 进行测试复印。

パンチ穴のセンター位置調整

1. ドキュメントフィニッシャーの上カバー (1) とトレイ C (2) を開く。
2. ビス (3) 4 本を外し、フィニッシャー解除レバー (4) 押しながら天カバー (5) を取り外す。

3. パンチユニット (A) のビス M4 × 10 タップタイト S (G) 2 本を緩める。
4. パンチユニット (A) の位置調整を行う。
パンチ穴が下にずれている場合 コピーサンプル (a): パンチユニット (A) を黒矢印の方向へずらす。
パンチ穴が上にずれている場合 コピーサンプル (b): パンチユニット (A) を白矢印の方向へずらす。
5. 手順 2 で外した天カバー (5) をビス (3) 4 本で元通り取り付け。詳細は 6 ページ手順 16、17 を参照のこと。
6. テストコピーを行う。



$$-2\text{mm} \leq X - X' \leq +2\text{mm}$$

7. Repeat steps 1 to 6 until the vertical gap of the punch holes on the copy sample are within the reference value.
8. After adjustment, tighten two M4 × 10 tap Tight S screws (G) loosened in step 3.
9. Use four screws (3) to reinstall the top cover (5) which was removed in step 2. For details, see steps 16 and 17 on page 6.
<Reference value> Vertical gap of the punch holes: ±2 mm

7. Répéter les étapes 1 à 6 jusqu'à ce que l'espace vertical des perforations de l'échantillon de copie se trouve à l'intérieur de la valeur de référence.
8. Après l'ajustement, resserrer deux vis S taraudées M4 × 10 (G) desserrées à l'étape 3.
9. Utiliser quatre vis (3) pour réinstaller le capot supérieur (5) retiré à l'étape 2. Pour plus de détails, se reporter aux étapes 16 et 17 de la page 6.
<Valeur de référence> Espace vertical des perforations: ±2 mm

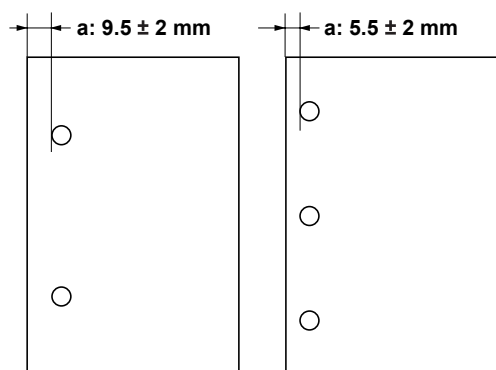
7. Repita los pasos 1 a 6 hasta que la separación vertical de los agujeros perforados en la muestra de la copia cumplan con el valor de referencia.
8. Después de hacer el ajuste, apriete dos tornillos de ajuste M4 × 10 (G) aflojados en el paso 3.
9. Utilice cuatro tornillos (3) para volver a instalar la cubierta superior (5) que fue quitada en el paso 2. Para conocer detalles, consulte los pasos 16 y 17 de la página 6.
<Valor de referencia> Separación vertical de los agujeros perforados: ±2 mm

7. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 6, bis der Vertikalabstand der Stanzlöcher auf der Testkopie innerhalb des Bezugswertes liegt.
8. Nach der Einstellung sind die beiden in Schritt 3 gelösten M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (G) wieder festzuziehen.
9. Benutzen Sie die vier Schrauben (3), um die obere Abdeckung (5) anzubringen, die in Schritt 2 entfernt wurde. Nähere Einzelheiten erfahren Sie in den Schritten 16 und 17 auf Seite 6.
<Bezugswert> Vertikalabstand der Stanzlöcher: ±2 mm

7. Ripetere i passi da 1 a 6 finché la distanza verticale dei fori di perforazione nella copia campione non rientra nel valore di riferimento.
8. Dopo la regolazione, serrare le due viti con testa a croce S M4 × 10 (G) allentate nel passo 3.
9. Utilizzare quattro viti (3) per reinstallare il coperchio (5) rimosso nel passo 2. Per dettagli, vedere passi 16 e 17 a pagina 6.
<Valore di riferimento> Distanza verticale dei fori di perforazione: ±2 mm

7. 重复步骤 1 至 6 直到复印样本上打孔垂直间隙在标准值范围之内。
8. 调整后, 拧紧在步骤 3 中松开的 2 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (G)。
9. 用 4 颗螺钉 (3) 重新安装在步骤 2 中拆下的上盖板 (5)。有关详细信息, 请参见第 6 页上的步骤 16 和步骤 17。
<标准值> 打孔的垂直间隙: ±2mm

7. コピーサンプルのパンチ穴のずれが基準値内になるまで手順 1 ~ 6 を繰り返す。
8. 調整終了後、手順 3 で緩めたビス M4 × 10 タップタイト S (G) 2 本を締め付ける。
9. 手順 2 で外した天カバー (5) をビス (3) 4 本で元通り取り付ける。詳細は 6 ページ手順 16、17 を参照のこと。
<基準値> パンチ穴のずれ: ± 2mm



[Checking distance from leading edge to the punch holes]

1. In the punch mode, perform a test copy with paper fed from the MP tray.
2. Check the distance from the paper leading edge to the punch holes (a). If the distance is out of the reference range, follow the steps below to adjust the position.
<Reference value> Distance (a) in metric specification: 9.5 ± 2 mm
Distance (a) in inch specification: 5.5 ± 2 mm

Adjusting distance from leading edge to the punch holes

1. Enter the maintenance mode U246, select FINISHER 3000 and PUNCH POS ADJ mode.
2. Adjust the setting value.
If (a) is shorter than the reference value, increase the setting value.
If (a) is larger than the reference value, decrease the setting value.
Changing the value by 1 moves the punching position by approximately 0.49 mm

[Vérification de la distance du bord d'entrée aux perforations]

1. Dans le mode perforation, effectuer une copie de test avec du papier alimenté depuis le plateau multifonction.
2. Vérifier la distance entre le bord d'entrée du papier et les perforations (a). Si la distance se trouve hors de la gamme de référence, suivre les étapes ci-dessous pour ajuster la position.
<Valeur de référence> Distance (a) en spécifications métriques: 9,5 ± 2 mm
Distance (a) en spécifications en pouces: 5,5 ± 2 mm

Ajustement de la distance entre le bord d'entrée et les perforations

1. Entrer le mode d'entretien U246, sélectionner FINISHER 3000 et le mode PUNCH POS ADJ.
2. Ajuster la valeur de réglage.
Si (a) est inférieur à la valeur de référence, augmenter la valeur de réglage.
Si (a) est supérieur à la valeur de référence, diminuer la valeur de réglage.
Changer la valeur de 1 pour déplacer la position de perforation d'environ 0,49 mm.

[Comprobación de la distancia del borde delantero a los agujeros perforados]

1. En el modo de perforación, haga una copia de prueba con el papel alimentado desde la bandeja MP.
2. Compruebe la distancia del borde delantero del papel a los agujeros perforados (a). Si la distancia no se encuentra dentro del valor de referencia, siga los pasos de abajo para ajustar la posición.
<Valor de referencia> Distancia (a) en el sistema métrico: 9,5 ± 2 mm
Distancia (a) en pulgadas: 5,5 ± 2 mm

Ajuste de la distancia del borde delantero a los agujeros perforados

1. Entre en el modo de mantenimiento U246, seleccione FINISHER 3000 y el modo PUNCH POS ADJ.
2. Ajuste el valor de configuración.
Si (a) es inferior al valor de referencia, aumente el valor de configuración.
Si (a) es superior al valor de referencia, disminuya el valor de configuración.
El cambio del valor en 1 desplaza la posición de perforación 0,49 mm aproximadamente.

[Überprüfen des Abstands von der Vorderkante des Papiers zu den Stanzlöchern]

1. Führen Sie im Lochermodus eine Testkopie durch, wobei das Papier vom MP-Fach aus zugeführt wird.
2. Überprüfen Sie den Abstand von der Vorderkante des Papiers zu den Stanzlöchern (a). Wenn der Abstand außerhalb des Bezugswertes liegt, ist die Einstellung gemäß den nachfolgenden Schritte durchzuführen.
<Bezugswert> Metrischer Abstand (a): 9,5 ± 2 mm
Abstand in Zoll (a): 5,5 ± 2 mm

Einstellen des Abstands von der Vorderkante zu den Stanzlöchern

1. Geben Sie den Wartungsmodus U246 ein und wählen Sie dann FINISHER 3000 und PUNCH POS ADJ.
2. Regeln Sie den Einstellungswert.
Wenn (a) kleiner als der Bezugswert ist, ist der Einstellungswert zu erhöhen.
Wenn (a) größer als der Bezugswert ist, ist der Einstellungswert zu reduzieren.
Eine Veränderung des Wertes um 1 verschiebt die Lochstanzposition um 0,49 mm.

[Verificare la distanza distanza dal bordo anteriore ai fori di perforazione]

1. In modalità di perforazione, eseguire una copia di prova con la carta alimentata dal vassoio MP.
2. Controllare la distanza tra i fori di perforazione e il bordo anteriore del foglio (a). Se la distanza non è compresa tra gli intervalli di riferimento, eseguire i passaggi successivi per regolarne la posizione.
<Valori di riferimento> Distanza (a) Specificazione in unità metrica: 9,5 ± 2 mm
Distanza (a) Specificazione in pollici: 5,5 ± 2 mm

Impostazione della distanza dal bordo anteriore ai fori di perforazione

1. Entrare in modalità di manutenzione U246, selezionare le modalità FINISHER 3000 e PUNCH POS ADJ (regola posizione di cucitura).
2. Regolare il valore di impostazione.
Nel caso in cui (a) sia minore del valore di riferimento, aumentare il valore di impostazione.
Se (a) è maggiore del valore previsto, ridurre il valore di impostazione.
La modifica del valore 1 determina lo spostamento della posizione di cucitura di circa 0,49 mm

[检查前边到打孔的距离]

1. 在打孔模式中，从 MP 托盘进纸进行测试复印。
2. 检查纸张前边到打孔 (a) 的距离。如果距离超出标准值范围，按照下列步骤调整位置。
<标准值> 公制规格的距离 (a): 9.5 ± 2mm
英制规格的距离 (a): 5.5 ± 2mm

调整前边到打孔的距离

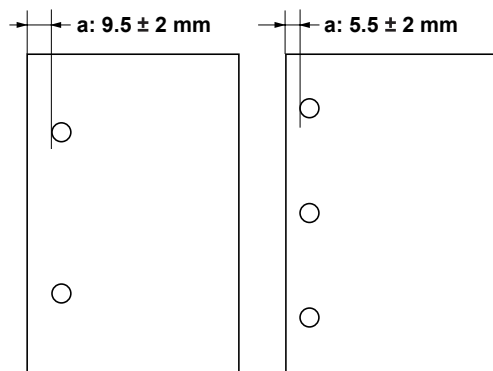
1. 进入维修模式 U246，选择 FINISHER 3000（整理器 3000）和 PUNCH POS ADJ（打孔位置调整）模式。
2. 调整设定值。
如果 (a) 短于标准值，请增大设定值。
如果 (a) 长于标准值，请减小设定值。
以 1 更改数值将打孔位置移动大约 0.49mm

[パンチ穴の先端位置確認]

1. パンチモード、手差し給紙でテストコピーを行う。
2. パンチ穴の用紙先端からの位置 (a) を確認する。位置のずれが基準値外の場合、次の手順で調整を行う。
<基準値> センチ仕様 (a) のずれ: 9.5 ± 2mm
インチ仕様 (a) のずれ: 5.5 ± 2mm

パンチ穴の先端位置調整

1. メンテナンスモード U246 にセットし、FINISHER 3000、PUNCH POS ADJ を選択する。
2. 設定値を調整する。
(a) が基準値より短い場合: 設定値を上げる。
(a) が基準値より長い場合: 設定値を下げる。
1 ステップ当たりの変化量: 約 0.49mm



3. Perform a test copy.
4. Repeat steps 1 to 3 until the distance from the leading edge to the punch hole indicates the value within the reference range.
 <Reference value> Distance (a) in metric specification: 9.5 ±2 mm
 Distance (a) in inch specification: 5.5 ±2 mm

3. Effectuer une copie de test.
4. Répéter les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que la distance entre le bord d'entrée et la perforation indique une valeur se trouvant à l'intérieur de la gamme de référence.
 <Valeur de référence> Distance (a) en spécifications métriques: 9,5 ±2 mm
 Distance (a) en spécifications en pouces: 5,5 ±2 mm

3. Haga una copia de prueba.
4. Repita los pasos 1 a 3 hasta que la distancia del borde de entrada al agujero perforado indique una distancia comprendida dentro del valor de referencia.
 <Valor de referencia> Distancia (a) en el sistema métrico: 9,5 ±2 mm
 Distancia (a) en pulgadas: 5,5 ±2 mm

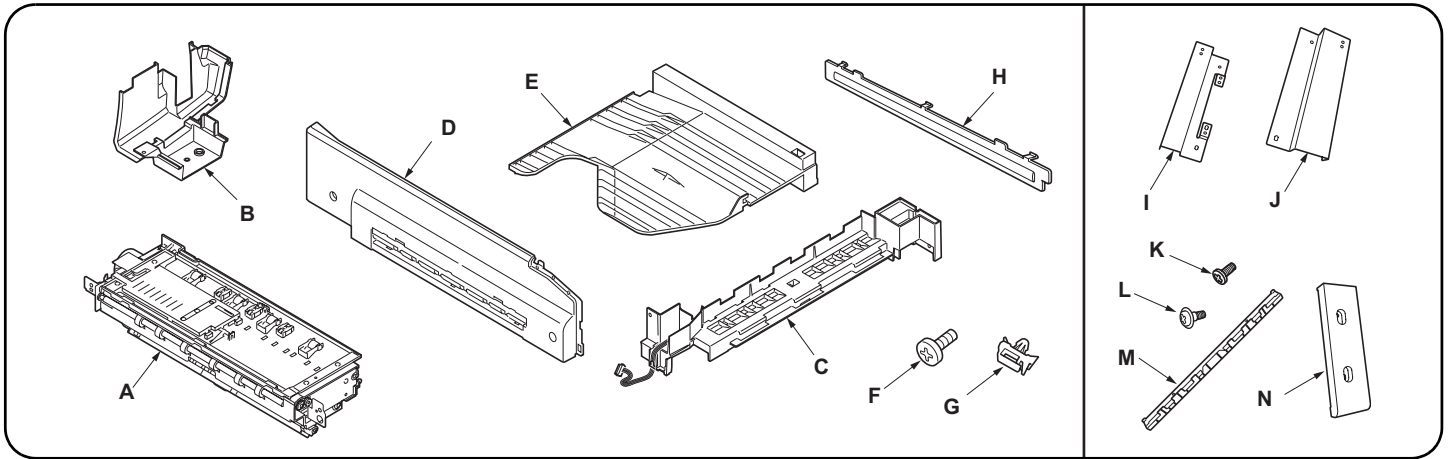
3. Führen Sie eine Testkopie durch.
4. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3, bis der Abstand von der Vorderkante zur Lochung innerhalb des Bezugswertes liegt.
 <Bezugswert> Metrischer Abstand (a): 9,5 ±2 mm
 Abstand in Zoll (a): 5,5 ±2 mm

3. Eseguire una copia di prova.
4. Ripetere i passi da 1 a 3 finché la distanza dal bordo anteriore ai fori di perforazione non rientra negli intervalli di riferimento.
 <Valori di riferimento> Distanza (a) Specificazione in unità metrica: 9,5 ±2 mm
 Distanza (a) Specificazione in pollici: 5,5 ±2 mm

3. 进行测试复印。
4. 重复步骤 1 至 3 直到前边到打孔的距离表示数值在标准值范围之内。
 <标准值> 公制规格的距离 (a): 9.5 ±2mm
 英制规格的距离 (a): 5.5 ±2mm

3. テストコピーを行う
4. パンチ穴の用紙先端までの位置が基準値内になるまで、手順 1 ～ 3 を繰り返す。
 <基準値> センチ仕様 (a) のずれ: 9.5 ± 2mm
 インチ仕様 (a) のずれ: 5.5 ± 2mm

INSTALLATION GUIDE FOR JOB SEPARATOR



English

Supplied Parts

A Job separator.....	1
B Left front cover JS.....	1
C Retainer.....	1
D Upper left cover JS.....	1
E Copy tray.....	1

F M4 × 10-tap-tight S screws.....	6
G Wire saddle.....	1
H Cover left OP.....	1

Supplied Parts not to be Used

The following parts are not used for installing the job separator. They are the parts for installing the document finisher.

I Stationary plate F.....	1
J Stationary plate R.....	1
K M4 × 10 tap-tight screws.....	9
L Shoulder screw.....	1
M Guide plate.....	1
N Cover AT.....	1

Français

Pièces fournies

A Séparateur de travaux.....	1
B Couvercle avant gauche JS.....	1
C Arrêteur.....	1
D Couvercle supérieur gauche JS.....	1
E Plateau à copias.....	1

F Vis S taraudées M4 × 10.....	6
G Serre-câble.....	1
H Couvercle de gauche OP.....	1

Pièces fournies à ne pas utiliser

Les pièces suivantes ne sont pas utilisées pour installer le séparateur de travaux. Elles permettent d'installer le finisseur de document.

I Plaque fixe F.....	1
J Plaque fixe R.....	1
K Vis taraudées M4 × 10.....	9
L Vis d'épaule.....	1
M Plaque de guidage.....	1
N Couvercle de AT.....	1

Español

Piezas suministradas

A Separador de trabajos.....	1
B Cubierta delantera izquierda JS.....	1
C Retenedor.....	1
D Cubierta superior izquierda JS.....	1
E Bandeja de copias.....	1

F Tornillos de ajuste M4 × 10 S.....	6
G Pinza de cable.....	1
H Cubierta izquierda OP.....	1

Piezas suministradas que no debe utilizar

Las piezas siguientes no se usan para instalar el separador de trabajos. Son piezas para la instalación del finalizador de documentos.

I Placa estacionaria F.....	1
J Placa estacionaria R.....	1
K Tornillos de ajuste M4 × 10.....	9
L Tornillo de hombro.....	1
M Placa guía.....	1
N Cubierta AT.....	1

Deutsch

Gelieferte Teile

A Jobtrenner.....	1
B Linke Frontabdeckung JS.....	1
C Halter.....	1
D Obere linke Abdeckung JS.....	1
E Kopienablage.....	1

F M4 × 10 Blechschrauben S.....	6
G Kabelschelle.....	1
H Linke Abdeckung OP.....	1

Nicht benötigte, gelieferte Teile

Folgende Teile werden nicht für die Installation des Jobtrenners benötigt. Diese Teile dienen zur Installation des Dokument-Finishers.

I Halterung F.....	1
J Halterung R.....	1
K M4 × 10 Blechschrauben.....	9
L Bundschraube.....	1
M Führungsplatte.....	1
N Abdeckung AT.....	1

Italiano

Parti fornite

A Separatore.....	1
B Coperchio frontale sinistro JS.....	1
C Fermo.....	1
D Coperchio superiore sinistro JS.....	1
E Vassoio copie.....	1

F Bulloni di fissaggio senza dado S M4 × 10.....	6
G Fermacavo.....	1
H Coperchio sinistro OP.....	1

Parti fornite da non utilizzare

Le parti indicate di seguito non devono essere utilizzate per l'installazione del separatore. Si tratta delle parti da utilizzare per l'installazione del rifinitore di documenti.

I Piastra fissa F.....	1
J Piastra fissa R.....	1
K Bulloni di fissaggio senza dado M4 × 10.....	9
L Vite a colletto.....	1
M Piastra di guida.....	1
N Coperchio AT.....	1

简体中文

附属部件

A 作业分离器.....	1
B 左前盖板 JS.....	1
C 挡圈.....	1
D 左上盖板 JS.....	1

E 排纸托盘.....	1
F M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉.....	6
G 电线束线夹.....	1
H 左盖板 OP.....	1

不需要使用的附属部件

不需要使用下列零件安装作业分离器。这些部件供安装文档整理器。

I 固定板 F.....	1
J 固定板 R.....	1
K M4 × 10 攻丝紧固型螺钉.....	9
L 阶梯螺钉.....	1
M 导向板.....	1
N 盖板 AT.....	1

日本語

同梱品

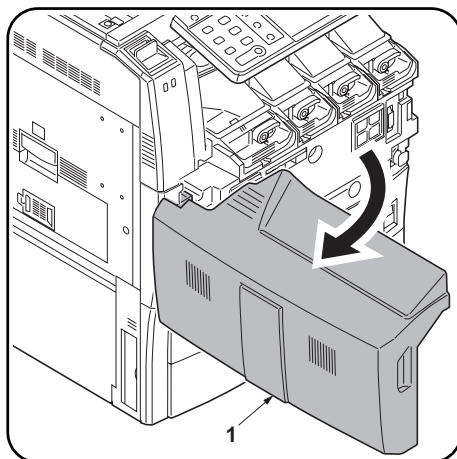
A ジョブセパレータ.....	1
B 左前カバー JS.....	1
C リティナー.....	1
D 左上カバー JS.....	1
E 排出トレイ.....	1

F ビス M4 × 10 タップタイト S.....	6
G ワイヤサドル.....	1
H 左カバー OP.....	1

使用しない同梱品

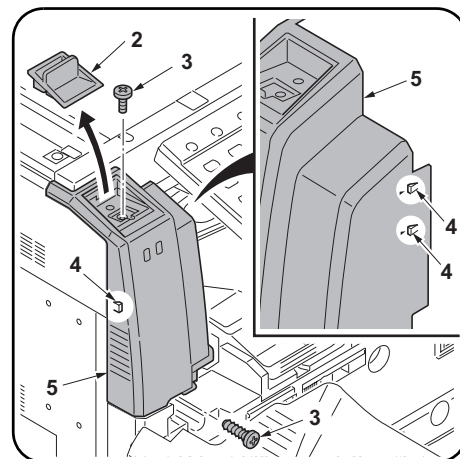
以下はジョブセパレータの設置では使用しない。ドキュメントフィニッシャー用の部品である。

I 固定板 F.....	1
J 固定板 R.....	1
K ビス M4 × 10 タップタイト S.....	9
L 段付きビス.....	1
M ガイド板.....	1
N カバー AT.....	1



Remove the left front cover.

1. Open the front cover (1).



2. Remove clip support (2).
3. Remove the two screws (3), release the three latches (4) and remove the left front cover (5).

Procedure

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.
When installing a job separator, be sure to turn the MFP power off and disconnect the power plug from the wall outlet.

Procédure

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.
Lors de l'installation du séparateur de travaux, veillez à mettre l'interrupteur du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.

Retirer le couvercle avant gauche.

1. Ouvrir le couvercle avant (1).

2. Retirer le support d'attache (2).
3. Déposer les deux vis (3), libérer les trois attaches (4) et enlever le capot avant gauche (5).

Procedimiento

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.
Cuando instale un separador de trabajos, asegúrese de apagar el MFP colocando el interruptor principal a OFF y desenchúfelo del tomacorriente en la pared.

Desmónte la cubierta delantera izquierda.

1. Abra la cubierta delantera (1).

2. Desmónte el soporte del clip (2).
3. Quite los dos tornillos (3), libere los tres pestillos (4) y desmónte la cubierta frontal izquierda (5).

Verfahren

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.
Schalten Sie vor Installation des Jobtrenners unbedingt den MFP-Hauptschalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Entfernen der linken Frontabdeckung.

1. Linke Frontabdeckung (1) öffnen.

2. Clip-Halterung abnehmen (2).
3. Die beiden Schrauben (3) entfernen, die drei Verriegelungen (4) lösen und die linke vordere Abdeckung (5) abnehmen.

Procedura

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.
Spegnete l'interruttore principale e sfilate la spina dell'MFP dalla presa prima di installare il separatore.

Rimuovete il coperchio frontale sinistro.

1. Aprite il coperchio frontale (1).

2. Rimuovete il supporto della clip (2).
3. Rimuovere le due viti (3), rilasciare i tre fermi (4) e rimuovere il coperchio frontale sinistro (5).

安装步骤。

如果同梱品上带有固定胶带、缓冲材料时务必揭下。
安装作业分离器时，请务必将 MFP 电源关闭，并拔下电源插头再进行安装作业。

拆下左前盖板。

1. 打开前盖板 (1)。

2. 拆下环形针支架 (2)。

3. 拆下 2 个螺钉 (3)，释放 3 个卡扣 (4)，然后拆下左前盖板 (5)。

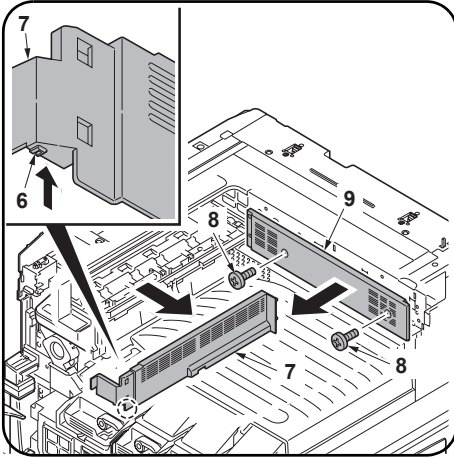
取付手順

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。
ジョブセパレータを設置するときは、必ず MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。

左前カバーの取り外し

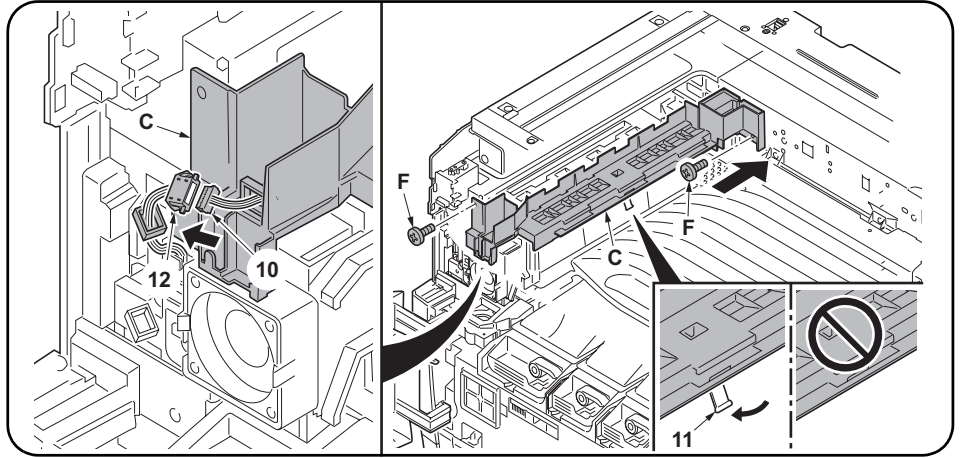
1. 前カバー (1) を開く。

2. クリップ受け (2) を取り外す。
3. ビス (3) 2 本を外し、ツメ (4) 3 箇所を解除して左前カバー (5) を取り外す。



Remove the copy cover.

- Unlock copy cover pawl (6) and then remove eject cover (7).
- Remove two screws (8) and then remove inner eject cover (9).



Attach the retainer.

- Install the retainer (C) in the direction of the arrow and secure it with two M4 x 10 tap-tight S screws (F).
Check that the eject lever (11) is not caught up inside the retainer (C).
- Connect the connector (10) of the retainer (C) to the connector (12) of the MFP.

Retirer le couvercle à copies.

- Déverrouiller le cliquet du couvercle à copies (6), puis retirer le couvercle d'éjection (7).
- Retirer les deux vis (8), puis le couvercle d'éjection interne (9).

Fixer l'arrêtoir.

- Monter l'élément de retenue (C) dans la direction de la flèche et le fixer à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 10 (F).
- Brancher le connecteur (10) de l'arrêtoir (C) au connecteur (12) du MFP.

Desmote la cubierta de copias.

- Desbloquee el trinquete de la cubierta de copias (6) y desmote la cubierta de expulsión (7).
- Extraiga dos tornillos (8) y desmote la cubierta de expulsión interior (9).

Instale el retenedor.

- Instale el retén (C) en la dirección de la flecha y asegúrelo con dos tornillos de ajuste M4 x 10 S (F). Compruebe que la palanca de expulsión (11) no quede atrapada dentro del retén (C).
- Conecte el conector (10) del retenedor (C) al conector (12) del MFP.

Entfernen der Kopienabdeckung.

- Klinke der Kopienabdeckung (6) entriegeln und Auswurfabdeckung (7) abnehmen.
- Zwei Schrauben (8) herausdrehen und innere Auswurfabdeckung abnehmen (9).

Anbringen des Halters.

- Die Halterung (C) in der Pfeilrichtung anbringen und mit zwei M4 x 10 Blechschrauben S (F) befestigen. Vergewissern, dass der Auswurfhebel (11) nicht in der Halterung (C) fest hängt.
- Steckverbinder (10) des Halters (C) mit dem Steckverbinder (12) des MFP verbinden.

Rimuovete il coperchio copie.

- Sbloccate il nottolino del coperchio copie (6), quindi rimuovete il coperchio di espulsione carta (7).
- Rimuovete le due viti (8), quindi rimuovete il coperchio interno di espulsione carta (9).

Montate il fermo.

- Installare il fissaggio del fermo (C) nella direzione della freccia e bloccarlo con due viti con testa a croce S M4 x 10 (F).
- Collegate il connettore (10) del fermo (C) al connettore (12) dell' MFP.

拆下复印盖板。

- 解除复印盖板卡爪部 (6) 的锁定，然后拆下排纸盖板 (7)。
- 拆下 2 个螺钉 (8)，然后拆下内部排纸盖板 (9)。

安装挡圈。

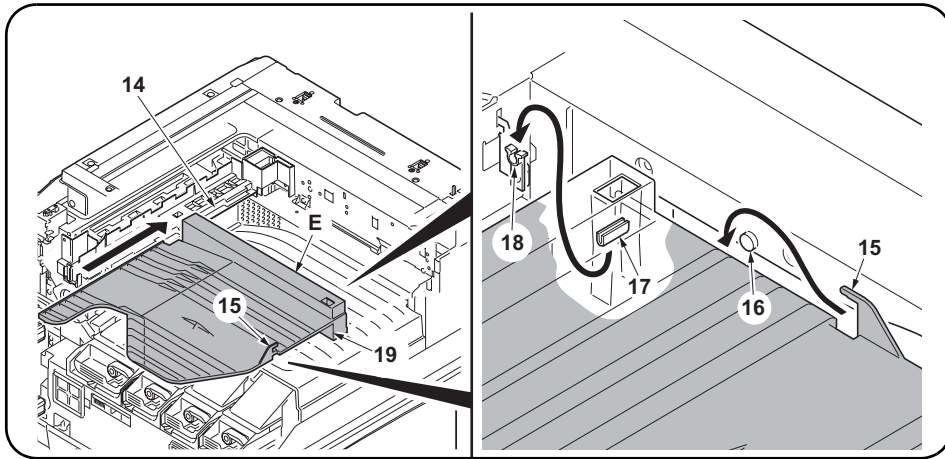
- 按照箭头所示方向安装挡圈 (C)，并用 2 个 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (F) 将其固定。检查确定弹出控制杆 (11) 没有卡在挡圈 (C) 内。
- 将挡圈 (C) 的插头 (10) 连接至 MFP 的插头 (12)。

排出カバーの取り外し

- 排出カバーのツメ (6) を外し、排出カバー (7) を取り外す。
- ビス (8) 2 本を外し、排出内カバー (9) を取り外す。

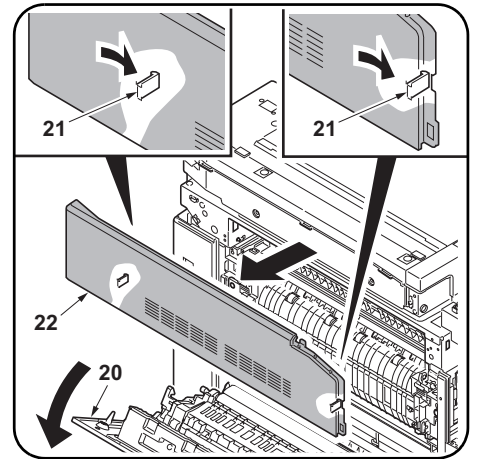
リテイナの取り付け

- リテイナ (C) を矢印方向に取り付け、ビス M4 × 10 タップタイト S (F) 2 本で固定する。排出レバー (11) がリテイナ (C) 内に入り込んでいないことを確認する。
- リテイナ (C) のコネクタ (10) と MFP 本体のコネクタ (12) を接続する。



Attach the copy tray.

8. Insert the copy tray (E) into the slot (14) in the MFP. Push copy tray (E) until its hook (15) is engaged with the MFP projection (16).
9. Slot the fitting support (17) on the copy tray (E) into the clasp (18) on the MFP. Pushing on part (19) while lowering the copy tray into the clasp (18) will make it easier to slot the support into the clasp.
If the copy tray is not engaged with the hook, the upper right area of the copy tray is floating. Be sure to engage the tray with the hook.



Attach the job separator.

10. Open left cover (20).
11. Release the two catches (21) and remove the upper left cover (22).

Fixer le plateau à copies.

8. Insérer le bac à copies (E) dans la fente (14) du MFP. Pousser le plateau à copies (E) jusqu'à ce que le crochet (15) soit en prise avec la saillie du MFP (16).
9. Enfiler le support de fixation (17) du bac à copies (E) dans le fermoir (18) du MFP. Pousser sur la partie (19) tout en abaissant le bac à copies dans le fermoir (18) pour faciliter l'enfichage du support dans ce fermoir.
Si le plateau à copies n'est pas en prise avec le crochet, la partie supérieure droite du plateau à copies n'est pas stable. Veiller à ce que le plateau et le crochet soient bien en prise.

Fixer le séparateur de travaux.

10. Ouvrir le couvercle gauche (20).
11. Libérer les deux attaches (21) et déposer le capot supérieur gauche (22).

Instale la bandeja de copias.

8. Inserte la bandeja de copias (E) en la ranura (14) en el MFP. Empuje la bandeja de copias (E) hasta que su gancho (15) se acople a la proyección del MFP (16).
9. Encaje el soporte del herraje (17) de la bandeja de copias (E) en el cierre (18) del MFP. Si hace presión sobre la pieza (19) mientras baja la bandeja de copias hacia el cierre (18) facilitará el encaje del soporte en el cierre.
Si la bandeja de copias no se acopla al gancho, el área superior derecha de la misma queda flotante. Asegúrese de acoplar la bandeja al gancho.

Instale el separador de trabajos.

10. Abra la cubierta izquierda (20).
11. Libere los dos cerrojos (21) y desmonte la cubierta superior izquierda (22).

Anbringen der Kopienablage.

8. Die Kopienablage (E) in den Schlitz (14) im MFP einschieben. So gegen die Kopienablage (E) drücken, dass deren Haken (15) in den Vorsprung (16) am MFP eingreift.
9. Den Einsatzhalter (17) an der Kopienablage (E) in die Klammer (18) am MFP einstecken. Wenn man auf das Teil (19) drückt, während man die Kopienablage in die Klammer (18) senkt, lässt sich der Einsatzhalter leichter in die Klammer einstecken.
Wenn die Kopienablage nicht in den Haken eingreift, ist der obere rechte Bereich der Kopienablage nicht fixiert. Auf einwandfreien Eingriff des Hakens achten.

Anbringen des Jobtrenners.

10. Linke Abdeckung (20) öffnen.
11. Die beiden Haken (21) lösen und die linke obere Abdeckung (22) entfernen.

Montate il vassoio copie.

8. Inserire il vassoio copie (E) nella fessura (14) dell'MFP. Spingete il vassoio copie (E) fino ad inserire il gancio (15) nella sporgenza dell'MFP (16).
9. Inserire il supporto a incastro (17) sul vassoio copie (E), nel fermaglio (18) sull'MFP. Spingendo sulla parte (19) mentre si abbassa il vassoio copie nel fermaglio (18), si renderà più facile l'inserimento del supporto.
Se il vassoio copie non è inserito nel gancio, l'area superiore destra del vassoio copie si muove. Abbiate cura di inserire il vassoio nel gancio.

Montate il separatore.

10. Aprite il coperchio sinistro (20).
11. Rilasciare i due ganci (21) e rimuovere il coperchio superiore sinistro (22).

安装排纸托盘。

8. 将排纸托盘 (E) 插至 MFP 中的插槽 (14) 中。将排纸托盘 (E) 向里按, 直到其挂钩部 (15) 与 MFP 突出部 (16) 啮合。
9. 将排纸托盘 (E) 上的装置支撑件 (17) 卡入 MFP 上的卡扣 (18) 中。将排纸托盘降至卡扣 (18) 中时推动部件 (19), 会使支撑件更易于卡入卡扣中。
如果排纸托盘与挂钩部未啮合, 则表明排纸托盘的右上部浮起。请务必将排纸托盘与挂钩部啮合。

安装作业分离器。

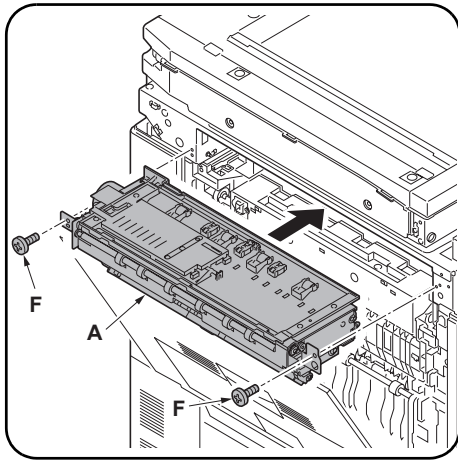
10. 打开左盖板 (20)。
11. 释放 2 个卡钩 (21), 然后拆下左上盖板 (22)。

排出トレイの取り付け

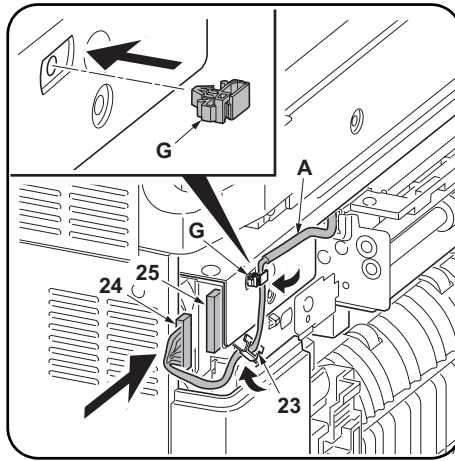
8. 排出トレイ (E) を MFP 本体の溝 (14) に沿って挿入する。排出トレイ (E) の引っ掛け部 (15) が MFP 本体の突起 (16) に引っ掛かるまで押し込むこと。
9. 排出トレイ (E) の取り付け部 (17) を MFP 本体のフック (18) に引っ掛ける。フック (18) には (19) の部分を押しながら下げると引っ掛けやすい。
排出トレイがフックに引っ掛かっていない場合、排出トレイが右上に浮いた状態になる。確実にフックに引っ掛けること

ジョブセパレータの取り付け

10. 左カバー (20) を開く。
11. ツメ (21) 2箇所を解除して左上カバー (22) を取り外す。



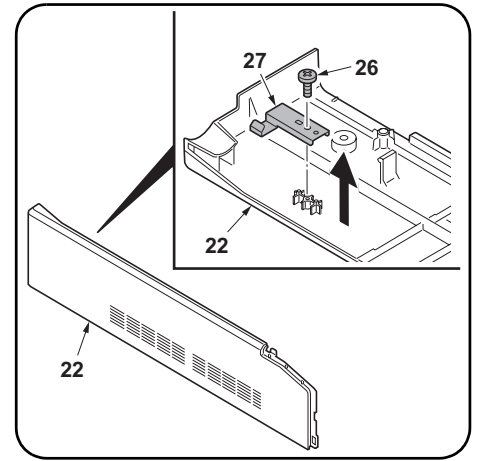
12. Insert job separator (A) in the direction of the arrow and secure it with two M4 × 10-tap-tight S (F) screws.



13. Attach wire saddle (G) to the left side of the MFP.

14. Run the job separator cable through the wire saddle (G), fasten the saddle and then fix the wire saddle in place (23).

15. Plug the connector (24) into the connector (25) on the MFP.



Attaching the upper left cover JS.

16. Remove the screw (26) from the rear side of upper left cover (22) that has been removed in Procedure 11 to remove engaging fitting (27).

12. Insérer le séparateur de travaux (A) dans la direction de la flèche et le fixer à l'aide des deux vis S taraudées M4 × 10 (F).

13. Fixer le serre-câble (G) sur le côté gauche du MFP.

14. Faire passer le câble du séparateur de travaux dans le serre-câble (G), fixer la selle de retenue puis fixer le serre-câble en place (23).

15. Raccorder le connecteur (24) au connecteur (25) dans le MFP.

Fixer le couvercle supérieur gauche JS.

16. Ôter la vis (26) à l'arrière du couvercle supérieur gauche (22), qui a été retirée lors de la procédure 11, pour enlever le support de fixation (27).

12. Inserte el separador de trabajos (A) en la dirección de la flecha y asegúrelo con dos tornillos de ajuste M4 × 10 S (F).

13. Monte la pinza del cable (G) en el lado izquierdo del MFP.

14. Tienda el cable del separador de trabajos a través de la pinza de cables (G), ajuste la pinza y, a continuación, fíjela en posición (23).

15. Enchufe el conector (24) en el conector (25) del MFP.

Instalación de la cubierta superior izquierda JS.

16. Extraiga el tornillo (26) del lado trasero de la cubierta superior izquierda (22) que se ha desmontado en el Procedimiento 11 para retirar el herraje de acoplamiento (27).

12. Jobtrenner (A) in Pfeilrichtung einsetzen und mit zwei M4 × 10 Blechschrauben S (F) befestigen.

13. Kabelschelle (G) an der linken Seite des MFP befestigen.

14. Das Jobtrennerkabel durch die Kabelschelle (G) führen und befestigen, dann die Schelle (23) befestigen.

15. Den Stecker (24) in die Anschlussbuchse (25) am MFP stecken.

Anbringen der oberen linken Abdeckung JS.

16. Schraube (26) von der Rückseite der in Schritt 11 ausgebauten oberen linken Abdeckung (22) herausdrehen, um den Einsatz (27) herauszunehmen.

12. Inserite il separatore (A) nella direzione della freccia e fissatelo con due bulloni di fissaggio senza dado S M4 × 10 (F).

13. Montate un fermacavo (G) sul lato sinistro dell'MFP.

14. Passare il cavo del separatore lavori attraverso il fermacavo (G) e fissarlo, e quindi fissare il fermacavo (23) in posizione.

15. Collegare il connettore (24) nel connettore (25) sull'MFP.

Montaggio del coperchio superiore sinistro JS.

16. Rimuovete la vite (26) dal lato posteriore del coperchio superiore sinistro (22) che è stato rimosso nella Procedura 11 per rimuovere l'accessorio di innesto (27).

12. 将作业分离器 (A) 按箭头的方向插入并用两颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (F) 固定。

13. 将电线束线夹 (G) 安装到 MFP 的左侧。

14. 请将作业分离器电缆穿过电线束线夹 (G)，紧固线夹，然后将电线束线夹固定在合适位置 (23)。

15. 将插头 (24) 插入 MFP 上的插头 (25)。

安装左上盖板 JS。

16. 从第 11 步中拆下的左上盖板 (22) 的后部拆下螺钉 (26)，将啮合附件 (27) 拆下。

12. ジョブセパレータ (A) を矢印の方向へ挿入し、ビス M4 × 10 タップタイト S (F) 2 本で固定する。

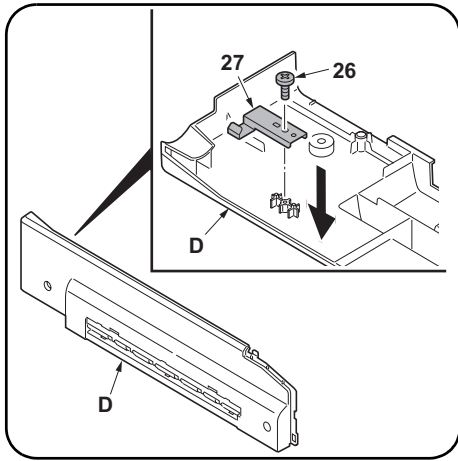
13. ワイヤサドル (G) を MFP 本体左側へ取り付け。

14. ジョブセパレータの電線をワイヤサドル (G) へ通して固定し、ワイヤサドル (23) で固定する。

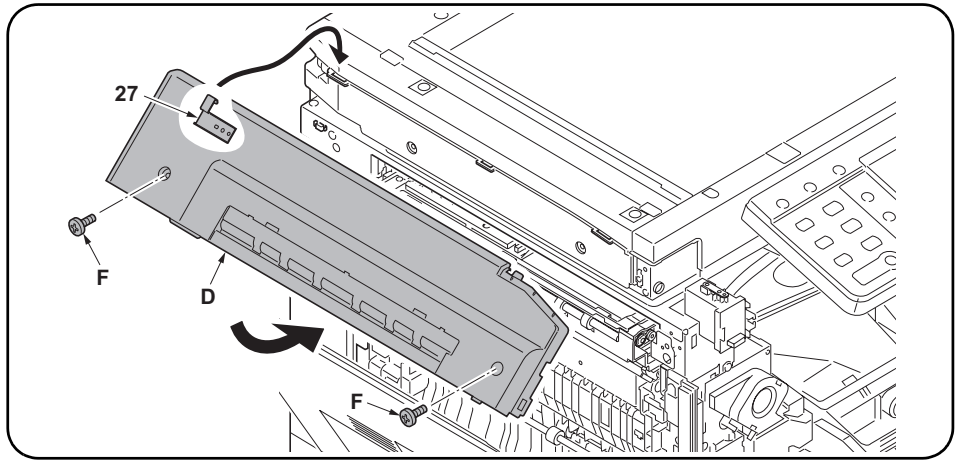
15. コネクタ (24) を MFP 本体のコネクタ (25) と接続する。

左上カバー JS の取り付け

16. 手順 11 で外した左上カバー (22) 裏側のビス (26) 1 本を外し、引っ掛け金具 (27) を取り外す。



17. Use the screw (26) that has been removed by Procedure 16 to attach engaging fitting (27) to the rear side of the supplied upper left cover JS (D).



18. Fit the engaging fitting (27) on the upper left cover JS (D) into the MFP and secure the cover using the two M4 x 10 tap-tight S screws (F).

17. Utiliser la vis (26), qui a été retirée lors de la procédure 16, pour attacher le support de fixation (27) à l'arrière du couvercle supérieur gauche JS fourni (D).

18. Insérer le dispositif d'engagement (27) du JS du capot supérieur gauche (D) dans le MFP et fixer le capot à l'aide de deux vis S taraudées M4 x 10 (F).

17. Use el tornillo (26) que ha extraído durante el Procedimiento 16 para instalar el herraje de acoplamiento (27) en el lado trasero de la cubierta superior izquierda JS (D) suministrada.

18. Inserte el herraje de acoplamiento (27) de la cubierta superior izquierda JS (D) en el MFP y asegure la cubierta por medio de dos tornillos de ajuste M4 x 10 (F).

17. Die in Schritt 16 ausgebaute Schraube (26) benutzen, um den Einsatz (27) an der Rückseite der mitgelieferten oberen linken Abdeckung JS (D) zu befestigen.

18. Den Einsatz (27) an der oberen linken Abdeckung JS (D) in den MFP einsetzen und die Abdeckung mit den beiden M4 x 10 Blechschrauben S (F) sichern.

17. Utilizzate la vite (26) che è stata rimossa nella Procedura 16 per montare l'accessorio di innesto (27) sul lato posteriore del coperchio superiore sinistro JS (D) fornito.

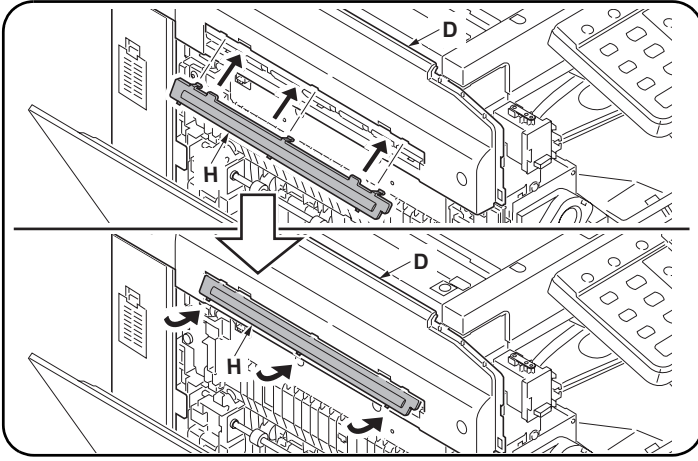
18. Inserire l'accessorio di innesto (27) sul coperchio superiore sinistro JS (D) nell'MFP, e fissare il coperchio usando le due viti con testa a croce S M4 x 10 (F).

17. 使用在第 16 步中拆下的螺钉 (26) 将啮合附件 (27) 安装在附带的左上盖板 JS (D) 的后部。

18. 将左上盖板 JS (D) 上的啮合附件 (27) 安装在 MFP 上, 并使用 2 个 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (F) 紧固盖板。

17. 手順 16 で外したビス (26) 1 本で、引っ掛け金具 (27) を左上カバー JS (D) 裏側へ取り付け。

18. 左上カバー JS (D) の引っ掛け金具 (27) を MFP 本体へ引っ掛け、ビス M4 × 10 タップタイト S (F) 2 本で固定する。



When installing the document finisher to the MFP, no need to perform step 19.

19. Attach cover left OP (H) to upper left cover JS (D) by engaging the pawl on the back side of cover left OP (H). Engage the upper pawls first.

Lors de l'installation du finisseur de document sur le MFP, il n'est pas nécessaire d'exécuter l'étape 19.

19. Rattacher le couvercle de gauche OP (H) au couvercle supérieur gauche JS (D) en enclenchant le cliquet dans l'arrière du couvercle de gauche OP (H). Enclencher le cliquet supérieur d'abord.

Cuando instale el finalizador de documentos en el MFP no necesitará realizar el paso 19.

19. Fije la cubierta izquierda OP (H) a la cubierta izquierda JS (D) encajando el trinquete en la parte trasera de la cubierta izquierda OP (H). Acople primero los trinquetes superiores.

Bei der Installation des Dokument-Finisher am MFP ist die Ausführung von Schritt 19 nicht erforderlich.

19. Die linke Abdeckung OP (H) an der oberen linken Abdeckung JS (D) durch Einsetzen der Klinke auf der Rückseite der linken Abdeckung OP (H) befestigen. Die oberen Klinken zuerst eingreifen lassen.

Prima di installare il rifinitore di documenti a MFP, non è necessario eseguire il passo 19.

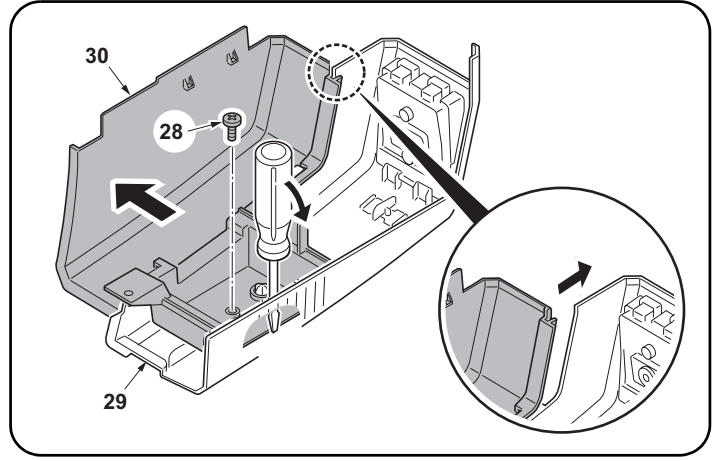
19. Montate il coperchio sinistro OP (H) sul coperchio superiore sinistro JS (D) inserendo il nottolino sul retro del coperchio sinistro OP (H). Agganciare prima i dentelli superiori.

当将文档整理器安装到 MFP 时，无需执行步骤 19。

19. 将卡爪啮合到左盖板 OP(H) 的背面，把左盖板 OP(H) 安装到左上盖板 JS(D)。首先啮合上卡爪。

MFP 本体にドキュメントフィニッシャを設置する場合、次の手順 19 は不要です。

19. 左上カバー-JS (D) に、左カバー-OP (H) 裏側のツメを引っ掛け取り付けする。上側のツメから取り付けること。



Assemble the left front cover JS.

20. Remove the screw (28) from the left cover that has been removed in Procedure 3.
21. Insert the flat screwdriver between left front cover 1 (29) and left front cover 2 (30) to remove left front cover 2 (30) from left front cover 1 (29).

Assembler le couvercle avant gauche JS.

20. Retirer la vis (28) du couvercle gauche, enlevé lors de la procédure 3.
21. Insérer le tournevis plat entre le couvercle avant gauche 1 (29) et le couvercle avant gauche 2 (30) afin de retirer le couvercle avant gauche 2 (30) du couvercle avant gauche 1 (29).

Ensamble la cubierta delantera izquierda JS.

20. Extraiga el tornillo (28) de la cubierta izquierda que se ha desmontado en el Procedimiento 3.
21. Inserte el destornillador plano entre la cubierta delantera izquierda 1 (29) y la cubierta delantera izquierda 2 (30) para desmontar esta de aquella.

Montage der linken Frontabdeckung JS.

20. Die Schrauben (28) aus der in Schritt 3 ausgebauten linken Abdeckung herausdrehen.
21. Schlitzschraubendreher zwischen der linken Frontabdeckung 1 (29) und der linken Frontabdeckung 2 (30) einsetzen, um die linke Frontabdeckung 2 (30) aus der linken Frontabdeckung 1 (29) herauszuheben.

Montate il coperchio frontale sinistro JS.

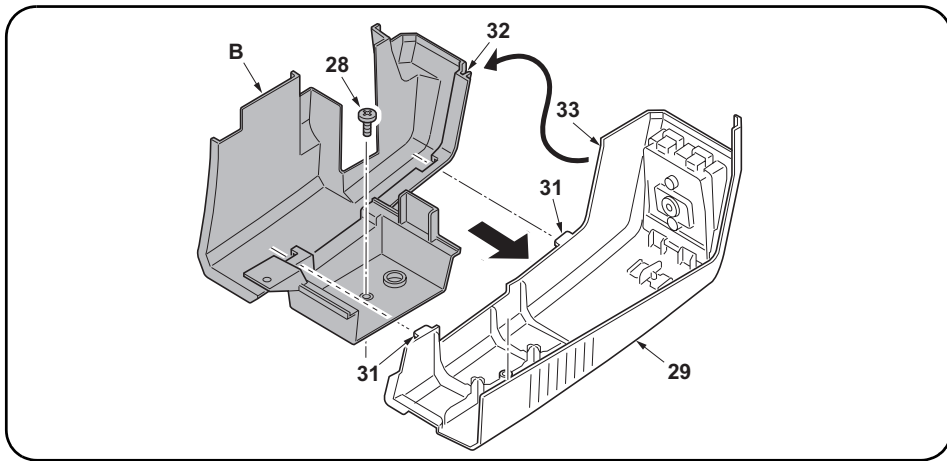
20. Rimuovete il bullone (28) che è stato rimosso nella Procedura 3 dal coperchio sinistro.
21. Inserite il cacciavite a taglio tra il coperchio frontale sinistro 1 (29) e il coperchio frontale sinistro 2 (30) per rimuovere il coperchio frontale sinistro 2 (30) dal coperchio frontale sinistro 1 (29).

组装左前盖板 JS。

20. 从在第 3 步中拆下的左盖板中拆下螺钉 (28)。
21. 在左前盖板 1 (29) 和左前盖板 2 (30) 之间插入一字螺丝刀，从左前盖板 1 (29) 上拆下左前盖板 2 (30)。

左前カバー-JS の組立

20. 手順 3 で外した左前カバーのビス (28) 1 本を外す。
21. 左前カバー-1 (29) と左前カバー-2 (30) の間にマイナスドライバーを差し込み、左前カバー-1 (29) から左前カバー-2 (30) を取り外す。



22. Assemble by fitting the two pawls (31) on left front cover 1 (29) into the holes in the left front cover JS (B).
23. Fit the part (33) into the groove (32) of left front cover JS (B).
24. Use the screw (28) that has been removed by Procedure 20 to secure left front cover 1 (29) and left front cover JS (B).

22. Assembler en insérant les deux cliquets (31) sur le capot supérieur gauche 1 (29) dans les trous du JS du capot supérieur gauche (B).
23. Placer la pièce (33) dans la rainure (32) du couvercle avant gauche JS (B).
24. Utiliser la vis (28) qui a été retirée lors de la procédure 20 pour fixer le couvercle avant gauche 1 (29) et le couvercle avant gauche JS (B).

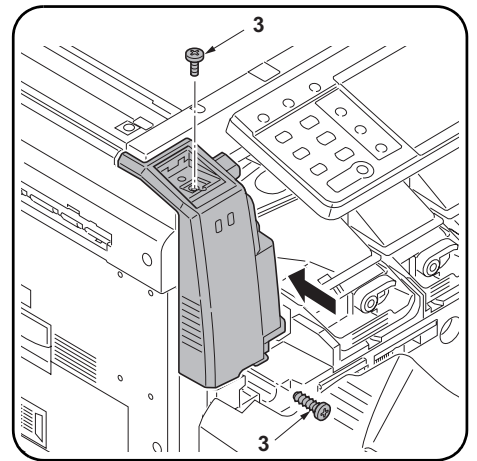
22. Ensamble insertando los dos trinquetes (31) de la cubierta frontal izquierda 1 (29) en los orificios de la cubierta frontal izquierda JS (B).
23. Encaje la pieza (33) en la ranura (32) de la cubierta delantera izquierda JS (B).
24. Use el tornillo (28) que ha extraído durante el procedimiento 20 para asegurar la cubierta delantera izquierda 1 (29) y la cubierta delantera izquierda JS (B).

22. Montieren, indem man die beiden Klinken (31) an der linken vorderen Abdeckung 1 (29) in die Öffnungen in der linken vorderen Abdeckung JS (B) einsetzt.
23. Teil (33) in die Nut (32) der linken Frontabdeckung JS (B) einsetzen.
24. Die in Schritt 20 ausgebaute Schraube (28) benutzen, um die linke Frontabdeckung 1 (29) und die linke Frontabdeckung JS (B) zu befestigen.

22. Assemblare inserendo i due dentelli (31) presenti sul coperchio frontale sinistro 1 (29) nei fori del coperchio frontale sinistro JS (B).
23. Inserite la parte (33) nell'incavo (32) del coperchio frontale sinistro JS (B).
24. Utilizzate il bullone (28) che è stato rimosso con la Procedura 20 per fissare il coperchio frontale sinistro 1 (29) e il coperchio frontale sinistro JS (B).

22. 通过将左前盖板 1 (29) 上的 2 个卡爪嵌入左前盖板 JS (B) 上的孔中进行组装。
23. 将部件 (33) 嵌入左前盖板 JS (B) 的沟槽 (32) 中。
24. 使用在第 20 步中拆下的螺钉 (28) 固定左前盖板 1 (29) 和左前盖板 JS (B)。

22. 左前カバー1 (29) のツメ (31) 2 箇所を左前カバーJS (B) の穴にはめ、組み立てる。
23. 左前カバーJS (B) の溝 (32) に (33) の部分をはめる。
24. 手順 20 で外したビス (28) 1 本で左前カバー1 (29) と左前カバーJS (B) を固定する。



Attach the left front cover JS.

25. Attach left front cover JS that has been assembled in Procedure 24 to the MFP and use the two screws (3) that have been removed in Procedure 3.

Fixer le couvercle avant gauche JS.

25. Fixer le couvercle avant gauche JS, qui a été assemblé lors de la procédure 24, au MFP et utilisez les deux vis (3) qui ont été retirées enlevées du procédé 3.

Instale la cubierta delantera izquierda JS.

25. Instale en el MFP la cubierta delantera izquierda JS que se ha ensamblado en el procedimiento 24 y use los dos tornillos (3) que se han extraído durante el procedimiento 3.

Anbringen der linken Frontabdeckung JS.

25. Die in Schritt 24 zusammengesetzte linke Frontabdeckung am MFP anbringen und die in Schritt 3 die zwei ausgebauten Schrauben (3) benutzen.

Montate il coperchio frontale sinistro JS.

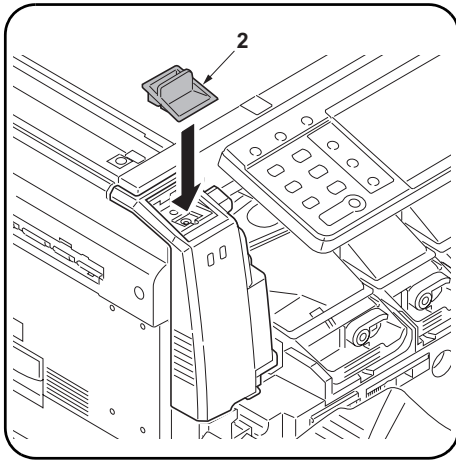
25. Montate il coperchio frontale sinistro JS che è stato montato nella Procedura 24 sulla MFP e utilizzate le due viti (3) che sono state rimosse nella Procedura 3.

安装左前盖板 JS。

25. 将第 24 步中组装的左前盖板 JS 安装到 MFP 中并使用第 3 步中拆下的两颗螺钉 (3)。

左前カバーJSの取り付け

25. 手順 24 で組み立てた左前カバーJS を MFP 本体に取り付け、手順 3 で外したビス (3) 2 本で固定する。



26. Attach clip support (2) that has been removed in Procedure 2.
27. Close the front cover (1).

[Operation check]

1. Insert the power plug of the MFP into an outlet and then turn the main power switch on.
2. Set the copy ejection location to the job separator.
3. Perform a test copy to check that a copy is ejected to the job separator.

26. Fixer le support d'attache (2) qui a été retiré lors de la procédure 2.
27. Refermer le couvercle avant (1).

[Vérification du fonctionnement]

1. Insérer la fiche d'alimentation du MFP dans une prise de courant, puis mettre l'interrupteur principal sous tension.
2. Régler "Emplacement d'éjection des copies" sur le séparateur des travaux.
3. Effectuer une copie de test pour vérifier que la copie est éjectée dans le plateau du séparateur de travaux.

26. Instale el soporte del clip (2) que ha desmontado en el procedimiento 2.
27. Cierre la cubierta delantera (1).

[Verifique el funcionamiento]

1. Inserte el enchufe eléctrico del MFP en un tomacorriente y encienda el interruptor principal.
2. Coloque el lugar de expulsión de copias en el separador de trabajos.
3. Haga una copia de prueba para verificar que la copia sale al separador de trabajos.

26. Die in Schritt 2 ausgebaute Clip-Halterung (2) einsetzen.
27. Frontabdeckung (1) schließen.

[Betriebsprüfung]

1. Netzstecker des MFP in eine Steckdose stecken und Hauptschalter einschalten.
2. Kopienausgabe auf Jobtrenner einstellen.
3. Testkopie durchführen, um zu prüfen, ob eine Kopie in den Jobtrenner ausgegeben wird.

26. Montate il supporto della clip (2) che è stato rimosso nella Procedura 2.
27. Chiudete il coperchio frontale (1).

[Verifica del funzionamento]

1. Inserite la spina dell'alimentazione dell'MFP nella presa, quindi posizionate l'interruttore principale su On.
2. Impostate la posizione di espulsione copie sul separatore.
3. Effettuate una copia di prova per verificare che venga espulsa sul separatore.

26. 安装在第 2 步中拆下的环形针支架 (2)。
27. 关闭前盖板 (1)。

[操作确认]

1. 将 MFP 的电源插头插入插座中, 然后打开主电源开关。
2. 在指定排纸处设定作业分离器。
3. 进行试输出, 确认纸张是否输出到作业分离器。

26. 手順 2 で外したクリップ受け (2) を取り付ける。
27. 前カバー (1) を閉じる。

[動作確認]

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
2. 用紙の排出先をジョブセパレータに設定する。
3. テストコピーを行い、用紙がジョブセパレータの排出トレイに排出されることを確認する。

INSTALLATION GUIDE FOR FAX System

English

To install the FAX circuit board, see page 1.
To install the FAX circuit board as Dual FAX, see page 11.

Français

Pour installer la carte à circuits FAX, se reporter à la page 1.
Pour installer la carte à circuits FAX comme FAX double, se reporter à la page 11.

Español

Para instalar la tarjeta de circuitos de FAX, vea la página 1.
Para instalar la tarjeta de circuitos de FAX en el FAX dual, vea la página 11.

Deutsch

Angaben zur Installation der FAX-Leiterplatte finden Sie auf Seite 1.
Angaben zur Installation der FAX-Leiterplatte als Dual FAX finden Sie auf Seite 11.

Italiano

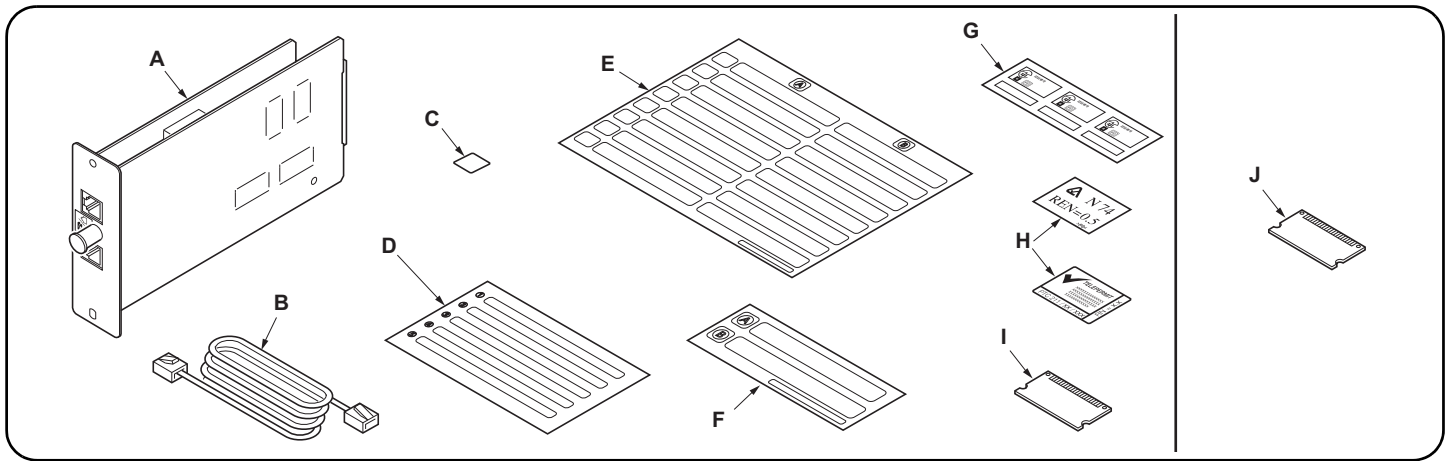
Per installare la scheda a circuiti FAX, vedere pagina 1.
Per installare la scheda a circuiti FAX come Dual FAX, vedere pagina 11.

简体中文

安装传真组件时…从第 1 页开始
安装多插口组件时…从第 11 页开始

日本語

ファクスシステムを設置する場合…1 ページから始める
マルチポートを設置する場合…11 ページから始める



Supplied parts

A FAX circuit board	1
B Modular connector cable (120 V/Australian model only) PJJWC0016Z (UL Listed.HUAN HSIN Type TL:120 V only)	1
C Terminal seal	1
D Alphabet label	1

E FAX operation section label	1
H Approval label (Australian/New Zealand models only)	2
I Memory DIMM	1

Option

J Memory DIMM (128 MB)	1
------------------------------	---

(F) and (G) are not bundled.
When installing the Dual FAX, (A), (B), (C) are required.

Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.

Pièces fournies

A Carte à circuits FAX	1
B Câble du connecteur modulaire (modèles pour l'Australie/120 V seulement)	1
C Joint de borne	1
D Etiquette de l'alphabet	1
E Etiquette de la section de fonctionnement FAX	1

I Mémoire DIMM	1
----------------------	---

Option

J Mémoire DIMM (128 MB)	1
-------------------------------	---

(F), (G) et (H) ne sont pas fournis.
L'installation du Dual FAX requiert l'installation des pièces (A), (B), (C).

Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.

Piezas suministradas

A Tarjeta de circuitos de fax	1
B Cable conector modular (sólo para modelos de 120 V/Australianos)	1
C Sello del terminal	1
D Etiqueta de alfabeto	1
E Etiqueta de la sección de funcionamiento de FAX	1

I Memoria DIMM	1
----------------------	---

Opción

J Memoria DIMM (128 MB)	1
-------------------------------	---

(F), (G) y (H) no se suministran.
Cuando instale el fax Dual se necesitan (A), (B), (C).

Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.

Gelieferte Teile

A FAX-Leiterplatte	1
C Verschlusskappe	1
D Alphabetaufkleber	1
E Aufkleber für FAX-Bedienungsabschnitt ..	1
I Speicher-DIMM	1

Option

J Speicher-DIMM (128 MB)	1
--------------------------------	---

(B), (F), (G) und (H) liegen nicht bei.
Für die Installation von Dual FAX sind (A), (C) erforderlich.

Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.

Parti di forniture

A Scheda a circuiti FAX	1
C Guarnizione terminale	1
D Etichetta alfabetica	1
E Etichetta della sezione funzionamento FAX	1
I Memoria DIMM	1

Opzioni

J Memoria DIMM (128 MB)	1
-------------------------------	---

(B),(F),(G) e (H) non sono in dotazione.
Quando si installa il Dual FAX, sono necessari (A), (C).

Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.

附属品

A 传真电路板	1
B 电话线	1
C 端子密封	1
D 英文字母标签	1
E 传真操作部标签	1
I 内存模组 DIMM	1

选购件

J 内存模组 DIMM (128MB)	1
---------------------------	---

(F)、(G) 和 (H) 并非附属品。
安装多插口组件时，需要 (A)、(B)、(C)。

如果附属品上带有固定胶带，缓冲材料时务必揭下。

同梱品

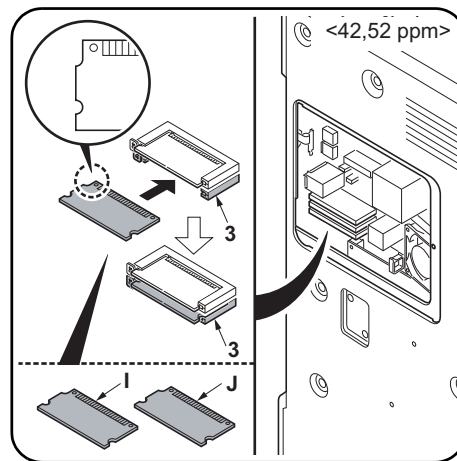
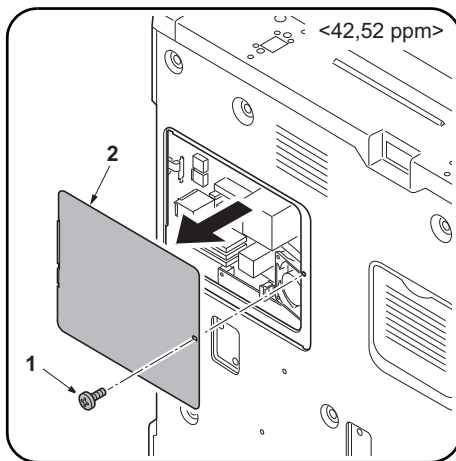
A FAX 基板	1
B モジュラコード	1
C 端子シール	1
F FAX 操作部ラベル	1
G JATE ラベル	1
I メモリ DIMM	1

オプション

J メモリ DIMM (128MB)	1
--------------------------	---

(D), (E), (H) は、同梱されておりません。
マルチポート設置時は (A), (B), (C) のみが必要となる。

同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。



Precautions

Be sure to turn the MFP switch OFF and unplug the MFP from the power supply before installing the fax system.
The illustration of the MFP body in the Installation Guide is the 42,52 ppm model.

Procedure

Installing the memory DIMM <42,52 ppm (Monochrome machines)>

1. Remove 1 screw (1), and then remove the cover (2).

2. Install the memory DIMM (I) or the optional memory DIMM (J) into the memory slot (3) on the lower level (FLS).
Install it with the IC side facing down.
Insert it in the direction of the arrow until it clicks.
3. Replace the cover (2) using 1 screw (1).

Proceed to step 4 on page 5.

Précautions

Veiller à mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et à débrancher le MFP de la prise secteur avant d'installer le système fax.
L'illustration du corps du MFP dans le guide d'installation correspond au modèle 42,52 ppm.

Procédure

Installation de la mémoire DIMM <42,52 ppm (Machines monochromes)>

1. Déposer 1 vis (1) puis enlever le couvercle (2).

2. Installer la mémoire DIMM (I) ou la mémoire DIMM en option (J) dans la fente mémoire (3) se trouvant au niveau inférieur (FLS).
L'installer avec le côté IC en bas.
L'insérer dans la direction de la flèche jusqu'au clic.
3. Reposer le couvercle (2) à l'aide de 1 vis (1).

Passer à l'étape 4 de la page 5.

Precauciones

Asegúrese de apagar el MFP colocando el interruptor principal a OFF y desenchufe el MFP del suministro de red eléctrica antes de instalar el sistema de fax.
La ilustración del cuerpo del MFP en la Guía de instalación corresponde al modelo de 42,52 ppm.

Procedimiento

Instalación de la memoria DIMM <42,52 ppm (Maquinas monocromaticas)>

1. Quite 1 tornillo (1) y, después, desmonte la cubierta (2).

2. Instale la memoria DIMM (I), o la memoria DIMM opcional (J), en la ranura para la memoria (3) en el nivel inferior (FLS).
Instálolo con el lado IC hacia abajo.
Insértela en la dirección que indica la flecha hasta que escuche un clic.
3. Vuelva a colocar la cubierta (2) utilizando 1 tornillo (1).

Vaya al paso 4 de la página 5.

Vorsichtsmaßnahmen

Schalten Sie den Netzschalter des MFP aus und trennen Sie den MFP vom Netz, bevor Sie das Faxsystem installieren.
Die Abbildung des MFP-Geräts in der Installationsanleitung stellt das 42,52 ppm Modell dar.

Verfahren

Installation der DIMM-Speichermodule <42,52 ppm (Monochrommaschinen)>

1. Entfernen Sie 1 Schraube (1) und nehmen Sie dann die Abdeckung (2) ab.

2. Setzen Sie die DIMM-Speichermodule (I) oder das optionale DIMM-Speichermodule (J) in die untere Position (FLS) der Speicherbank (3) ein.
Mit der IC-Seite nach unten weisend installieren.
Schieben Sie das Modul in Pfeilrichtung, bis es hörbar einrastet.
3. Bringen Sie die Abdeckung (2) wieder mit 1 Schraube (1) an.

Gehen Sie zum Schritt 4 auf Seite 5 weiter.

Precauzioni

Assicurarsi di aver spento l'interruttore dell'MFP e di aver sfilato la spina dell'MFP dalla presa prima di installare il sistema fax.
L'illustrazione del corpo MFP nella Guida all'installazione è del modello da 42,52 ppm.

Procedura

Installazione della memoria DIMM <42,52 ppm (solo per le macchine)>

1. Rimuovere 1 vite (1), e quindi rimuovere il coperchio (2).

2. Installare la memoria DIMM (I) o la memoria DIMM opzionale (J) nello slot della memoria (3) al livello inferiore (FLS). Installare con il lato IC rivolto verso il basso. Inserirli nella direzione della freccia finché non scatta in posizione.
3. Sostituire il coperchio (2) utilizzando 1 vite (1).

Procedere con il punto 4 a pagina 5.

注意事項

请务必关闭 MFP 的开关并拔出电源插头再安装传真组件。
安装手册中插图所示多功能数码复合机主机为 42,52 张机型。

安装步骤

安装内存模组 DIMM <42,52 张机型 (黑白机器)>

1. 拆下 1 颗螺丝 (1), 然后拆下盖板 (2)。

2. 将内存模组 DIMM (I) 或者选购件 DIMM (J) 安装至下层 (FLS) 的内存插槽 (3)。安装时, 将 IC 侧正面朝下。沿箭头方向将其插入到底直至发出喀嗒声。
3. 使用 1 颗螺钉 (1) 更换盖板 (2)。

进行第 5 页上的第 4 步

注意事項

ファクスシステムを設置する場合は、MFP 本体の主電源スイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業をおこなう。
設置手順書に記載している MFP 本体のイラストは、42,52 枚機です。

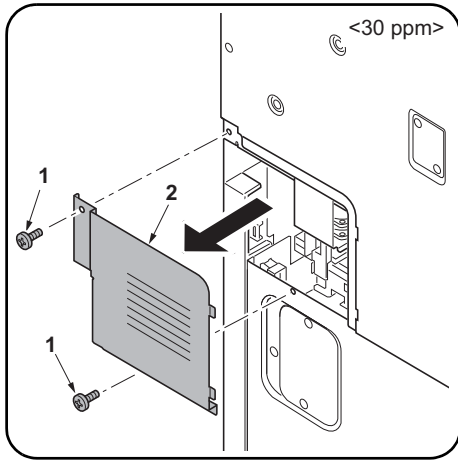
取付手順

メモリ DIMM の取り付け <42,52 枚機 (モノクロ機)>

1. ビス (1) 1 本を外し、カバー (2) を取り外す。

2. メモリ DIMM (I) または、オプションのメモリ DIMM (J) を下段 (FLS) のメモリスロット (3) に取り付ける。
IC 面を下向きに取り付けること。
カチッと音がするまで矢印方向に挿入する。
3. ビス (1) 1 本で、カバー (2) を元通り取り付けする。

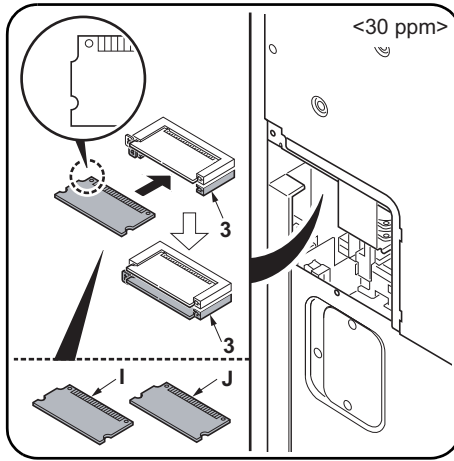
5 ページ手順 4 へ進む。



Installing the memory DIMM

<30 ppm (Monochrome machine)>

1. Remove 2 screws (1), and then remove the cover (2).



2. Install the memory DIMM (I) or the optional memory DIMM (J) into the memory slot (3) on the lower level (FLS). Install it with the IC side facing down. Insert it in the direction of the arrow until it clicks.
3. Replace the cover (2) using the 2 screws (1).

Proceed to step 4 on page 5.

Installation de la mémoire DIMM

<30 ppm (Machines monochromes)>

1. Déposez les 2 vis (1) puis enlevez le couvercle (2).

2. Installer la mémoire DIMM (I) ou la mémoire DIMM en option (J) dans la fente mémoire (3) se trouvant au niveau inférieur (FLS). L'installer avec le côté IC en bas. L'insérer dans la direction de la flèche jusqu'au clic.
3. Reposez le couvercle (2) à l'aide des 2 vis (1).

Passer à l'étape 4 de la page 5.

Instalación de la memoria DIMM

<30 ppm (Maquinas monocromaticas)>

1. Quite 2 tornillos (1) y, después, desmonte la cubierta (2).

2. Instale la memoria DIMM (I), o la memoria DIMM opcional (J), en la ranura para la memoria (3) en el nivel inferior (FLS). Instálolo con el lado IC hacia abajo. Insértela en la dirección que indica la flecha hasta que escuche un clic.
3. Vuelva a colocar la cubierta (2) utilizando los 2 tornillos (1).

Vaya al paso 4 de la página 5.

Installation der DIMM-Speichermodule

<30 ppm (Monochrommaschinen)>

1. Entfernen Sie 2 Schrauben (1) und nehmen Sie dann die Abdeckung (2) ab.

2. Setzen Sie die DIMM-Speichermodule (I) oder das optionale DIMM-Speichermodule (J) in die untere Position (FLS) der Speicherbank (3) ein. Mit der IC-Seite nach unten weisend installieren. Schieben Sie das Modul in Pfeilrichtung, bis es hörbar einrastet.
3. Bringen Sie die Abdeckung (2) wieder mit den 2 Schrauben (1) an.

Gehen Sie zum Schritt 4 auf Seite 5 weiter.

Installazione della memoria DIMM

<30 ppm (solo per le macchine)>

1. Rimuovere 2 viti (1), e quindi rimuovere il coperchio (2).

2. Installare la memoria DIMM (I) o la memoria DIMM opzionale (J) nello slot della memoria (3) al livello inferiore (FLS). Installare con il lato IC rivolto verso il basso. Inserirla nella direzione della freccia finché non scatta in posizione.
3. Ricollocare il coperchio (2) utilizzando le 2 viti (1).

Procedere con il punto 4 a pagina 5.

安装内存模组 DIMM

<30 张机型 (黑白机器)>

1. 取下 2 个螺丝 (1), 然后取下盖板 (2)。

2. 将内存模组 DIMM (I) 或者选配件 DIMM (J) 安装至下层 (FLS) 的内存插槽 (3)。安装时, 将 IC 侧正面朝下。沿箭头方向将其插入到底直至发出喀嗒声。
3. 使用 2 个螺丝 (1) 重新安装盖板 (2)。

进行第 5 页上的第 4 步

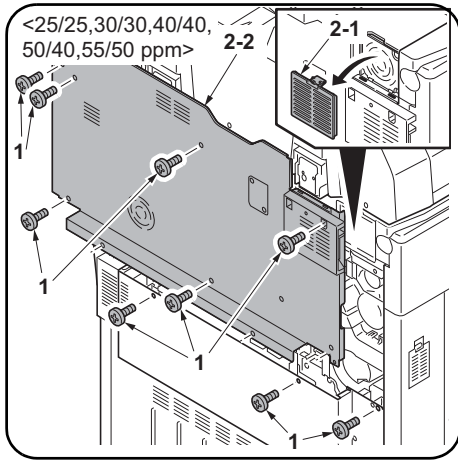
メモリ DIMM の取り付け

<30 枚機 (モノクロ機)>

1. ビス (1) 2 本を外し、カバー (2) を取り外す。

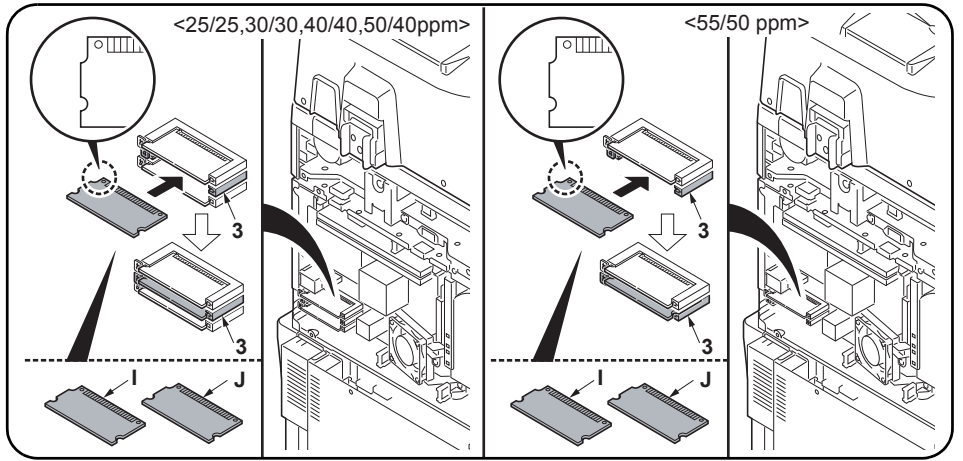
2. メモリ DIMM (I) または、オプションのメモリ DIMM (J) を下段 (FLS) のメモリスロット (3) に取り付ける。IC 面を下向きに取り付けること。カチッと音がするまで矢印方向に挿入する。
3. ビス (1) 2 本で、カバー (2) を元通り取り付けする。

5 ページ手順 4 へ進む。



Installing the memory DIMM
 <25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 ppm
 (Full-color machines)>

1. Remove the filter cover (2-1). Then remove 9 screws (1) and remove the upper rear cover (2-2).



2. Install the memory DIMM (I) or the optional memory DIMM (J) into the memory slot (3) on the middle level (FLS) <25/25, 30/30, 40/40, 50/40 ppm>.
 the lower level (FLS) <55/50 ppm>.
 Install it with the IC side facing down. Insert it in the direction of the arrow until it clicks.
3. Replace the upper rear cover (2-2) using 9 screws (1) and then replace the filter cover (2-1).
 Proceed to step 4 on page 5.

Installation de la mémoire DIMM
 <25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 ppm
 (Machines entièrement en couleurs)>

1. Déposer le couvercle du filtre (2-1). Puis déposer les 9 vis (1) et le couvercle arrière supérieur (2-2).

2. Installer la mémoire DIMM (I) ou la mémoire DIMM en option (J) dans la fente mémoire (3) se trouvant
 au milieu (FLS) <25/25, 30/30, 40/40, 50/40 ppm>.
 au niveau inférieur (FLS) <55/50 ppm>.
 L'installer avec le côté IC en bas. L'insérer dans la direction de la flèche jusqu'au clic.
3. Reposer le couvercle arrière supérieur (2-2) à l'aide des 9 vis (1), puis le couvercle du filtre (2-1).
 Passer à l'étape 4 de la page 5.

Instalación de la memoria DIMM
 <25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 ppm
 (Maquinas a todo color)>

1. Quite la cubierta del filtro (2-1). Luego quite los 9 tornillos (1) y retire la cubierta trasera superior (2-2).

2. Instale la memoria DIMM (I), o la memoria DIMM opcional (J), en la ranura para la memoria (3) en el nivel medio (FLS) <25/25, 30/30, 40/40, 50/40 ppm>.
 el nivel inferior (FLS) <55/50 ppm>.
 Instálolo con el lado IC hacia abajo. Insértela en la dirección que indica la flecha hasta que escuche un clic.
3. Vuelva a colocar la cubierta trasera superior (2-2) utilizando los 9 tornillos (1) y luego reinstale la cubierta del filtro (2-1).
 Vaya al paso 4 de la página 5.

Installation der DIMM-Speichermodule
 <25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 ppm
 (Vollfarbengeräts)>

1. Entfernen Sie die Filterabdeckung (2-1). Entfernen Sie danach die 9 Schrauben (1) und nehmen Sie dann die obere hintere Abdeckung (2-2) ab.

2. Setzen Sie die DIMM-Speichermodule (I) oder das optionale DIMM-Speichermodule (J) in die mittlere Position (FLS) <25/25, 30/30, 40/40, 50/40 ppm>
 die untere Position (FLS) <55/50 ppm>
 der Speicherbank (3) ein.
 Mit der IC-Seite nach unten weisend installieren. Schieben Sie das Modul in Pfeilrichtung, bis es hörbar einrastet.
3. Bringen Sie die obere hintere Abdeckung (2-2) wieder mit den 9 Schrauben (1) an und bringen Sie die Filterabdeckung (2-1) an.
 Gehen Sie zum Schritt 4 auf Seite 5 weiter.

Installazione della memoria DIMM
 <25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 ppm
 (un macchinario a colori)>

1. Rimuovere il coperchio del filtro (2-1). Quindi rimuovere le 9 viti (1) e il coperchio superiore posteriore (2-2).

2. Installare la memoria DIMM (I) o la memoria DIMM opzionale (J) nello slot della memoria (3) al livello centrale (FLS) <25/25, 30/30, 40/40, 50/40 ppm>.
 livello inferiore (FLS) <55/50 ppm>.
 Installare con il lato IC rivolto verso il basso. Inserirla nella direzione della freccia finché non scatta in posizione.
3. Ricollocare il coperchio superiore posteriore (2-2) utilizzando le 9 viti (1), e quindi ricollocare il coperchio del filtro (2-1).
 Procedere con il punto 4 a pagina 5.

安装内存模组 DIMM
 <25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 张机型
 (彩色机器)>

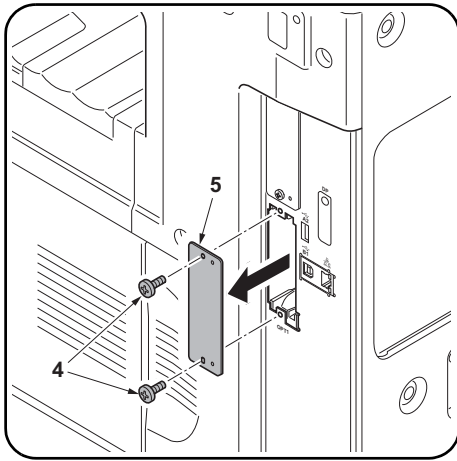
1. 取下过滤板盖板 (2-1) 后, 拆下 9 颗螺丝 (1), 然后拆下后上盖板 (2-2)。

2. 将内存模组 DIMM (I) 或者选购件 DIMM (J) 安装至
 中层 (FLS) < 25/25, 30/30, 40/40, 50/40 张机型 >
 下层 (FLS) < 55/50 张机型 >
 的内存插槽 (3)。安装时, 将 IC 侧正面朝下。沿箭头方向将其插入到底直至发出喀嗒声。
3. 使用 9 颗螺丝 (1) 把后上盖板 (2-2) 按原样装回, 然后重新安装过滤板盖板 (2-1)。
 进行第 5 页上的第 4 步

メモリ DIMM の取り付け
 <25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 枚機
 (フルカラー機)>

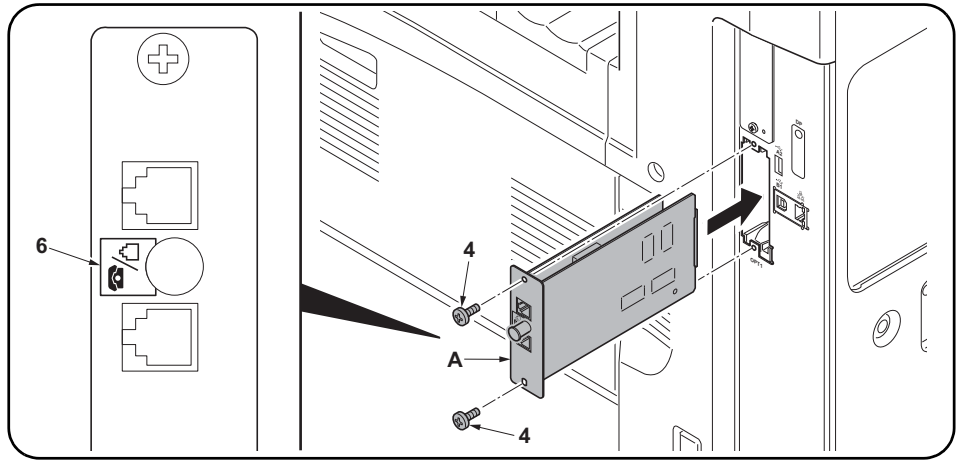
1. フィルタカバー (2-1) を取り外した後、ビス (1) 9 本を外し、後上カバー (2-2) を取り外す。

2. メモリ DIMM (I) または、オプションのメモリ DIMM (J) を
 中段 (FLS) < 25/25, 30/30, 40/40, 50/40 枚機 >
 下段 (FLS) < 55/50 枚機 >
 のメモリスロット (3) に取り付ける。
 IC 面を下向きに取り付けること。
 カチッと音がするまで矢印方向に挿入する。
3. ビス (1) 9 本で、後上カバー (2-2) を元通り取り付けした後、フィルタカバー (2-1) を元通り取り付け。
 5 ページ手順 4 へ進む。



Remove the cover.

4. Remove two screws (4) and then remove OPT1 cover (5).



Install the FAX circuit board.

5. Insert the FAX circuit board (A) along the groove in OPT1 and secure the board with two screws (4) that have been removed in step 4.
Do not directly touch the FAX circuit board (A) terminal. Hold the top and bottom of the FAX circuit board, or the projection of the board to insert the FAX circuit board (A).
Direct the label (6) on to the FAX circuit board (A) as indicated in the illustration and insert the board along the groove.

Retirer le couvercle.

4. Retirer les deux vis (4), puis le couvercle OPT1 (5).

Installer la carte à circuits FAX.

5. Insérer la carte à circuits FAX (A) le long de la rainure dans l'OPT1 et la fixer à l'aide des deux vis (4) retirées à l'étape 4.
Ne pas toucher directement la borne de la carte à circuits FAX (A). Tenir les parties inférieure et supérieure de la carte à circuits FAX ou la saillie de la carte pour insérer la carte à circuits FAX (A).
Orienter l'étiquette (6) de la carte à circuits FAX (A) comme illustré et insérer la plaquette le long de la rainure.

Desmonte la cubierta.

4. Quite dos tornillos (4) y desmonte la cubierta OPT1 (5).

Instale la tarjeta de circuitos de fax.

5. Inserte la tarjeta de circuitos de fax (A) a lo largo de la ranura de OPT1 y asegúrela con los dos tornillos (4) que ha quitado en el paso 4.
No toque directamente el terminal de la tarjeta de circuitos del fax (A). Sujete las partes superior e inferior de la tarjeta de circuitos de fax o la saliente de la tarjeta para insertar la tarjeta de circuitos de fax (A).
Oriente la etiqueta (6) en la tarjeta de circuitos del FAX (A) como se indica en la ilustración e inserte la tarjeta a lo largo de la ranura.

Entfernen der Abdeckung.

4. Die beiden Schrauben (4) herausdrehen und Abdeckung OPT1 (5) abnehmen.

Einbauen der FAX-Leiterplatte.

5. FAX-Leiterplatte (A) in die Nut des Einbauschachts OPT1 einsetzen und Leiterplatte mit den in Schritt 4 ausgebauten Schrauben (4) befestigen.
Berühren Sie die Anschlüsse der FAX-Platine (A) nicht mit den Fingern. Die FAX-Leiterplatte (A) beim Einsetzen oben und unten oder an dem Vorsprung festhalten.
Die FAX-Leiterplatte (A) so in die Nut einsetzen, dass der Aufkleber (6) wie abgebildet zur Leiterplatte zeigt.

Rimuovere il coperchio.

4. Rimuovere le due viti (4), quindi rimuovere il coperchio OPT1 (5).

Montaggio della scheda a circuiti FAX.

5. Inserire la scheda a circuiti FAX (A) lungo l'incavo nell'OPT1 e fissare la scheda con le due viti (4) rimosse nell'operazione 4.
Non toccare direttamente il terminale della scheda a circuiti FAX (A). Per inserire il circuito FAX (A), tenere l'estremità superiore e la base della scheda a circuiti FAX, o la sporgenza della scheda a circuiti FAX.
Orientare l'etichetta (6) sulla scheda a circuiti FAX (A) come indicato nell'illustrazione e inserire la scheda lungo l'incavo.

拆下盖板

4. 拆下 2 顆螺釘 (4), 然後拆下 OPT1 盖板 (5)。

安裝傳真電路板

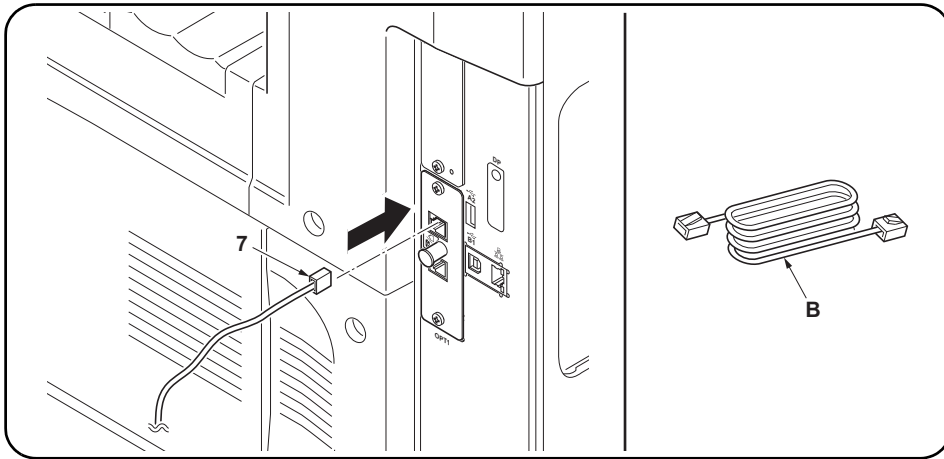
5. 沿著 OPT1 的溝槽插入傳真電路板 (A) 並用在步驟 4 中拆下的兩顆螺釘 (4) 固定電路板。
請勿直接觸摸傳真電路板 (A) 端子。按住傳真電路板的頂部和底部, 或者按住電路板的突出部將傳真電路板 (A) 插入。
將傳真電路板 (A) 上的標籤 (6) 保持圖示中的方向, 將電路板沿著溝槽方向插入。

カバーの取り外し

4. ビス (4) 2 本を外し、OPT1 のカバー (5) を取り外す。

FAX 基板の取り付け

5. OPT1 の溝に沿って FAX 基板 (A) を挿入し、手順 4 で外したビス (4) 2 本で固定する。
FAX 基板 (A) の端子に直接触れないこと。FAX 基板 (A) の挿入時は基板の上下か突起を持つこと。
FAX 基板 (A) は、貼り付けられているラベル (6) が図に示す方向になるように、挿入すること。



Connect the MFP to the telephone line.

6. Plug the modular connector cable (7) into the line terminal, and then connect the other end to the telephone line.

For 100 V/120 V/Australian or Chinese models, use the supplied modular connector cable (B).

Connecter le MFP à la ligne de téléphone.

6. Brancher le câble du connecteur modulaire (7) à la borne de la ligne, puis connecter l'autre extrémité à la ligne de téléphone.

Pour les modèles 100 V/120 V/Australie ou Chine, utilisez le câble à connecteur modulaire (B) fourni.

Conecte el MFP a la línea telefónica.

6. Enchufe el cable del conector modular (7) en el terminal de línea y, a continuación, conecte el otro extremo a la línea telefónica.

Para los modelos de 100 V/120 V/Australiano o Chino, utilice el cable conector modular (B) suministrado.

Anschließen des MFP an die Telefonleitung.

6. Telefonmodulkabel (7) in die Gerätebuchse einstecken und das Kabel an der Telefondose anschließen.

Das mitgelieferte Modularsteckerkabel (B) für die 100-V/120-V/Australien- oder China-Modelle verwenden.

Collegamento dell'MFP alla linea del telefono.

6. Inserire il cavo connettore modulare (7) nel terminale della linea, e quindi collegare l'altro terminale alla linea del telefono.

Per modelli da 100 V/120 V/Australia o Cina, utilizzare il cavo connettore modulare (B) in dotazione.

将 MFP 连接到电话线

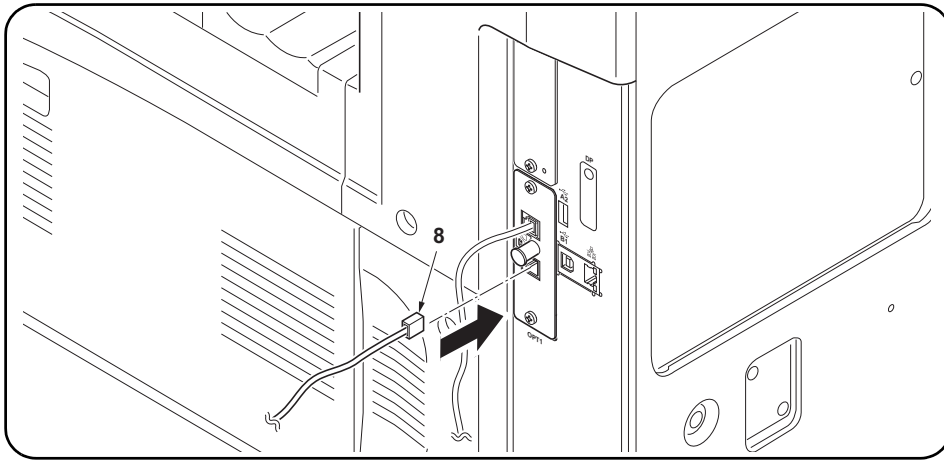
6. 将模块接插件电缆 (7) 插入电话线端子, 然后将另一端与电话线连接。

对于 100 V/120 V / 澳大利亚或中国机型, 请使用随附的模块接插件电缆 (B)。

電話回線との接続

6. モジュラコード (7) をライン端子に差し込む。もう片方のプラグは、電話回線へ接続する。

100V/120V/ オーストラリア仕様 / 中国仕様は付属のモジュラコード (B) を使用すること。



Connect the MFP to the separate phone (except for New Zealand model).

7. Plug the modular connector cable (8) into the telephone terminal, and then connect the other end to the separate phone.

If you don't connect the MFP to the separate phone, wipe the surface of the telephone terminal with alcohol and adhere the terminal seal (C) upon the customer's request.

Connecter le MFP au téléphone séparé .

7. Brancher le câble du connecteur modulaire (8) à la borne du téléphone, puis connecter l'autre extrémité au téléphone séparé.

Si le MFP n'est pas connecté au téléphone séparé à la demande du client, nettoyer la surface de la borne de téléphone avec de l'alcool et apposer le joint de borne (C).

Conecte el MFP al teléfono separado .

7. Enchufe el cable del conector modular (8) en el terminal del teléfono y, a continuación, conecte el otro extremo al teléfono separado.

Si no conecta el MFP a un teléfono separado, limpie la superficie del terminal del teléfono con alcohol y pegue el sello del terminal (C), a solicitud del cliente.

Anschließen des MFP an das separate Telefon .

7. Das Telefonmodulkabel (8) in die Telefonbuchse einstecken und das andere Ende an das separate Telefon anschließen.

Wenn der MFP nicht an das separate Telefon angeschlossen wird, die Oberfläche der Telefonbuchse mit Alkohol abwischen und Verschlusskappe (C) einsetzen, falls vom Kunden gewünscht.

Collegamento dell'MFP al telefono separato .

7. Inserire il cavo connettore modulare (8) nel terminale del telefono, e quindi collegare l'altro terminale al telefono separato.

Nel caso in cui non si colleghi l'MFP al telefono separato, pulire la superficie del terminale del telefono con dell'alcol e applicare la guarnizione terminale (C) a richiesta del cliente.

将 MFP 连接到其它电话

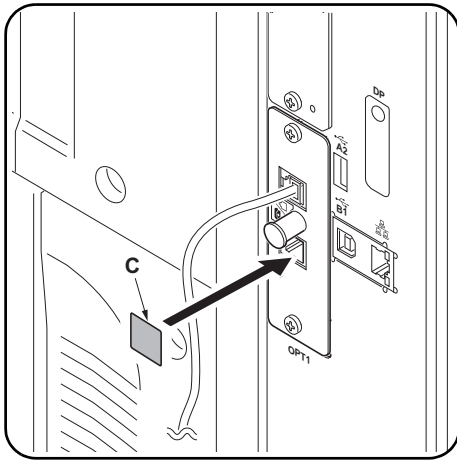
7. 将模块接插件电缆 (8) 插入电话端子, 然后将另一端与其它电话连接。

如果您没有将 MFP 连接至其他电话, 请用酒精擦拭电话端子表面, 并按照客户要求粘上端子密封 (C)。

外付け電話との接続

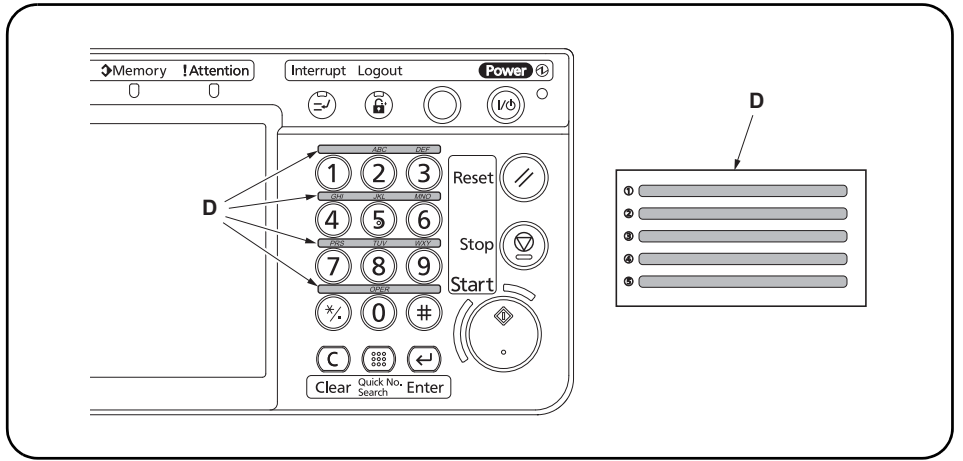
7. モジュラコード (8) を TEL 端子に差し込む。もう片方のプラグは、外付け電話と接続する。

(外付け電話と接続しない場合、お客様の要望により、TEL 端子周囲をアルコール清掃し、端子シール (C) を貼り付ける。)



Seal the terminal (for New Zealand model).

8. Wipe the surface of the telephone terminal with alcohol and adhere the terminal seal (C).
Perform this procedure for New Zealand model only.



Attach the alphabet labels.

9. Wipe the area above the numeric keys at the right side of the operation panel with alcohol and adhere the alphabet labels (D) here.
In Asia and Oceania, use PQRS TUV WXYZ label, and do not use PRS TUV WXY and OPER labels.

Fermer hermétiquement la borne (modèle pour la Nouvelle-Zélande).

8. Effectuer cette procédure pour le modèle pour la Nouvelle-Zélande seulement.

Fixer les étiquettes de l'alphabet.

9. Nettoyer la surface au-dessus des touches numériques à droite du panneau de commande et y coller les étiquettes de l'alphabet (D).
En Asie et Océanie, utiliser l'étiquette PQRS TUV WXYZ et pas les étiquettes PRS TUV WXY et OPER.

Selle el terminal (para el modelo Nuevo Zelandés).

8. Realice este procedimiento sólo para el modelo Nuevo Zelandés.

Fije las etiquetas de alfabeto.

9. Limpie la zona situada encima de las teclas numéricas, en el lado derecho del panel de trabajo, y pegue aquí las etiquetas de alfabeto (D).
En Asia y Oceanía, utilice la etiqueta PQRS TUV WXYZ y no use las PRS TUV WXY ni las OPER.

Versiegeln der Anschlussbuchse (für Neuseeland-Modell).

8. Dieses Verfahren nur für das Neuseeland-Modell anwenden.

Anbringen der Alphabetaufkleber.

9. Den Bereich über den Zifferntasten auf der rechten Seite des Bedienfeldes abwischen und die Alphabetaufkleber (D) hier anbringen.
In Asien und Ozeanien den Aufkleber PQRS TUV WXYZ verwenden; nicht die Aufkleber PRS TUV WXY und OPER verwenden.

Sigillare il terminale (per il modello Nuova Zelanda).

8. Eseguire questa procedura solo per il modello Nuova Zelanda.

Applicazione delle etichette alfabetiche.

9. Pulire l'area sopra i tasti numerici sul lato destro del pannello operativo e attaccare qui le etichette alfabetiche (D).
In Asia ed Oceania, utilizzare l'etichetta PQRS TUV WXYZ e non utilizzare le etichette PRS TUV WXY e OPER.

安装端子密封（仅适用于新西兰型号）

8. 该操作步骤仅适用于新西兰型号。

安装英文字母标签

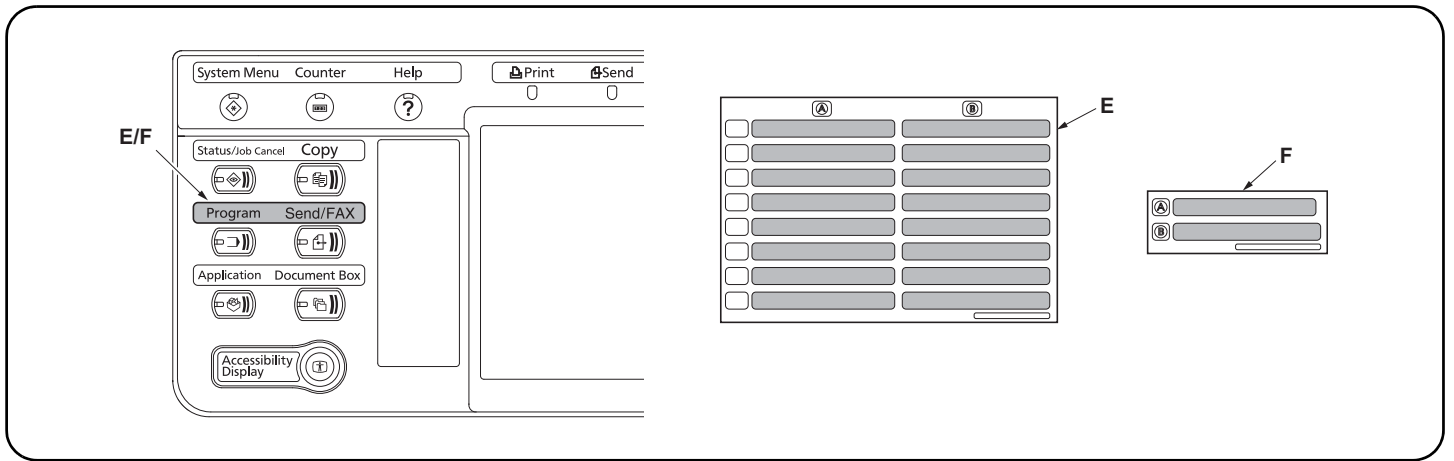
9. 擦拭操作面板右侧数字键上的区域，然后将英文字母标签 (D) 粘在此处。
在亚洲和大洋州，请使用 PQRS TUV WXYZ 标签，而不要使用 PRS TUV WXY 和 OPER 标签。

端子シールの貼り付け（ニュージーランド仕様のみ）

8. この手順はニュージーランド仕様のみおこなう。

アルファベットラベルの貼り付け（100V仕様以外）

9. この作業は、不要です。



Attach the FAX operation section label.

10. Wipe the label surface shown in the figure with alcohol and adhere the FAX operation section label (E) of the corresponding language.

<When installing in 42,52 ppm (Monochrome machines)>

Adhere the FAX operation section label (E) that A is shown.

<When installing in 30 ppm (Monochrome machines)>

Adhere the FAX operation section label (E) that B is shown.

<When installing in 25/25,30/30,40/40,50/40,55/50 ppm (Full-color machines)>

Adhere the FAX operation section label (E) that A is shown.

Fixer l'étiquette de la section de fonctionnement FAX.

10. Essuyer avec de l'alcool la surface de l'étiquette montrée sur l'illustration, et apposer l'étiquette de la section de fonctionnement FAX (E) de la langue correspondante.

<Installation sur les modèles 42,52 ppm (Machines monochromes)>

Apposer l'étiquette de la section de fonctionnement FAX (E) de manière que A soit montré.

<Installation sur les modèles 30 ppm (Machines monochromes)>

Apposer l'étiquette de la section de fonctionnement FAX (E) de manière que B soit montré.

<Installation sur les modèles 25/25,30/30,40/40,50/40,55/50 ppm (Machines entièrement en couleurs)>

Apposer l'étiquette de la section de fonctionnement FAX (E) de manière que A soit montré.

Coloque la etiqueta de la sección de funcionamiento de FAX.

10. Limpie la superficie de la etiqueta que aparece en la figura con alcohol y pegue la etiqueta de la sección de funcionamiento de FAX (E) del correspondiente idioma.

<Cuando instale en 42,52 ppm (Maquinas monocromaticas)>

Pegue la etiqueta de la sección de funcionamiento de FAX (E) indicada en A.

<Cuando instale en 30 ppm (Maquinas monocromaticas)>

Pegue la etiqueta de la sección de funcionamiento de FAX (E) indicada en B.

<Cuando instale en 25/25,30/30,40/40,50/40,55/50 ppm (Maquinas a todo color)>

Pegue la etiqueta de la sección de funcionamiento de FAX (E) indicada en A.

Anbringen des Aufklebers für den FAX-Bedienungsabschnitt.

10. Die in der Abbildung gezeigte Klebefläche des Aufklebers mit Alkohol reinigen, und den Aufkleber für den FAX-Bedienungsabschnitt (E) der entsprechenden Sprache anbringen.

<Bei Einbau in 42,52 ppm (Monochrommaschinen)>

Den bei A gezeigten Aufkleber für den FAX-Bedienungsabschnitt (E) anbringen.

<Bei Einbau in 30 ppm (Monochrommaschinen)>

Den bei B gezeigten Aufkleber für den FAX-Bedienungsabschnitt (E) anbringen.

<Bei Einbau in 25/25,30/30,40/40,50/40,55/50 ppm (Vollfarbenkopierers)>

Den bei A gezeigten Aufkleber für den FAX-Bedienungsabschnitt (E) anbringen.

Fissare l'etichetta della sezione funzionamento FAX.

10. Pulire con alcol la superficie dell'etichetta indicata nella figura e applicare l'etichetta della sezione funzionamento FAX (E) della lingua corrispondente.

<Quando si installa nel 42,52 ppm (solo per le macchine)>

Applicare l'etichetta della sezione funzionamento FAX (E) indicata da A.

<Quando si installa nel 30 ppm (solo per le macchine)>

Applicare l'etichetta della sezione funzionamento FAX (E) indicata da B.

<Quando si installa nel 25/25,30/30,40/40,50/40,55/50 ppm (un macchinario a colori)>

Applicare l'etichetta della sezione funzionamento FAX (E) indicata da A.

粘貼传真操作部标签

10. 用酒精擦拭图示位置的标签贴面后, 粘贴相应语言的传真操作部标签 (E)。

<安装在 42, 52 张机型号 (黑白机器) 上时>

将印刷的 A 的传真操作部标签 (E) 粘在此处。

<安装在 30 张机型号 (黑白机器) 上时>

将印刷的 B 的传真操作部标签 (E) 粘在此处。

<安装在 25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 张机型号 (彩色机器) 上时>

将印刷的 A 的传真操作部标签 (E) 粘在此处。

FAX 操作部ラベルの貼り付け

10. イラストの位置のラベル上面をアルコール清掃後、該当する言語の FAX 操作部ラベル (F) を貼り付ける。

<42, 52 枚機 (モノクロ機) に設置する場合>

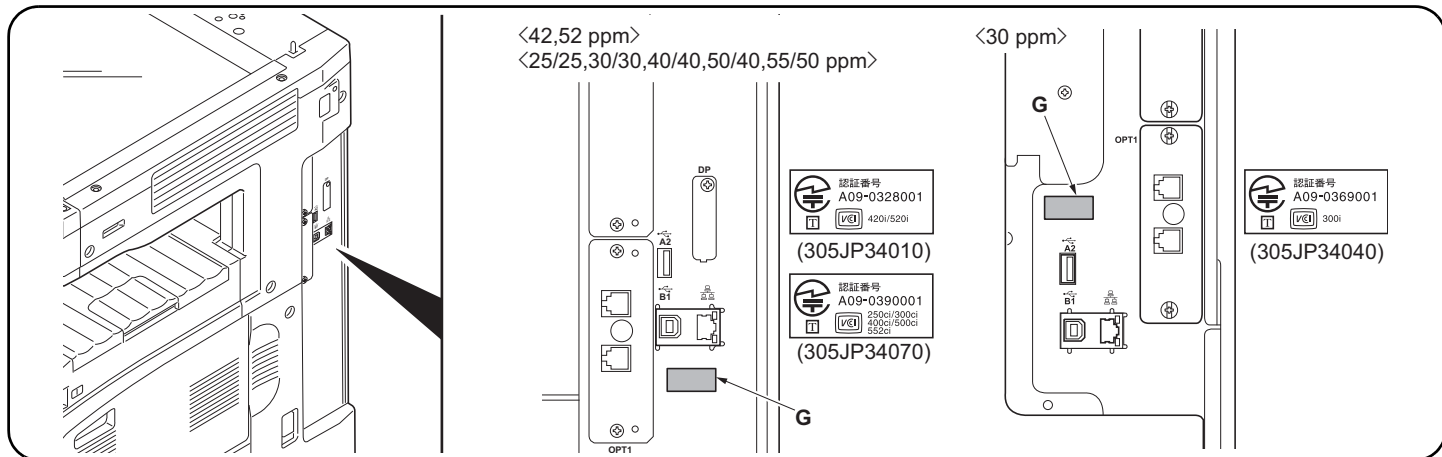
A と印刷されている FAX 操作部ラベル (F) を貼り付ける。

<30 枚機 (モノクロ機) に設置する場合>

B と印刷されている FAX 操作部ラベル (F) を貼り付ける。

<25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 枚機 (フルカラー機) に設置する場合>

A と印刷されている FAX 操作部ラベル (F) を貼り付ける。



Attach the JATE label (for 100 V model only).
 11. Perform this procedure for 100 V model only.

Fixer l'étiquette JATE (modèle 100 V seulement).
 11. Effectuer cette procédure pour le modèle 100 V seulement.

Coloque la etiqueta JATE (sólo para el modelo de 100 V).
 11. Realice el procedimiento sólo para el modelo de 100 V.

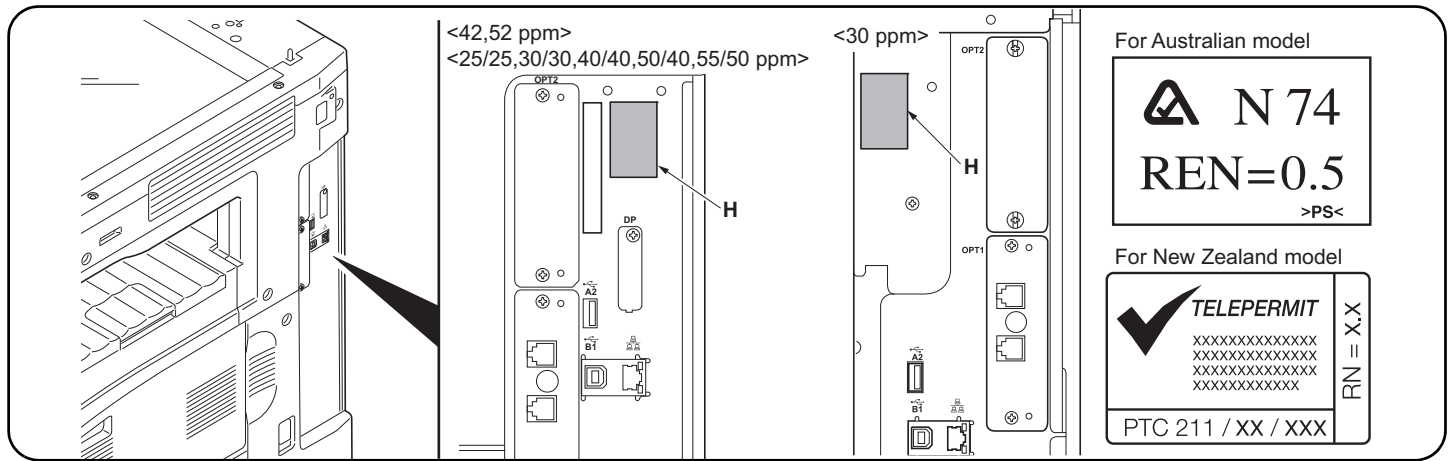
Den JATE-Aufkleber anbringen (nur für 100-V-Modell).
 11. Dieses Verfahren nur für das 100-V-Modell anwenden.

Applicare l'etichetta JATE (solo per il modello da 100 V).
 11. Eseguire questa procedura solo per il modello da 100 V.

粘貼 JATE 标签 (仅适用于 100V 型号)
 11. 该步骤仅适用于 100V 型号时操作。

JATE ラベルの貼り付け (100V 仕様のみ)

11. アルコール清掃後、JATE ラベル (G) を貼り付ける。
 - < 42, 52 枚機 (モノクロ機) に設置する場合 >
 305JP34010 と印刷されている JATE ラベル (G) を貼り付ける。
 - < 30 枚機 (モノクロ機) に設置する場合 >
 305JP34040 と印刷されている JATE ラベル (G) を貼り付ける。
 - < 25/25, 30/30, 40/40, 50/40, 55/50 枚機 (フルカラー機) に設置する場合 >
 305JP34070 と印刷されている JATE ラベル (G) を貼り付ける。



Attach the approval label (for Australian/New Zealand model only).

12. Attach the approval label (H) after wiping with alcohol.
Perform this procedure for Australian/New Zealand model only.

When installing the optional Dual FAX (when adding the FAX circuit board to OPT2), proceed to the following procedures.

When not installing, proceed to page 14.

Install the Dual FAX

Refer to page 1 for the supplied parts. When installing the optional Dual FAX, the approval label (H) is not required. Bring back and discard it.

Fixer l'étiquette d'approbation (modèle pour l'Australie/Nouvelle-Zélande seulement).

12. Effectuer cette procédure pour le modèle pour l'Australie/Nouvelle-Zélande seulement.

Lorsqu'on installe le FAX double en option (lorsqu'on ajoute la carte à circuits FAX à l'OPT2), effectuer les procédures suivantes. Si on ne l'installe pas, passer à la page 14.

Installer le FAX double.

Pour plus de détails concernant les pièces fournies, se reporter à la page 1.

Coloque la etiqueta de aprobación (sólo para los modelos Australiano/Nuevo Zelandés)

12. Realice este procedimiento sólo para los modelos Australiano/Nuevo Zelandés.

Cuando instale el FAX dual opcional (cuando agrega la tarjeta de circuitos de FAX a OPT2), vaya a los siguientes procedimientos. Cuando no lo instala, vaya a la página 14.

Instale el FAX dual

Consulte la página 1 de las piezas suministradas.

Den Genehmigungsaufkleber anbringen (nur für Australien/Neuseeland-Modell).

12. Dieses Verfahren nur für das Australien/Neuseeland-Modell anwenden.

Wenn das optionale Dual FAX installiert wird (Hinzufügen der FAX-Leiterplatte zu OPT2), mit den folgenden Verfahren fortfahren. Erfolgt diese Installation nicht, mit Seite 14 fortfahren.

Installieren des Dual FAX

Die mitgelieferten Teile sind auf Seite 1 aufgelistet.

Applicare l'etichetta di approvazione (solo per il modello Australia/Nuova Zelanda).

12. Eseguire questa procedura solo per il modello Australia/Nuova Zelanda.

Quando si installa il Dual FAX opzionale (quando si aggiunge la scheda a circuiti FAX all'OPT2), continuare con la seguente procedura. Se non si esegue l'installazione passare alla pagina 14.

Installare il Dual FAX

Fare riferimento alla pagina 1 per le parti in dotazione.

粘貼规格标签 (仅适用于澳大利亚 / 新西兰型号)

12. 该步骤仅适用于澳大利亚 / 新西兰型号时操作。

安装选购件的多插口组件时 (将传真电路板安装在 OPT2 上时), 请按以下步骤进行。不安装时, 按第 14 页的要求进行操作。

安装多插口组件

附属品时, 参照第 1 页。

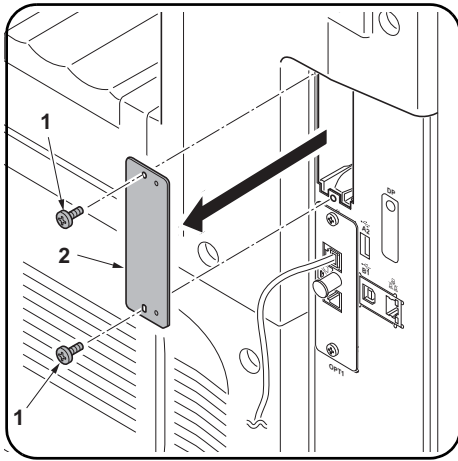
规格ラベルの貼り付け (オーストラリア / ニューゼaland仕様のみ)

12. この手順はオーストラリア / ニューゼaland仕様のみおこなう。

オプションのマルチポートを設置する場合 (FAX 基板を OPT2 に増設する場合は、次の手順に進む。設置しない場合は、14 ページへ進む。

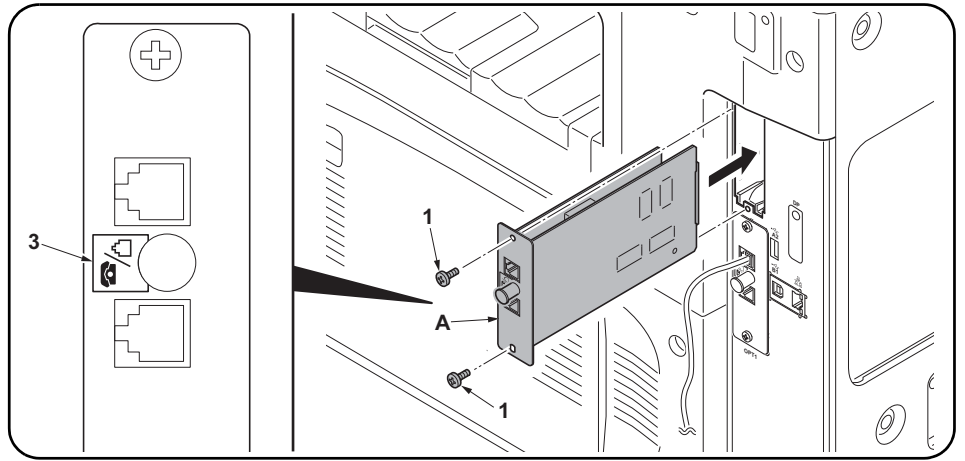
マルチポートの設置

同梱品は 1 ページを参照する。マルチポート設置の場合、JATE ラベル (G) は不要のため、持ち帰り廃棄すること。



Remove the cover.

1. Remove two screws (1) and then remove OPT2 cover (2).



Install the FAX circuit board.

2. Insert the FAX circuit board (A) along the groove in OPT2 and secure the board with two screws (1) that have been removed in step 1.

Do not directly touch the FAX circuit board (A) terminal. Hold the top and bottom of the FAX circuit board, or the projection of the board to insert the FAX circuit board (A). Direct the label (3) on to the FAX circuit board (A) toward left side and insert the board along the groove.

Retirer le couvercle.

1. Retirer les deux vis (1), puis le couvercle OPT2 (2).

Installer la carte à circuits FAX.

2. Insérer la carte à circuits FAX (A) le long de la rainure dans l'OPT2 et la fixer à l'aide des deux vis (1) retirées à l'étape 1.

Ne pas toucher directement la borne de la carte à circuits FAX (A). Tenir les parties inférieure et supérieure de la carte à circuits FAX ou la saillie de la carte pour insérer la carte à circuits FAX (A). Orienter l'étiquette (3) de la carte à circuits FAX (A) comme illustré et insérer la plaquette le long de la rainure.

Desmonte la cubierta.

1. Quite dos tornillos (1) y desmonte la cubierta OPT2 (2).

Instale la tarjeta de circuitos de fax.

2. Inserte la tarjeta de circuitos de fax (A) a lo largo de la ranura de OPT2 y asegúrela con los dos tornillos (1) que ha quitado en el paso 1.

No toque directamente el terminal de la tarjeta de circuitos del fax (A). Sujete las partes superior e inferior de la tarjeta de circuitos de fax o la saliente de la tarjeta para insertar la tarjeta de circuitos de fax (A). Oriente la etiqueta (3) en la tarjeta de circuitos del FAX (A) como se indica en la ilustración e inserte la tarjeta a lo largo de la ranura.

Entfernen der Abdeckung.

1. Die beiden Schrauben (1) herausdrehen und Abdeckung OPT2 (2) abnehmen.

Installieren der FAX-Leiterplatte.

2. FAX-Leiterplatte (A) in die Nut des Einbauschachts OPT2 einsetzen und Leiterplatte mit den in Schritt 1 ausgebauten Schrauben (1) befestigen.

Berühren Sie die Anschlüsse der FAX-Platine (A) nicht mit den Fingern. Die FAX-Leiterplatte (A) beim Einsetzen oben und unten oder an dem Vorsprung festhalten. Die FAX-Leiterplatte (A) so in die Nut einsetzen, dass der Aufkleber (3) wie abgebildet zur Leiterplatte zeigt.

Rimuovere il coperchio.

1. Rimuovere le due viti (1), quindi rimuovere il coperchio OPT2 (2).

Installare la scheda a circuiti FAX.

2. Inserire la scheda a circuiti FAX (A) lungo l'incavo nell'OPT2 e fissare la scheda con le due viti (1) rimosse nell'operazione 1.

Non toccare direttamente il terminale della scheda a circuiti FAX (A), tenere l'estremità superiore e la base della scheda a circuiti FAX, o la sporgenza della scheda a circuiti FAX. Orientare l'etichetta (3) sulla scheda a circuiti FAX (A) come indicato nell'illustrazione e inserire la scheda lungo l'incavo.

拆下盖板

1. 拆下 2 顆螺釘 (1)，然後拆下 OPT2 盖板 (2)。

安裝傳真電路板

2. 沿著 OPT2 的溝槽插入傳真電路板 (A) 並用在步驟 1 中拆下的兩顆螺釘 (1) 固定電路板。

不要觸碰傳真電路板 (A) 端子。按住傳真電路板的頂部和底部，或者按住電路板的突出部將傳真電路板 (A) 插入。將標籤 (3) 放在傳真電路板 (A) 上，朝向左側，然後沿著溝槽插入電路板。

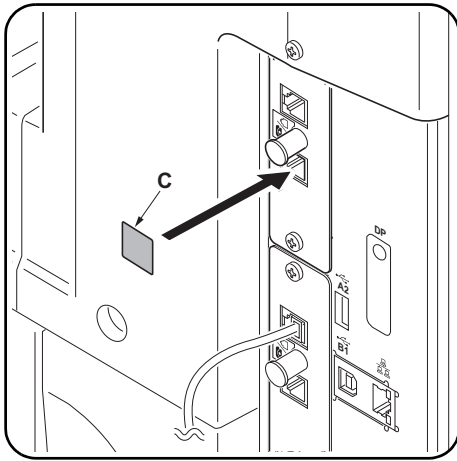
カバーの取り外し

1. ビス (1) 2 本を外し、OPT2 のカバー (2) を取り外す。

FAX 基板の取り付け

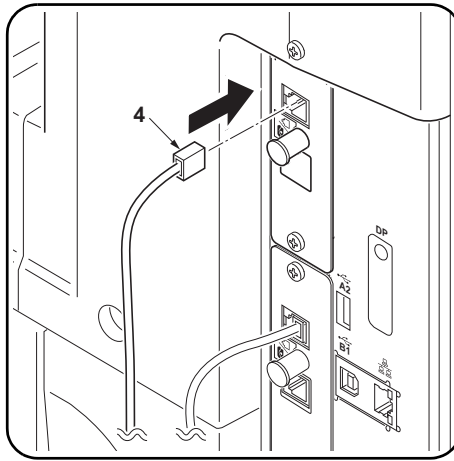
2. OPT2 の溝に沿って FAX 基板 (A) を挿入し、手順 1 で外したビス (1) 2 本で固定する。

FAX 基板 (A) の端子に直接触れないこと。FAX 基板 (A) の挿入時は基板の上下か突起を持つこと。FAX 基板 (A) は、貼り付けられているラベル (3) が図に示す方向になるように、挿入すること。



Seal the terminal.

3. Wipe the surface of the telephone terminal with alcohol and adhere the terminal seal (C).
The telephone terminal on the FAX circuit board installed to OPT2 is unavailable (invalid). Seal the terminal securely to prevent a user from connecting a separate phone.



Connect the MFP to the telephone line.

4. Plug the modular connector cable (4) into the line terminal, and then connect the other end to the telephone line.
For 100 V/120 V/Australian or Chinese models, use the supplied modular connector cable (B).

Fermer hermétiquement la borne.

3. Nettoyer la surface de la borne de téléphone avec de l'alcool, et apposer le joint de borne (C).
La borne de téléphone de la carte à circuits FAX installée sur l'OPT2 n'est pas utilisable (invalide). Fermer hermétiquement la borne pour empêcher tout utilisateur de connecter un téléphone séparé.

Connecter le MFP à la ligne de téléphone.

4. Brancher le câble du connecteur modulaire (4) à la borne de la ligne, puis connecter l'autre extrémité à la ligne de téléphone.
Pour les modèles 100 V/120 V/Australie ou Chine, utilisez le câble à connecteur modulaire (B) fourni.

Selle el terminal.

3. Limpie la superficie del terminal de teléfono con alcohol y pegue el sello de terminal (C).
El terminal de teléfono de la tarjeta de circuitos de FAX instalado en el OPT2 no está disponible (inválido). Selle firmemente el terminal para evitar que un usuario conecte un teléfono por separado.

Conecte el MFP a la línea telefónica.

4. Enchufe el cable del conector modular (4) en el terminal de línea y, a continuación, conecte el otro extremo a la línea telefónica.
Para los modelos de 100 V/120 V/Australiano o Chino, utilice el cable conector modular (B) suministrado.

Versiegeln der Anschlussbuchse.

3. Die Oberfläche der Telefonanschlussbuchse mit Alkohol abwischen und die Verschlusskappe (C) anbringen.
Die Telefonanschlussbuchse der in OPT2 installierten FAX-Leiterplatte ist nicht verfügbar (ungültig). Die Anschlussbuchse vollkommen versiegeln, um den Anschluss eines separaten Telefons zu verhindern.

Anschließen des MFP an die Telefonleitung.

4. Telefonmodulkabel (4) in die Gerätebuchse einstecken und das Kabel an der Telefondose anschließen.
Das mitgelieferte Modularsteckerkabel (B) für die 100-V/120-V/Australien- oder China-Modelle verwenden.

Sigillare il terminale.

3. Pulire la superficie del terminale del telefono con alcol e fare aderire la guarnizione terminale (C).
Il terminale del telefono sulla scheda a circuiti FAX installata su OPT2 non è disponibile (invalido). Sigillare il terminale saldamente per prevenire a un utente di collegare un telefono separato.

Collegamento dell'MFP alla linea del telefono.

4. Inserire il cavo connettore modulare (4) nel terminale della linea, e quindi collegare l'altro terminale alla linea del telefono.
Per modelli da 100 V/120 V/Australia o Cina, utilizzare il cavo connettore modulare (B) in dotazione.

安装端子密封

3. 用酒精擦拭电话端子表面并粘上端子密封 (C)。
安装在 OPT2 上的传真电路板的电话端子不可使用 (无效)。为了避免用户错误与其它电话连接, 必须确实粘贴好端子密封。

将 MFP 连接到电话线

4. 将模块接插件电缆 (4) 插入电话线端子, 然后将另一端与电话线连接。
对于 100 V/120 V / 澳大利亚或中国机型, 请使用随附的模块接插件电缆 (B)。

端子シールの貼り付け

3. TEL 端子周囲をアルコール清掃し、端子シール (C) を貼り付ける。
OPT2 に取り付けられた FAX 基板の TEL 端子は使用不可 (無効) となる。ユーザが誤って外付け電話を接続しないよう確実に貼り付けること。

電話回線との接続

4. モジュラコード (4) をライン端子に差し込む。もう片方のプラグは、電話回線へ接続する。
100V/120V/ オーストラリア仕様 / 中国仕様は付属のモジュラコード (B) を使用すること。

Initialize the FAX circuit board.

1. Plug the MFP into a power outlet, and turn on the main power.
2. If the FAX circuit board has been installed only in OPT1 or installed both in OPT1 and OPT2 (to initialize all FAX circuit boards) Perform the maintenance mode U600 to initialize the fax control assembly.

3. If the FAX circuit board has been added to OPT2 (to initialize the FAX circuit board in OPT2) Initialize OPT2 by pressing [PORT2], and the Start key in this order in the maintenance mode U698 and executing the maintenance mode U600.

If [ALL] is selected in U698, both OPT1 and OPT2 are initialized.
For details, see the service manual.
Refer to the operation guide to create a FAX Box.

Initialiser la carte à circuits FAX.

1. Brancher le MFP sur une prise d'alimentation et le mettre sous tension.
2. Si la carte à circuits FAX a été installée dans l'OPT1 seulement, ou a été installée dans l'OPT1 et dans l'OPT2 (pour initialiser toutes les cartes à circuits FAX) Exécuter le mode de maintenance U600 pour initialiser l'ensemble de commande de fax.

3. Si la carte à circuits FAX a été ajoutée à l'OPT2 (pour initialiser la carte à circuits FAX dans l'OPT2) Initialiser l'OPT2 en appuyant sur [PORT2] et la touche Départ dans cet ordre en mode de maintenance U698, et exécuter le mode de maintenance U600.

Si [ALL] est sélectionné dans U698, l'OPT1 et l'OPT2 sont tous deux initialisés.
Pour plus de détails, se reporter au manuel d'entretien.
Se reporter au manuel d'utilisation pour créer une Boîte de FAX.

Inicialice la tarjeta de circuitos FAX.

1. Conecte el MFP a un receptáculo de pared y encienda el interruptor principal.
2. Si la tarjeta de circuitos de FAX se instaló solo en OPT1 o se instaló tanto en OPT1 como OPT2 (para inicializar todas las tarjetas de circuito de FAX) Ejecute el modo de mantenimiento U600 para inicializar el conjunto de control de fax.

3. Si la tarjeta de circuitos de FAX se agregó a OPT2 (para inicializar la tarjeta de circuitos de FAX en OPT2) Inicialice el OPT2 presionando [PORT2] y la tecla de Inicio en ese orden en el modo de mantenimiento U698 y ejecutando el modo de mantenimiento U600.

Si se selecciona [ALL] en U698, se inicializan ambos OPT1 y OPT2.
Para más detalles, lea el manual de servicio.
Consulte la guía de uso para crear un Buzón de FAX.

Initialisieren der FAX-Leiterplatte.

1. Netzstecker des MFP in eine Steckdose stecken und Hauptschalter einschalten.
2. Wenn die FAX-Leiterplatte nur in OPT1 oder sowohl in OPT1 als auch in OPT2 installiert worden ist (um alle FAX-Leiterplatten zu initialisieren) Wartungsmodus U600 ausführen, um die Faxsteuerbaugruppe zu initialisieren.

3. Wenn die FAX-Leiterplatte zu OPT2 hinzugefügt worden ist (um die FAX-Leiterplatte in OPT2 zu initialisieren) OPT2 initialisieren. Dazu [PORT2] und die Start-Taste im Wartungsmodus U698 in dieser Reihenfolge drücken und den Wartungsmodus U600 ausführen.

Wenn [ALL] in U698 gewählt wird, werden OPT1 und OPT2 initialisiert.
Weitere Einzelheiten siehe Wartungsanleitung.
Schlagen Sie zur Erzeugung einer FAX-Box in der Einführung nach.

Inizializzare la scheda a circuiti FAX.

1. Collegare l'MFP ad una presa di corrente e portare l'interruttore principale su On.
2. Se la scheda a circuiti FAX è stata installata solo nell'OPT1 o in entrambi l'OPT1 e l'OPT2 (per inizializzare tutte le schede di circuito FAX) Eseguire il modo di manutenzione U600 per inizializzare il gruppo di controllo fax.

3. Se la scheda a circuiti è stata aggiunta all'OPT2 (per inizializzare la scheda a circuiti FAX nell'OPT2) Inizializzare OPT2 premendo [PORT2] e il tasto Avvio in questo ordine nel modo di manutenzione U698 ed eseguendo il modo di manutenzione U600.

Se viene selezionato [ALL] nel modo U698, entrambi OPT1 e OPT2 sono inizializzati.
Per ulteriori dettagli leggere il manuale d'istruzioni.
Leggere la guida alle funzioni per creare una Casella FAX.

传真电话板的初始化

1. 将 MFP 插入电源插座，打开主电源。
2. 仅限于在 OPT1 或 OPT1 和 OPT2 上同时安装传真电路板时（全部的传真电路板初始化）执行维修保养模式 U600，初始化传真控制组件。

3. 在 OPT2 上增设时（OPT2 的传真电路板初始化）只进行 OPT2 初始化时，在维修保养模式 U698 状态下，按顺序按下“PORT2”、开始键，执行维修保养模式 U600。

在 U698 状态下设定“ALL”时，会使 OPT1 和 OPT2 均初始化。
有关详细信息，请参见维修手册。
参照操作手册，作成传真盒。

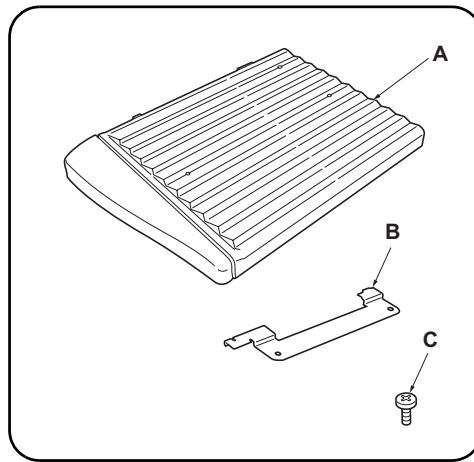
FAX 基板の初期化

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
2. OPT1 のみまたは OPT1 と OPT2 に FAX 基板を同時に設置した場合（すべての FAX 基板を初期化）メンテナンスモード U600 を実行し、FAX 基板を初期化する。

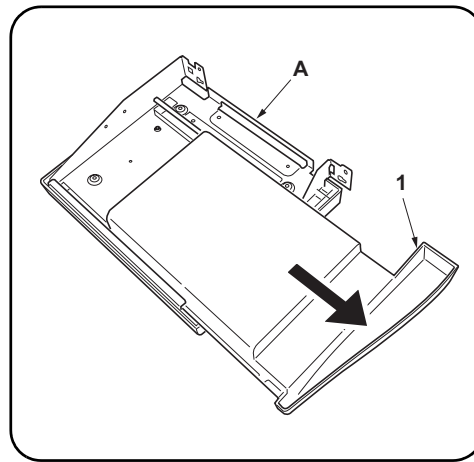
3. OPT2 に増設した場合（OPT2 の FAX 基板を初期化）メンテナンスモード U698 で「PORT2」、スタートキーの順に押す。メンテナンスモード U600 を実行し、FAX 基板を初期化する。

U698 で「ALL」を設定すると OPT1 と OPT2 両方を初期化するので注意すること。
詳細はサービスマニュアルを参照のこと。
使用説明書を参照し、ファクスボックスを作成する。

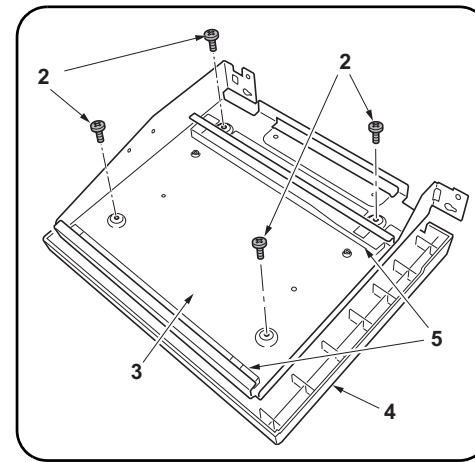
INSTALLATION GUIDE FOR DT-710



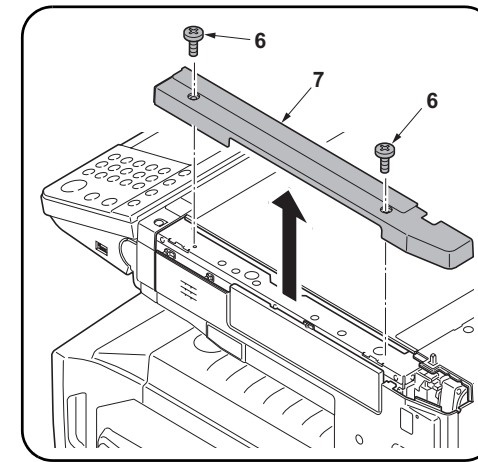
- Supplied parts**
- A Document tray 1
 - B Reinforcing plate 1
 - C S Tite screw M3 x 6 6



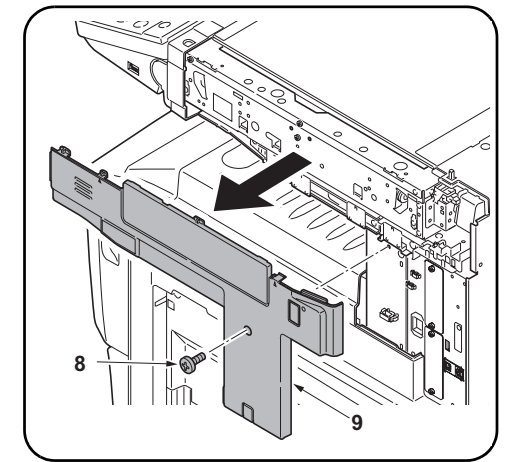
1. Reverse the document tray (A) and remove the drawer (1).



2. Remove the four screws (2) and remove the cover (4) from the retainer (3). If the two rails (5) are removed, reattach them to their original positions.



3. Remove the two screws (6) and remove the right scanner cover (7).



4. Remove the screw (8) and remove the upper right cover (9).

English
Installation Guide for DT-700

Français
Guide d'installation du DT-700

- Pièces fournies**
- A Plateau à documents 1
 - B Plaque de renfort 1
 - C Vis S Tite M3 x 6 6

1. Inverser le plateau à documents (A) et retirer le tiroir (1).

2. Retirer les quatre vis (2) et retirer le capot (4) de la retenue (3). Si les deux rails (5) sont retirés, les refixer dans leur position originale.

3. Retirer les deux vis (6) et retirer le capot de scanner de droite (7).

4. Retirer la vis (8) et retirer le capot supérieur droit (9).

Español
Guía de instalación del DT-700

- Partes suministradas**
- A Bandeja de documentos 1
 - B Placa reforzadora 1
 - C Tornillo S Tite M3 x 6 6

1. Dé vuelta la bandeja de documentos (A) y desmonte el cajón (1).

2. Quite los cuatro tornillos (2) y desmonte la cubierta (4) del retenedor (3). Si se desmontan los dos carriles (5), vuelva a instalarlos en sus posiciones originales.

3. Quite los dos tornillos (6) y desmonte la cubierta de escáner derecha (7).

4. Quite el tornillo (8) y desmonte la cubierta derecha superior (9).

Deutsch
Installationsanleitung für DT-700

- Gelieferte Teile**
- A Dokumentenablage 1
 - B Verstärkungsplatte 1
 - C S-Tite-Schraube M3 x 6 6

1. Die Dokumentenablage (A) umdrehen, und die Schublade (1) entfernen.

2. Die vier Schrauben (2) herausdrehen, und die Abdeckung (4) vom Halter (3) abnehmen. Wenn die zwei Schienen (5) entfernt werden, sind sie wieder an ihren ursprünglichen Positionen anzubringen.

3. Die zwei Schrauben (6) herausdrehen, und die rechte Scannerabdeckung (7) abnehmen.

4. Die Schraube (8) herausdrehen, und die obere rechte Abdeckung (9) abnehmen.

Italiano
Guida all'installazione del DT-700

- Parti fornite**
- A Vassoio di uscita documenti 1
 - B Piastra di rinforzo 1
 - C Vite S Tite M3 x 6 6

1. Capovolgere il vassoio di uscita documenti (A) e rimuovere il cassetto (1).

2. Rimuovere le quattro viti (2) e il coperchio (4) dal fermo (3). Se le due rotaie (5) vengono rimosse, rimetterle nella posizione originaria.

3. Rimuovere le due viti (6) e il coperchio destro dello scanner (7).

4. Rimuovere la vite (8) e il coperchio superiore destro (9).

简体中文
DT-700 安装手册

- 附属品**
- A 文件接纸盘 1
 - B 加强板 1
 - C 紧固螺钉 M3 x 6S 6

1. 将文件接纸盘 (A) 翻过来, 取下抽屉 (1)。

2. 卸下 4 个螺钉 (2), 从安装板 (3) 上取下盖板 (4)。如果 2 个轨道 (5) 被卸下, 按原样安装。

3. 卸下 2 个螺钉 (6), 取下扫描右盖板 (7)。

4. 卸下 1 个螺钉 (8), 取下右上盖板 (9)。

日本語
DT-710 設置手順書

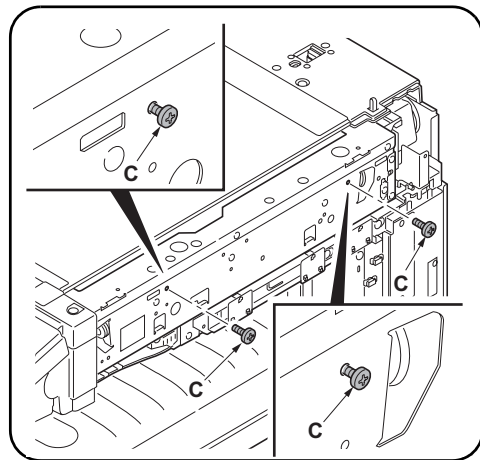
- 同梱品**
- A 原稿置き台 1
 - B 補強板 1
 - C ビス M3 x 6S タイト 6

1. 原稿置き台 (A) を裏返し、引き出し (1) を取り外す。

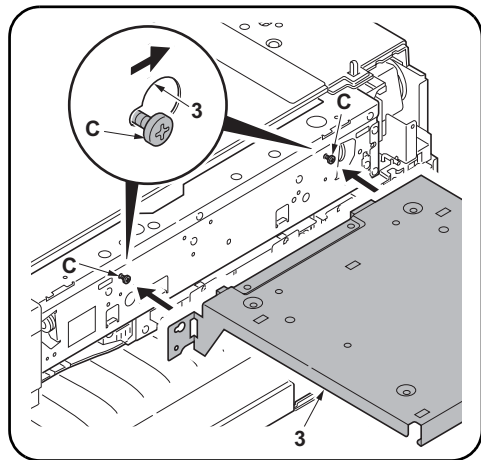
2. ビス (2) 4 本を取り外し、取付板 (3) からカバー (4) を取り外す。レール (5) 2 本が外れた場合は、元通り取り付け。

3. ビス (6) 2 本を外し、スキャナ右カバー (7) を取り外す。

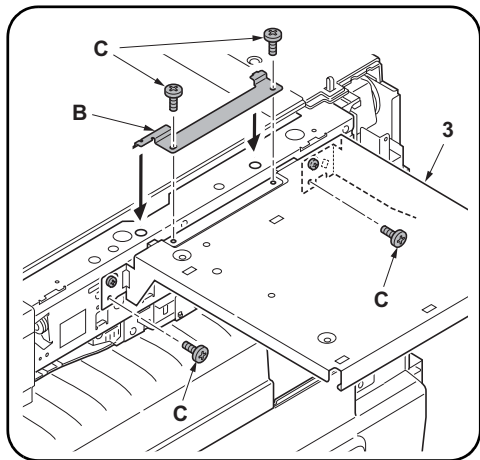
4. ビス (8) 1 本を外し、右上カバー (9) を取り外す。



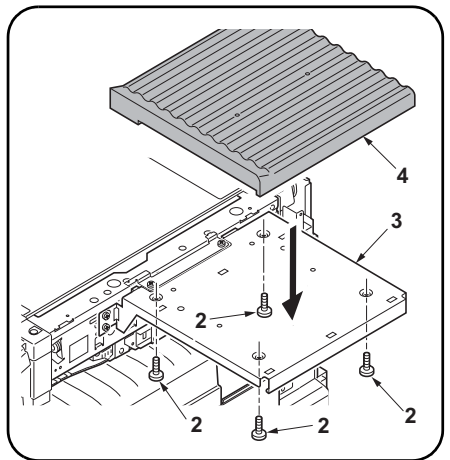
5. Temporarily tighten two S tite screws M3 × 6 (C) lightly to the frame of the machine main body.



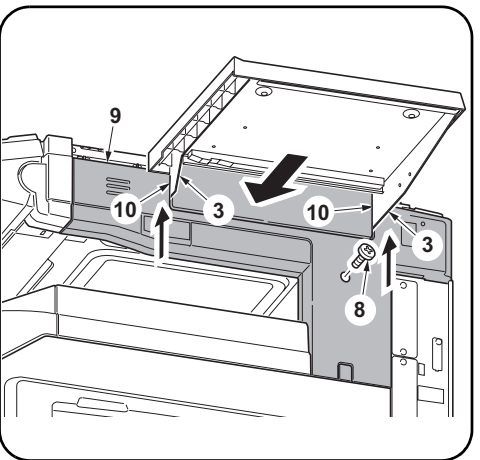
6. Fit the screw holes of the retainer (3) to the two S tite screws M3 × 6 (C) that have been temporarily tightened and slide the retainer.



7. Use the two S tite screws M3 × 6 (C) that have been temporarily tightened and two S tite screws M3 × 6 (C) to secure the retainer (3).
8. Put the reinforcing plate (B) into the hole on the frame and secure it with two S tite screws M3 × 6 (C).



9. Use the four screws (2) that have been removed in step 2 to secure the cover (4) to the retainer (3) as it was.



10. Attach the upper right cover (9) so that the retainer (3) is inserted into the slit section (10) and secure the cover with the screw (8) that have been removed in step 4. Take care not to get the cable caught.

11. Refit the right scanner cover to its original position with the two screws that have been removed in step 3.
12. Insert the drawer that has been removed in step 1 into the document tray.

5. Serrer légèrement temporairement deux vis S tite M3 × 6 (C) sur le châssis du corps principal de la machine.

6. Emboîter les trous de vis de la retenue (3) sur les deux vis S tite M3 × 6 (C) qui ont été temporairement serrées et faire glisser la retenue.

7. Utiliser les deux vis S tite M3 × 6 (C) qui ont été temporairement serrées et deux vis S tite M3 × 6 (C) pour fixer la retenue (3).
8. Placer la plaque de renfort (B) dans l'orifice du châssis et la fixer à l'aide de deux vis S tite M3 × 6 (C).

9. Utiliser les quatre vis (2) qui ont été retirées à l'étape 2 pour fixer le capot (4) à la retenue (3) comme il l'était.

10. Fixer le capot supérieur droit (9) de façon à ce que la retenue (3) soit insérée dans la partie fendue (10) et fixer le capot à l'aide la vis (8) qui ont été retirées à l'étape 4. Veiller à ce que les câbles ne soient pas pris.

11. Remonter le capot de scanner de droite dans sa position originale à l'aide des deux vis qui ont été retirées à l'étape 3.
12. Insérer le tiroir qui a été retiré à l'étape 1 dans le plateau à documents.

5. Apriete temporalmente dos tornillos S tite M3 × 6 (C) ligeramente al marco del cuerpo principal de la máquina.

6. Fije los dos orificios de tornillos del retenedor (3) a los dos tornillos S tite M3 × 6 (C) que se apretaron temporalmente y deslice el retenedor.

7. Utilice los dos tornillos S tite M3 × 6 (C) que se apretaron temporalmente y los dos tornillos S tite M3 × 6 (C) para asegurar el retenedor (3).
8. Ponga la placa reforzadora (B) en el orificio en el marco y asegúrela con los dos tornillos S tite M3 × 6 (C).

9. Utilice los cuatro tornillos (2) quitados en el paso 2 para asegurar la cubierta (4) en el retenedor (3) como estaba originalmente.

10. Instale la cubierta derecha superior (9) para que el retenedor (3) esté insertado en la sección de ranura (10) y asegure la cubierta con el tornillo (8) quitados en el paso 4. Tenga cuidado de no atrapar el cable.

11. Vuelva a fijar la cubierta de escáner derecha a su posición original con los dos tornillos que se quitaron en el paso 3.
12. Inserte el cajón desmontado en el paso 1 dentro de la bandeja de documentos.

5. Die zwei S-Tite-Schrauben M3 × 6 (C) provisorisch in den Rahmen des Maschinenhauptteils eindrehen.

6. Die Gewindebohrungen des Halters (3) auf die zwei provisorisch eingedrehten S-Tite-Schrauben M3 × 6 (C) setzen, und den Halter verschieben.

7. Den Halter (3) mit den zwei provisorisch eingedrehten S-Tite-Schrauben M3 × 6 (C) und zwei S-Tite-Schrauben M3 × 6 (C) befestigen.
8. Die Verstärkungsplatte (B) in die Löcher des Rahmens einsetzen und mit zwei S-Tite-Schrauben M3 × 6 (C) befestigen.

9. Die Abdeckung (4) mit den in Schritt 2 herausgedrehten vier Schrauben (2) wie vorher am Halter (3) befestigen.

10. Die obere rechte Abdeckung (9) so anbringen, dass der Halter (3) in den Schlitzen (10) sitzt, und die Abdeckung mit den in Schritt 4 herausgedrehten Schraube (8) befestigen. Darauf achten, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird.

11. Die rechte Scannerabdeckung mit den in Schritt 3 herausgedrehten zwei Schrauben wieder an ihrer ursprünglichen Position anbringen.
12. Die in Schritt 1 entfernte Schublade wieder in die Dokumentenablage einschieben.

5. Temporaneamente serrare un po' due viti S tite M3 × 6 (C) al telaio del corpo principale della macchina.

6. Adattare i fori per le viti del fermo (3) alle due viti S tite M3 × 6 (C) che sono state serrate temporaneamente e fare scivolare in posizione il fermo.

7. Usare le due viti S tite M3 × 6 (C) che sono state serrate temporaneamente e le due viti S tite M3 × 6 (C) per fissare il fermo (3).
8. Mettere la piastra di rinforzo (B) sul foro del telaio e fissarla con due viti S tite M3 × 6 (C).

9. Usare le quattro viti (2) che sono state rimosse nel passo 2 per fissare il coperchio (4) al fermo (3) così com'era prima.

10. Montare il coperchio superiore destro (9) in modo che il fermo (3) sia inserito nella fessura (10) e fissare il coperchio con la vite (8) che sono state rimosse nel passo 4. Fare attenzione a non stringere il cavo.

11. Rimontare il coperchio destro dello scanner nella sua posizione originaria con le due viti che sono state rimosse nel passo 3.
12. Inserire il cassetto che è stato rimosso nel passo 1 nel vassoio di uscita documenti.

5. 将 2 个紧固螺钉 M3 × 6S (C) 临时轻松固定于主机的框架上。

6. 将安装板 (3) 的螺钉孔挂在临时固定的 2 个紧固螺钉 M3 × 6S (C) 上, 并滑动安装板。

7. 用临时固定的 2 个紧固螺钉 M3 × 6S (C) 和另外 2 个紧固螺钉 M3 × 6S (C) 固定好加强板。
8. 将加强板 (B) 插入框架的孔中, 用 2 个紧固螺钉 M3 × 6S (C) 来固定。

9. 用步骤 2 中卸下的 4 个螺钉 (2), 按原样将盖板 (4) 固定于安装板 (3) 上。

10. 安装右上盖板 (9), 用步骤 4 中卸下的 1 个螺钉 (8) 进行固定, 要使安装板 (3) 能够进入槽部 (10)。注意不要卡住电线。

11. 用步骤 3 中卸下的 2 个螺钉, 按原样安装扫描右盖板。
12. 将步骤 1 中取下的抽屉重新插入文件接纸盘。

5. 機械本体フレームにビス M3 × 6 S タイト (C) 2 本を浅く仮締めする。

6. 仮締めしたビス M3 × 6 S タイト (C) 2 本に取付板 (3) のビス穴を引っ掛けてスライドさせる。

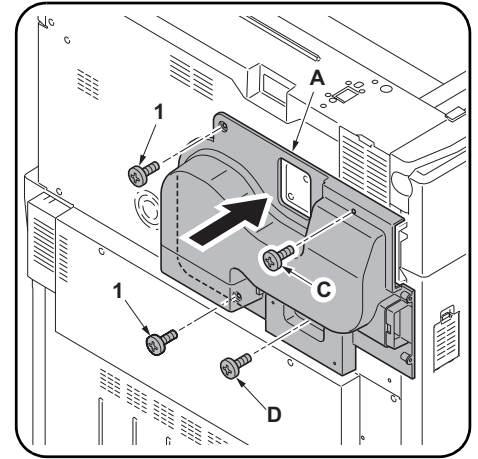
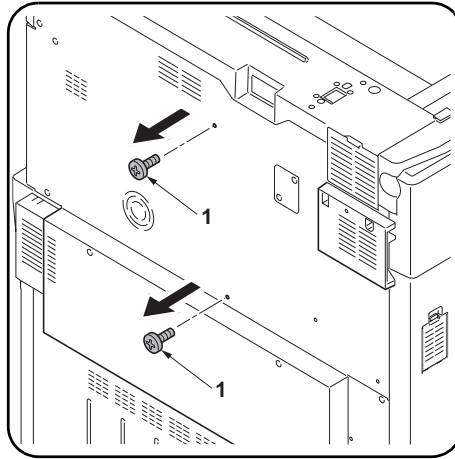
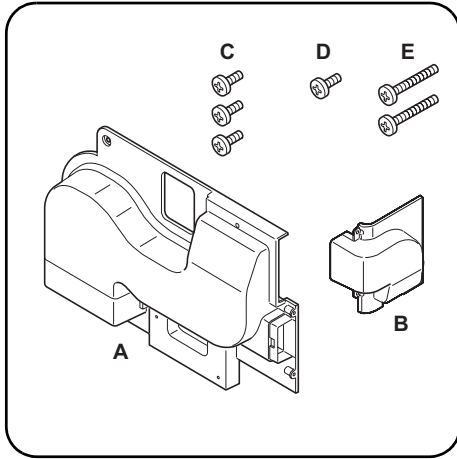
7. 仮締めしたビス M3 × 6 S タイト (C) 2 本とビス M3 × 6 S タイト (C) 2 本で取付板 (3) を固定する。
8. 補強板 (B) をフレームの穴に引っ掛け、ビス M3 × 6 S タイト (C) 2 本で固定する。

9. 手順 2 で外したビス (2) 4 本でカバー (4) を元通り取付板 (3) に固定する。

10. 取付板 (3) がスリット部 (10) に入るように右上カバー (9) を取り付け、手順 4 で外したビス (8) 1 本で固定する。電線を挟み込まない様注意すること。

11. 手順 3 で外したビス 2 本で、スキャナ右カバーを元通り取り付ける。
12. 手順 1 で外した引き出しを原稿置き台に挿入する。

INSTALLATION GUIDE FOR DUCT UNIT



English

DUCT OPTION UNIT Installation Instructions

Supplied parts

A DUCT A.....	1
B DUCT B.....	1
C M3 x 8 tap-tight P screw	3
D M3 x 8 tap-tight S screw	1

E M3 x 20 tap-tight P screw (100-volt models only) 2

1. Remove the two screws (1).

2. Attach DUCT A (A) using the following screws:

- Screws (1) removed in step 1: 2
- M3 x 8 tap-tight P screw (C): 1
- M3 x 8 tap-tight S screw (D): 1

Français

Instructions d'installation du Module encrier fourni en option

Pièces fournies

A Encrier A.....	1
B Encrier B.....	1
C Vis P taraudées M3 x 8	3
D Vis S taraudées M3 x 8	1

E Vis P taraudées M3 x 20 (modèles 100-volts uniquement) 2

1. Déposer les deux vis (1).

2. Fixer l'encrier A (A) à l'aide des vis suivantes:

- Vis déposées à l'étape 1: 2
- Vis P taraudées M3 x 8 (C): 1
- Vis S taraudées M3 x 8 (D): 1

Español

Instrucciones de instalación de la unidad opcional Conducto

Partes suministradas

A Conducto A.....	1
B Conducto B.....	1
C Tornillo de ajuste P M3 x 8.....	3
D Tornillo de ajuste S M3 x 8.....	1

E Tornillo de ajuste P M3 x 20 (sólo para los modelos de 100 voltios) 2

1. Quite los dos tornillos (1).

2. Fije el conducto A (A) por medio de los siguientes tornillos:

- Tornillos (1) quitados en el paso 1: 2
- Tornillo de ajuste P M3 x 8 (C): 1
- Tornillo de ajuste S M3 x 8 (D): 1

Deutsch

Optionale Schachteinheit Montageanleitung

Gelieferte Teile

A Schacht A.....	1
B Schacht B.....	1
C M3 x 8 P Passstift-Verbundschraube.....	3
D M3 x 8 S Passstift-Verbundschraube.....	1

E M3 x 20 P Passstift-Verbundschraube (nur für 100-Volt-Modell)..... 2

1. Entfernen Sie die beiden Schrauben (1).

2. Bringen Sie den Schacht A (A) mit den folgenden Schrauben an:

- Schrauben (1), die in Schritt 1 entfernt wurden: 2
- M3 x 8 P Passstift-Verbundschraube (C): 1
- M3 x 8 S Passstift-Verbundschraube (D): 1

Italiano

Istruzioni d'installazione dell'unità condotto opzionale

Parti fornite

A Condotto A.....	1
B Condotto B.....	1
C Vite con testa a croce P M3 x 8	3
D Vite con testa a croce S M3 x 8	1

E Vite con testa a croce P M3 x 20 (solo modelli a 100 volt)..... 2

1. Togliere le due viti (1).

2. Fissare il condotto A (A) utilizzando le viti seguenti:

- Viti (1) rimosse al punto 1: 2
- Vite con testa a croce P M3 x 8 (C): 1
- Vite con testa a croce S M3 x 8 (D): 1

简体中文

导风管选购单元安装说明书

同装品

A 导风管 A.....	1
B 导风管 B.....	1
C M3 x 8 P 型自攻螺丝.....	3
D M3 x 8 S 型自攻螺丝.....	1

E M3 x 20 P 型自攻螺丝 (仅限 100V 机型) 2

1. 取下 2 颗螺丝 (1)。

2. 使用以下螺丝安装导风管 A (A): 在步骤 1 中取下的螺丝 (1): 2 颗
M3 x 8 P 型自攻螺丝 (C): 1 颗
M3 x 8 S 型自攻螺丝 (D): 1 颗

日本語

DUCT OPTION UNIT 設置手順書

同梱品

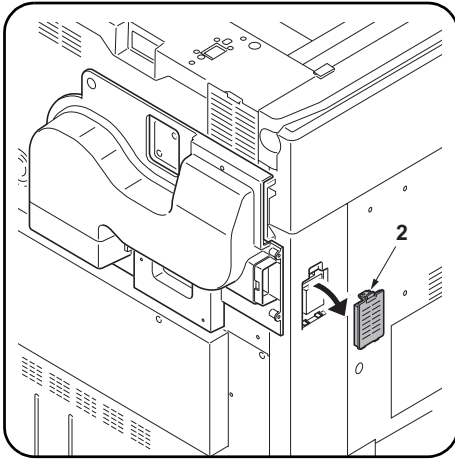
A DUCT A.....	1
B DUCT B.....	1
C ビス M3 x 8P タイト	3
D ビス M3 x 8S タイト	1

E ビス M3 x 20P タイト (KMAS 取付時使用) 2

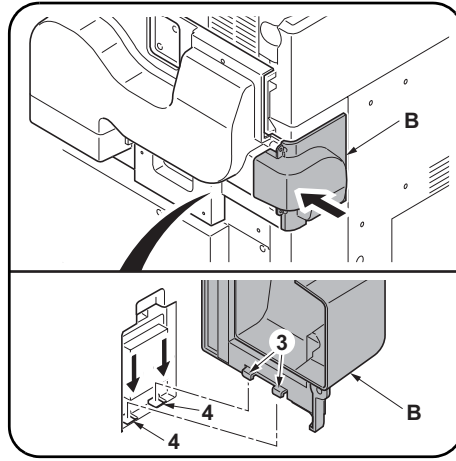
1. ビス (1) 2 本を外す。

2. 下記のビスで、DUCT A (A) を取り付ける。

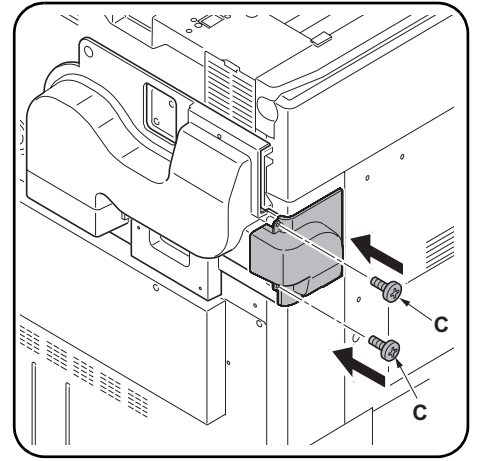
- ・手順 1 で取り外したビス (1): 2 本
- ・ビス M3 x 8P タイト (C): 1 本
- ・ビス M3 x 8S タイト (D): 1 本



3. Remove the filter cover (2).



4. Fit the two hooks (3) on DUCT B (B) into the two holes (4).



5. Attach DUCT B (B) using the two M3 x 8 tap-tight P screws (C).

3. Déposer le couvercle du filtre (2).

4. Insérer les deux crochets (3) de l'encrier B (B) dans les deux trous (4).

5. Fixer l'encrier B (B) à l'aide des deux vis P taraudées M3 x 8 (C).

3. Quite la cubierta del filtro (2).

4. Ajuste los dos ganchos (3) del conducto B (B) en los dos orificios (4).

5. Fije el conducto B (B) por medio de los dos tornillos de ajuste P M3 x 8 (C).

3. Entfernen Sie die Filterabdeckung (2).

4. Setzen Sie die beiden Haken (3) an Schacht B (B) in die zwei Öffnungen (4) ein.

5. Bringen Sie den Schacht B (B) mit den zwei M3 x 8P Passstift-Verbundschrauben (C) an.

3. Rimuovere il coperchio del filtro (2).

4. Inserire i due ganci (3) del condotto B (B) nei due fori (4).

5. Fissare il condotto (B) utilizzando le due viti con testa a croce P M3 x 8 (C).

3. 取下过滤器盖板(2)。

4. 将导风管 B(B) 上的 2 个卡扣(3) 装入 2 个安装孔(4) 中。

5. 使用 2 个 M3 × 8 P 型自攻螺丝(C) 安装导风管 B(B)。

3. フィルタカバー(2) を取り外す。

4. DUCT B (B) のフック(3) 2箇所を穴(4) 2箇所引掛ける。

5. ビス M3 × 8P タイプ(C) 2本で、DUCT B (B) を取り付け。

KYOCERA MITA EUROPE B.V.

Bloemlaan 4, 2132 NP Hoofddorp,
The Netherlands
Phone: +31.20.654.0000
Home page: <http://www.kyoceramita-europe.com>
Email: info@kyoceramita-europe.com

KYOCERA MITA NEDERLAND B.V.
Beechavenue 25, 1119RA Schiphol-Rijk
The Netherlands
Phone: +31.20.58.77.200

KYOCERA MITA (UK) LTD
8 Beacontree Plaza
Gillette Way Reading Berks RG2 OBS,
U.K.
Phone: +44.1189.311.500

KYOCERA MITA ITALIA S.p.A.
Via G. Verdi, 89 / 91, 20063 Cernusco s/N
Milano, Italy
Phone: +39.02.92179.1

S.A. KYOCERA MITA BELGIUM N.V.
Sint-Martinusweg 199-201, 1930 Zaventem,
Belgium
Phone: +32.2.720.9270

KYOCERA MITA FRANCE S.A.
Parc Les Algorithmes Saint Aubin
91194 GIF-SUR-YVETTE,
France
Phone: +33.1.6985.2600

KYOCERA MITA ESPAÑA S.A.
Edificio Kyocera, Avda de Manacor No. 2,
28290 Las Matas (Madrid),
Spain
Phone: +34.91.631.8392

KYOCERA MITA FINLAND OY
Atomitie 5C, 00370 Helsinki,
Finland
Phone: +358.9.4780.5200

KYOCERA MITA (SCHWEIZ)
Hohlstrasse 614, 8048 Zürich
Switzerland
Phone: +41.44.908.4949

KYOCERA MITA DEUTSCHLAND GMBH
Otto-Hahn-Str. 12 D-40670 Meerbusch,
Germany
Phone: +49.2159.918.0

KYOCERA MITA GMBH AUSTRIA
Eduard-Kittenberger-Gasse 95,
1230 Wien,
Austria
Phone: +43.1.86338

KYOCERA MITA SVENSKA AB
Esbogatan 16B 164 75 Kista,
Sweden
Phone: +46.8.546.55000

KYOCERA MITA NORGE
Postboks 150 Oppsal, NO 0619 Oslo
Olaf Helsetsvvei 6, NO 0694 Oslo,
Norway
Phone: +47.22.62.73.00

KYOCERA MITA DANMARK A/S
Ejby Industrivej 1, DK-2600 Glostrup,
Denmark
Phone: +45.7022.3880

KYOCERA MITA PORTUGAL LDA.
Rua do Centro Cultural, 41 (Alvalade) 1700-106 Lisboa,
Portugal
Phone: +351.21.843.6780

KYOCERA MITA SOUTH AFRICA (PTY) LTD.
49 Kyalami Boulevard,
Kyalami Business Park Midrand,
South Africa
Phone: +27.(0)11.540.2600

KYOCERA MITA AMERICA, INC.

Headquarters:
225 Sand Road,
Fairfield, New Jersey 07004-0008,
U.S.A.
Phone: (973) 808-8444

KYOCERA MITA AUSTRALIA PTY. LTD.
Level 3, 6-10 Talavera Road, North Ryde,
N.S.W. 2113 Australia
Phone: (02) 9888-9999

KYOCERA MITA NEW ZEALAND LTD.
1-3 Parkhead Place, Albany
P.O. Box 302 125 NHPC, Auckland,
New Zealand
Phone: (09) 415-4517

KYOCERA MITA (THAILAND) CORP., LTD.
9/209 Ratchada-Prachachem Road,
Bang Sue, Bangkok 10800, Thailand
Phone: (02) 586-0333

KYOCERA MITA SINGAPORE PTE LTD.
121 Genting Lane, 3rd Level,
Singapore 349572
Phone: 67418733

KYOCERA MITA HONG KONG LIMITED
16/F., Mita Centre,
552-566, Castle Peak Road,
Tsuen Wan, New Territories,
Hong Kong
Phone: 24297422

KYOCERA MITA TAIWAN Corporation.
6F., No.37, Sec. 3, Minquan E. Rd.,
Zhongshan Dist., Taipei 104, Taiwan R.O.C.
Phone: (02) 25076709

KYOCERA MITA Corporation

2-28, 1-chome, Tamatsukuri, Chuo-ku
Osaka 540-8585, Japan
Phone: (06) 6764-3555
<http://www.kyoceramita.com>

KYOCERA MITA AMERICA, INC.

Headquarters:

225 Sand Road,
Fairfield, New Jersey 07004-0008
TEL : (973) 808-8444
FAX : (973) 882-6000

New York Branch:

1410 Broadway 23rd floor
New York, NY 10018
TEL : (917) 286-5400
FAX : (917) 286-5402

Northeastern Region:

225 Sand Road,
Fairfield, New Jersey 07004-0008
TEL : (973) 808-8444
FAX : (973) 882-4401

Midwestern Region:

201 Hansen Court Suite 119
Wood Dale, Illinois 60191
TEL : (630) 238-9982
FAX : (630) 238-9487

Western Region:

14101 Alton Parkway,
Irvine, California 92618-7006
TEL : (949) 457-9000
FAX : (949) 457-9119

Southeastern Region:

1500 Oakbrook Drive,
Norcross, Georgia 30093
TEL : (770) 729-9786
FAX : (770) 729-9873

Southwestern Region:

2825 West Story Road,
Irving, Texas 75038-5299
TEL : (972) 550-8987
FAX : (972) 252-9786

National Operation Center & National Training Center:

2825 West Story Road,
Irving, Texas 75038-5299
TEL : (972) 659-0055
FAX : (972) 570-5816

Latin America Division:

8240 N.W. 52nd. Terrace Dawson Building,
Suite 108 Miami, Florida 33166
TEL : (305) 421-6640
FAX : (305) 421-6666

KYOCERA MITA CANADA, LTD.

6120 Kestrel Road, Mississauga,
Ontario L5T 1S8, Canada
TEL : (905) 670-4425
FAX : (905) 670-8116

KYOCERA MITA MEXICO, S.A. DE C.V.

Av. 16 de Septiembre #407
Col. Santa Inés,
Azcapotzalco México,
D.F. 02130, México
TEL : (55) 5383-2741
FAX : (55) 5383-7804

©2010 KYOCERA MITA Corporation

<http://www.kyoceramita.com>

 **KYOCERA** is a trademark of Kyocera Corporation

Printed in U.S.A.